叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 多蒂·迪普尔的飞翔(dotty Dimple's Flyaway) 000001

2. 多蒂·迪普尔的飞翔(dotty Dimple's Flyaway) 000002

3. 多蒂·迪普尔的飞翔(dotty Dimple's Flyaway) 000003

4. 多蒂·迪普尔的飞翔(dotty Dimple's Flyaway) 000004

5. 多蒂·迪普尔的飞翔(dotty Dimple's Flyaway) 000005

6. 多蒂·迪普尔的飞翔(dotty Dimple's Flyaway) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多蒂·迪普尔的飞翔(Dotty Dimple's Flyaway)
第1/6页

" [wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " — [peɪdʒ] - .
" What for you look that way to me ? " — Page 14 .
" 什么 为了 你 看 那 方式 到 我 ? " — 页 - .

“你为什么那样看我？”——第 14 页。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ['stɔːriz] .
DOTTY DIMPLE STORIES .
点点 酒窝 故事 .

多蒂·迪普尔的故事。

['dɑːti] [-] ['flaɪəweɪ] .
DOTTY DIMPLE'S FLYAWAY .
点点 酒窝 飞散 .

多蒂·迪普尔的飞翔。

[baɪ] ['səufi] [meɪ] ,
By SOPHIE MAY ,
经过 苏菲 可能 ,

作者：索菲·梅

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] .
AUTHOR OF " LITTLE PRUDY STORIES .
作者 的 " 小的 谨慎 故事 .

《小普鲁迪的故事》的作者。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , ['pʌblɪʃərz] .
LEE AND SHEPARD , PUBLISHERS .
李 和 谢泼德 , 出版商 .

LEE AND SHEPARD 出版社。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[liː] , ['ʃepərd] [ænd; ənd] ['dɪlɪŋˌhæm] . - .
LEE , SHEPARD AND DILLINGHAM . 1871 .
李 , 谢泼德 和 迪林厄姆 . - .

LEE、SHEPARD 和 DILLINGHAM。1871 年。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['lɪt(ə)l] ['lindzi] .
LITTLE LINDSAYS .
小的 林赛 .

小林赛。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] . ['sɛvən]
I . Beginning to remember . 7
我 . 开始 到 记住 . 7

一、开始回忆。7

[iː] .
II .
二 .

二、

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . -
Running away to Church . 20
跑步 离开 到 教会 . -

逃到教堂去。20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . -
III . Running away to Heaven . 37
三、 . 跑步 离开 到 天堂 . -

三、逃往天堂。37

[ˌaɪ 'viː] . [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['sævɪdʒ] . -
IV . A Railroad Savage . 51
第四 . 一个 铁路 野蛮的 . -

IV. 铁路野蛮人.51

[viː] . [iːst] [ə'gen] . -
V . East again . 67
V . 东方 再次 . -

V. 再次向东。67

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][ræg] - [bæg] . -
The Rag - Bag . 84
这 抹布 - 包 . -

杂物袋.84

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [gɜːrl] . -
The Wicked Girl . 102
这 邪恶 女孩 . -

邪恶女孩.102

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

" [wiːlbɛroʊɪŋ] . " -
" Wheelbarrowing . " 117
" 手推车 . " -

“手推车。”117

[ˌaɪˈɛks] . [tɪn] - [taɪps] . -
IX . Tin - Types . 138
第九章 . 锡 - 类型 . -

IX.锡版照片.138

[eks] . ['weɪkɪŋ] . -
X . Waking . 154
X . 醒来 . -

X. 觉醒.154

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ænt] ['pɑːliːz] ['stɔːri] . -
Aunt Polly's Story . 170
阿姨 波莉的 故事 . -

波莉阿姨的故事.170

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[fʊl] ['nɪpəkɪn] . -
Full Nipperkin . 189
满的 小家伙 . -

完整的尼珀金.189

['dɑːti] [-] ['flaɪəweɪ] . [['sɛvən]]
DOTTY DIMPLE'S FLYAWAY . [7]
点点 酒窝 飞散 . [7]

多蒂·迪普尔的飞翔。[7]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
BEGINNING TO REMEMBER .
开始 到 记住 .

开始回忆。

['keɪti] ['klɪfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [tʃaɪld] .
Katie Clifford was a very bright child .
凯蒂 克利福德 曾是 一个 非常 明亮的 孩子 .

凯蒂·克利福德是个非常聪明的孩子。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] .
She almost knew enough to keep out of fire and water , but not quite .
她 几乎 知道 足够的 到 保持 出去 的 火 和 水 , 但 不是 相当 .

她几乎懂得如何避开火和水，但还不够。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , ['oʊnli][soʊ] [waɪz] , — [oʊ] , [soʊ] ['veri] [waɪz] !

She	looked	like	other	little	girls	,	only	so	wise	,	—	O	,	so	very	wise	!
她	看起来	喜欢	其他	小的	女孩们	,	仅有的	所以	明智的	,	—	哦	,	所以	非常	明智的	!

她看起来和其他小女孩一样，只是非常聪明，——哦，非常聪明!

— [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [hɜːr; hər] ['eni] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr][ðə; ði] [sʌn] ,

—	that	you	couldn't	tell	her	any	news	about	the	earth	,	or	the	sun	,
—	那	你	不能	告诉	她	任何	消息	关于	这	地球	,	或者	这	太阳	,

——你不能告诉她任何关于地球或太阳的消息，

[muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] " - .

moon	,	and	stars	,	for	she	knew	all	about	it	"	byfore	.
月亮	,	和	明星	,	为了	她	知道	全部	关于	它	"	-	.

月亮和星星，因为她“以前”就知道这一切。

" [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [kɔːrn] - [sɪlk] ,

"	Her	hair	was	soft	and	flying	like	corn	-	silk	,
"	她	头发	曾是	柔软的	和	飞行	喜欢	玉米	-	丝绸	,

她的头发柔软飘逸，像玉米须一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [laɪk]

and	when	the	wind	took	it	you	would	think	it	meant	to	blow	it	off	like
和	什么时候	这	风	采取	它	你	会	思考	它	意思是	到	吹	它	离开	喜欢

[ə; eɪ]['dændɪlaɪən][tɑːp] .

a	dandelion	top	.
一个	蒲公英	顶部	.

当风把它吹走时，你会以为风要把它像蒲公英的叶子一样吹掉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['briːzi] , [[eɪt]]

She	was	so	light	and	breezy	,	[	8	]
她	曾是	所以	光	和	微风	,	[	8	]

她如此轻盈自在，[8]

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

and	so	little	for	her	age	,
和	所以	小的	为了	她	年龄	,

对于她这个年龄来说，体重太轻了。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] " [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

that	her	father	said	"	they	must	put	a	cent	in	her	pocket	to	keep	her
那	她	父亲	说	"	他们	必须	放	一个	中心	在	她	口袋	到	保持	她

[frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ;

from	flying	away	;
从	飞行	离开	;

她父亲说：“他们必须在她口袋里放一分钱，以免她飞走；

" [soʊ] , ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['flaɪəweɪ] .

"	so	,	after	that	,	the	family	began	to	call	her	Flyaway	.
"	所以	,	后	那	,	这	家庭	开始	到	称呼	她	飞散	.

所以，在那之后，家人就开始叫她“飞翔者”。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [sed] " ['keɪti] ,

She	thought	it	was	her	name	,	and	that	when	people	said	"	Katie	,
她	想法	它	曾是	她	姓名	,	和	那	什么时候	人们	说	"	凯蒂	,

她以为那是她的名字，当人们说“凯蒂”的时候，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] .

"	it	was	a	gentle	way	they	had	of	scolding	.
"	它	曾是	一个	温和的	方式	他们	有	的	责骂	.

他们是一种很温和的责备方式。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['petɪd] [hɜ:r; hər] .

Everybody	petted	her	.
大家	被宠爱	她	.

大家都摸了摸她。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['hɔ:rəs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [raɪt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

Her	brother	Horace	put	his	heart	right	under	her	feet	,	and	she	danced	over	it	.
她	兄弟	贺拉斯	放	他的	心	正确的	在下面	她	脚	,	和	她	跳舞	超过	它	.

她的哥哥霍勒斯把他的心放在她的脚下，她就在上面跳舞。

[hɜ:r; hər] " ['ʌŋk(ə)l] ['ɛdɑ:rd] " [sed] " [ʃi:; ʃi] [droʊv] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃæriət] ,

Her	"	uncle	Eddard	"	said	"	she	drove	round	the	world	in	a	little	chariot	,
她	"	叔叔	埃达德	"	说	"	她	驾驶	圆形的	这	世界	在	一个	小的	战车	,

她的“埃德德叔叔”说“她开着一辆小马车环游了世界”，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:nist] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , ['oʊnli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	all	her	friends	were	harnessed	to	it	,	only	they	didn't	know	it	.
和	全部	她	朋友们	是	已掌握	到	它	,	仅有的	他们	没有	知道	它	.

她的所有朋友都被它控制了，只是他们自己不知道而已。

" [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [ker] .

"	Her	shoulders	were	very	little	,	but	they	bore	a	crushing	weight	of	care	.
"	她	肩膀	是	非常	小的	,	但	他们	钻孔	一个	压碎	重量	的	关心	.

“她的肩膀很窄，但却承受着沉重的负担。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r'self] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

From	the	time	she	began	to	talk	,	she	took	upon	herself	the	burden	of	the	whole	family	.
从	这	时间	她	开始	到	讲话	,	她	采取	之上	她自己	这	负担	的	这	所有的	家庭	.

从她学会说话起，她就承担起了全家的重担。

[wen] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

When	Mrs	.	Clifford	had	a	headache	,
什么时候	太太	.	克利福德	有	一个	头痛	,

克利福德太太头疼的时候，

['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [[naɪn]]

Flyaway	was	so	full	of	pity	that	nothing	could	keep	her	from	climbing	upon	the	[	9	]
飞散	曾是	所以	满的	的	遗憾	那	没有什么	可以	保持	她	从	攀登	之上	这	[	9	]

Flyaway充满了怜悯之心，没有什么能阻止她爬上[9]

['sʌfərər] , ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [maɪ] [di:] ['mæmə] ,

sufferer	,	stroking	her	face	,	and	saying	,	"	O	,	my	dee	mamma	,
患者	,	抚摸	她	脸	,	和	说	,	"	哦	,	我的	迪	妈妈	,

受苦者抚摸着自己的脸，说道：“哦，我的妈妈，

" [ɔ:r] [pər'hæps] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæmfər] ['bɑ:t(ə)l] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [noʊz] .

"	or	perhaps	breaking	the	camphor	bottle	over	her	nose	.
"	或者	也许	打破	这	樟	瓶子	超过	她	鼻子	.

或者，也许她会把樟脑瓶砸在自己的鼻子上。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

She	sat	at	table	in	a	high	chair	beside	her	father	,
她	卫星	在	桌子	在	一个	高的	椅子	旁	她	父亲	,

她坐在父亲旁边的高脚椅上，坐在桌旁。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [gʊd] ['mænərz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker]

and	might	have	learned	good	manners	if	it	had	not	been	for	the	care
和	可能	有	学习	好的	礼仪	如果	它	有	不是	到过	为了	这	关心

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] .

she	felt	of	Horace	.
她	毛毡	的	贺拉斯	.

如果不是因为霍勒斯对她的关爱，她或许早就学会了良好的礼仪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,

She	could	scarcely	attend	to	her	own	little	knife	and	fork	,
她	可以	几乎	出席	到	她	自己的	小的	刀	和	叉	,

她几乎连自己的小刀叉都难以照看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

because	she	was	so	busy	watching	her	brother	.
因为	她	曾是	所以	忙碌的	观看	她	兄弟	.

因为她忙着照顾弟弟。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [streɪt] ,

She	wished	to	see	for	herself	that	he	was	sitting	straight	,
她	希望	到	看	为了	她自己	那	他	曾是	坐着	直的	,

她想亲眼看看他是否坐姿端正。

[ænd; ənd][nɑːt] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	not	leaning	his	elbows	on	the	table	.
和	不是	倾斜	他的	肘部	在	这	桌子	.

而且他的胳膊肘没有搭在桌子上。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [mis'teik] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['hɑːlɪs] !

If	he	made	any	mistake	she	cried	,	"	Hollis	!
如果	他	制成	任何	错误	她	哭	,	"	霍利斯	!

如果他犯了任何错误，她就会喊道："霍利斯！"

" [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] - [hɑːrp] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

"	in	a	tone	as	sweet	as	a	wind	-	harp	,	though	she	meant	it	to	be
"	在	一个	语气	作为	甜的	作为	一个	风	-	竖琴	,	尽管	她	意思是	它	到	是

['terəbli] [sɪ'vɪr] ,

terribly	severe	,
可怕	严重	,

"她本意是想表达一种极其严厉的语气，但她的语气却像风琴一样甜美。"

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] - [sɪlk][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [haɪ] [dɪs'pleʒər] .

adding	to	the	effect	by	shaking	the	corn	-	silk	on	her	head	in	high	displeasure	.
添加	到	这	影响	经过	摇晃	这	玉米	-	丝绸	在	她	头	在	高的	不满	.

她极度不满地甩了甩头上的玉米须，更添了几分不满。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'rekt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

If	she	could	correct	him	she	thought	she	had	done	as	much	good	in	the	family
如果	她	可以	正确的	他	她	想法	她	有	完毕	作为	很多	好的	在	这	家庭

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wel] [hɜːr'self] .

as	if	she	had	behaved	well	herself	.
作为	如果	她	有	表现	出色地	她自己	.

她认为，如果她能纠正他的错误，就和她自己行为端正一样，对这个家庭做出了贡献。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ˌɑːr 'iː] [-]

He	received	all	re	[	10	]
他	已收到	全部	关于	[	-	]

他收到了所有回复[10]

[bjuːks] ['veri] ['miːkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tɑːpnɑːt] .

bukes	very	meekly	,	with	a	"	Thank	you	,	little	Topknot	.
布克斯	非常	温顺地	,	和	一个	"	感谢	你	,	小的	发髻	.

布克斯非常温顺地说道："谢谢你，小顶髻。"

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈɔːrdər] ?

What	would	be	done	here	without	you	to	preserve	order	?
什么	会	是	完毕	这里	没有	你	到	保存	命令	?

如果没有你来维护秩序，这里会变成什么样?

" [ˈflaɪəweɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈembər] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , — [ðæt]

"	Flyaway	could	remember	as	far	back	as	the	beginning	of	the	world	,	—	that
"	飞散	可以	记住	作为	远的	后退	作为	这	开始	的	这	世界	,	一	那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

“飞翔者甚至能记得世界之初的事情——也就是说，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈembər] [wen] [hɜːr; hər][wɜːrld] [bɪˈgæn] .

she	could	remember	when	her	world	began	.
她	可以	记住	什么时候	她	世界	开始	.

她还能记得她的世界是从什么时候开始的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	is	strange	to	think	of	,	but	the	first	thing	she	really	knew	for	a
它	是	奇怪的	到	思考	的	,	但	这	第一的	事物	她	真的	知道	为了	一个

[ˈsɜːrt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

想想都觉得奇怪，但她真正确定的第一件事是.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [tʃer] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] - [ˈkɪtʃɪn] !

she	was	standing	in	a	yellow	chair	,	in	her	grandmother	Parlin's	kitchen	!
她	曾是	常设	在	一个	黄色的	椅子	,	在	她	祖母	-	厨房	!

她当时正站在奶奶帕琳家厨房里的一把黄色椅子上!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈsliːp] [tɪl] [ðæt] [ˈmɪnɪt] .

It	was	as	if	she	had	always	been	asleep	till	that	minute	.
它	曾是	作为	如果	她	有	总是	到过	睡着了	直到	那	分钟	.

仿佛她一直处于沉睡状态，直到那一刻才醒来。

[ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] ,

People	did	say	she	had	once	been	a	baby	,	but	she	could	not	recollect	that	,
人们	做过	说	她	有	一次	到过	一个	婴儿	,	但	她	可以	不是	追忆	那	,

人们确实说过她曾经是个婴儿，但她对此毫无印象。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

"	it	was	so	many	years	ago	.
"	它	曾是	所以	许多	年	前	.

“那是很多年前的事了。”

" [hɜːr; hər][maɪnd] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] ;

"	Her	mind	,	you	see	,	had	always	been	as	soft	as	a	bag	of	feathers	;
"	她	头脑	,	你	看	,	有	总是	到过	作为	柔软的	作为	一个	包	的	羽毛	;

“你看，她的心思一直像一袋羽毛一样柔软;

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɔːr] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [els] [dɪd] , [meɪd] [mʌtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

and	nothing	that	she	did	,	or	that	any	one	else	did	,	made	much	impression	.
和	没有什么	那	她	做过	,	或者	那	任何	一	别的	做过	,	制成	很多	印象	.

她所做的一切，或者其他人所做的一切，都没有给人留下什么印象。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈget]

But	now	something	remarkable	was	taking	place	,	and	she	would	never	forget
但	现在	某物	卓越	曾是	采取	地方	,	和	她	会	绝不	忘记

[ˌaɪ ˈtiː] . [-]

it	.	[	11	]
它	.	[	-	]

但现在发生了一件非同寻常的事情，她永远不会忘记。[11]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] ['kɔːfi] .

It	was	this	:	she	was	grinding	coffee	.
它	曾是	这	:	她	曾是	研磨	咖啡	.

事情是这样的：她当时正在磨咖啡。

[haʊ] ['prɪtɪli] [ˌaɪ ˈtiː] ['pætəd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !

How	prettily	it	pattered	down	on	the	floor	!
如何	漂亮	它	图案	向下	在	这	地面	!

它落在地板上发出多么漂亮的轻快声响啊！

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] ?

What	did	it	look	like	?
什么	做过	它	看	喜欢	?

它看起来像什么?

[oʊ] , [laɪk] [snʌf] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [sniːzd] [wɪð; wɪθ] .

O	,	like	snuff	,	that	people	sneezed	with	.
哦	,	喜欢	鼻烟	,	那	人们	打喷嚏	和	.

哦，就像鼻烟一样，就是人们打喷嚏用的那种。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['haʊswɜːrk] .

This	was	housework	.
这	曾是	家务	.

这是家务活。

[nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['teɪbl] .

Next	thing	they	would	ask	her	to	wash	dishes	and	set	the	table	.
下一个	事物	他们	会	问	她	到	洗	菜肴	和	放	这	桌子	.

接下来他们就会让她洗碗、摆桌子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] ['greɪsi] [wʊd] [groʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ;

She	would	grow	larger	and	larger	,	and	Gracie	would	grow	littler	and	littler	;
她	会	生长	更大的	和	更大的	,	和	格雷西	会	生长	小	和	小	;

她会越长越大，而格蕾西会越长越小；

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] ,

and	O	,	how	nice	it	would	be	when	she	could	do	all	the	work	,
和	哦	,	如何	好的	它	会	是	什么时候	她	可以	做	全部	这	工作	,

哦，要是她能包揽所有工作该多好啊！

[ænd; ənd] ['greɪsi] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɪn] ['mɑːməz] [læp][ænd; ənd][biː; bi] [rɔkt] !

and	Gracie	had	to	sit	in	mamma's	lap	and	be	rocked	!
和	格雷西	有	到	坐	在	妈妈的	膝	和	是	摇滚	!

格蕾西不得不坐在妈妈的腿上摇晃！

" - [duː][sʌm; səm] [help] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Flywer'll	do	some	help	,	"	said	she	.
"	-	做	一些	帮助	,	"	说	她	.

“弗莱尔会帮上忙的，”她说。

" - [teɪk] - [ɑːr; ər][ʌv; əv] - [θɪŋz] .

"	Flywer'll	take	'	are	of	g'amma's	things	.
"	-	拿	-	是	的	-	事物	.

“Flywer会拿走g'amma的一些东西。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['mjuːzɪŋ] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] [smaɪl] ,

"	While	she	stood	musing	thus	,	with	a	dreamy	smile	,
"	尽管	她	站立	沉思	因此	,	和	一个	梦幻般的	微笑	,

她站在那里沉思，脸上带着梦幻般的微笑，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] ,

and	turning	the	handle	of	the	mill	as	fast	as	it	would	go	round	,
和	转弯	这	处理	的	这	磨	作为	快速地	作为	它	会	去	圆形的	,

然后尽可能快地转动磨坊的把手，

['sʌmbɑːdi] [spræŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

somebody	sprang	at	her	very	unexpectedly	.
某人	弹簧	在	她	非常	不料	.

有人突然向她扑来，完全出乎她的意料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːθ] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [gɜːrl] .

It	was	Ruth	,	the	kitchen	-	girl	.
它	曾是	露丝	,	这	厨房	-	女孩	.

是厨房女工露丝。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] ['keɪti] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['kærid] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

She	seized	Katie	by	the	shoulders	,	carried	her	through	the	air	,
她	查获	凯蒂	经过	这	肩膀	,	携带	她	通过	这	空气	,

她抓住凯蒂的肩膀，把她举了起来，

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] . [-]

and	set	her	on	her	feet	in	the	sink	.	[	12	]
和	放	她	在	她	脚	在	这	下沉	.	[	-	]

然后把她放在水槽里站稳。[12]

" [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juːl] [steɪ] [ðer; ðər][wʌn] [waɪl] !

"	There	,	little	Mischief	,	"	said	she	,	"	you'll	stay	there	one	while	!
"	那里	,	小的	恶作剧	,	"	说	她	,	"	你会	停留	那里	一	尽管	!

“好了，小淘气，”她说，“你就在那儿待一会儿吧！”

[wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːfi] - ['greɪndɪŋ] !

We'll	see	if	we	can't	put	a	stop	to	this	coffee	-	grinding	!
出色地	看	如果	我们	不能	放	一个	停止	到	这	咖啡	-	研磨	!

我们看看能不能阻止这种磨咖啡的行为！

[waɪ] , [jʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑːb] !

Why	,	you're	enough	to	wear	out	the	patience	of	Job	!
为什么	,	你是	足够的	到	穿	出去	这	耐心	的	工作	!

你简直能让约伯都失去耐心！

" ['keɪti] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ə'baʊt] [dʒɑːb] ; [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

"	Katie	had	often	heard	about	Job	;	she	supposed	it	was	something
"	凯蒂	有	经常	听到	关于	工作	;	她	据称	它	曾是	某物

['dredf(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] ,

dreadful	,	like	a	lion	,
可怕	,	喜欢	一个	狮子	,

凯蒂经常听到约伯的故事；她觉得约伯一定很可怕，就像狮子一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [weɪl] .

or	a	whale	.
或者	一个	鲸	.

或者一头鲸鱼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ruːθ] ,

She	looked	up	at	Ruth	,
她	看起来	向上	在	露丝	,

她抬头看着露丝，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] ['kʌlər] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks]

and	saw	her	black	eyes	flashing	and	the	rosy	color	trembling	in	her	cheeks
和	锯	她	黑色的	眼睛	闪烁	和	这	红润	颜色	发抖	在	她	脸颊

.

:
.

只见她黑色的眼睛闪闪发光，脸颊上的红晕也微微颤动。

['kruːəl] [ruːθ] !
Cruel Ruth !
残忍的 露丝 !

残忍的露丝!

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['keɪti] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [best] [frend] ,
She did not know Katie was her best friend ,
她 做过 不是 知道 凯蒂 曾是 她 最好的 朋友 ,

她并不知道凯蒂是她最好的朋友。

['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [get] ['dɪnər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
working and helping get dinner as fast as she could .
在职的 和 帮助 得到 晚餐 作为 快速地 作为 她 可以 .

她一边忙着准备晚餐，一边尽可能快地动手。

" ['ruːθi] , " ['sɒbd] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk] [pliːz] . "
" Ruthie , " sobbed she , " you didn't ask please . "
" 露西 , " 啜泣 她 , " 你 没有 问 请 . "

“露西，”她抽泣着说，“你都没开口求我。”

" [wel] , [wel] , [tʃaɪld] , [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [set] [θɪŋz] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ,
" Well , well , child , I'm in a hurry ; and when you set things to flying ,
" 出色地 , 出色地 , 孩子 , 我是 在 一个 匆忙 ; 和 什么时候 你 放 事物 到 飞行 ,

“好了好了，孩子，我赶时间；当你把东西放飞的时候，

[jʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [dʒɑːb] .
you're enough to wear out the patience of Job .
你是 足够的 到 穿 出去 这 耐心 的 工作 .

你简直能让约伯都失去耐心。

" [dʒɑːb] [ə'gen] .
" Job again .
" 工作 再次 .

又是工作。

" [juːv] [sed] [soʊ] [tuː] [taɪmz] , ['ruːθi] !
" You've said so two times , Ruthie !
" 你已经 说 所以 二 时代 , 露西 !

“露西，你已经说过两遍了！”

[naʊ] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] [tɔːl] , ['tɛni] [reɪt] . " [-]
Now I don't like you tall , tenny rate . " [13]
现在 我 不 喜欢 你 高的 , 特尼 速度 . " [-]

现在我不喜欢你个子高，tenny rate。[13]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hɑːrʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] ['keɪti] [derd] [juːz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fraund] ['fɪrfəli] ,
This was as harsh language as Katie dared use ; but she frowned fearfully ,
这 曾是 作为 残酷的 语言 作为 凯蒂 敢于 使用 ; 但 她 皱眉 恐惧地 ,

这是凯蒂敢用的最严厉的措辞了；但她还是恐惧地皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [her] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtərspaʊt] ,
and a tuft of hair , rising from her head like a waterspout ,
和 一个 簇 的 头发 , 上升 从 她 头 喜欢 一个 龙卷风 ,

还有一缕头发，像水柱一样从她头上竖起，

[meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ruːθ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
made her look so fierce that Ruth seemed to be frightened ,
制成 她 看 所以 凶猛的 那 露丝 似乎 到 是 害怕 ,

她看起来如此凶狠，以至于露丝似乎都害怕了。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and ran away with her apron up to her face .
和 跑 离开 和 她 围裙 向上 到 她 脸 .

她用围裙遮住脸，拔腿就跑。

[ðə; ði] [sɪŋk] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ['keɪti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ,

The	sink	was	so	high	that	Katie	could	not	get	out	of	it	alone	,
这	下沉	曾是	所以	高的	那	凯蒂	可以	不是	得到	出去	的	它	独自的	,

水槽太高了，凯蒂一个人根本爬不出来。

— " [kɔːrs] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] . "

—	"	course	indeed	she	couldn't	.	"
—	"	课程	的确	她	不能	.	"

“当然她做不到。”

" [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] - [freɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːr'self] : " ['ruːθiz] [ə; eɪ] [bɪg] ['wʊmən] ,

"	It	most	makes	me	'	fraid	,	"	said	she	to	herself	:	"	Ruthie's	a	big	woman	,
"	它	最多	制作	我	-	害怕	,	"	说	她	到	她自己	:	"	露丝的	一个	大的	女士	,

“最让我害怕的是，”她自言自语道：“露西是个身材高大的女人。”

['aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

I's	a	little	woman	.
是	一个	小的	女士	.

我个子矮小。

[wen] ['aɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [aɪl] [pʊt] ['ruːθi] [ɪn] [maɪ] [sɪŋk] .

When	I's	the	biggest	I'll	put	Ruthie	in	my	sink	.
什么时候	是	这	最大	患病的	放	露西	在	我的	下沉	.

等我长得最大的时候，我就把露西放在我的水槽里。

" ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] ,

"	Very	much	comforted	by	this	resolve	,
"	非常	很多	安慰	经过	这	解决	,

“我对此决心深感欣慰，

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['haʊswɜːrk] .

she	dried	her	eyes	and	began	to	look	about	her	for	more	housework	.
她	干燥	她	眼睛	和	开始	到	看	关于	她	为了	更多的	家务	.

她擦干眼泪，开始环顾四周，看看还有哪些家务活要做。

" [lets] [ˌem 'iː] [siː] ; [aɪl] [pʌmp] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [oʊ] - ['wɔːtər] .

"	Let's	me	see	;	I'll	pump	a	bushel	o	'	water	.
"	我们来吧	我	看	;	患病的	泵	一个	蒲式耳	o	-	水	.

“让我看看；我来抽一蒲式耳水。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪn] [ðə; ði] [sɪŋk] ; [soʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [bʌt; bət] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðæt] ,

"	There	was	a	pail	in	the	sink	;	so	,	what	should	she	do	but	jump	into	that	,
"	那里	曾是	一个	桶	在	这	下沉	;	所以	,	什么	应该	她	做	但	跳	进入	那	,

“水槽里有个水桶；所以，她除了跳进去还能怎么办呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [-]

and	then	jerk	the	pump	-	handle	up	and	down	,	[	14	]
和	然后	混蛋	这	泵	-	处理	向上	和	向下	,	[	-	]

然后猛地上下拉动泵柄[14]

[tɪl] [ə; eɪ] [faɪn] [striːm] [pɔːd] [aʊt] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['oʊvər] !

till	a	fine	stream	poured	out	and	sprinkled	her	all	over	!
直到	一个	美好的	溪流	倾倒	出去	和	撒上	她	全部	超过	!

直到一股细流倾泻而下，将她全身都淋湿了！

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [oʊ] [sɪŋk] - [spaʊt] , " [sæŋ] [ʃiː; ʃi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] :

"	Sing	a	song	,	O	sink	-	spout	,	"	sang	she	,	catching	her	breath	:
"	唱歌	一个	歌曲	,	哦	下沉	-	喷口	,	"	唱	她	,	捕捉	她	气息	:

“唱首歌吧，水槽龙头，”她喘着气唱道：

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [koʊld] .

but	presently	she	began	to	feel	cold	.
但	目前	她	开始	到	感觉	寒冷的	.

但随后她开始感到寒冷。

" [oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] - ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	O	,	how	it	makes	me	shivvle	!	"	said	she	.
"	哦	,	如何	它	制作	我	-	!	"	说	她	.

“哦，这让我浑身发抖！”她说。

" ['keɪti] ! " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Katie	!	"	called	out	a	voice	.
"	凯蒂	!	"	称为	出去	一个	嗓音	.

“凯蒂！”一个声音喊道。

" [hɪr] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] ! " ['gɜːgəld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʌmp] - [noʊz] .

"	Here	me	are	!	"	gurgled	the	little	one	,	her	mouth	under	the	pump	-	nose	.
"	这里	我	是	!	"	咕噜咕噜	这	小的	一	,	她	嘴	在下面	这	泵	-	鼻子	.

“我在这里！”小家伙咕哝着，嘴巴在充气鼻罩下面。

[wen] ['hɔːrəs] [keɪm] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] .

When	Horace	came	in	she	was	standing	in	water	up	to	the	tops	of	her	long	white	stockings	.
什么时候	贺拉斯	来了	在	她	曾是	常设	在	水	向上	到	这	最高额	的	她	长的	白色的	长筒袜	.

霍勒斯进来时，她正站在水里，水没过了她长长的白色长袜的袜口。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [rʌŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

He	took	her	out	,	wrung	her	a	little	,
他	采取	她	出去	,	拧干	她	一个	小的	,

他把她带出去，稍微拧了拧她，

[ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [draɪ] .

and	set	her	on	a	shelf	in	the	pantry	to	dry	.
和	放	她	在	一个	架子	在	这	食品储藏室	到	干燥	.

然后把她放在食品储藏室的架子上晾干。

" [oʊ'hoʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wet] ['pluːmɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] ;

"	Oho	!	"	said	she	,	shaking	her	wet	plumage	,	like	a	duckling	;
"	哦	!	"	说	她	,	摇晃	她	湿的	羽毛	,	喜欢	一个	小鸭	;

“哦吼！”她抖了抖湿漉漉的羽毛，像只小鸭子一样说道；

" [wʌt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [lʊk] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	what	for	you	look	that	way	to	me	?
"	什么	为了	你	看	那	方式	到	我	?

你为什么那样看着我?

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['nʌfɪn] , — [nɑːt] [ðə; ði] ['liːstəst] ['nʌfɪn] !

I	didn't	do	nuffin	,	—	not	the	leastest	nuffin	!
我	没有	做	无事	,	—	不是	这	最	无事	!

我没有做nuffin，——一点也没有做nuffin!

[ðə; ði] ['wɔːtər] [kep] - [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - . " [-]

The	water	kep	'	a	comin	'	and	a	comin	'	.	"	[	15	]
这	水	保持	-	一个	即将到来	-	和	一个	即将到来	-	.	"	[	-	]

水不停地涌来。[15]

" [jes] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['nɔːti] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kept] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] . "

"	Yes	,	you	little	naughty	girl	,	and	you	kept	pumping	and	pumping	.	"
"	是的	,	你	小的	淘气	女孩	,	和	你	保留	抽水	和	抽水	.	"

“是的，你这个淘气的小丫头，你不停地抽动啊抽动。”

" [aɪm] ['iznt] ['lɪt(ə)l] ['nɔːti] - , " [θɔːt] ['keɪti] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [bʌt; bət] ['ruːθiz] ['nɔːti]
" I'm isn't little naughty goorl , " thought Katie , indignantly ; " but Ruthie's naughty
" 我是 不是 小的 淘气 - , " 想法 凯蒂 , 愤慨地 ; " 但 露丝的 淘气
- ,
goorl ,
- ,

“我才不是什么淘气的小坏蛋，”凯蒂愤愤不平地想，“可是露西才是淘气的小坏蛋。”

[ænd; ənd] ['hɑːlɪs] ['vɛli] ['nɔːti] - . "
and Hollis velly naughty goorl . "
和 霍利斯 山谷 淘气 - . "

还有霍利斯·维利·淘气女孩。

" [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , ['kʌmɪŋ]
" O , here you are , you little Hop - o ' - my - thumb , " said Mrs . Clifford , coming
" 哦 , 这里 你 是 , 你 小的 跳 - o - - 我的 - 拇指 , " 说 太太 . 克利福德 , 未来
['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] ;
into the pantry ;
进入 这 食品储藏室 ;

“哦，你这小笨蛋，”克利福德太太走进食品储藏室说道；

" [ə; eɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [pɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['mʌzənt] [get]
" a baby with a cough in her throat and pills in her pocket musn't get
" 一个 婴儿 和 一个 咳嗽 在 她 喉 和 药片 在 她 口袋 不得 得到
[wet] .
wet .
湿的 .

“喉咙咳嗽、口袋里装着药片的婴儿不能弄湿。”

" ['flaɪəweɪ] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [wet] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [wiː] ['vaɪəl][ʌv; əv]
" Flyaway thrust her hand into her wet pocket to make sure the wee vial of
" 飞散 推力 她 手 进入 她 湿的 口袋 到 制作 当然 这 哇 小瓶 的
[waɪt] ['dɑːts][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
white dots was still there .
白色的 点 曾是 仍然 那里 .

“飞翔的姑娘把手伸进湿漉漉的口袋里，确认那瓶装有白色圆点的瓶子还在不在。

" [aɪ] [fiʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " [sed] ['hɔːrəs] ;
" I fished her out of a pail of water , " said Horace ;
" 我 钓鱼 她 出去 的 一个 桶 的 水 , " 说 贺拉斯 ;

“我从一桶水里把她捞了出来，”霍勒斯说；

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['bɜːdz] [nest] .
" to - morrow I shall find her in a bird's nest .
" 到 - 明天 我 将 寻找 她 在 一个 鸟类 巢 .

“明天我会在鸟巢里找到她。”

" ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [freʃ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .
" Mrs . Clifford sent for some fresh stockings and shoes .
" 太太 . 克利福德 发送 为了 一些 新鲜的 长筒袜 和 鞋 .

克利福德太太叫人送来了一些新的长袜和鞋子。

[hɜːr; hər]['beɪbi] - ['dɔːtər] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l]
Her baby - daughter was so often falling into mischief that she thought very little
她 婴儿 - 女儿 曾是 所以 经常 坠落 进入 恶作剧 那 她 想法 非常 小的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

她的小女儿经常惹是生非，所以她也没太在意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [-]
She did not [16]
她 做过 不是 [-]

她没有[16]

[noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈgʌn]
know this was a remarkable occasion , and the baby had to - day begun
知道 这 曾是 一个 卓越 场合 , 和 这 婴儿 有 到 - 天 开始
[tuː; tə] [rɪˈmembər] .
to remember .
到 记住 .

我知道这是一个非同寻常的时刻，而宝宝今天也开始记得这件事了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪf] ['flaɪəweɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,
She did not know that if Flyaway should live to be an old lady ,
她 做过 不是 知道 那 如果 飞散 应该 居住 到 是 一个 老的 女士 ,

她并不知道，如果弗莱威能活到老，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] , —
she would sometimes say to her grandchildren , —
她 会 有时 说 到 她 孙辈 , —

她有时会对她的孙辈们说：

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [dɪrz] ,
" The very first thing I have any recollection of , dears ,
" 这 非常 第一的 事物 我 有 任何 回忆 的 , 亲爱的们 ,

“亲爱的们，我最先记得的事情是……”

[ɪz] ['graɪndɪŋ] ['kɔːfi] [ɪn][jʊr; jər] [greɪt] - - ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['wɪloʊˌbrʊk] .
is grinding coffee in your great - grandmamma's kitchen at Willowbrook .
是 研磨 咖啡 在 你的 伟大的 - - 厨房 在 柳溪 .

正在 Willowbrook 的你曾祖母的厨房里磨咖啡。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ruːθ] ['dɪlən] , [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
The girl , Ruth Dillon , took me up by the shoulders , carried me through the air ,
这 女孩 , 露丝 狄龙 , 采取 我 向上 经过 这 肩膀 , 携带 我 通过 这 空气 ,

女孩露丝·狄龙抓住我的肩膀，把我举了起来，飞向空中。

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][sɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʌmpt] ['wɔːtər]['oʊvər][maɪ'self] .
and set me in the sink , and then I pumped water over myself .
和 放 我 在 这 下沉 , 和 然后 我 泵 水 超过 我 .

然后把我放在水槽里，接着用水泵往我身上浇水。

" [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɔːk] , ['sɪksti] ['jɪrz] [frʌm; frəm]
" This is about the way little Flyaway would be likely to talk , sixty years from
" 这 是 关于 这 方式 小的 飞散 会 是 可能 到 讲话 , 六十 年 从
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“这大概就是六十年后小飞翔可能会说话的方式吧。”

['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːlɪʃt] [hɜːr; hər] ['spektəklz] , —
adding , as she polished her spectacles , —
添加 , 作为 她 抛光 她 眼镜 , —

她一边擦拭眼镜，一边补充道：

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , ['tʃɪldrən] , [θɪŋz] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪst] ,
" And after that , children , things went into a mist ,
" 和 后 那 , 孩子们 , 事物 去 进入 一个 薄雾 ,

“孩子们，在那之后，一切都变得模糊不清了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and	I	don't	remember	anything	else	that	happened	for	some	time	.
和	我	不	记住	任何事物	别的	那	发生	为了	一些	时间	.

之后的一段时间里，我什么事都记不起来了。

" [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [θɪŋz] " [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [-]

"	Why	was	it	that	things	"	went	into	a	[	17	]
"	为什么	曾是	它	那	事物	"	去	进入	一个	[	-	]

“为什么事情会变成[17]

[mɪst] " ?

mist	"	?
薄雾	"	?

薄雾”?

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [ki:p] [ɑ:n] [rɪ'membərɪŋ] ['evri] [deɪ] ?

Why	didn't	she	keep	on	remembering	every	day	?
为什么	没有	她	保持	在	记住	每一个	天	?

为什么她没有每天都记住呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['ri:əli] [dɪd] ['hæpən] [tu:; tə] [mɪs] - ['flaɪəweɪ] ,

But	the	next	thing	that	really	did	happen	to	Miss	Thistleblow	Flyaway	,
但	这	下一个	事物	那	真的	做过	发生	到	错过	-	飞散	,

但接下来真正发生在蓟花飞小姐身上的事是.....

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [raɪt] [ɔ:f] [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :

though	she	went	right	off	and	forgot	it	,	was	this	:
尽管	她	去	正确的	离开	和	忘了	它	,	曾是	这	:

虽然她很快就忘了这件事，但这件事是这样的:

[ʃi:; ʃi] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] " ['dɑ:ti] - .

She	persuaded	her	mother	to	write	a	letter	for	her	to	"	Dotty	Dimpwill	.
她	被说服	她	母亲	到	写	一个	信	为了	她	到	"	多蒂	-	.

她劝说她的母亲为她写一封信给“多蒂·迪普威尔”。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['letər] , [aɪ] [wɪl] ['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:] .

"	As	it	was	her	first	letter	,	I	will	copy	it	.
"	作为	它	曾是	她	第一的	信	,	我	将要	复制	它	.

“因为这是她的第一封信，所以我把它抄录下来。”

" [maɪ] [dɪr] ['dɑ:ti] - [fɜ:rst] , [ðen] [maɪ]['pru:di] :

"	My	dear	Dotty	Dimpwill	first	,	then	My	Prudy	:
"	我的	亲爱的	多蒂	-	第一的	,	然后	我的	普鲁迪	:

“先是我的亲爱的多蒂·迪姆普威尔，然后是我的普鲁迪:

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪŋk] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɜ:rl] [lɔ:st] [maɪ] [pɪlz] .

"	I'm	going	to	say	that	I	dink	milk	,	and	that	girl	lost	my	pills	.
"	我是	去	到	说	那	我	丁克	牛奶	,	和	那	女孩	丢失的	我的	药片	.

“我要说我喝牛奶，而且那个女孩弄丢了我的药片。”

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ][hɑ:p] - [toʊd] .

"	I	see	a	hop	-	toad	.
"	我	看	一个	跳	-	蟾蜍	.

我看到一只跳蟾蜍。

[hi:; hi] [hɑ:pt] .

He	hopped	.
他	跳跃	.

他跳了起来。

['dʒini,'dʒeni] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] .

Jennie	took	her	up	in	his	dress	.
珍妮	采取	她	向上	在	他的	裙子	.

珍妮穿着他的裙子把她抱了起来。

" [ænd; ənd] - [baʊt] [wiː; wi] [pʊt] [hɑːp] - [toʊd] [ɪn] [wɑːʃ] - [dɪʃ] .

"	And	-	'bout	we	put	hop	-	toad	in	wash	-	dish	.
"	和	-	回合	我们	放	跳	-	蟾蜍	在	洗	-	盘子	.

“我们把跳蟾蜍放进洗碗盆里。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊts] [aʊt] , - , ['ɑːnɪst] !

He	put	his	foots	out	,	stwetched	,	honest	!
他	放	他的	脚	出去	,	-	,	诚实的	!

他伸出双脚，伸展开来，老实说!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slɪpi] ['feloʊ] .

He	was	a	slippy	fellow	.
他	曾是	一个	滑溜溜的	同伴	.

他是个狡猾的家伙。

[fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɑːpt] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dres] .

First	thing	we	knowed	it	,	he	hopped	on	to	her	dress	.
第一的	事物	我们	已知	它	,	他	跳跃	在	到	她	裙子	.

我们还没反应过来，他就跳到了她的裙子上。

['iznt] [ðæt] ['fʌni] ? [-]

Isn't	that	funny	?	[	18	]
不是	那	有趣的	?	[	-	]

这难道不滑稽吗？[18]

" [naʊ] - [baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [trɑːtɪn] - [raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] : [ðeɪ] ['dɪdnt] [biː; bi] [ded] .

"	Now	-	'bout	the	chickens	;	they	are	trottin	-	'round	on	the	grass	:	they	didn't	be	dead	.
"	现在	-	回合	这	鸡	;	他们	是	小跑	-	圆形的	在	这	草	:	他们	没有	是	死的	.

“至于那些鸡；它们在草地上跑来跑去：它们并没有死。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['oʊnli] [bʌt; bət] [ded] [wʌnz] ; [bʌt; bət] [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [hæz; həz] .

We	haven't	got	any	only	but	dead	ones	;	but	Mis	-	Gray	has	.
我们	还没有	得到	任何	仅有的	但	死的	一个	;	但	误	-	灰色的	有	.

我们没有，只有死掉的；但格雷小姐有。

" [aɪ] [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] !

"	I	like	Dr	.	Gray	ever	so	much	!
"	我	喜欢	博士	.	灰色的	曾经	所以	很多	!

我非常喜欢格雷医生!

" [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kɪti] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

"	Mis	-	Gray	gave	me	the	kitty	to	play	with	.
"	误	-	灰色的	给予	我	这	猫咪	到	玩	和	.

格雷小姐给了我这只小猫玩。

[aɪ] ['bʌndəld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [dres] , - [kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðə; ði] [kæt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	bundled	it	all	up	in	my	dress	,	'	cause	I	didn't	want	the	cat	to	get	it	.
我	捆绑式	它	全部	向上	在	我的	裙子	,	-	原因	我	没有	想	这	猫	到	得到	它	.

我把它全都塞进了裙子里，因为我不想让猫吃到它。

[wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] .

When	I	went	home	I	gave	it	to	the	cat	.
什么时候	我	去	家	我	给予	它	到	这	猫	.

我回家后把它给了猫。

[[juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ['roʊtən] ?]
[You got that wroten ?]
[你 得到 那 写 ?]

你写好了吗?

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enɪ] [ded] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .
" There wasn't any dead little kittens .
" 那里 不是 任何 死的 小的 小猫 .

“没有死掉的小猫。”

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʊki] , [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She gave me a cookie , and I eated it ,
她 给予 我 一个 曲奇饼 , 和 我 吃过 它 ,

她给了我一块饼干，我把它吃了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] , - [kɔːz] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər]
and I told her to give me another to bring home , ' cause I liked her
和 我 讲述 她 到 给 我 其他 到 带来 家 , - 原因 我 喜欢 她
['kʊkiz] ;
cookies ;
曲奇饼 ;

我告诉她再给我带一块回家，因为我喜欢她做的饼干;

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kɜːrli] ['kʊkiz] .
they was curly cookies .
他们 曾是 卷曲 曲奇饼 .

它们是卷曲的饼干。

[[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [roʊtɪd] , ['mæmə] ?]
[Got it wroted , mamma ?]
[得到 它 写道 , 妈妈 ?]

写好了，妈妈?

" [naʊ] - [baʊt] [aɪ] [pʌmpt] [fʊl] [ə; eɪ] [peɪl] [fʊl] [oʊ] - ['wɔːtər] .
" Now ' bout I pumped full a pail full o ' water .
" 现在 - 回合 我 泵 满的 一个 桶 满的 o - 水 .

“现在我正往桶里打满水。”

" [[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [haʊs] ?]
" [She knows we've got a house ?]
" [她 知道 我们已经 得到 一个 房子 ?]

她知道我们有房子吗?

" [naʊ] [seɪ] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪs] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kɪs] .
" Now say good by , and I kiss her a pretty little kiss .
" 现在 说 好的 经过 , 和 我 吻 她 一个 漂亮的 小的 吻 .

“现在说再见吧，我轻轻地吻了她一下。”

[oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [-]
O , no ; I want her to [19]
哦 , 不 ; 我 想 她 到 [-]

哦，不；我希望她[19]

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , — [hɜːr; hər][ænd; ənd]['pruːdi] , — [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] !
come and see me , — her and Prudy , — two of ' em !
来 和 看 我 , — 她 和 普鲁迪 , — 二 的 - 呃 !

快来看我，——她和普鲁迪，——她们两个!

['aɪz] [hɪr] [jet] .
I's here yet .
是 这里 然而 .

我还没到呢。

[- [hæps][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] !]
[' Haps she knows it !]
[- 发生 她 知道 它 !]

说不定她知道呢!

" [ðæts] [ɔːl] — [aɪ] [fiːl] ['sliːpi] .
" That's all — I feel sleepy .
" 那就是 全部 — 我 感觉 困 .

“就这些了——我感觉困了。”

([saɪnd]) " [frʌm; frəm]
(Signed) " From
(签名) " 从

（签名）“来自

" ['dɑːti] - [tuː; tə] - .
" Dotty Dimpwill to Flywer .
" 多蒂 - 到 - .

“Dotty Dimpwill 致 Flywer。”

" [ðɪs] ['letər] " [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪst] , " [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ðiː][nekst] [pər'fɔːrməns] ,
" This letter " went into a mist , " and so did the next performance ,
" 这 信 " 去 进入 一个 薄雾 , " 和 所以 做过 这 下一个 表现 ,

这封信“消失得无影无踪”，接下来的演出也一样。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] . [-]
which you will read in the following chapter . [20]
哪个 你 将要 读 在 这 下列的 章 . [-]

你将在下一章中读到。[20]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
RUNNING AWAY TO CHURCH .
跑步 离开 到 教会 .

逃去教堂。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [keɪm] [ðə; ðiː][nekst] [wiːk] .
The little Parlins came the next week .
这 小的 帕林斯 来了 这 下一个 星期 .

小帕林一家下周就到了。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [glæs] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][fɔːr; fər]
One Sunday morning Dotty Dimple stood before the glass , putting on her hat for
[tʃɜːrtʃ] .
church .
一 星期日 早晨 多蒂 酒窝 站立 前 这 玻璃 , 推杆 在 她 帽子 为了
教会 .

星期天的早晨，多蒂·丁普尔站在玻璃前，戴上帽子准备去教堂。

['keɪti] [keɪm] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Katie came and peeped in with her ,
凯蒂 来了 和 偷窥 在 和 她 ,

凯蒂过来和她一起往里看了看，

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [maʊθ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tiːθ] ,
opening her small mouth and drawing her lips over her teeth ,
开幕 她 小的 嘴 和 绘画 她 嘴唇 超过 她 牙齿 ,

她张开小嘴，嘴唇贴着牙齿，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [ʃeɪvd] .

as	her	grandfather	did	when	he	shaved	.
作为	她	祖父	做过	什么时候	他	剃光	.

就像她祖父刮胡子时那样。

" [siː] , ['flaɪəweɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['dɪmplz] [æt; ət][ɔːl] ! " [sed] ['dɑːti] , [prɪmpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	See	,	Flyaway	,	you	haven't	any	dimples	at	all	!	"	said	Dotty	,	primping	a	little	.
"	看	,	飞散	,	你	还没有	任何	酒窝	在	全部	!	"	说	多蒂	,	梳妆打扮	一个	小的	.

“瞧，飞飞，你一点酒窝都没有！”多蒂一边说着，一边稍稍整理了一下仪容。

" [jʊr; jər] [her] ['iznt] [smuːð] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [laɪk] [maɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ,

"	Your	hair	isn't	smooth	and	curly	like	mine	;	it	sticks	up	all	over	your	head	,
"	你的	头发	不是	光滑的	和	卷曲	喜欢	矿	;	它	棍子	向上	全部	超过	你的	头	,

“你的头发不像我的一样柔顺卷曲；它整头都竖着。”

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæn] . "

like	a	little	fan	.	"
喜欢	一个	小的	扇子	.	"

像个小风扇一样。

" [oʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] ! " [said] ['flaɪəweɪ] , [skaʊl] [-]

"	O	,	my	shole	!	"	sighed	Flyaway	,	scowl	[	21	]
"	哦	,	我的	洞	!	"	叹了口气	飞散	,	皱眉头	[	-	]

“哦，我的混蛋！” Flyaway 叹了口气，皱起了眉头[21]

[ɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self] .

ing	at	herself	.
ing	在	她自己	.

嘲笑自己。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [nɔːr] [haʊ]

She	did	not	know	how	lovely	she	was	,	nor	how
她	做过	不是	知道	如何	迷人的	她	曾是	,	也不	如何

她不知道自己有多可爱，也不知道自己有多.....

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm]

"	The	light	of	the	heaven	she	came	from
"	这	光	的	这	天堂	她	来了	从

她来自天堂之光

[stɪl] ['liŋgə] [ænd; ənd] [gliːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [her] . "

Still	lingered	and	gleamed	in	her	hair	.	"
仍然	徘徊不去	和	闪闪发光	在	她	头发	.	"

仍然残留在她头发上，闪闪发光。

" [aɪ] [wɪʃt] - - [get] [aʊt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	wisht	'	twouldn't	get	out	,	"	said	she	.
"	我	愿望	-	-	得到	出去	,	"	说	她	.

“我希望不要出去，”她说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [aʊt] ? "

"	What	do	you	mean	by	out	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	出去	?	"

你说的“出去”是什么意思?

" [oʊ] , [ˌʌn'wetid] , [ænd; ənd] [ən] - [koʊm] - [bɪd] , [ænd; ənd] [ən] - ['pɑːrtɪd] . "

"	O	,	unwetted	,	and	un	-	comb	-	bid	,	and	un	-	parted	.	"
"	哦	,	未湿润的	,	和	联合国	-	梳子	-	出价	,	和	联合国	-	分手了	.	"

“哦，未湿润，未梳理，未分开。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][flai] [ə'baʊt] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] . "

"	That's	because	you	fly	about	like	such	a	little	witch	.	"
"	那就是	因为	你	飞	关于	喜欢	这样的	一个	小的	巫婆	.	"

“那是因为你像个小巫婆一样到处乱飞。”

" [aɪ] ['dʌznt] [duː][ðə; ði] ['liːstəst] ['nʌfɪn] , ['dɑːti] - !
" I doesn't do the leastest nuffin , Dotty Dimpwill !
" 我 不 做 这 最 无事 , 多蒂 - !

“我什么都没做，多蒂·迪普威尔！”

[foʊks] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] . "
Folks ought to let me to go to churches . "
各位 应该 到 让 我 到 去 到 教堂 . "

人们应该让我去教堂。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] , [flai] ['klɪfərd] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] !
" I should laugh , Fly Clifford , to see you going to churches !
" 我 应该 笑 , 飞 克利福德 , 到 看 你 去 到 教堂 !

“弗莱·克利福德，看到你去教堂，我真想笑！”

[ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][æsk] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf]
All the ministers would come down out of the pulpits and ask what little mischief
全部 这 部长们 会 来 向下 出去 的 这 讲坛 和 问 什么 小的 恶作剧
[ðæt] [wʌz; wəz] ,
that was ,
那 曾是 ,

所有牧师都会从讲坛上走下来，问那究竟是什么小麻烦。

[ænd; ənd] [meɪk]
and make
和 制作

并制作

[ænt] - ['riːə] ['kæri] [juː; jʊ] [hoʊm] ! "
aunt ' Ria carry you home ! "
阿姨 - 莉娅 携带 你 家 ! "

“莉娅阿姨背你回家吧！”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] , [tuː] !
" No , he wouldn't , too !
" 不 , 他 不会 , 也 !

“不，他也不会！”

[aɪ'd][sɪt] - [-]
I'd sit stiller'n [22]
ID 坐 - [-]

我会静静地坐着[22]

[tuː] , [friː] , [faɪv] ['hʌndrəd] [maʊs] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['flaɪəweɪ] ,
two , free , five hundred mouses , " pleaded Flyaway ,
二 , 自由的 , 五 百 老鼠 , " 恳求 飞散 ,

“两个，免费的，五百只老鼠，”飞飞恳求道。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['kwaɪət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .
climbing up the back of a chair to show how quiet she could be .
攀登 向上 这 后退 的 一个 椅子 到 展示 如何 安静的 她 可以 是 .

她爬上椅子背，以此来展示她有多么安静。

" [oʊ] , [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] .
" O , it's no use to talk about it , darling .
" 哦 , 它是 不 使用 到 讲话 关于 它 , 亲爱的 .

“哦，亲爱的，说这些也没用。”

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [kɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][get][maɪ][sʌn] - [ʃeɪd] . "
Give me one kiss , and I'll go get my sun - shade . "
给 我 一 吻 , 和 患病的 去 得到 我的 太阳 - 阴影 . "

给我一个吻，我就去拿遮阳伞。

" [kɑːnt] , ['dɑːti] - !
" Can't , Dotty Dimpwill !
" 不能 , 多蒂 - !

“不行，多蒂·迪普威尔！”

[maɪ] ['mɑːməz] [kɪs] [aɪl] [kiːp] ; [its] [ə'haɪnd][maɪ] [muːf] ; [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə] - ['dʌsti] .
My mamma's kiss I'll keep ; it's ahind my mouf ; she's gone to ' Dusty .
我的 妈妈的 吻 患病的 保持 ; 它是 后面 我的 口 ; 她是 已消失 到 - 达斯蒂 .

我会永远珍藏妈妈的吻；它就在我的嘴边；她已经去了“尘土飞扬”的地方。

" [wel] , - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'haɪnd][jʊr; jər] [muːf] , - [ðen] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [pʊt] [wɪð; wɪθ]
" Well , ' keep it ahind your mouf , ' then ; and here's another to put with
" 出色地 , - 保持 它 后面 你的 口 , - 然后 ; 和 这里是 其他 到 放 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“好吧，那就‘把它藏在嘴里’吧；这里还有另一个要和它放在一起。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʌv] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ][soʊ] ? "
What do you s'pose makes me love to kiss you so ? "
什么 做 你 假设 制作 我 爱 到 吻 你 所以 ? "

你猜是什么让我如此渴望亲吻你?

" [oʊ] , - [kɔːz] [aɪ][soʊ] [swiːt] , " [rɪ'plaɪd] ['flaɪəweɪ] , ['prɑːmptli] ;
" O , ' cause I so sweet , " replied Flyaway , promptly ;
" 哦 , - 原因 我 所以 甜的 , " 回复 飞散 , 及时 ;

“哦，因为我太甜了，”飞翔者立刻回答道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['swiːtnəs] , [dʒʌst] [ðen] ;
but she was not thinking of her own sweetness , just then ;
但 她 曾是 不是 思维 的 她 自己的 甜味 , 只是 然后 ;

但她当时并没有想到自己的甜美；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
she was wondering if she could manage to run away to church .
她 曾是 好奇 如果 她 可以 管理 到 跑步 离开 到 教会 .

她当时在想，自己能不能设法逃到教堂去。

" [aɪz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ðer; ðər] - ! [sɪt] [stɪlz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" I'se a - goin ' there myse'f ! Sit still's a — a — " She looked around for a
" 伊塞 一个 - 去 - 那里 - ! 坐 仍然是 一个 — 一个 — " 她 看起来 大约 为了 一个
[kɑːm] [-]
com [23]
com [-]

“我要亲自去那里！别动——”她环顾四周寻找[23]

['pærɪsən] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] : " [stɪlz] [ə; eɪ][gæs] - ['pɑːpə] .
parison , and saw a grasshopper on the window - sill : " still's a gas - papa .
帕里森 , 和 锯 一个 蚱蜢 在 这 窗户 - 窗台 : " 仍然是 一个 气体 - 爸爸 .

帕里森，看到窗台上有一只蚱蜢：“仍然是个气爹。

[mæn][wəʊnt] [seɪ] ['nʌfɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [siː] - [ef][hiː; hi] [dʌz] !
Man won't say nuffin ' to me , see ' f he does !
男人 惯于 说 无事 - 到 我 , 看 - f 他 做 !

他什么也不肯跟我说，看他会不会说!

" [streɪndʒ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][slaɪ] !
" Strange such an innocent - looking child could be so sly !
" 奇怪的 这样的 一个 清白的 - 寻找 孩子 可以 是 所以 狡猾 !

“真奇怪，这么一个看起来天真无邪的孩子竟然这么狡猾！”

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

She	ran	down	the	path	with	Horace	,	kissing	her	little	hand	to	everybody
她	跑	向下	这	小路	和	贺拉斯	,	接吻	她	小的	手	到	大家

[fɔːr; fər] [gʊd] [baɪ] ,

for	good	by	,
为了	好的	经过	,

她和霍勒斯沿着小路跑去，临走前亲吻了每个人的小手，和他们道别。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stiːl] [ɔːf][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

all	the	while	thinking	how	she	could	steal	off	to	church	without	being	seen	.
全部	这	尽管	思维	如何	她	可以	偷	离开	到	教会	没有	存在	已见	.

她一直在想怎样才能偷偷溜去教堂而不被人发现。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ʌp] [sterz] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][bed] ,

"	You	may	go	up	stairs	and	lie	down	with	me	on	my	bed	,
"	你	可能	去	向上	楼梯	和	说谎	向下	和	我	在	我的	床	,

“你可以上楼和我一起躺在我的床上，

" [sed] ['grænmɑː] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] .

"	said	grandma	,	who	was	not	very	well	.
"	说	奶奶	,	WHO	曾是	不是	非常	出色地	.

“奶奶说道，她身体不太好。”

[soʊ] ['keɪti] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

So	Katie	climbed	upon	the	bed	.
所以	凯蒂	攀登	之上	这	床	.

于是凯蒂爬上了床。

" [maɪ] [diː] ['gæmə] , [aɪ][soʊ] ['sɑːli] [juːz] [sɪk] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['stroʊkɪŋ] ['mɪsɪz] . - [feɪs] ,

"	My	dee	gamma	,	I	so	solly	you's	sick	!	"	said	she	,	stroking	Mrs	.	Parlin's	face	,
"	我的	迪	伽马	,	我	所以	索利	你的	生病的	!	"	说	她	,	抚摸	太太	.	-	脸	,

“我的宝贝奶奶，我真的好难过你生病了！”她一边说着，一边抚摸着帕林太太的脸。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['oʊpən][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

and	picking	open	her	eyelids	.
和	挑选	打开	她	眼睑	.

她掰开眼皮。

[bʌt; bət]['æftər] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] " [puːrɪŋ] " [ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

But	after	patting	and	"	pooring	"	the	dear	lady	for	some	time	,
但	后	轻拍	和	"	贫困	"	这	亲爱的	女士	为了	一些	时间	,

但是，在轻拍和“抚摸”了这位可怜的女士一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] " [ɔːl] [wel] , " [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]

she	thought	she	had	made	her	"	all	well	,	"	and	then	was	anxious	to	get
她	想法	她	有	制成	她	"	全部	出色地	,	"	和	然后	曾是	焦虑的	到	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她以为自己已经把她“治好了”，然后就急着离开。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ʌp] [sterz] [-]

Mrs	.	Parlin	wished	to	keep	her	up	stairs	[	24	]
太太	.	帕林	希望	到	保持	她	向上	楼梯	[	-	]

帕林夫人希望她待在楼上[24]

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .

as	long	as	possible	,	because	Ruth	had	a	toothache	.
作为	长的	作为	可能的	,	因为	露丝	有	一个	牙疼	.

尽可能长时间地待在那里，因为露丝牙疼。

" [ʃænt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , [dɪr] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Shan't I tell you a story , dear ? " said she .
" 不会 我 告诉 你 一个 故事 , 亲爱的 ? " 说 她 .

“亲爱的，我给你讲个故事好吗？”她说道。

" [jes] , [ʌm; əm] ; [tel] - [baʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['beɪbi] — [noʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] - [baʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['beɪbi] . "
" Yes , um ; tell ' bout a long baby — no , a long story ' bout a short baby . "
" 是的 , 嗯 ; 告诉 - 回合 一个 长的 婴儿 — 不 , 一个 长的 故事 - 回合 一个 短的 婴儿 . "

“是的，嗯；讲讲一个长个儿的婴儿——不，讲讲一个短个儿的婴儿的长故事。”

" [wel] , [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] — "
" Well , once there was a king , and he had a daughter — "
" 出色地 , 一次 那里 曾是 一个 国王 , 和 他 有 一个 女儿 — "

“嗯，从前有个国王，他有个女儿——”

" [oʊ] , [noʊ] , ['gæmə] , [nɑːt] [ðæt] !
" O , no , gamma , not that !
" 哦 , 不 , 伽马 , 不是 那 !

“哦，不，伽马，不是那个！

[tel] [ˌem 'iː] - [baʊt] ['beɪbi] [ðæt] ['dɪdnt] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [buːl] - - ; [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] -
Tell me ' bout baby that didn't be on the bul - yushes ; I don't want to hear '
告诉 我 - 回合 婴儿 那 没有 是 在 这 公牛 - - ; 我 不 想 到 听到 -
[baʊt] ['moʊzi] !
bout Mosey !
回合 漫步 !

跟我说说那些没上过学的宝贝吧；我不想听关于莫西的事！

" ['grænmɑː] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['baɪb(ə)l] [deɪz] ,
" Grandma smiled , and wondered if people , in the good old Bible days ,
" 奶奶 微笑 , 和 想知道 如果 人们 , 在 这 好的 老的 圣经 天 ,

奶奶笑了，心想，在美好的圣经时代，人们是不是.....

[wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [pet] [neɪmz] ,
were in the habit of using pet names ,
是 在 这 习惯 的 使用 宠物 姓名 ,

他们习惯使用昵称，

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] ['evər] [kɔːld] [ðə; ði] ['hiːbruː] [bɔɪ] " ['moʊzi] .
and if Pharaoh's daughter ever called the Hebrew boy " Mosey .
和 如果 法老的 女儿 曾经 称为 这 希伯来语 男生 " 漫步 .

如果法老的女儿曾经称呼那个希伯来男孩为“摩西”。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [wen] ['flaɪəweɪ] [sed] , " [ges] [aɪl] [goʊ] [aʊt] ,
" She was about to begin another story , when Flyaway said , " Guess I'll go out ,
" 她 曾是 关于 到 开始 其他 故事 , 什么时候 飞散 说 , " 猜测 患病的 去 出去 ,

她正要开始讲另一个故事，这时弗莱威说：“我想我该出去了。”

[naʊ] , " [ænd; ənd] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [bed] .
now , " and slid off the bed .
现在 , " 和 滑行 离开 这 床 .

“然后，”他滑下了床。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
There was an orange on the table .
那里 曾是 一个 橙子 在 这 桌子 .

桌上有一个橙子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [-]
She took it , held it behind her , and walked [25]
她 采取 它 , 握住 它 在后面 她 , 和 步行 [-]

她接过它，把它背在身后，然后走了[25]

['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
quickly to the door .
迅速地 到 这 门 .

迅速走到门口。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
Looking back , she saw that her grandmother was watching her .
寻找 后退 , 她 锯 那 她 祖母 曾是 观看 她 .

她回头望去，发现奶奶正在看着她。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ['gæmə] ?
" What you looking at , gamma ?
" 什么 你 寻找 在 , 伽马 ?

“你在看什么，伽马？”

- [kɔːz] [aɪm][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [raɪt] [bæk] .
' Cause I'm are goin ' to bring the ollinge right back .
- 原因 我是 是 去 - 到 带来 这 - 正确的 后退 .

因为我要把ollinge带回来。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" And so she did , but not because it was wrong to keep it .
" 和 所以 她 做过 , 但 不是 因为 它 曾是 错误的 到 保持 它 .

“所以她就这么做了，但并不是因为保留它是错误的。”

['flaɪəweɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kɑːnʃəns] , [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,
Flyaway had no conscience , or , if she had any , it was very small ,
飞散 有 不 良心 , 或者 , 如果 她 有 任何 , 它 曾是 非常 小的 ,

Flyaway没有良心，或者说，即使有，也微乎其微。

['foʊldɪd][ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [liːf] - [bʌd][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
folded up out of sight , like a leaf - bud on a tree in the spring .
折叠 向上 出去 的 视线 , 喜欢 一个 叶子 - 芽 在 一个 树 在 这 春天 .

折叠起来，藏于视线之外，就像春天树上的嫩芽一样。

" [æsk] ['ruːθi] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
" Ask Ruthie to wash your face and hands ,
" 问 露西 到 洗 你的 脸 和 双手 ,

请露西帮你洗脸洗手，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] ['grænmɑːˌ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] . "
and then come right back to grandma and hear the story . "
和 然后 来 正确的 后退 到 奶奶 和 听到 这 故事 . "

然后就回到奶奶身边，听她讲故事。

" [jes] [ʌm; əm] .
" Yes um .
" 是的 嗯 .

“嗯，是的。”

" [daʊn] [sterz] [ʃiː; ʃi] ['pætəd] .
" Down stairs she pattered .
" 向下 楼梯 她 图案 .

“她轻快地走下楼。”

[ðə; ði]['moʊmənt] [ruːθ] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] ,
The moment Ruth had kissed her , and turned away to make a poultice ,
这 片刻 露丝 有 亲吻 她 , 和 转向 离开 到 制作 一个 药膏 ,

露丝吻了她一下，转身去敷药膏的时候，

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ['hɔrəsəz] [strɔː] [hæt] .
she crept into the nursery , and put on Horace's straw hat .
她 悄悄地爬 进入 这 苗圃 , 和 放 在 贺拉斯的 稻草 帽子 .

她蹑手蹑脚地走进育儿室，戴上了贺拉斯的草帽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][æn; ən][oʊld] [keɪn] [-]
Then she took from a corner an old cane [26]
然后 她 采取 从 一个 角落 一个 老的 甘蔗 [-]

然后她从角落里拿出一根旧拐杖[26]

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] - [ræk] [ə; eɪ] ['deɪli]
of her grandfather's , and from the paper - rack a daily
的 她 祖父的 , 和 从 这 纸 - 架子 一个 日常的
['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [gliː] .
newspaper , and started out in great glee .
报纸 , 和 开始 出去 在 伟大的 高兴 .

她从祖父那里拿了一份报纸，从报架上取了一份日报，兴高采烈地出发了。

[ðə; ði] " ['dʒɜːrn(ə)l] " [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [dres] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp]
The " Journal " she hugged to her heart , and her short dress she held up
这 " 杂志 " 她 拥抱 到 她 心 , 和 她 短的 裙子 她 握住 向上
[tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] ,
to her waist ,
到 她 腰部 ,

她把《日记本》紧紧抱在胸前，把短裙撩到腰间。

" - [kɔːz] [aɪ] - [aɪ] [mʌs] - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [mʌd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" ' Cause I s'pect I mus ' keep it out o ' the mud , " said she ,
" - 原因 我 - 我 音乐 - 保持 它 出去 o - 这 泥 , " 说 她 ,

“因为我觉得我必须让它远离泥泞，”她说。

[æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] ['eni] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] .
as anxiously as any lady with a train .
作为 焦虑地 作为 任何 女士 和 一个 火车 .

就像任何一位拖着长裙的女士一样焦急。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [streɪt] ,
She had no trouble in finding the church , for the road was straight ,
她 有 不 麻烦 在 寻找 这 教会 , 为了 这 路 曾是 直的 ,

她很容易就找到了教堂，因为路很直。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪn] [kept] ['trɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
but the cane kept tripping her up .
但 这 甘蔗 保留 绊倒 她 向上 .

但是拐杖总是绊倒她。

" ['nɔːti] ['fɪŋ] !
" Naughty fing !
" 淘气 手指 !

“淘气的手指！”

[wɪʃt] [aɪ] ['hædnt] [tʊk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ][ækt][soʊ][bæd] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Wisht I hadn't took you , to - day , you act so bad ! " said she ,
愿望 我 之前没有 采取 你 , 到 - 天 , 你 行为 所以 坏的 ! " 说 她 ,

“真后悔今天带你来，你表现得太糟糕了！”她说。

['pɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ,
picking herself up for the fifth time ,
挑选 她自己 向上 为了 这 第五 时间 ,

她第五次站了起来。

[ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] " ['nɔːti] ['fɪŋ] " [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] .
and slinging the " naughty fing " across her shoulder like a gun .
和 投掷 这 " 淘气 手指 " 穿过 她 肩膀 喜欢 一个 枪 .

然后像扛枪一样把“淘气手指”甩到肩上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

When	she	came	to	the	meeting	-	house	there	was	not	a	soul	to	be	seen	.
什么时候	她	来了	到	这	会议	-	房子	那里	曾是	不是	一个	灵魂	到	是	已见	.

她来到教堂时，里面空无一人。

" [ges] [ðeɪz] ['iːtɪn] - ['dɪnər] [ɪn] [hɪr] , " [dɪ'saɪdɪd] ['flaɪəweɪ] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Guess	they's	eatin	'	dinner	in	here	,	"	decided	Flyaway	,	after	looking	about	for	a
"	猜测	他们是	吃	-	晚餐	在	这里	,	"	决定	飞散	,	后	寻找	关于	为了	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

few	seconds	.
很少	秒	.

“看来他们正在这里吃晚饭呢，”飞翔环顾四周几秒钟后说道。

" [ges] [aɪl] [goʊ][ʌp] [tʃeɪmɝ] , [siː] [wer] [ðə; ði][foʊks][ɪz] .

"	Guess	I'll	go	up	chamer	,	see	where	the	folks	is	.
"	猜测	患病的	去	向上	查默	,	看	在哪里	这	各位	是	.

“看来我得上楼去看看父母在哪里了。”

" ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . [-]

"	Running	away	to	Church	.	[	27	]
"	跑步	离开	到	教会	.	[	-	]

“逃到教堂去。”[27]

[ʌp] [sterz] [ʃiː; ʃi] ['klætərd] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bæləstərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪn] .

Up	stairs	she	clattered	,	hitting	the	balusters	with	her	cane	.
向上	楼梯	她	咔嗒咔嗒地	,	击中	这	栏杆	和	她	甘蔗	.

她拄着拐杖上楼，脚步声哐哐当，拐杖敲打着楼梯栏杆。

[gʊd] ['mɪstər] . [liː] [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] , " [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,

Good	Mr	.	Lee	was	preaching	from	the	text	,	"	Remember	the	Sabbath	day	,
好的	先生	.	李	曾是	布道	从	这	文本	,	"	记住	这	安息日	天	,

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] ,

to	keep	it	holy	,
到	保持	它	圣	,

李先生正在讲道，经文是：“当记念安息日，守为圣日。”

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [huː] [wʌz; wəz] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	and	people	could	not	imagine	who	was	naughty	enough	to	make	such	a
"	和	人们	可以	不是	想象	WHO	曾是	淘气	足够的	到	制作	这样的	一个

[nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] — [θʌmp] ,

noise	outside	—	thump	,
噪音	外部	—	扑通	,

人们无法想象是谁如此淘气，竟然在外面发出如此巨大的噪音——咚，

[θʌmp] , [θʌmp] .

thump	,	thump	.
扑通	,	扑通	.

咚，咚。

" [huːz] [ðæt] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - ? " [θɔːt] ['flaɪəweɪ] , ['stɑːrtld] [baɪ]['mɪstər] . ['liːz] [vɔɪs] .

"	Who's	that	a	-	talkin	'	?	"	thought	Flyaway	,	startled	by	Mr	.	Lee's	voice	.
"	谁是	那	一个	-	谈话	-	?	"	想法	飞散	,	惊慌	经过	先生	.	李氏	嗓音	.

“是谁在说话？”弗莱威心想，被李先生的声音吓了一跳。

" [oʊ] , [hoʊ] !

"	O	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！

[ðæts] [ðə; ði] [prer] - [mæn][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - .

that's	the	prayer	-	man	a	-	talkin	'	.
那就是	这	祷告	-	男人	一个	-	谈话	-	.

那是祈祷者在说话。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem ˈiː][kaɪnd][oʊ] - - [freɪd] !
He makes me kind o ' ' fraid !
他 制作 我 种类 o - - 害怕 !

他让我有点害怕!

" [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
" But just at that minute she had reached the top of the stairs ,
" 但 只是 在 那 分钟 她 有 达到 这 顶部 的 这 楼梯 ,

但就在那一刻，她已经爬到了楼梯顶端。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
and was standing in the doorway .
和 曾是 常设 在 这 门口 .

他当时正站在门口。

" [oʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] !
" O , my shole !
" 哦 , 我的 洞 !

“哦，我的屁眼!

[soʊ] ['meni] [foʊks] !
so many folks !
所以 许多 各位 !

人真多!

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd]
" She trembled , and was about to run away with her newspaper and
" 她 颤抖 , 和 曾是 关于 到 跑步 离开 和 她 报纸 和
[keɪn] ;
cane ;
甘蔗 ;

她浑身颤抖，正要拿着报纸和拐杖逃跑；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn] ['roʊvɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] , [fel] [ə'pɑːn] ['grænpɑː] ['pɑːrlɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]
but her eyes , in roving wildly about , fell upon grandpa Parlin and all the rest
但 她 眼睛 , 在 漫游 疯狂地 关于 , 跌倒 之上 爷爷 帕林 和 全部 这 休息
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

但她的目光四处游移，最终落在了帕林爷爷和其他人身上。

[ɪn][ə; eɪ] [pjuː] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
in a pew very near the pulpit .
在 一个 座位 非常 靠近 这 讲坛 .

在离讲坛很近的长椅上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [-]
Then she [28]
然后 她 [-]

然后她[28]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['sloʊli] [ʌp]
thought it must be all right , and , taking courage , she marched slowly up
想法 它 必须 是 全部 正确的 , 和 , 采取 勇气 , 她 行军 缓慢地 向上
[ðə; ði] [aɪl] ,
the aisle ,
这 走道 ,

她心想应该没问题，于是鼓起勇气，缓缓地沿着过道走去。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
swinging the cane right and left .
摇摆 这 甘蔗 正确的 和 左边 .

左右挥动拐杖。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [droʊl] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [krept] [baɪ] .

Everybody	**looked**	**up**	**in**	**surprise**	**as**	**the**	**droll**	**little**	**figure**	**crept**	**by**	**.**
大家	看起来	向上	在	惊喜	作为	这	滑稽	小的	数字	悄悄地爬	经过	.

只见那个滑稽的小身影悄悄地爬了过去，大家都惊讶地抬起头来。

['grænpɑː] [fraund] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ;

Grandpa	**frowned**	**through**	**his**	**spectacles**	**,**	**and**	**aunt**	**Louise**	**shook**	**her**	**head**	**;**
爷爷	皱眉	通过	他的	眼镜	,	和	阿姨	路易丝	摇晃	她	头	;

爷爷透过眼镜皱起了眉头，路易丝阿姨摇了摇头；

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ænd; ənd] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ['æktʃuəli] [smaɪld] .

but	**Horace**	**hid**	**his**	**face**	**in**	**a**	**hymn**	**-**	**book**	**and**	**Dotty**	**Dimple**	**actually**	**smiled**	**.**
但	贺拉斯	隐藏	他的	脸	在	一个	圣歌	-	书	和	多蒂	酒窝	实际上	微笑	.

但霍勒斯把脸埋进了赞美诗集里，而多蒂·丁普尔却笑了。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , " [θɔːt] ['flaɪəweɪ] , " [bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] !

"	**They**	**didn't**	**know**	**I**	**was**	**a**	**-**	**comin**	**'**	**,**	**"**	**thought**	**Flyaway**	**,**	**"**	**but**	**I**	**camed**	**!**
"	他们	没有	知道	我	曾是	一个	-	即将到来	-	,	"	想法	飞散	,	"	但	我	卡梅德	!

“他们不知道我会来，”飞翔心想，“但我来了！”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pjuː] .

"	**And**	**with**	**that**	**she**	**fluttered**	**into**	**the**	**pew**	**.**
"	和	和	那	她	飘动	进入	这	座位	.

“说完，她就飘落到长椅上。”

" ['nɔːti] , ['nɔːti] [gɜːrl] , " [sed] [ænt] ['luːɪs] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪspər] .

"	**Naughty**	**,**	**naughty**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**aunt**	**Louise**	**,**	**in**	**an**	**awful**	**whisper**	**.**
"	淘气	,	淘气	女孩	,	"	说	阿姨	路易丝	,	在	一个	可怕	耳语	.

“淘气，淘气的女孩，”路易丝阿姨用可怕的耳语说道。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['nɔːtinəs] , [kɔːld] ['keɪti] , [ɪn] [hɜːr; hər] [θʌm]

She	**longed**	**to**	**take**	**up**	**the**	**morsel**	**of**	**naughtiness**	**,**	**called**	**Katie**	**,**	**in**	**her**	**thumb**
她	渴望	到	拿	向上	这	小块	的	顽皮	,	称为	凯蒂	,	在	她	拇指

[ænd; ənd] ['fɪŋgər] ,

and	**finger**	**,**
和	手指	,

她渴望用拇指和食指捏住那个名叫凯蒂的淘气小天使。

[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

shake	**it**	**,**	**and**	**carry**	**it**	**out**	**.**
摇	它	,	和	携带	它	出去	.

摇一摇，然后带出去。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aɪ] [ðæt] [maɪt] [miːn] ['mɪstʃɪf] ;

But	**there**	**was**	**a**	**twinkle**	**in**	**the**	**little**	**one's**	**eye**	**that**	**might**	**mean**	**mischief**	**;**
但	那里	曾是	一个	闪烁	在	这	小的	一个人的	眼睛	那	可能	意思是	恶作剧	;

但小家伙眼中闪过一丝狡黠的光芒，或许意味着他要调皮捣蛋；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] . [-]

she	**did**	**not**	**dare**	**touch**	**her**	**.**	**[**	**29**	**]**
她	做过	不是	敢	触碰	她	.	[	-	]

她不敢碰她。[29]

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ! " [sed] [ænt] ['luːɪs] ,

"	**O**	**,**	**what**	**a**	**child**	**!**	**"**	**said**	**aunt**	**Louise**	**,**
"	哦	,	什么	一个	孩子	!	"	说	阿姨	路易丝	,

“哦，真是个孩子！”路易丝阿姨说道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [bɪg] [hæt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['flaɪəweɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

taking	off	the	big	hat	and	setting	Flyaway	down	on	the	seat	as	hard	as	she
采取	离开	这	大的	帽子	和	环境	飞散	向下	在	这	座位	作为	难的	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

她摘下大帽子，用力把飞翔放在座位上。

['flaɪəweɪ] [lʊkt] [ʌp] , [θruː] [hɜːr; hər] [veɪl] [ʌv; əv] ['flɔːsi] [her] ,

Flyaway	looked	up	,	through	her	veil	of	flossy	hair	,
飞散	看起来	向上	,	通过	她	面纱	的	牙线	头发	,

Flyaway抬起头，透过她蓬松的秀发，

[æt; ət] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['ænti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊziz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

at	her	pretty	auntie	with	the	roses	round	her	face	.
在	她	漂亮的	阿姨	和	这	玫瑰	圆形的	她	脸	.

她看着脸上戴着玫瑰花的漂亮姑妈。

" ['noʊbɑːdi] ['dɪdnt] [teɪk] - [ɑːr; ər] [oʊ] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] ,

"	Nobody	didn't	take	'	are	o	'	me	to	my	house	,	"	said	she	,	in	a	loud	whisper	,
"	无人	没有	拿	-	是	o	-	我	到	我的	房子	,	"	说	她	,	在	一个	大声	耳语	,

“没有人带我回家，”她大声低声说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	and	that's	what	is	it	!	"
"	和	那就是	什么	是	它	!	"

“原来如此！”

" [hʌʃ] ! " [sed] [ænt] ['luːɪs] , ['gɪvɪŋ] ['flaɪəweɪ] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] ,

"	Hush	!	"	said	aunt	Louise	,	giving	Flyaway	another	shake	,
"	嘘	!	"	说	阿姨	路易丝	,	给予	飞散	其他	摇	,

“嘘！”路易丝阿姨说着，又摇了摇飞狗。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['ʃoʊldər] ,

which	frightened	her	so	that	she	dropped	her	head	on	her	brother's	shoulder	,
哪个	害怕	她	所以	那	她	掉落	她	头	在	她	兄弟	肩膀	,

她吓坏了，把头靠在了哥哥的肩膀上。

[ænd; ənd] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	sat	perfectly	still	for	half	a	minute	.
和	卫星	完美	仍然	为了	一半	一个	分钟	.

然后一动不动地坐了半分钟。

[ænt] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['sædli] ['mɔːtifaid] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] ['suːzi] [ænd; ənd] ['pruːdi] .

Aunt	Louise	was	sadly	mortified	,	and	so	were	Susy	and	Prudy	.
阿姨	路易丝	曾是	令人遗憾的是	羞愧难当	,	和	所以	是	苏西	和	普鲁迪	.

路易丝阿姨感到非常羞愧，苏西和普鲁迪也是如此。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət]

They	dared	not	look	up	,	for	they	thought	everybody	was	gazing	straight	at
他们	敢于	不是	看	向上	,	为了	他们	想法	大家	曾是	凝视	直的	在

[ðə; ði] ['pɑːrlɪn] [pjuː] ,

the	Parlin	pew	,
这	帕林	座位	,

他们不敢抬头，因为他们觉得所有人都盯着帕林的长椅看。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['kreɪzi] ['lɪt(ə)l] ['relətɪv] .

and	laughing	at	their	crazy	little	relative	.
和	笑	在	他们的	疯狂的	小的	相对的	.

他们嘲笑着他们古怪的小亲戚。

[hɔːr] [-]
Hor [30]
hor [-]

Hor[30]

[eɪs] [ænd; ənd] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni] .
ace and Dotty Dimple did not care in the least ; they thought it very funny .
高手 和 多蒂 酒窝 做过 不是 关心 在 这 至少 ; 他们 想法 它 非常 有趣的 .

艾斯和多蒂·迪普尔一点也不在意；他们觉得这很有趣。

" [ðeɪ] [ʃænt] [skoʊld][æt; ət][maɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tɑːpnɑːt] , " ['wɪspəd] ['hɔːrəs] , [kən'soʊlɪŋli] .
" They shan't scold at my cunning little Topknot , " whispered Horace , consolingly .
" 他们 不会 骂 在 我的 狡猾 小的 发髻 , " 低声说道 贺拉斯 , 令人欣慰的是 .

“他们不会责怪我那狡猾的小顶髻的，”霍勒斯安慰地低声说道。

" [sɪt] [stɪl] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] . "
" Sit still , darling , and when we get home I'll give you a cent . "
" 坐 仍然 , 亲爱的 , 和 什么时候 我们 得到 家 患病的 给 你 一个 中心 . "

“亲爱的，别动，等我们回家后我给你一分钱。”

" [jes] [ʌm; əm] , [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [pʊr] [braʊ] - ['biːtn] ['flaɪəweɪ] ,
" Yes um , I will , " replied poor brow - beaten Flyaway ,
" 是的 嗯 , 我 将要 , " 回复 贫穷的 眉头 - 被打败 飞散 ,

“嗯，我会的，”可怜的、受尽欺凌的飞翔者回答道。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and held up her head again with the best of them .
和 握住 向上 她 头 再次 和 这 最好的 的 他们 .

她像其他人一样，再次昂起了头。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] ; [pər'hæps][foʊks][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][snɪp][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ;
Perhaps she had been naughty ; perhaps folks were going to snip her fingers ;
也许 她 有 到过 淘气 ; 也许 各位 是 去 到 剪 她 手指 ;

或许她做了淘气的事；或许有人要剪掉她的手指；

[bʌt; bət] " ['hɑːlɪs] " [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] .
but " Hollis " was on her side now and forever .
但 " 霍利斯 " 曾是 在 她 边 现在 和 永远 .

但“霍利斯”现在和永远都会站在她这边。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [kən'tentɪd] .
She began to feel quite contented .
她 开始 到 感觉 相当 满足 .

她开始感到相当满足。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
She had got inside the church at last , and was very well pleased with
她 有 得到 里面 这 教会 在 最后的 , 和 曾是 非常 出色地 高兴 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她终于进入了教堂，对此非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['kwɪrər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It was even queerer than she had expected .
它 曾是 甚至 更酷儿 比 她 有 预期的 .

事情比她预想的还要奇怪。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [haɪ] - [ʌp] [θɪŋ] [ðə; ði] [prer] - [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɑːn] ?
" What was that high - up thing the prayer - man was a - standin ' on ?
" 什么 曾是 那 高的 - 向上 事物 这 祷告 - 男人 曾是 一个 - 替身 - 在 ?

“祈祷者所站的那个高高的东西是什么？”

" ['flaɪəweɪ] ['mɪrlɪ] [æskt] [ðɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [breɪn] .

"	Flyaway	merely	asked	this	of	her	own	wise	little	brain	.
"	飞散	仅仅	问	这	的	她	自己的	明智的	小的	脑	.

“飞翔的小家伙只是问了自己聪明的小脑袋这个问题。”

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] " [ə; eɪ] ['tʃɪmlɪ] . " [-]

She	concluded	it	must	be	"	a	chimley	.	"	[	31	]
她	结束	它	必须	是	"	一个	烟囱	.	"	[	-	]

她断定那一定是“烟囱”。[31]

" [greɪt] [red] ['kɜːtənz] [ə'haɪnd][hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [stɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [breɪn] .

"	Great	red	curtains	ahind	him	,	"	added	she	,	still	conversing	with	her	own	little	brain	.
"	伟大的	红色的	窗帘	后面	他	,	"	额外	她	,	仍然	对话	和	她	自己的	小的	脑	.

“他身后是巨大的红色帷幔，”她一边自言自语，一边补充道。

" [lɑːts][oʊ] - [greɪt] [bɪg] ['bʌblz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɔːl] [raʊnd] .

"	Lots	o	'	great	big	bubbles	on	the	walls	all	round	.
"	很多	o	-	伟大的	大的	气泡	在	这	墙壁	全部	圆形的	.

“四周的墙上都布满了巨大的气泡。”

[bɪgz] [ə; eɪ] [tiː] - ['kɪdl] !

Big's	a	tea	-	kiddle	!
大个子	一个	茶	-	小孩子	!

Big's a tea-kiddle!

[læmps] , [aɪ] [spoʊ̯z] .

Lamps	,	I	s'pose	.
灯具	,	我	假设	.

我想应该是灯具吧。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['teɪbl] .

There's	that	table	.
有	那	桌子	.

那边有张桌子。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌpər] ?

Where's	the	cups	and	saucers	for	the	supper	?
在哪里?	这	杯子	和	碟子	为了	这	晚餐	?

晚餐的杯子和碟子在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tiː] - [pɑːt] ?

And	the	tea	-	pot	?
和	这	茶	-	锅	?

茶壶呢?

" [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] ['evriwer] [hæd; həd][ðer; ðər] ['bɔnɪts] [ɑːn] ; [waɪ] [fɔːr; fər] ? ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	All	the	bodies	everywhere	had	their	bonnets	on	;	why	for	?	Didn't	say	a	word	'
"	全部	这	身体	到处	有	他们的	引擎盖	在	;	为什么	为了	?	没有	说	一个	单词	'

“到处都是戴着头巾的尸体；为什么？一句话也没说。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prer] - [mæn][kep] - [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ; [waɪ] [fɔːr; fər] ?

and	the	prayer	-	man	kep	'	a	-	talkin	'	all	the	time	;	why	for	?
和	这	祷告	-	男人	保持	-	一个	-	谈话	-	全部	这	时间	;	为什么	为了	?

祈祷者不停地说话；为什么?

- ['dɪdnt] [tɔːk] ; [noʊ] [ɪn'diːd] .
Flywer didn't talk ; no indeed .
- 没有 讲话 ; 不 的确 .

弗莱尔没有说话；确实如此。

[foʊks] .
Folks mus'n't .
各位 不能 .

大家千万不能这样做。

[ɪf] [foʊks] [dɪd] ,
If folks did ,
如果 各位 做过 ,

如果人们真的这么做了，

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪmli] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə]
then the man would come down out the chimley and tell the other bodies to
然后 这 男人 会 来 向下 出去 这 烟囱 和 告诉 这 其他 身体 到
['kæri] - [ɪm] [hoʊm] .
carry ' em home .
携带 - 呃 家 .

然后那个人会从烟囱里下来，告诉其他尸体把他们抬回家。

- [kɔːz] [its] [ðə; ði] ['hoʊli] - - [deɪ] , — [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
' Cause it's the holy Sabber - day , — and that's what is it .
- 原因 它是 这 圣 - - 天 , — 和 那就是 什么 是 它 .

因为今天是神圣的安息日，——就是这样。

" - ['eri] [breɪn] [went] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
" Flyaway's airy brain went dancing round and round .
" - 轻盈的 脑 去 跳舞 圆形的 和 圆形的 .

“飞翔的轻盈大脑不停地旋转着。”

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɔrəsəz] ['ʃoʊldər] , [spred] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːt] ,
She slid away from Horace's shoulder , spread her little length upon the seat ,
她 滑行 离开 从 贺拉斯的 肩膀 , 传播 她 小的 长度 之上 这 座位 ,

她从霍勒斯的肩膀上滑开，将娇小的身躯摊开在座位上。

[kloʊzd] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] , ['taɪərd] [aɪz] , [ænd; ənd] [-]
closed her wondering , tired eyes , and [32]
关闭 她 好奇 , 疲劳的 眼睛 , 和 [-]

她闭上疑惑而疲惫的双眼，[32]

[seɪld] [ɔːf] [tuː; tə] - ['aɪlənd] .
sailed off to Noddle's Island .
航行 离开 到 - 岛 .

扬帆驶向诺德尔岛。

[ə; eɪ] [flai] , ['bʌzɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [aʊt] [dɔːz] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɑːn] -
A fly , buzzing in from out doors , had long been trying to settle on Flyaway's
一个 飞 , 嗡嗡声 在 从 出去 门 , 有 长的 到过 尝试 到 定居 在 -
['restləs] [noʊz] .
restless nose .
不安 鼻子 .

一只苍蝇从外面嗡嗡飞进来，一直试图落在 Flyaway 不安分的鼻子上。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['set(ə)l] : ['hɔːrəs] [kept] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːm] - [liːf] [fæn] ,
He never did settle : Horace kept guard with a palm - leaf fan ,
他 绝不 做过 定居 : 贺拉斯 保留 警卫 和 一个 棕榈 - 叶子 扇子 ,

他始终没有安定下来：霍勒斯手持棕榈叶扇子守卫着。

[ænd; ənd] " [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] " [ɪn][ðə; ði][pjuː][sæt][æz; əz][stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	"	all	the	other	bodies	"	in	the	pew	sat	as	still	as	if	they	had	been
和	"	全部	这	其他	身体	"	在	这	座位	卫星	作为	仍然	作为	如果	他们	有	到过

[neɪld] [daʊn] ;

nailed	down	;
钉子	向下	;

而长椅上"其他所有人的身体"都一动不动地坐着，仿佛被钉在了地上一样；

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] ['seɪfli] ['hɑːbəd] [æt; ət] - ['aɪlənd]

so	anxious	were	they	to	keep	the	little	sleeper	safely	harbored	at	Noddle's	Island
所以	焦虑的	是	他们	到	保持	这	小的	轨枕	安全	藏匿	在	-	岛

.

:

.

他们非常急切地想让这个小睡者安全地待在诺德尔岛上。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ! " [θɔːt] [ænt] ['luːɪs] , ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .

"	Such	a	relief	!	"	thought	aunt	Louise	,	venturing	to	look	up	once	more	.
"	这样的	一个	宽慰	!	"	想法	阿姨	路易丝	,	冒险	到	看	向上	一次	更多的	.

"真是松了一口气！"路易丝阿姨心想，再次鼓起勇气抬起头来。

['flaɪəweɪ] [dɪd][nɑːt]['weɪkən] [tɪl] [ðə; ði][læst] [prer] , [wen] ['hɔːrəs] [held] [hɜːr; hər][fæst] ,

Flyaway	did	not	waken	till	the	last	prayer	,	when	Horace	held	her	fast	,
飞散	做过	不是	唤醒	直到	这	最后的	祷告	,	什么时候	贺拉斯	握住	她	快速地	,

Flyaway直到最后的祷告时才醒来，Horace紧紧地抱着她。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['spekld] [dɔːg] , [wɪtʃ] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp]

lest	she	should	make	a	sudden	rush	upon	a	speckled	dog	,	which	came	trotting	up
免得	她	应该	制作	一个	突然	匆忙	之上	一个	斑驳的	狗	,	哪个	来了	小跑	向上

[ðə; ði] [aɪl] .

the	aisle	.
这	走道	.

免得她突然冲向一只沿着过道小跑过来的斑点狗。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [met] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][skɑːrf] ,

On	the	steps	they	met	Ruth	,	with	wild	eyes	and	face	tied	up	in	a	scarf	,
在	这	步骤	他们	遇见	露丝	,	和	荒野	眼睛	和	脸	系	向上	在	一个	围巾	,

他们在台阶上遇到了露丝，她眼神狂野，脸上裹着一条围巾。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['flaɪəweɪ] .

hunting	for	Flyaway	.
打猎	为了	飞散	.

寻找飞鸟。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

Mrs	.	Parlin	,	she	said	,	was	going	up	the	hill	,
太太	.	帕林	,	她	说	,	曾是	去	向上	这	爬坡道	,

她说，帕林太太正往山上走。

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] " [daʊn] [sɪk] . " [-]

so	frightened	that	it	would	make	her	"	down	sick	.	"	[	33	]
所以	害怕	那	它	会	制作	她	"	向下	生病的	.	"	[	-	]

吓得她"病倒了"。[33]

[wen] ['grænmɑː] [gɑːt] [hoʊm] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['flaɪəweɪ] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['daʊnkæst] .

When	grandma	got	home	,	all	out	of	breath	,	she	found	Flyaway	looking	very	downcast	.
什么时候	奶奶	得到	家	,	全部	出去	的	气息	,	她	成立	飞散	寻找	非常	沮丧	.

奶奶气喘吁吁地回到家，发现弗莱威看起来很沮丧。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] ['ʌndər] [soʊ] ['meni] ['skəʊldɪŋz] .

Her	heart	was	heavy	under	so	many	scoldings	.
她	心	曾是	重的	在下面	所以	许多	责骂	.

她挨了这么多责骂，心里很沉重。

" [oʊ] , ['keɪti] , " [sed] ['grænmɑ:] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? "
" O , Katie , " said grandma , " how could you run away ? "
" 哦 , 凯蒂 , " 说 奶奶 , " 如何 可以 你 跑步 离开 ? "

“哦，凯蒂，”奶奶说，“你怎么能逃跑呢？”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['jʌn] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['flaɪəweɪ] , ['θrʌstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] ; " [aɪ]
" I didn't yun away , " replied Flyaway , thrusting her finger into her mouth ; " I
" 我 没有 云 离开 , " 回复 飞散 , 推进 她 手指 进入 她 嘴 ; " 我
[wɔ:kt] [ə'weɪ] ! "
walked away ! "
步行 离开 ! "

“我没有云走，”飞翔回答道，同时把手指插进嘴里；“我是走开的！”

" [ðer; ðər] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi] , [hwɛəl] [ju:; jʊ][faɪnd][wʌn] ? " ['wɪspəd] ['brʌðər]
" There , if that isn't a cunning baby , where'll you find one ? " whispered brother
" 那里 , 如果 那 不是 一个 狡猾 婴儿 , 会在哪里 你 寻找 一 ? " 低声说道 兄弟
['hɔ:rəs] [tu:; tə]['pru:di] .
Horace to Prudy .
贺拉斯 到 普鲁迪 .

“瞧，如果这都不算狡猾的婴儿，那你还能在哪儿找到一个呢？”霍勒斯哥哥低声对普鲁迪说。

" ['grænmʌðər] [kɑ:nt] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hər]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [kju:t] [spi:tʃ] .
" Grandmother can't punish her after such a ' cute speech .
" 祖母 不能 惩治 她 后 这样的 一个 - 可爱的 演讲 .

“奶奶听了她这么可爱的一番话，怎么忍心惩罚她呢。”

" [bʌt; bət] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd] .
" But grandmother could , and did .
" 但 祖母 可以 , 和 做过 .

但是奶奶可以做到，而且也确实做到了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔ:ft][hænd] , [led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɑ:zɪt] ,
She took her by the little soft hand , led her to the china closet ,
她 采取 她 经过 这 小的 柔软的 手 , 引领 她 到 这 中国 壁橱 ,

她牵着她柔软的小手，领着她来到瓷器柜前。

[ænd; ənd] [lɔkt] [hɜ:r; hər][ɪn] .
and locked her in .
和 已锁定 她 在 .

然后把她锁了起来。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" Half an hour you must stay there , " said she ,
" 一半 一个 小时 你 必须 停留 那里 , " 说 她 ,

“你必须在那儿待半个小时，”她说。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] [ju:v] [bɪn] ! "
" and think what a naughty girl you've been ! "
" 和 思考 什么 一个 淘气 女孩 你已经 到过 ! "

“想想你有多淘气啊！”

" [jes] [ʌm; əm] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['mi:kli] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ɔ:f] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hem]
" Yes um , " said Flyaway , meekly , and wiped off a tear with the hem
" 是的 嗯 , " 说 飞散 , 温顺地 , 和 擦拭 离开 一个 撕 和 这 她们
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frɑ:k] . [-]
of her frock . [34]
的 她 连衣裙 . [-]

“嗯，是的，”飞飞温顺地说，并用裙摆擦掉了眼泪。[34]

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] , [hɜ:r; hər] [kwɪk] ,
But the moment she was left alone , her quick ,
但 这 片刻 她 曾是 左边 独自的 , 她 快的 ,

但当她独自一人时，她迅速地，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪz] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

observing	eyes	saw	something	which	gave	her	a	thrill	of	delight	.
观察	眼睛	锯	某物	哪个	给予	她	一个	刺激	的	喜	.

她敏锐的目光看到了某些东西，这让她感到无比欣喜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] [kwɪns] ['dʒeli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ]['æksɪdənt][ɑ:n][ðə; ði]

It	was	a	jar	of	quince	jelly	,	which	had	been	left	by	accident	on	the
它	曾是	一个	罐	的	榲	果冻	,	哪个	有	到过	左边	经过	事故	在	这

['loʊər] [ʃelf] .

lower	shelf	.
降低	架子	.

那是一罐榅桲果酱，不小心被放在了下层架子上。

" - [kɔ:z] [aɪ] [spɛkt] [aɪ] [laɪks] [ʌm; əm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [sə'ri:nli] , ['æftər] ['i:tɪŋ] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd]

"	-	Cause	I	spect	I	likes	um	,	"	said	she	,	serenely	,	after	eating	all	she	possibly	could
"	-	原因	我	光谱	我	点赞	嗯	,	"	说	她	,	平静地	,	后	吃	全部	她	可能	可以

.

:

.

“因为我觉得我喜欢它们，”她平静地说，同时吃光了所有能吃的东西。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] ['grænmɑ:] [keɪm] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] .

At	the	end	of	half	an	hour	grandma	came	and	turned	the	key	.
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	奶奶	来了	和	转向	这	钥匙	.

半小时后，奶奶来了，转动了钥匙。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [dɪr] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [kʌm]

"	Have	you	been	thinking	,	dear	,	and	are	you	sorry	and	ready	to	come
"	有	你	到过	思维	,	亲爱的	,	和	是	你	对不起	和	准备好	到	来

[aʊt] ? "

out	?	"
出去	?	"

“亲爱的，你有没有想过？你后悔了吗？你准备好出柜了吗？”

" [jes] , [ʌm; əm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ] [fʊl] ,

"	Yes	,	um	,	"	replied	the	little	culprit	,	with	her	mouth	full	,
"	是的	,	嗯	,	"	回复	这	小的	罪魁祸首	,	和	她	嘴	满的	,

“嗯，是的，”小罪犯嘴里塞满了东西，含糊不清地回答道。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['veri] [breɪv] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

and	feeling	very	brave	as	long	as	the	door	was	shut	between	her	and
和	感觉	非常	勇敢的	作为	长的	作为	这	门	曾是	关闭	之间	她	和

[hɜ:r; hər]['dʒeɪlər] .

her	jailer	.
她	狱卒	.

只要她和狱卒之间隔着一扇门，她就觉得自己非常勇敢。

" [jes] , [ʌm; əm] , [aɪv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] , — - ['sɑ:li] .

"	Yes	,	um	,	I've	thought	it	all	up	,	—	defful	solly	.
"	是的	,	嗯	,	我已经	想法	它	全部	向上	,	—	-	索利	.

“是的，嗯，这一切都是我计划好的，——自信的索利。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] ['nevər] [ʃʌt] [ˌem 'i:][ʌp][noʊ] [mɔ:r] , ['gæmə] ['pɑ:rlɪn] ! "

But	you	won't	never	shut	me	up	no	more	,	gamma	Parlin	!	"
但	你	惯于	绝不	关闭	我	向上	不	更多的	,	伽马	帕林	!	"

但你再也别想让我闭嘴了，帕林奶奶！

" ['keɪti] ['klɪfərd] ! " [sed] ['grænmɑ:] , ['stɜ:rnli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
" Katie Clifford ! " said grandma , sternly ; and then she opened the door , and
" 凯蒂 克利福德 ! " 说 奶奶 , 严厉地 ; 和 然后 她 打开 这 门 , 和
[feɪst] ['flaɪəweɪ] . [-]
faced Flyaway . [35]
面对 飞散 . [-]

“凯蒂·克利福德！”奶奶严厉地说；然后她打开门，面对着弗莱威。[35]

" - [kɔ:z] — - [kɔ:z] — - [kɔ:z] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:rm] ; " [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ʃʌt]
" ' Cause — ' cause — ' cause , " cried the little one , in great alarm ; " you won't shut
" - 原因 — - 原因 — - 原因 , " 哭 这 小的 一 , 在 伟大的 警报 ; " 你 惯于 关闭
[ˌem 'i:] [ʌp] ,
me up ,
我 向上 ,

“因为——因为——因为，”小家伙惊恐地喊道，“你们不让我闭嘴！”

- [kɔ:z] [aɪ] [wəʊnt] ['nevər] [wɔ:k] [ə'weɪ] [noʊ] [mɔ:r] , ['gæmə] ['pɑ:rlɪn] !
' cause I won't never walk away no more , gamma Parlin !
- 原因 我 惯于 绝不 走 离开 不 更多的 , 伽马 帕林 !

因为我再也不会离开了，帕林奶奶！

" ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] [traɪd] [hɑ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [smaɪl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɑ:n] - ['lɪt(ə)l] [feɪs]
" Mrs . Parlin tried hard not to smile ; but the mixture on Flyaway's little face
" 太太 . 帕林 尝试 难的 不是 到 微笑 ; 但 这 混合物 在 - 小的 脸
[ʌv; əv] ['nɔ:tinəs] ,
of naughtiness ,
的 顽皮 ,

帕林太太努力忍住笑；但弗莱威那张调皮的小脸上却交织着一丝狡黠，

['dʒeli] , [ænd; ənd] [fraɪt] , [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] .
jelly , and fright , was very funny to see .
果冻 , 和 惊吓 , 曾是 非常 有趣的 到 看 .

果冻和惊吓的画面非常滑稽。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['grænd,məðɚz] [braʊz] [nɪt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪs'pleʒər] ,
The child noticed that her grandmother's brows knit as if in displeasure ,
这 孩子 注意到 那 她 祖母的 眉毛 针织 作为 如果 在 不满 ,

孩子注意到奶奶的眉头皱了起来，似乎很不高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dʒeli] .
and then she remembered the jelly .
和 然后 她 记得 这 果冻 .

然后她想起了果冻。

" [aɪ] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] - ['tʌtʃɪn] - [jʊr; jər] - [sə:vz] , ['gæmə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I hasn't been a - touchin ' your ' serves , gamma , " said she .
" 我 还没有 到过 一个 - 触摸 - 你的 - 服务 , 伽马 , " 说 她 .

“我可没碰过你的发球，宝贝，”她说。

['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] ['ri:əli] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ,
Mrs . Parlin really did not know what to do ,
太太 . 帕林 真的 做过 不是 知道 什么 到 做 ,

帕林太太真不知道该怎么办。

— - ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [soʊ] ['meni] ['θɪknəs] ,
— Flyaway's conscience was so little and folded away in so many thicknesses ,
— - 良心 曾是 所以 小的 和 折叠 离开 在 所以 许多 厚度 ,

—飞翔者的良心如此渺小，被层层叠叠地包裹着。

[laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [pɜ:rl] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] [wʊl] .
like a tiny pearl in a whole box of cotton wool .
喜欢 一个 微小的 珍珠 在 一个 所有的 盒子 的 棉布 羊毛 .

就像一整盒棉花中的一颗小珍珠。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?
How could anybody get at it ?
如何 可以 任何人 得到 在 它 ?

谁能拿到它?

" ['gæmə] , [aɪ] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] - ['tʌtʃɪn] - [jʊr; jər] - [səːvz] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θiːf] . [-]
" Gamma , I hasn't been a - touchin ' your ' serves , " repeated the little thief . [36]
" 伽马 , 我 还没有 到过 一个 - 触摸 - 你的 - 服务 , " 重复 这 小的 贼 . [-]

“Gamma，我没有碰过你的发球，”小偷重复道。[36]

" [ɑː] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [sed] ['grænmɑː] , ['sædli] ; " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪ] ! "
" Ah , don't tell me that , " said grandma , sadly ; " I see it in your eye ! "
" 啊 , 不 告诉 我 那 , " 说 奶奶 , 令人遗憾的是 ; " 我 看 它 在 你的 眼睛 ! "

“唉，别这么说，”奶奶伤心地说，“我从你的眼神里就看出来了！”

" [wʌt] , ['gæmə] , [ðə; ði] - [səːvz] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ? " [sed] ['flaɪəweɪ] ,
" What , gamma , the ' serves in my eye ? " said Flyaway ,
" 什么 , 伽马 , 这 - 服务 在 我的 眼睛 ? " 说 飞散 ,

“什么，伽玛，我眼睛里的‘服务’？”飞翔者说道。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .
putting up her finger to find out for herself .
推杆 向上 她 手指 到 寻找 出去 为了 她自己 .

她竖起手指，想自己验证一下。

" - [kɔːz] [aɪ] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [maɪ] [muːf] , [aɪ] [dɪd] .
" ' Cause I put ' em in my mouf , I did .
" - 原因 我 放 - 呃 在 我的 口 , 我 做过 .

因为我把它们放进嘴里了，真的。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp]
" Mrs . Parlin washed the little pilferer's face and hands , took her in her lap
" 太太 . 帕林 洗过 这 小的 - 脸 和 双手 , 采取 她 在 她 膝
,
,
,

帕林太太给小偷洗了脸和手，把她抱在腿上，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] ['kɑːnʃəns] .
and tried to feel her way through the cotton wool to the tiny conscience .
和 尝试 到 感觉 她 方式 通过 这 棉布 羊毛 到 这 微小的 良心 .

她试图拨开棉絮般的迷雾，找到那微弱的良知。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrdz] ,
The child looked up and listened to all the good words ,
这 孩子 看起来 向上 和 听着 到 全部 这 好的 字 ,

孩子抬起头，认真聆听着所有美好的话语。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and when they had been spoken over and over , this was what she said :
和 什么时候 他们 有 到过 说 超过 和 超过 , 这 曾是 什么 她 说 :
—
——
—

当这些话被反复提及之后，她这样说道：——

" [oʊ] , ['gæmə] , [juːz] [gɑːt] [sʌtʃ] ['pɪti] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] ! " [-]
" O , gamma , you's got such pitty little wrinkles ! " [37]
" 哦 , 伽马 , 你的 得到 这样的 可怜 小的 皱纹 ! " [-]

“哦，伽玛，你脸上的皱纹真可怜！”[37]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
RUNNING AWAY TO HEAVEN .
跑步 离开 到 天堂 .

逃往天堂。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
About ten o'clock one morning ,
关于 十 点钟 一 早晨 ,

一天上午十点左右，

['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni]
Flyaway was sitting in the little green chamber with Dotty Dimple and Jennie
飞散 曾是 坐着 在 这 小的 绿色的 房间 和 多蒂 酒窝 和 珍妮
[væns] ,
Vance ,
万斯 ,

Flyaway当时正和Dotty Dimple以及Jennie Vance一起坐在那个绿色的小房间里。

['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
bathing her doll's feet in a glass of water .
洗澡 她 娃娃的 脚 在 一个 玻璃 的 水 .

她把娃娃的脚放在一杯水里洗澡。

['daɪnə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [wɪð; wɪθ]
Dinah had a dreadful headache , and her forehead was bandaged with
迪娜 有 一个 可怕 头痛 , 和 她 前额 曾是 包扎 和
[ə; eɪ] [red] ['rɪbən] .
a red ribbon .
一个 红色的 丝带 .

迪娜头痛欲裂，额头上缠着一条红丝带。

" [dʌz] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['betər] ? " [æskt] ['flaɪəweɪ] , ['tendərli] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
" Does you feel any better ? " asked Flyaway , tenderly , from time to time ;
" 做 你 感觉 任何 更好的 ? " 问 飞散 , 温柔地 , 从 时间 到 时间 ;

“你感觉好些了吗？”飞翔不时温柔地问道；

[bʌt; bət] ['daɪnə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['nevər] ['ænsər] ,
but Dinah had such a habit of never answering ,
但 迪娜 有 这样的 一个 习惯 的 绝不 回答 ,

但迪娜总是习惯性地不回答问题。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['eni] ['kwestʃənz] .
that it was of no use to ask her any questions .
那 它 曾是 的 不 使用 到 问 她 任何 问题 .

问她任何问题都没有用。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] . [-]
Dotty Dimple and Jennie were talking very earnestly . [38]
多蒂 酒窝 和 珍妮 是 说 非常 切实 . [-]

Dotty Dimple 和 Jennie 正在认真地交谈。[38]

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] [noʊ] [wer] ['tʃɑːrli] [greɪ] [ɪz] ! " [sed] ['dɑːti] ,
" I do wish I did know where Charlie Gray is ! " said Dotty ,
" 我 做 希望 我 做过 知道 在哪里 查理 灰色的 是 ! " 说 多蒂 ,

“我真希望知道查理·格雷在哪里！”多蒂说道。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrd] ['flaɪɪŋ] [fɑːr][ə'lɔːft]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

looking	through	the	open	window	at	a	bird	flying	far	aloft	into	the	blue	sky	.
寻找	通过	这	打开	窗户	在	一个	鸟	飞行	远的	高空	进入	这	蓝色的	天空	.

透过敞开的窗户，看到一只鸟飞向高高的蓝天。

" [juː; jʊ][duː] [noʊ] , " ['ænsər] ['dʒini,'dʒeni] , ['kwɪkli] ; " ['hiːz] [ɪn] ['hev(ə)n] . "

"	You	do	know	,	"	answered	Jennie	,	quickly	;	"	he's	in	heaven	.	"
"	你	做	知道	,	"	回答	珍妮	,	迅速地	;	"	他是	在	天堂	.	"

“你知道的，”珍妮赶紧回答道，“他去了天堂。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][soʊ] [haɪ] [ʌp] — [oʊ] , [soʊ] [haɪ] [ʌp] , " [said] ['dɑːti] ,

"	Yes	,	of	course	;	but	so	high	up	—	O	,	so	high	up	,	"	sighed	Dotty	,
"	是的	,	的	课程	;	但	所以	高的	向上	—	哦	,	所以	高的	向上	,	"	叹了口气	多蒂	,

“是的，当然；但是那么高——哦，那么高，”多蒂叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['dɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

"	it	makes	you	dizzy	to	think	.	"
"	它	制作	你	晕眩的	到	思考	.	"

“思考会让人头晕目眩。”

" [kæn; kən][ʌm; əm] [siː] [wiː; wi] ? " [strʌk] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] ,

"	Can	um	see	we	?	"	struck	in	little	Flyaway	,
"	能	嗯	看	我们	?	"	击	在	小的	飞散	,

“我们能看到吗？”这句话出自小飞翔者之口。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] ['daɪnəz] [flæt] [noʊz] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [soʊp] [sʌdz] .

holding	to	Dinah's	flat	nose	a	bottle	of	reviving	soap	suds	.
保持	到	迪娜的	平坦的	鼻子	一个	瓶子	的	复苏	肥皂	泡沫	.

拿着一瓶能使人恢复神采的肥皂水，凑到迪娜扁平的鼻子前。

" ['pruːdi] [sez] [its] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , " ['ædɪd] ['dɑːti] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

"	Prudy	says	it's	beautiful	to	be	dead	,	"	added	Dotty	,	without	heeding	the	question	;
"	普鲁迪	说道	它是	美丽的	到	是	死的	,	"	额外	多蒂	,	没有	听从	这	问题	;

“普鲁迪说死亡是一件美好的事，”多蒂补充道，完全没有理会这个问题；

" ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ded] . "

"	beautiful	to	be	dead	.	"
"	美丽的	到	是	死的	.	"

“死亡真美好。”

" [ʃtɑːp] ! " [kraɪd] ['flaɪəweɪ] ; " ['aɪz][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - .

"	Shtop	!	"	cried	Flyaway	;	"	I's	a	-	talkin	'	.
"	停止	!	"	哭	飞散	;	"	是	一个	-	谈话	-	.

“停！”飞翔者喊道；“我在说话呢。”

[dʌz] [ʌm; əm] [siː] [wiː; wi] ? "

Does	um	see	we	?	"
做	嗯	看	我们	?	"

我们明白了吗?

" [oʊ] , [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] , [flaɪ] ['klɪfərd] ; [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	O	,	I	don	'	know	,	Fly	Clifford	;	you'll	have	to	ask	the	minister	.
"	哦	,	我	大学教师	-	知道	,	飞	克利福德	;	你会	有	到	问	这	部长	.

“哦，我不知道，弗莱·克利福德；你得去问部长。”

" ['flaɪəweɪ] [skwiːzd] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['daɪnəz] [-]

"	Flyaway	squeezed	the	water	from	Dinah's	[	39	]
"	飞散	挤压	这	水	从	迪娜的	[	-	]

“飞翔者从迪娜[39]身上挤出了水

['rægɪd] [fiːt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['hedeɪk] [ænd; ənd][ɔːl] .

ragged	feet	,	and	dropped	her	under	the	table	,	headache	and	all	.
破烂不堪	脚	,	和	掉落	她	在下面	这	桌子	,	头痛	和	全部	.

她双脚破烂不堪，被人扔到桌子底下，连头都疼得厉害。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]['gɑːblət] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	she	tipped	over	the	goblet	,	and	flew	to	the	window	.
然后	她	倾斜	超过	这	高脚杯	,	和	飞翔	到	这	窗户	.

然后她打翻了酒杯，飞到窗边。

" [ðə; ði] ['tʃɑːrli] [bɔɪ] [laɪks] ['kæni] [siːdz] ; [aɪl] [send][hɪm; ɪm][sʌm; səm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	The	Charlie	boy	likes	canny	seeds	;	I'll	send	him	some	,	"	said	she	,
"	这	查理	男生	点赞	精明	种子	;	患病的	发送	他	一些	,	"	说	她	,

“查理这小子喜欢吃坎宁种子；我给他寄一些吧，”她说。

['pɪnɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['spaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n] ,

pinning	a	paper	of	sugared	spices	to	the	window	curtain	,
钉住	一个	纸	的	糖	香料	到	这	窗户	窗帘	,

将一包裹着糖的香料贴在窗帘上，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæsl] .

and	drawing	it	up	by	means	of	the	tassel	.
和	绘画	它	向上	经过	方法	的	这	流苏	.

并用穗子将其拉起。

" [oʊ] , [dɪr] , [ʌm; əm][dəunt][goʊ] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

"	O	,	dear	,	um	don't	go	high	enough	.
"	哦	,	亲爱的	,	嗯	不	去	高的	足够的	.

“哦，亲爱的，嗯，不要飞得足够高。”

['tʃɑːrli] [wəʊnt] [get] - [ɪm] . "

Charlie	won't	get	'	em	.	"
查理	惯于	得到	-	呃	.	"

查理拿不到它们。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['beɪbi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [sed] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .

"	Why	,	what	is	that	baby	trying	to	do	?	"	said	Dotty	Dimple	.
"	为什么	,	什么	是	那	婴儿	尝试	到	做	?	"	说	多蒂	酒窝	.

“哎呀，那个宝宝想干什么呢？”多蒂·迪普尔问道。

" ['tʃɑːrliːz] - [haɪ] [ʌp] , " ['mɜːmɜd] ['flaɪəweɪ] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ; " [kɑːnt] [get][ðə; ði]

"	Charlie's	defful	high	up	,	"	murmured	Flyaway	,	heaving	a	little	sigh	;	"	can't	get	the
"	查理的	-	高的	向上	,	"	低声说道	飞散	,	起伏	一个	小的	叹	;	"	不能	得到	这

['kæni] [siːdz] . "

canny	seeds	.	"
精明	种子	.	"

“查理躲在高处，”飞翔低声说道，轻轻叹了口气；“够不着那些聪明的种子。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][flai] !

"	O	,	what	a	Fly	!
"	哦	,	什么	一个	飞	!

“哦，好一只苍蝇！”

[haʊ] [bɪg][duː][juː; jʊ] [spoʊz] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] , ['dʒini,'dʒeni] [væns] ? "

How	big	do	you	s'pose	her	mind	is	,	Jennie	Vance	?	"
如何	大的	做	你	假设	她	头脑	是	,	珍妮	万斯	?	"

你觉得珍妮·万斯的脑容量有多大?

" [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['θɪmbl] , [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒini,'dʒeni] , ['daʊtfəli] .

"	Big	as	a	thimble	,	perhaps	,	"	replied	Jennie	,	doubtfully	.
"	大的	作为	一个	顶针	,	也许	,	"	回复	珍妮	,	怀疑地	.

“也许跟顶针一样大吧，”珍妮怀疑地回答道。

" [waɪ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] , [naʊ] , - [twʌz] ['eni] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] , "
" Why , I shouldn't think , now , ' twas any larger than the head of a pin , "
" 为什么 , 我 不应该 思考 , 现在 , - 那是 任何 更大的 比 这 头 的 一个 别针 , "
[sed] [-]
said [40]
说 [-]

“我当时想，它应该不会比针头还大吧，”[40]

['dɑːti] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; " ['hev(ə)n] [ɪz][tɑːp][oʊ] - [ðɪs] [ruːm] !
Dotty , with decision ; " s'poses heaven is top o ' this room !
多蒂 , 和 决定 ; " s'poses 天堂 是 顶部 o - 这 房间 !

多蒂果断地说：“我猜天堂就在这房间的上面！”

[waɪ] , ['dʒini,'dʒeni] [væns] , [aɪ] - [its] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɔːf] - [en] [maʊnt] [bluː] — [dəunt]
Why , Jennie Vance , I persume it's ever so much further off ' n Mount Blue — don't
为什么 , 珍妮 万斯 , 我 - 它是 曾经 所以 很多 更远 离开 - n 山 蓝色的 — 不
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

珍妮·万斯，我想它肯定比蓝山远得多——你觉得呢?

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !
" O , yes , indeed !
" 哦 , 是的 , 的确 !

“哦，是的，确实如此！”

[wʌt] [kwɪr] [aɪ'diːəz] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [duː][hæv; həv] !
What queer ideas such children do have !
什么 酷儿 想法 这样的 孩子们 做 有 !

这些孩子的想法真奇怪!

['flaɪəweɪ] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [seɪ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ; [nɑːt][bʌt; bət] ['veri]
Flyaway doesn't understand but very little we say , Dotty Dimple ; not but very
飞散 不 理解 但 非常 小的 我们 说 , 多蒂 酒窝 ; 不是 但 非常
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

Flyaway不太明白我们说的话，Dotty Dimple；不太明白。

" ['flaɪəweɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪz] [lʊks] .
" Flyaway turned round with one of her wise looks .
" 飞散 转向 圆形的 和 一 的 她 明智的 看起来 .

“飞翔转过身，露出她那睿智的眼神。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['evri] [wɜːrd] ,
She thought she did understand ; at any rate she was catching every word ,
她 想法 她 做过 理解 ; 在 任何 速度 她 曾是 捕捉 每一个 单词 ,

她觉得自己听懂了；至少她每个字都听进去了。

[ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
and stowing it away in her little bit of a brain for safe keeping .
和 存放 它 离开 在 她 小的 少量 的 一个 脑 为了 安全的 保持 .

然后把它安全地藏在她那小小的脑袋里。

['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn] [maʊnt] [bluː] .
Heaven was on Mount Blue .
天堂 曾是 在 山 蓝色的 .

天堂在蓝山上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .
She had learned so much .
她 有 学习 所以 很多 .

她学到了很多东西。

" [bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [fɔːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ,
" But I knowed it by - fore , " said she to herself ,
" 但 我 已知 它 经过 - 前 , " 说 她 到 她自己 ,

“但我早就知道了，”她自言自语道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlki] [pluːm] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
with a proud toss of the silky plume on the crown of her head .
和 一个 自豪的 折腾 的 这 丝滑 羽 在 这 王冠 的 她 头 .

她骄傲地甩了甩头顶丝滑的羽毛。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] [væns] .
" Shall we take her with us ? " asked Jennie Vance .
" 将 我们 拿 她 和 我们 ? " 问 珍妮 万斯 .

“我们带她一起走吗？”珍妮·万斯问道。

['flaɪəweɪ] ['lisnd] ['iːgərli] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [-]
Flyaway listened eagerly ; she thought [41]
飞散 听着 急切地 ; 她 想法 [-]

Flyaway 认真地听着；她想[41]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
they were still talking of heaven ,
他们 是 仍然 说 的 天堂 ,

他们还在谈论天堂，

[wen] [ɪn] [truːθ] ['dʒini,'dʒeni]['oʊnli] [ment] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt]
when in truth Jennie only meant a concert which was to be given that
什么时候 在 真相 珍妮 仅有的 意思是 一个 音乐会 哪个 曾是 到 是 给定 那
[ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['vestri] .
afternoon at the vestry .
下午 在 这 教区委员会 .

但实际上，珍妮指的只是当天下午在教堂会议室举行的一场音乐会。

" [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [snɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ! " [rɪ'plaɪd] ['dɑːti] ; " [oʊ] , [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] ;
" Take that little snip of a child ! " replied Dotty ; " O , no ; she isn't big enough ;
" 拿 那 小的 剪 的 一个 孩子 ! " 回复 多蒂 ; " 哦 , 不 ; 她 不是 大的 足够的 ;

“把那个小不点儿孩子带走吧！”多蒂回答说；“哦，不；她还不够大；

- - [biː; bi] ['eni] [juːz][tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
' twouldn't be any use to pay money for her !
- - 是 任何 使用 到 支付 钱 为了 她 !

花钱买她也没用！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['veri] ['kʌtɪŋ] [rɪ'mɑːrk] ['dɑːti] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][hɜːr; hər] ['kwiːnli]
" With which very cutting remark Dotty swept out of the room , in her queenly
" 和 哪个 非常 切割 评论 多蒂 扫荡 出去 的 这 房间 , 在 她 女王般的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“说完这句尖刻的话，多蒂以她女王般的姿态拂袖而去。”

['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒini,'dʒeni] .
followed by Jennie .
随后 经过 珍妮 .

接下来是珍妮。

['flaɪəweɪ] [θruː] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [moʊn] , —
Flyaway threw herself across a pillow , and moaned , —
飞散 扔 她自己 穿过 一个 枕头 , 和 呻吟 , —

Flyaway 扑倒在枕头上，呻吟道：

" [oʊ] , [diː] , [diː] !
" O , dee , dee !
" 哦 , 迪 , 迪 !

“哦，滴滴！

" [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bliːd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['iːðər] .
" Her little heart was ready to bleed ; and this wasn't the first time , either .
" 她 小的 心 曾是 准备好 到 流血 ; 和 这 不是 这 第一的 时间 , 任何一个 .

“她的小心脏快要跳出来了；而且这也不是第一次了。”

[ðoʊz] [greɪt] [bɪg]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]
Those great big girls were always running away from her , and calling her
那些 伟大的 大的 女孩们 是 总是 跑步 离开 从 她 , 和 呼叫 她
" [guːsiːz] " [ænd; ənd] " [snɪps] ;
" goosies " and " snips ;
" 鹅 " 和 " 剪报 ;

那些高大的女孩总是躲着她，叫她“小鹅”和“小不点”；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wer] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [liːv]
" and now they meant to climb to heaven , where Charlie was , and leave
" 和 现在 他们 意思是 到 爬 到 天堂 , 在哪里 查理 曾是 , 和 离开
[hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] . [-]
her behind . [42]
她 在后面 . [-]

“现在他们打算爬上天堂，去见查理，把她留在身后。[42]

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ; [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː] , [naʊ] , - !
" But I won't stay down here in this place ; I'll go to heaven too , now , cerdily !
" 但 我 惯于 停留 向下 这里 在 这 地方 ; 患病的 去 到 天堂 也 , 现在 , - !

但我不会留在这里；我也会去天堂，真的！

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ,
" She sprang from the pillow and stood on one foot ,
" 她 弹簧 从 这 枕头 和 站立 在 一 脚 ,

她从枕头上跳起来，单脚站立起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ] [wɜːrm] .
like a strong - minded little robin that will not be trifled with by a worm .
喜欢 一个 强的 - 有思想 小的 罗宾 那 将要 不是 是 琐碎 和 经过 一个 蠕虫 .

就像一只意志坚定的小知更鸟，不会被一条虫子戏弄。

" [aɪl] [goʊ] [tuː] , [naʊ] , - .
" I'll go too , now , cerdily .
" 患病的 去 也 , 现在 , - .

“我也要走了，真的。”

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
" Having made up her mind , she hurried as fast as she could ,
" 拥有 制成 向上 她 头脑 , 她 慌忙 作为 快速地 作为 她 可以 ,

她下定决心后，便以最快的速度赶路。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['kændi] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][soʊp] [sʌdz] ,
and tucked a stick of candy in her pocket , also the bottle of soap suds ,
和 塞进去 一个 戳 的 糖果 在 她 口袋 , 还 这 瓶子 的 肥皂 泡沫 ,

她把一根糖果和一瓶肥皂水都塞进了口袋里。

[ænd; ənd] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['kɜːrli] ['kʊki] " [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .
and two thirds of a " curly cookie " shaped like a leaf .
和 二 三分之一 的 一个 " 卷曲 曲奇饼 " 形状 喜欢 一个 叶子 .

还有三分之二块叶子形状的“卷曲饼干”。

" ['tʃɑːrli] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [flai] - [wɜːr] !
" Charlie would be so glad to see Fly - wer !
" 查理 会 是 所以 高兴的 到 看 飞 - 是 !

“查理见到弗莱尔一定会非常高兴！”

" [ʃiː; ʃi] [pɜːd] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['kɪt(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" She purred like a contented kitten as she thought about it .
" 她 咕噜咕噜 喜欢 一个 满足 小猫 作为 她 想法 关于 它 .

她一边想着这件事，一边发出满足的咕噜声。

" - [hæps] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['bɔːsi] - [kæt][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪgi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] .
" ' Haps they've got a bossy - cat up there , and a piggy , and a swing .
" - 发生 他们有 得到 一个 专横跋扈 - 猫 向上 那里 , 和 一个 小猪 , 和 一个 摇摆 .

“说不定上面还有一只爱发号施令的猫、一头小猪和一个秋千呢。”

[oʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] !
O , my shole !
哦 , 我的 洞 !

我的屁眼！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
" There was no time to be lost .
" 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

“没有时间可以浪费了。”

['flaɪəweɪ] [mʌst; məst][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [get][tuː; tə] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
Flyaway must overtake the girls , and , if possible , get to heaven before they
飞散 必须 超过 这 女孩们 , 和 , 如果 可能的 , 得到 到 天堂 前 他们
[dɪd] .
did .
做过 .

Flyaway必须超越女孩们，并且如果可能的话，比她们先到达天堂。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['bʌtərflaɪ] . [-]
She flew about like a distracted butterfly . [43]
她 飞翔 关于 喜欢 一个 愣 蝴蝶 . [-]

她像一只心不在焉的蝴蝶一样四处飞舞。[43]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多蒂·迪普尔的飞翔(Dotty Dimple's Flyaway)
第2/6页

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ; [hɜːr; hər] [sed] [miːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ;
" I must have some skipt ; her said me's too little to pay for money ;
" 我 必须 有 一些 跳过 ; 她 说 我的 也 小的 到 支付 为了 钱 ;

“我肯定有一些跳跃；她说我太少了，付不起钱；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr; hər] ['prɪti] [red] [lɪp] ; " [bʌt; bət][aɪm]['iznt] [mʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ; - [wɑːnt]
" and she curled her pretty red lip ; " but I'm isn't much little ; man'll want
" 和 她 卷曲 她 漂亮的 红色的 唇 ; " 但 我是 不是 很多 小的 ; - 想
[sʌm; səm] .
some skipt .
一些 跳过 .

她撇了撇漂亮的红唇；“但我个子不高；男人会想要一些跳跃的。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ['sʌmbɑːdi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
" For she fancied somebody standing at the door of heaven holding out his hand
" 为了 她 幻想 某人 常设 在 这 门 的 天堂 保持 出去 他的 手
[laɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - [mæn][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] .
like the ticket - man at the depot .
喜欢 这 票 - 男人 在 这 仓库 .

“因为她想象着有人站在天堂门口，像车站的售票员一样伸出手来。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪts] ['kɑːntents]
She found her mother's purse in the writing - desk , and scattered its contents
她 成立 她 母亲的 钱包 在 这 写作 - 桌子 , 和 疏散 它是 内容
['ɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] - [boʊl] ,
into the wash - bowl ,
进入 这 洗 - 碗 ,

她在书桌里找到了母亲的钱包，然后把里面的东西都倒进了洗脸盆里。

[ðen] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɛtəst] " , " [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
then picked out the wettest " skipt , " a five - dollar bill , and tucked it into
然后 挑选 出去 这 最潮湿 " 跳过 , " 一个 五 - 美元 账单 , 和 塞进去 它 进入
[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

然后她挑出最湿的一张“钞票”，一张五美元的钞票，把它塞进了胸口。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
This would make it all right at the door of heaven .
这 会 制作 它 全部 正确的 在 这 门 的 天堂 .

这样一来，在天堂门口一切都会好起来的。

" [naʊ] [maɪ] - - [kəːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Now my spetty - curls , " she added ,
" 现在 我的 - - 卷发 , " 她 额外 ,

“现在轮到我那蓬松的卷发了，”她补充道。

['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [drɔːr] " [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['aɪləs] ['spektəklz] [juːst] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ]
hunting in the " uppest drawer " till she found the eyeless spectacles used for playing
打猎 在 这 " 最上层 抽屉 " 直到 她 成立 这 无眼 眼镜 用过的 为了 玩耍
" [oʊld]['leɪdi] .
" old lady .
" 老的 女士 .

她在“最上面的抽屉”里翻找，直到找到那副用来扮演“老太太”的无眼眼镜。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːn] , ['flaɪəweɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] .

"	With	these	on	,	Flyaway	thought	she	could	see	the	way	a	great	deal	better	.
"	和	这些	在	,	飞散	想法	她	可以	看	这	方式	一个	伟大的	交易	更好的	.

“戴上这些后，弗莱威觉得她能看得更清楚了。”

['hɔrəsəz] [buːts] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] [ʌp] [hɪl] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðoʊz] , [ænd; ənd] ['klætərd] [

Horace's	boots	would	help	her	up	hill	;	so	she	jumped	into	those	,	and	clattered	[
贺拉斯的	靴子	会	帮助	她	向上爬坡道	;	所以	她	跳了起来	进入	那些	,	和	咔嗒咔嗒地	[	-]
44	]															
-]																

霍拉斯的靴子能帮助她上山；于是她跳进靴子里，哒哒地走了[44]

[daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['daɪnə] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

down	the	back	stairs	with	Dinah	under	her	arm	.
向下	这	后退	楼梯	和	迪娜	在下面	她	手臂	.

她抱着黛娜下了后楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔːr; fər] ['ruːθi] [wʌz; wəz] [daʊn] ['selər] ['swiːpɪŋ] .

There	was	nobody	in	the	kitchen	,	for	Ruthie	was	down	cellar	sweeping	.
那里	曾是	无人	在	这	厨房	,	为了	露西	曾是	向下	地窖	扫荡	.

厨房里没有人，因为露丝下到地窖去打扫了。

['flaɪəweɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkər] [ɔːf] [ðə; ði] " [ʃɔːrt] [neɪl] , " [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn]

Flyaway	caught	her	shaker	off	the	"	short	nail	,	"	and	stole	out	without	being	seen
飞散	捕捉	她	摇晃器	离开	这	"	短的	指甲	,	"	和	偷窃	出去	没有	存在	已见

. : .

Flyaway 用“短指甲”接住了她的摇铃，悄无声息地溜走了。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [bluː] " ['kɪti] .

Sitting	in	the	sun	on	the	piazza	was	the	"	blue	"	kittie	.
坐着	在	这	太阳	在	这	广场	曾是	这	"	蓝色的	"	小猫	.

那只“蓝色”小猫正坐在阳光下的广场上。

" [fɪŋkɪn] - - [baʊt] [ə; eɪ] [maʊs] , [aɪ] [spɛkt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] ,

"	Finkin	'	'	bout	a	mouse	,	I	spect	,	"	said	little	Flyaway	,
"	芬金	-	-	回合	一个	老鼠	,	我	光谱	,	"	说	小的	飞散	,

“我猜你是在捉老鼠吧，”小飞侠说道。

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊzbʌd] .

seizing	her	and	blowing	open	her	eyes	like	a	couple	of	rosebuds	.
抓住	她	和	吹	打开	她	眼睛	喜欢	一个	夫妻	的	玫瑰花蕾	.

抓住她，像吹开两朵玫瑰花蕾一样，把她的眼睛吹开。

" [dʌz] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['aɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ?

"	Does	you	know	where	I's	a	-	goin	'	?
"	做	你	知道	在哪里	是	一个	-	去	-	?

你知道我要去哪里吗?

[ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Up	to	heaven	.
向上	到	天堂	.

直达天堂。

[wiː; wi][dəunt][let] ['tɪnti] [foʊks] , [laɪk] [kæts] , [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

We	don't	let	tinty	folks	,	like	cats	,	go	to	heaven	.
我们	不	让	淡黄色	各位	,	喜欢	猫	,	去	到	天堂	.

我们不会让那些有色人种，比如猫，上天堂。

" ['pʊsi] [wiŋkt] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd]['beɪbiːz] ['tendər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
" **Pussy winked sorrowfully at this , and baby's tender heart was touched .**
" 猫 眨眼 悲伤地 在 这 , 和 婴儿的 投标 心 曾是 感动 .

“小猫咪悲伤地眨了眨眼，宝宝的嫩心被感动了。”

" [jes] , [wiː; wi] [dʌz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ]['mʌzənt] - [ðə; ði] ['tʃɑːrli] [bɔɪ] ;
" **Yes , we does , " said she ; " but you musn't scwatch the Charlie boy ;**
" 是的 , 我们 做 , " 说 她 ; " 但 你 不得 - 这 查理 男生 ;

“是的，我们有，”她说；“但是你不能偷看查理男孩；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] " ['tɪnti] [foʊks] " ['ʌndər] [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] .
" **and she tucked the " tinty folks " under her left arm .**
" 和 她 塞进去 这 " 淡黄色 各位 " 在下面 她 左边 手臂 .

她把这些“小家伙们”夹在左臂下。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] . [-]
Then all was ready , and the little pilgrim started for heaven . [45]
然后 全部 曾是 准备好 , 和 这 小的 朝圣 开始 为了 天堂 . [-]

然后一切准备就绪，小朝圣者启程前往天堂。[45]

" [ʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [tɒp] [hɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['maʊntnz] ,
" **Um's on the toppest hill , " said she , looking at the far - off mountains ,**
" 嗯 在 这 最顶尖的 爬坡道 , " 说 她 , 寻找 在 这 远的 - 离开 山脉 ,

“嗯，它在最高的山顶上，”她望着远处的群山说道。

[riːtʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
reaching up against the blue sky .
到达 向上 反对 这 蓝色的 天空 .

直插蓝天。

[wʌn] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər]
One mountain was much higher than the others , and on that she fixed her
一 山 曾是 很多 更高 比 这 其他的 , 和 在 那 她 固定的 她
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

其中一座山峰比其他山峰高得多，她的目光便落在了那座山上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maʊnt] [bluː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
It was Mount Blue , and was really twenty miles away .
它 曾是 山 蓝色的 , 和 曾是 真的 二十 英里 离开 .

那是蓝山，实际上距离这里有二十英里。

[ɪf] ['flaɪəweɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [riːtʃ] [ðæt] [klaʊd] - [kæpt] [piːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [wiː] ,
If Flyaway should ever reach that cloud - capped peak , it was not her wee ,
如果 飞散 应该 曾经 抵达 那 云 - 封顶 顶峰 , 它 曾是 不是 她 哇 ,

如果 Flyaway 真的能到达那云雾缭绕的山峰，那肯定不是她的小妹妹。

[wiː] [fiːt] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
wee feet which would carry her there .
哇 脚 哪个 会 携带 她 那里 .

她那双小小的脚会带着她去到那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['distənsiz] .
But the baby had no idea of distances .
但 这 婴儿 有 不 主意 的 距离 .

但婴儿对距离一无所知。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [buːts] [wʊd] [ə'laʊ] .
She went out of the yard as fast as the big boots would allow .
她 去 出去 的 这 院子 作为 快速地 作为 这 大的 靴子 会 允许 .

她穿着那双大靴子，以最快的速度跑出了院子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flai] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

She	felt	as	brave	as	a	little	fly	trying	to	walk	the	whole	length	of	the
她	毛毡	作为	勇敢的	作为	一个	小的	飞	尝试	到	走	这	所有的	长度	的	这

[ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] .

Chinese	Wall	.
中国人	墙	.

她觉得自己就像一只小苍蝇，胆子小得要命，却要走完整个长城。

[wer] [wɜːr; wər] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [væns] ?

Where	were	Dotty	Dimple	and	Jennie	Vance	?
在哪里	是	多蒂	酒窝	和	珍妮	万斯	?

多蒂·迪普尔和珍妮·万斯去哪儿了?

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] " ['hɜːri] [kwɪk] .

O	,	they	were	half	way	to	heaven	by	this	time	;	she	must	"	hurry	quick	.
哦	,	他们	是	一半	方式	到	天堂	经过	这	时间	;	她	必须	"	匆忙	快的	.

哦，他们此时已经走了一半的路程，她必须"快点"。

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ʌp][ɪn][ðə; ði][paɪnz] , " ['pɪkɪŋ] ['strɔːberɪz] .

"	The	fact	was	,	they	were	"	up	in	the	Pines	,	"	picking	strawberries	.
"	这	事实	曾是	,	他们	是	"	向上	在	这	松树	,	"	挑选	草莓	.

事实上，他们当时正在松树林里摘草莓。

['noʊbɑːdi] [sɔː] ['flaɪəweɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] . [-]

Nobody	saw	Flyaway	but	a	caterpillar	.	[	46	]
无人	锯	飞散	但	一个	毛虫	.	[	-	]

除了毛毛虫，没有人见过飞翔者。[46]

" [oʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] !

"	O	,	my	shole	!
"	哦	,	我的	洞	!

"哦，我的屁眼!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kæti] - ['pɪloʊ] — [wʌt] [hiː; hi][wɑːnt] , [juː; jʊ] [fɪŋk] ?

there's	a	catty	-	pillow	—	what	he	want	,	you	fink	?
有	一个	斤	-	枕头	—	什么	他	想	,	你	芬克	?

那边有个猫咪枕头——他想要什么，你这告密者?

" ['kɪti] [wiŋkt] [ænd; ənd] ['daɪnə] [sʌlkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Kitty	winked	and	Dinah	sulked	,	but	there	was	no	reply	.
"	猫咪	眨眼	和	迪娜	生闷气	,	但	那里	曾是	不	回复	.

"凯蒂眨了眨眼，黛娜闷闷不乐，但没有人回应。"

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [met] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['græshɑːpər] .

The	next	thing	they	met	was	a	grasshopper	.
这	下一个	事物	他们	遇见	曾是	一个	蚱蜢	.

他们接下来遇到的是一只蚱蜢。

" [oʊ] , [diː] , [ə; eɪ][gæs] - ['pɑːpə] !

"	O	,	dee	,	a	gas	-	papa	!
"	哦	,	迪	,	一个	气体	-	爸爸	!

"哦，迪，一个屁爸爸!

[wer] [juː; jʊ] [spoʊz] [ʌm; əm]['gɔɪn] - ?

Where	you	s'pose	um	goin	'	?
在哪里	你	假设	嗯	去	-	?

你觉得他们要去哪儿?

" ['kɪti] [wiŋkt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['daɪnə] [sʌlkt] .

"	Kitty	winked	again	and	Dinah	sulked	.
"	猫咪	眨眼	再次	和	迪娜	生闷气	.

Kitty又眨了眨眼，Dinah闷闷不乐。

['flaɪəweɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwestʃən] .
Flyaway answered her own question .
飞散 回答 她 自己的 问题 .

Flyaway 回答了她自己的问题。

" [dɪni] , [dæt] [wɜːrm] [gɔːn] [siː] [hɪz; ɪz] ['mæmə] .
" Diny , dat worm gone see his mamma .
" 迪尼 , 数据 蠕虫 已消失 看 他的 妈妈 .

“小小，那条虫子不见他妈妈了。

" ['daɪnə] [dɪd] [nɑːt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæməli] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [wəːmz, vɔːrms] ;
" Dinah did not care anything about the family feelings of the " worms ;
" 迪娜 做过 不是 关心 任何事物 关于 这 家庭 情怀 的 这 " 蠕虫 ;

“迪娜丝毫不在意那些‘虫子’的家人的感受；

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [red] [sɪlk] [maʊθ] [ʃʌt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['hevi] — [soʊ] ['hevi] ,
" so she kept her red silk mouth shut ; but she grew very heavy — so heavy ,
" 所以 她 保留 她 红色的 丝绸 嘴 关闭 ; 但 她 生长 非常 重的 — 所以 重的 ,

于是她紧闭着她那红丝般的嘴唇；但她变得越来越重——非常重，

[ɪn'diːd] , [ðæt] [wʌns] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [bʌt; bət] ['pɪkɪŋ]
indeed , that once her little mother dropped her in the sand , but picking
的确 , 那 一次 她 小的 母亲 掉落 她 在 这 沙 , 但 挑选
[hɜːr; hər] [ʌp] ,
her up ,
她 向上 ,

的确，她的小妈妈曾经不小心把她掉在沙滩上，但又把她捡了起来，

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑːn] .
shook her and trudged on .
摇晃 她 和 艰难跋涉 在 .

他摇了摇她，然后继续艰难地前行。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɪti] .
Presently she dropped something else , and this time it was the kitty .
目前 她 掉落 某物 别的 , 和 这 时间 它 曾是 这 猫咪 .

这时她又掉了什么东西，这次是只小猫。

['flaɪəweɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
Flyaway turned about in dismay .
飞散 转向 关于 在 沮丧 .

Flyaway惊愕地转身离开。

" [ʃtɑːp] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['skaʊlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [-]
" Shtop , " cried she , scowling through her [47]
" 停止 , " 哭 她 , 皱眉 通过 她 [-]

“住手，”她喊道，怒气冲冲地瞪着她[47]

" - - [kəːlz] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θriː] [waɪt] [pɔːz] [ænd; ənd] [wʌn] [bluː] [wʌn] [goʊ] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər]
" spetty - curls , " as she saw three white paws and one blue one go tripping over
" - - 卷发 , " 作为 她 锯 三 白色的 爪子 和 一 蓝色的 一 去 绊倒 超过
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

“卷毛，”她看到三只白爪和一只蓝爪绊倒在路上。

" [ʃtɑːp] !
" Shtop !
" 停止 !

“停！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːz] [kept] [ɑːn] .
" But the paws kept on .
" 但 这 爪子 保留 在 .

但爪子却一直不停地抓着。

" [oʊ] , [dɪni] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , [æz; əz] ['pʊsiz] [teɪl] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , — " [oʊ] ,
" O , Diny , " said Flyaway , as pussy's tail disappeared round a corner , — " O ,
" 哦 , 迪尼 , " 说 飞散 , 作为 猫咪的 尾巴 消失 圆形的 一个 角落 , — " 哦 ,

“哦，迪尼，”飞翔说道，只见小猫的尾巴消失在拐角处，“——”

[dɪni] , [hɜːr; hər][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] !
Diny , her don't want to go to heaven !
迪尼 , 她 不 想 到 去 到 天堂 !

迪尼，她不想去天堂！

" [ðen] ['flaɪəweɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [buːts] .
" Then Flyaway sat down in the sand , and pulled off one of the big boots .
" 然后 飞散 卫星 向下 在 这 沙 , 和 拉 离开 一 的 这 大的 靴子 .

然后，弗莱威坐在沙滩上，脱下一只大靴子。

" [ʌm; əm][wəʊnt] [wɔːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði]
" Um won't walk , " said she ; but , before she had time to pull off the
" 嗯 惯于 走 , " 说 她 ; 但 , 前 她 有 时间 到 拉 离开 这
['sekənd] [wʌn] ,
second one ,
第二 一 ,

“嗯，走不了，”她说；但是，在她来得及脱下第二件衣服之前，

[ə; eɪ][dɔːg] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,
a dog came along and frightened her so she tried to run ,
一个 狗 来了 沿着 和 害怕 她 所以 她 尝试 到 跑步 ,

一只狗走过来吓了她，所以她试图逃跑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [hɑːpt] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
though she only hopped on one foot , and dragged the other .
尽管 她 仅有的 跳跃 在 一 脚 , 和 拖拽 这 其他 .

虽然她只能单脚跳着走，另一只脚拖着走。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] [keɪm] [ɔːf]
She did not know what the matter was till she fell down and the boot came off
她 做过 不是 知道 什么 这 事情 曾是 直到 她 跌倒 向下 和 这 启动 来了 离开
[ʌv; əv] [ɪt'self] ,
of itself ,
的 本身 ,

直到她摔倒在地，靴子自动脱落，她才知道发生了什么事。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['veri] [wel] .
after which she could walk very well .
后 哪个 她 可以 走 非常 出色地 .

之后她就能很好地行走了。

[wʌt] [kɛəd] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [bəuθ] " ['hɑːlɪsɪz] " [nuː] [buːts] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
What cared she that both " Hollis's " new boots were left in the road ,
什么 关心 她 那 两个都 " 霍利斯的 " 新的 靴子 是 左边 在 这 路 ,

她才不在乎“霍利斯”的两只新靴子都被遗落在路边呢。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ]['wægən] [wiːlz] ?
ready to be crushed by wagon wheels ?
准备好 到 是 碎 经过 车皮 车轮 ?

准备好被马车轮碾压了吗?

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [wer] [-]
She kept on and kept on ; but where [48]
她 保留 在 和 保留 在 ; 但 在哪里 [-]

她坚持不懈地坚持；但是在哪里[48]

[wʌz; wəz] [ðæt] [bluː] [hɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ?
was that blue hill going to ?
曾是 那 蓝色的爬坡道 去 到 ?

那座蓝色的小山往哪儿走?

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .
It moved faster than she did .
它 已搬 快点 比 她 做过 .

它移动的速度比她快。

" [meɪks] [ˌem 'iː] - - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['gɪvɪŋ] ['daɪnə] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .
" Makes me povokin ' , " said she , giving Dinah a shake .
" 制作 我 - - , " 说 她 , 给予 迪娜 一个 摇 .

“这让我很生气，”她说着，摇了摇黛娜。

" [ʌm; əm] [rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɔːf] !
" Um runs away and away , and all off !
" 嗯 跑步 离开 和 离开 , 和 全部 离开 !

“嗯，跑啊 ...

" ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]
" Sometimes she remembered she was going to heaven , and sometimes she
" 有时 她 记得 她 曾是 去 到 天堂 , 和 有时 她
[fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
forgot it .
忘了 它 .

“有时她会想起自己要去天堂，有时她又会忘记。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] " [paɪnz] , " [ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [gruː] [baɪ][ðə; ði]
She was on the way to the " Pines , " and many little flowers grew by the
她 曾是 在 这 方式 到 这 " 松树 , " 和 许多 小的 花朵 生长 经过 这
[roʊd] - [saɪd] .
road - side .
路 - 边 .

她正前往“松树”地区，路边长满了小花。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːrnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ræzberi] [bʊʃɪz] [tɔːr] [hɜːr; hər]
She began to pick a few , but the thorns on the raspberry bushes tore her
她 开始 到 挑选 一个 很少 , 但 这 荆棘 在 这 覆盆子 灌木丛 撕裂 她
['tendər] [hændz] ,
tender hands ,
投标 双手 ,

她开始摘一些，但覆盆子灌木丛上的刺划破了她娇嫩的双手。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] ['bræntʃɪz] [kɔːt] ['daɪnə] [baɪ][ðə; ði] ['frɪzli] [her] , [ænd; ənd] ['kærid]
and one of the naughty branches caught Dinah by the frizzly hair , and carried
和 一 的 这 淘气 分支 捕捉 迪娜 经过 这 卷曲的 头发 , 和 携带
[hɜːr; hər] ['ʌndər] .
her under .
她 在下面 .

其中一根顽皮的树枝勾住了迪娜蓬乱的头发，把她拖到了树枝下面。

[wʌt] [dɪd] ['flaɪəweɪ] [spaɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ?
What did Flyaway spy behind the bushes ?
什么 做过 飞散 间谍 在后面 这 灌木丛 ?

Flyaway在灌木丛后面发现了什么?

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [væns] .

Dotty	**Dimple**	**and**	**Jennie**	**Vance**	**.**
多蒂	酒窝	和	珍妮	万斯	.

多蒂·迪普尔和珍妮·万斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['wintəgriːn] [liːvz] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

They	**were**	**eating**	**wintergreen**	**leaves**	**;**	**they**	**did**	**not**	**see**	**her**	**.**
他们	是	吃	冬青	树叶	;	他们	做过	不是	看	她	.

他们当时正在吃冬青叶，所以没有看见她。

['flaɪəweɪ] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , [pɪkt] [ʌp]

Flyaway	**kept**	**as**	**still**	**as**	**if**	**she**	**were**	**sitting**	**for**	**a**	**photograph**	**,**	**picked**	**up**
飞散	保留	作为	仍然	作为	如果	她	是	坐着	为了	一个	照片	,	挑选	向上

['daɪnə] ,

Dinah	**,**
迪娜	,

Flyaway一动不动地站着，仿佛在摆姿势拍照，然后抱起了Dinah。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hʌg] , [ænd; ənd] [krept] [ɑːn] . [-]

gave	**her**	**a**	**hug**	**,**	**and**	**crept**	**on**	**.**	**[**	**49**	**]**
给予	她	一个	拥抱	,	和	悄悄地爬	在	.	[	-	]

他给了她一个拥抱，然后悄悄地走了。[49]

[ʃiː; ʃi] [went] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

She	**went**	**so**	**quietly**	**that**	**nobody**	**heard**	**her**	**.**
她	去	所以	悄悄	那	无人	听到	她	.

她悄无声息地走了，没有人听到。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [pɜːd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

When	**she**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**she**	**purred**	**for**	**joy**	**.**
什么时候	她	曾是	出去	的	视线	她	咕噜咕噜	为了	喜悦	.

当她离开视线后，她高兴地发出咕噜声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

She	**had**	**got**	**ahead**	**of**	**the**	**girls**	**on**	**the**	**way**	**to**	**heaven**	**!**
她	有	得到	前方	的	这	女孩们	在	这	方式	到	天堂	!

她已经走在了通往天堂的女孩们前面!

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] ['kændi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['selɪbreɪt]

She	**took**	**the**	**stick**	**of**	**candy**	**out**	**of**	**her**	**pocket**	**and**	**nibbled**	**it**	**to**	**celebrate**
她	采取	这	戳	的	糖果	出去	的	她	口袋	和	轻咬	它	到	庆祝

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	**occasion**	**.**
这	场合	.

她从口袋里掏出那根糖棒，咬了一口庆祝这个特殊的日子。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌmp] - [bækt] ['bʌmblbiː] " [sɔː] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	**A**	**little**	**hump**	**-**	**backed**	**bumblebee**	**"**	**saw**	**her**	**do**	**it**	**.**
"	一个	小的	驼峰	-	支持的	熊蜂	"	锯	她	做	它	.

一只驼背的小蜜蜂看到了她这样做。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [tuː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['flaɪəweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ]

He	**wanted**	**some**	**too**	**,**	**and**	**followed**	**Flyaway**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**a**	**moving**
他	通缉	一些	也	,	和	随后	飞散	作为	如果	她	有	到过	一个	移动

['hʌnisʌkl] .

honeysuckle	**.**
金银花	.

他也想要一些，于是像追随一朵会动的金银花一样追随着飞翔。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] " [geid] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] " [geid] ,

For	**half**	**a**	**mile**	**or**	**more**	**she**	**"**	**gaed**	**"**	**and**	**she**	**"**	**gaed**	**,**
为了	一半	一个	英里	或者	更多的	她	"	盖德	"	和	她	"	盖德	,

她走了半英里或更远，一路“gaed”，一路“gaed”。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði]['kændi] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,

"	all	the	while	nibbling	the	candy	;	but	now	she	was	growing	very	tired	,
"	全部	这	尽管	轻咬	这	糖果	;	但	现在	她	曾是	生长	非常	疲劳的	,

她一边吃着糖果，一边想着：但现在她已经非常累了。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr'self] .

and	did	it	to	comfort	herself	.
和	做过	它	到	舒适	她自己	.

她这样做是为了安慰自己。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrliːz] ['kændi] .

Suddenly	she	remembered	it	was	Charlie's	candy	.
突然	她	记得	它	曾是	查理的	糖果	.

她突然想起来那是查理的糖果。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] .

She	held	it	up	to	her	tearful	eyes	.
她	握住	它	向上	到	她	内牛满面	眼睛	.

她把它举到泪眼朦胧的眼前。

" [oʊ] [diː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - ['lɪt(ə)l] !

"	O	dee	,	"	said	she	,	"	it	was	big	,	but	it	keeps	a	-	gettin	'	little	!
"	哦	迪	,	"	说	她	,	"	它	曾是	大的	,	但	它	保持	一个	-	获得	-	小的	!

“哦，迪，”她说，“它曾经很大，但它却越来越小了！”

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['bʌmblbiː] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] :

"	The	hungry	bumblebee	,	who	was	just	behind	her	,	thought	this	was	his	last	chance	:
"	这	饥饿的	熊蜂	,	WHO	曾是	只是	在后面	她	,	想法	这	曾是	他的	最后的	机会	:

“紧随其后的饥饿大黄蜂认为这是它最后的机会：

[soʊ][hiː; hi] [paʊnst] [daʊn] [ə'pɑːn] ['tʃɑːrliːz] ['kændi] ; [-]

so	he	pounced	down	upon	Charlie's	candy	;	[	50	]
所以	他	猛扑	向下	之上	查理的	糖果	;	[	-	]

于是他扑向了查理的糖果；[50]

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [krɔːs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] ['flaɪəweɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	being	cross	,	and	not	knowing	Flyaway	from	any	other	little	girl	,
和	存在	叉	,	和	不是	会心	飞散	从	任何	其他	小的	女孩	,

生气了，而且不认识其他小女孩，也不知道弗莱威是谁。

[hiː; hi] [stʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [θʌm] .

he	stung	her	on	the	thumb	.
他	被蜇了	她	在	这	拇指	.

他蛰了她的大拇指。

[ðen] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " - ['ɔːrni] - [tɪŋ] [ˌem 'iː] ! -

Then	how	she	cried	,	"	'	Orny	'	ting	me	!	'
然后	如何	她	哭	,	"	-	奥尼	-	ting	我	!	-

然后她哭着说：“奥尼，你惹我生气了！”

['ɔːrni] - [tɪŋ] [ˌem 'iː] !

Orny	'	ting	me	!
奥尼	-	ting	我	!

Orny 'ting 我!

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [dʒʌst][soʊ] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] .

"	for	she	had	been	treated	just	so	before	by	a	hornet	.
"	为了	她	有	到过	治疗	只是	所以	前	经过	一个	大黄蜂	.

因为她以前就被黄蜂这样对待过。

" [oʊ][maɪ] [diː] ['mæmə] !
" O my dee mamma !
" 哦 我的 迪 妈妈 !

“哦，我的妈妈！

[maɪ] [diː] ['mæmə] !
My dee mamma !
我的 迪 妈妈 !

我的妈妈！

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] " [diː] " ['mæmə] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]
" But her " dee " mamma could not hear her ; she was in the city of
" 但 她 " 迪 " 妈妈 可以 不是 听到 她 ; 她 曾是 在 这 城市 的
[ɔː'gʌstə] ;
Augusta ;
奥古斯塔 ;

但是她的“迪”妈妈听不到她的话；她当时在奥古斯塔市；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
and as for the rest of the family ,
和 作为 为了 这 休息 的 这 家庭 ,

至于其他家庭成员，

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] " [kætʃ] " [wɪð; wɪθ] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] . [
they supposed Flyaway was playing " catch " with Dotty Dimple in the barn . [
他们 据称 飞散 曾是 玩耍 " 抓住 " 和 多蒂 酒窝 在 这 谷仓 . [
-]
51]
-]

他们以为 Flyaway 正在谷仓里和 Dotty Dimple 玩“接球”游戏。[51]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['sævɪdʒ] .
" A RAILROAD SAVAGE .
" 一个 铁路 野蛮的 .

“铁路野蛮人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] ,
" It now occurred to little Flyaway , with a sudden pang ,
" 它 现在 发生 到 小的 飞散 , 和 一个 突然 疼痛 ,

“这时，小飞翔突然想到，一阵剧痛袭来，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
that she must have come to the end of the world .
那 她 必须 有 来 到 这 结尾 的 这 世界 .

她一定是来到了世界的尽头。

" [jes] , - !
" Yes , cerdily !
" 是的 , - !

“是的，当然！”

" [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][foʊks][ænd; ənd] ['haʊzɪz] , — [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" The world was full of folks and houses , — this place was nothing but
" 这 世界 曾是 满的 的 各位 和 房屋 , — 这 地方 曾是 没有什么 但
[triːz] .
trees .
树木 .

“世界上到处都是人和房子，而这里却只有树木。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , — [ðɪs] [pleɪs] ['hædnt] .
The world had horses and wagons in it , — this place hadn't .
这 世界 有 马匹 和 马车 在 它 , — 这 地方 之前没有 .

世界上曾经有马车，而这里却没有。

" [oʊ] [diː] !
" O dee !
" 哦 迪 !

“哦，迪！

" [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɪl] [gɔːn] , [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [ðeɪ] [kɔːld]
" Where was the hill gone , on the top of which stood that big house they called
" 在哪里 曾是 这 爬坡道 已消失 , 在 这 顶部 的 哪个 站立 那 大的 房子 他们 称为
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

“那座山顶上矗立着人们称之为天堂的大房子的山丘去哪儿了？”

— [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['tʃɑːrli] [lɪvd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ?
— the house where Charlie lived and played in the garden ?
— 这 房子 在哪里 查理 居住地 和 玩 在 这 花园 ?

——查理居住和在花园里玩耍的那栋房子?

[waɪ] , [ðæt] [hɪl] [hæd; həd] [dʒʌst] [wɔːkt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː] !
Why , that hill had just walked off , and the house too !
为什么 , 那 爬坡道 有 只是 步行 离开 , 和 这 房子 也 !

哎呀，那座山好像突然消失了，房子也消失了！

[ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] .
She parted the bushes and peeped through .
她 分手了 这 灌木丛 和 偷窥 通过 .

她拨开灌木丛，向外窥视。

['nʌθɪŋ] [-]
Nothing [52]
没有什么 [-]

无[52]

[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [triːz] .
to be seen but trees .
到 是 已见 但 树木 .

只能看到树木。

['flaɪəweɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fraɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [peɪn] .
Flyaway began to cry from sheer fright , as well as pain .
飞散 开始 到 哭 从 透明 惊吓 , 作为 出色地 作为 疼痛 .

Flyaway 吓得哭了起来，又是疼又是怕。

" - [tɪz] [ə; eɪ] - [deɪ] !
" ' Tis a defful day !
" - 的 一个 - 天 !

“今天是个值得庆祝的日子！”

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] !
I can't stay in this day !
我 不能 停留 在 这 天 !

我今天不能待在家里！

" [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ber] ;
" More trouble had come to her than she knew how to bear ;
" 更多的 麻烦 有 来 到 她 比 她 知道 如何 到 熊 ;

她遭遇的苦难远超她所能承受的；

[bʌt; bət] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kruːəl] [stæb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] .

but	worst	of	all	was	the	cruel	stab	of	the	bumblebee	.
但	最差	的	全部	曾是	这	残忍的	刺	的	这	熊蜂	.

但最糟糕的还是大黄蜂的残酷刺击。

[ʃiː; ʃi] ['pitid] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] " ['fʌm] , " [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['betər] ;

She	pitied	her	aching	"	fum	,	"	and	kissed	it	herself	to	make	it	feel	better	;
她	可怜的	她	疼痛	"	烟雾	,	"	和	亲吻	它	她自己	到	制作	它	感觉	更好的	;

她怜惜自己疼痛的“fum”，便亲自亲吻它，让它感觉好些；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; " [ðə; ði] [peɪn] [kept] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ;

but	all	in	vain	;	"	the	pain	kept	on	and	on	;
但	全部	在	徒劳	;	"	这	疼痛	保留	在	和	在	;

但这一切都是徒劳；“疼痛持续不断；

" [ðə; ði] " ['fʌm] " [gruː] [bɪg] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kændi] [hæd; həd] [groʊn] ['lɪt(ə)l] .

"	the	"	fum	"	grew	big	as	fast	as	the	candy	had	grown	little	.
"	这	"	烟雾	"	生长	大的	作为	快速地	作为	这	糖果	有	生长	小的	.

“fum” 迅速膨胀，就像糖果变小一样迅速。

" ['sʌmbɑːdi] [dəunt] [teɪk] - [ɑːr; ər] [oʊ] - [ˌem 'iː] , " [weɪld] [ʃiː; ʃi] ; " ['sʌmbɑːdi] [gɔːn] [ɔːf] , ['lef] - [ˌem 'iː]

"	Somebody	don't	take	'	are	o	'	me	,	"	wailed	she	;	"	somebody	gone	off	,	lef	'	me
"	某人	不	拿	-	是	o	-	我	,	"	哀嚎	她	;	"	某人	已消失	离开	,	左	-	我

[ə'loʊn] !

alone	!
独自的	!

“别把我一个人留下，”她哭喊道；“有人走了，把我一个人留下了！”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['hʌŋgri] .

"	She	was	dreadfully	hungry	.
"	她	曾是	极其糟糕	饥饿的	.

她饿极了。

" [wen] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['dɪnər] [taɪm] ?

"	When	was	it	be	dinner	time	?
"	什么时候	曾是	它	是	晚餐	时间	?

“什么时候是晚饭时间？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

"	She	would	not	have	been	in	the	least	surprised	,	but	very	much	pleased	,
"	她	会	不是	有	到过	在	这	至少	惊讶	,	但	非常	很多	高兴	,

“她丝毫不会感到惊讶，反而会非常高兴。”

[ɪf] [ə; eɪ] [bɜːrd] [hæd; həd] [floʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [roʊst] [læm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

if	a	bird	had	flown	down	with	a	plate	of	roast	lamb	in	his	bill	,
如果	一个	鸟	有	飞行	向下	和	一个	盘子	的	烤	羊肉	在	他的	账单	,

如果一只鸟嘴里叼着一盘烤羊肉飞下来，

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	set	it	on	the	ground	before	her	.
和	放	它	在	这	地面	前	她	.

并把它放在她面前的地上。

['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] !

Simple	little	Flyaway	!
简单的	小的	飞散	!

简单的小飞翔！

[ɔːr] [ɪf] [hɜːr; hər] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [-]

Or	if	her	far	-	away	mother	had	[	53	]
或者	如果	她	远的	-	离开	母亲	有	[	-	]

或者如果她远方的母亲有[53]

[sprʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

sprung	out	from	behind	a	tree	with	a	bed	in	her	arms	,
弹簧	出去	从	在后面	一个	树	和	一个	床	在	她	武器	,

她抱着一张床，从树后跳了出来。

[ðə; ði] ['taɪərd] ['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

the	tired	baby	would	have	jumped	into	the	bed	and	asked	no	questions	.
这	疲劳的	婴儿	会	有	跳了起来	进入	这	床	和	问	不	问题	.

疲惫的宝宝会直接跳到床上，什么也不问。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

But	nothing	of	the	sort	came	to	pass	.
但	没有什么	的	这	种类	来了	到	经过	.

但这一切都没有发生。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hev(ə)n] [ɔːr] ['eni] ['mʌðər] ;

Here	she	was	,	without	any	heaven	or	any	mother	;
这里	她	曾是	,	没有	任何	天堂	或者	任何	母亲	;

她孤身一人，没有天堂，也没有母亲；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [fæst] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	the	great	yellow	sun	was	creeping	fast	down	the	sky	.
和	这	伟大的	黄色的	太阳	曾是	爬行	快速地	向下	这	天空	.

那轮巨大的黄色太阳正快速地从天上缓缓落下。

" [aɪm] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] ['sliːpi] [aʊt] , " [weɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] ,

"	I'm	tired	out	and	sleepy	out	,	"	wailed	the	young	traveller	,
"	我是	疲劳的	出去	和	困	出去	,	"	哀嚎	这	年轻的	游客	,

“我又累又困，”年轻的旅行者抱怨道。

[ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] " - - [kəːlz] , " — " [ɔːl] ['sliːpi] [aʊt] ;

the	tears	rolling	over	the	rims	of	her	"	spetty	-	curls	,	"	—	"	all	sleepy	out	;
这	眼泪	滚动	超过	这	轮辋	的	她	"	-	-	卷发	,	"	—	"	全部	困	出去	;

泪水顺着她蓬松的卷发边缘滚落下来——“睡意朦胧”；

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [get] ['restɪd] - [θaʊt] — [maɪ] — [mjuːvɝ] !

and	I	can't	get	rested	'	thout	—	my	—	muvver	!
和	我	不能	得到	休息	-	空	—	我的	—	移动	!

没有我妈我就睡不着觉！

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [blæk] ['dɑːliːz] ['bʊzəm] .

"	She	sat	down	and	hid	her	head	in	her	black	dolly's	bosom	.
"	她	卫星	向下	和	隐藏	她	头	在	她	黑色的	多莉的	怀	.

她坐了下来，把头埋在黑色娃娃的胸膛里。

" [dɪni] , [juː; jʊ] [gɑːt] [sʌm; səm] [ɪrz] ?

"	Diny	,	you	got	some	ears	?
"	迪尼	,	你	得到	一些	耳朵	?

“迪尼，你有耳朵吗？”

[wiː; wi] ['wɔznt] [hɪr] [baɪ] - [fɔːr] !

We	wasn't	here	by	-	fore	!
我们	不是	这里	经过	-	前	!

我们之前并不在这里！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

"	This	was	all	the	way	she	had	of	saying	she	was	lost	.
"	这	曾是	全部	这	方式	她	有	的	说	她	曾是	丢失的	.

这是她表达自己迷路的全部方式。

[ðə; ði] [skaɪ] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [dɑːrk] ; [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . [-]

The	sky	suddenly	grew	dark	;	a	shower	was	coming	up	.	[	54	]
这	天空	突然	生长	黑暗的	;	一个	淋浴	曾是	未来	向上	.	[	-	]

天空突然变暗了，要下阵雨了。[54]

" [wer] [hæz; həz][ðə; ði] - [sʌn] [gɔːn] ? " [sed] ['flaɪəweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	Where	has	the	bwight	sun	gone	?	"	said	Flyaway	,	with	a	shudder	.
"	在哪里	有	这	-	太阳	已消失	?	"	说	飞散	,	和	一个	不寒而栗	.

“明亮的太阳去哪儿了？”飞翔者颤抖着问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] , — ['wægən] - [wiːlz] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

She	was	answered	by	a	peal	of	thunder	,	—	wagon	-	wheels	,	she	supposed	.
她	曾是	回答	经过	一个	皮尔	的	雷	,	—	车皮	-	车轮	,	她	据称	.

她听到一声雷鸣，随即回以回应——她猜想，那是马车轮的声音。

" [hɪr] [aɪ][ɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	Here	I	is	!	"	shouted	she	.
"	这里	我	是	!	"	喊叫	她	.

“我在这里！”她喊道。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Some	one	had	come	for	her	.
一些	一	有	来	为了	她	.

有人来接她了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][raɪd] [ʌp][tuː; tə]

Perhaps	it	was	Charlie	,	and	they	meant	to	give	her	a	ride	up	to
也许	它	曾是	查理	,	和	他们	意思是	到	给	她	一个	骑	向上	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

或许那是查理，他们打算送她上天堂。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [kræʃ] .

A	flash	of	light	,	and	then	another	crash	.
一个	闪光	的	光	,	和	然后	其他	碰撞	.

一道闪光过后，又是一声巨响。

['flaɪəweɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

Flyaway	understood	it	then	.
飞散	理解	它	然后	.

Flyaway当时明白了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːgz] .

It	was	logs	.
它	曾是	日志	.

那是原木。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [lɔːgz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [flɔːr] .

People	were	rolling	logs	up	in	the	sky	,	on	the	blue	floor	.
人们	是	滚动	日志	向上	在	这	天空	,	在	这	蓝色的	地面	.

人们在蓝色的地面上，把木头滚向天空。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [lɔːgz][ɪn][ə; eɪ] [mɪl] .

She	had	seen	logs	in	a	mill	.
她	有	已见	日志	在	一个	磨	.

她曾在锯木厂见过原木。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

Such	a	noise	!
这样的	一个	噪音	!

好吵啊！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [fæst] [ə'sliːp] ,

Then	she	dropped	fast	asleep	,
然后	她	掉落	快速地	睡着了	,

然后她很快就睡着了。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːtʃ]
and **somebody** **came** **right** **down** **out** **of** **the** **clouds** **and** **gave** **her** **a** **peach**
和 某人 来了 正确的 向下 出去 的 这 云 和 给予 她 一个 桃
['tɜːrnoʊvər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnər] ['bæskɪt] ,
turnover **as** **big** **as** **a** **dinner** **basket** **,**
周转 作为 大的 作为 一个 晚餐 篮子 ,

有人从天上掉下来，给了她一个像餐篮那么大的桃子馅饼。

[ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
or **so** **she** **thought** **.**
或者 所以 她 想法 .

她当时是这么想的。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Just **as** **she** **was** **about** **to** **cut** **it** **,**
只是 作为 她 曾是 关于 到 切 它 ,

就在她准备剪掉它的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ][reɪn] ['drɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
she **was** **awakened** **by** **the** **rain** **dripping** **into** **her** **eyes** **.**
她 曾是 觉醒 经过 这 雨 滴落 进入 她 眼睛 .

雨水滴进眼睛，把她惊醒了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [piː] [ʌm; əm] , [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [tʃiːz] [ʌm; əm] . " [-
She **started** **up** **,** **exclaiming** **,** **"** **If** **you** **pees** **um** **,** **I** **want** **some** **cheese** **um** **.** **"** **[** **55**
她 开始 向上 , 惊呼 , " 如果 你 小便 嗯 , 我 想 一些 奶酪 嗯 . " [-
]
]
]

她突然站起来，大声说道："如果你撒尿了，我就想吃点奶酪。"[55]

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['tɜːrnoʊvər][hæd; həd] [gɔːn] !
But **the** **turnover** **had** **gone** **!**
但 这 周转 有 已消失 !

但是营业额已经消失了！

[ðen] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ə'gen] .
Then **the** **feeling** **of** **desolation** **swept** **over** **her** **again** **.**
然后 这 感觉 的 荒凉 扫荡 超过 她 再次 .

然后，那种孤寂感再次袭来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
She **had** **come** **to** **the** **end** **of** **the** **world** **,** **and** **dinner** **,** **and** **mother** **,**
她 有 来 到 这 结尾 的 这 世界 , 和 晚餐 , 和 母亲 ,

她来到了世界的尽头，晚餐，还有母亲，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [ɔːf][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
and **heaven** **had** **all** **gone** **off** **and** **left** **her** **.**
和 天堂 有 全部 已消失 离开 和 左边 她 .

天上的一切都离她而去。

" [oʊ] , [dɪni] , " ['sɒbd] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'fiːlɪŋ] ['dɑːli] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
" **O** **,** **Diny** **,** **"** **sobbed** **she** **,** **turning** **to** **her** **unfeeling** **dolly** **for** **sympathy** **.**
" 哦 , 迪尼 , " 啜泣 她 , 转弯 到 她 冷漠无情 多莉 为了 同情 .

"哦，迪尼，"她抽泣着，转向她那冷漠的洋娃娃寻求安慰。

" ['aɪz] [friː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [juːz] [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .
" **I's** **free** **years** **old** **,** **and** **you's** **one** **years** **old** **.**
" 是 自由的 年 老的 , 和 你的 一 年 老的 .

"我自由了好几年，你才一岁。"

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] , [dɪni] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn]['gɑːdz][læp] ?

Don't	you	want	to	go	to	heaven	,	Diny	,	and	sit	in	God's	lap	?
不	你	想	到	去	到	天堂	,	迪尼	,	和	坐	在	神的	膝	?

迪尼，你不想上天堂，坐在上帝的怀抱里吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][læp][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] !

What	a	great	big	lap	he	must	have	!
什么	一个	伟大的	大的	膝	他	必须	有	!

他肯定跑了一大圈!

" [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['frizlz] [ɑːn] ['daɪnəz] ['fɔːrhed] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	A	gust	of	wind	lifted	the	frizzles	on	Dinah's	forehead	,	but	that	was	all	.
"	一个	阵风	的	风	抬起	这	毛躁	在	迪娜的	前额	,	但	那	曾是	全部	.

一阵风吹起了迪娜额头上的卷发，但也仅此而已。

" [oʊ] [diː] , [diː] , [diː] ! [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] ['nʌfɪn] - [tiː][ɔːl] , [dɪni] ,

"	O	dee	,	dee	,	dee	!	you	don't	hear	nuffin	'	t	all	,	Diny	,
"	哦	迪	,	迪	,	迪	!	你	不	听到	无事	-	t	全部	,	迪尼	,

“哦，滴滴滴！你什么都听不见，迪尼。”

" [sed] ['flaɪəweɪ] — [ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [deɪ] .

"	said	Flyaway	—	the	only	sensible	remark	she	had	made	that	day	.
"	说	飞散	—	这	仅有的	明智的	评论	她	有	制成	那	天	.

“飞飞说道——这是她那天唯一一句像样的话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['daɪnə] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr'self] .

It	was	of	no	use	talking	to	Dinah	;	so	she	began	to	talk	to	herself	.
它	曾是	的	不	使用	说	到	迪娜	;	所以	她	开始	到	讲话	到	她自己	.

跟黛娜说话没用，于是她开始自言自语。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['mætər] , - ['klɪfərd] ? " [-]

"	What	you	matter	,	Flywer	Clifford	?	"	[	56	]
"	什么	你	事情	,	-	克利福德	?	"	[	-	]

“你又有什么用，弗莱尔·克利福德？”[56]

[sed] [ʃiː; ʃi] , ['skaʊlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .

said	she	,	scowling	to	keep	her	courage	up	.
说	她	,	皱眉	到	保持	她	勇气	向上	.

她皱着眉头，鼓起勇气说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['mætər] ?

"	What	you	matter	?
"	什么	你	事情	?

你重要吗?

" [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	And	after	she	had	said	that	,	she	cried	harder	than	ever	,	and	crept	under	the	bushes	,
"	和	后	她	有	说	那	,	她	哭	更难	比	曾经	,	和	悄悄地爬	在下面	这	灌木丛	,

“说完这话，她哭得更厉害了，然后爬到灌木丛下。”

['məʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [læm] .

moaning	like	a	wounded	lamb	.
呻吟	喜欢	一个	受伤	羊肉	.

像受伤的羔羊一样哀鸣。

" [aɪm] - ['wetər] , [bʌt; bət][aɪm] -

"	I'm	defful	wetter	,	but	I'm	colder'n
"	我是	-	更湿润	,	但	我是	-

“我肯定更湿了，但我更冷了。”

['aɪz] ['wetər] ; [meɪks] [ˌem 'iː] - !

I's	wetter	;	makes	me	shivvle	!
是	更湿润	;	制作	我	-	!

我湿透了；让我瑟瑟发抖!

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][reɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,

"	After	a	while	the	clouds	had	poured	out	all	the	rain	there	was	in	them	,
"	后	一个	尽管	这	云	有	倾倒	出去	全部	这	雨	那里	曾是	在	他们	,

过了一会儿，云层里所有的雨水都倾泻而出。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ;

and	left	the	sky	as	clear	as	it	was	before	;
和	左边	这	天空	作为	清除	作为	它	曾是	前	;

天空依旧晴朗如初;

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [tuː] ,

but	by	that	time	the	sun	had	gone	to	bed	,	and	the	little	birds	too	,
但	经过	那	时间	这	太阳	有	已消失	到	床	,	和	这	小的	鸟类	也	,

但那时太阳已经落山，小鸟们也都飞走了。

['sendɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [gʊd] [naɪts] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

sending	out	their	good	nights	from	tree	to	tree	.
发送	出去	他们的	好的	夜晚	从	树	到	树	.

它们在树间互道晚安。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət]

Then	the	new	moon	came	,	and	peeped	over	the	shoulder	of	a	hill	at
然后	这	新的	月亮	来了	,	和	偷窥	超过	这	肩膀	的	一个	爬坡道	在

['flaɪəweɪ] .

Flyaway	.
飞散	.

然后新月升起，从山坡上探出头来，照耀着飞翔之地。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

She	sprang	out	from	the	bushes	like	a	rabbit	.
她	弹簧	出去	从	这	灌木丛	喜欢	一个	兔子	.

她像兔子一样从灌木丛中跳了出来。

" [oʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [ðə; ði] ['sʌnz] [keɪm] [ə'gen] !

"	O	,	my	shole	!	"	cried	she	,	clapping	her	hands	,	"	the	sun's	camed	again	!
"	哦	,	我的	洞	!	"	哭	她	,	鼓掌	她	双手	,	"	这	太阳的	卡梅德	再次	!

“哦，我的天哪！”她拍着手喊道，“太阳又出来了！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - [sʌn] .

A	little	bit	o	'	sun	.
一个	小的	少量	o	-	太阳	.

阳光洒了一会儿。

[aɪ] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	sawed	it	!
我	锯	它	!

我把它锯掉了!

" [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . [-]

"	Lost	in	the	Woods	.	[	57	]
"	丢失的	在	这	伍兹	.	[	-	]

“迷失在森林里。”[57]

[ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['daɪnə] [kən'kluːdid] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ; [ðæt]

Inspired	**with**	**new**	**courage**	**,**	**she**	**and**	**Dinah**	**concluded**	**to**	**start**	**for**	**home**	**;**	**that**
灵感	和	新的	勇气	,	她	和	迪娜	结束	到	开始	为了	家	;	那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is	**to**	**say**	**,**
是	到	说	,

受到新的勇气鼓舞，她和迪娜决定启程回家；也就是说，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

they	**turned**	**round**	**three**	**or**	**four**	**times**	**,**	**and**	**then**	**struck**	**off**	**into**	**the**	**woods**	**.**
他们	转向	圆形的	三	或者	四	时代	,	和	然后	击	离开	进入	这	树林	.

他们转了三四圈，然后钻进了树林。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [greɪt] [ə'lɑːrm][æt; ət]

Now	**you**	**may**	**be**	**sure**	**all**	**this**	**could**	**not**	**happen**	**without**	**causing**	**great**	**alarm**	**at**
现在	你	可能	是	当然	全部	这	可以	不是	发生	没有	导致	伟大的	警报	在

['grænpɑː] - .

grandpa	**Parlin's**	**.**
爷爷	-	.

现在你可以肯定，这一切的发生一定会让帕林爷爷家非常恐慌。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [ræŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æskt] , [twaɪs] ['oʊvər] , " [waɪ] , [wer] [ɪz]['lɪt(ə)l] [flaɪ] ?

When	**the**	**dinner**	**bell**	**rang**	**,**	**everybody**	**asked**	**,**	**twice**	**over**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**where**	**is**	**little**	**Fly**	**?**
什么时候	这	晚餐	钟	响铃	,	大家	问	,	两次	超过	,	"	为什么	,	在哪里	是	小的	飞	?

晚餐铃响时，大家问了两遍："怎么，小苍蝇在哪里？"

" [ænd; ənd] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ['ænsər] , [æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv]

"	**and**	**Dotty**	**Dimple**	**answered**	**,**	**as**	**innocently**	**as**	**if**	**it**	**were**	**none**	**of**
"	和	多蒂	酒窝	回答	,	作为	天真地	作为	如果	它	是	没有任何	的

[hɜːr; hər] [ə'ferz] , —

her	**affairs**	**,**	**—**
她	事务	,	—

"多蒂·丁普尔回答道，语气天真无邪，仿佛这与她无关——"

" [waɪ] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

"	**Why**	**,**	**isn't**	**she**	**in**	**the**	**house**	**?**
"	为什么	,	不是	她	在	这	房子	?

"为什么她不在家？"

[wiː; wi][sə'poʊzd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

We	**s'posed**	**she**	**was**	**.**
我们	应该	她	曾是	.

我们猜想她就是。

['dʒini,'dʒeni] [væns] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['ʌndər] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kraɪɪŋ] ['wɪloʊ] ,

Jennie	**Vance**	**and**	**I**	**have**	**just**	**been**	**out**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**under**	**your**	**little**	**crying**	**willow**	**,**
珍妮	万斯	和	我	有	只是	到过	出去	在	这	花园	,	在下面	你的	小的	哭泣	柳	,

珍妮·万斯和我刚才在花园里，就在你那棵小小的垂柳下。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] .

making	**a**	**wreath**	**.**
制作	一个	花圈	.

制作花环。

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ɔːr] ['sʌmwer] . "

Thought	**she**	**was**	**in**	**the**	**barn**	**,**	**or**	**somewhere**	**.**	**"**
想法	她	曾是	在	这	谷仓	,	或者	某处	.	"

我以为她在谷仓里，或者在某个其他地方。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ? " [-]

"	**But**	**you**	**haven't**	**been**	**in**	**the**	**garden**	**all**	**the**	**while**	**?**	**"**	**[**	**58**	**]**
"	但	你	还没有	到过	在	这	花园	全部	这	尽管	?	"	[	-	]

“但你难道一直没在花园里吗？”[58]

" ['noʊəm] ; [wʌns][wiː; wi] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [paɪnz] , — ['grænmɑː] , [juː; jʊ] [sed]

"	**No'm**	**;**	**once**	**we**	**went**	**up**	**in**	**the**	**Pines**	**,**	**—**	**grandma**	**,**	**you**	**said**
"	诺姆	;	一次	我们	去	向上	在	这	松树	,	—	奶奶	,	你	说

“不，奶奶；有一次我们去了松树林，——奶奶，您说过

[wiː; wi] [maɪt] , — [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [flai] , — [waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

we	**might**	**,**	**—**	**but**	**we**	**haven't**	**seen**	**Fly**	**,**	**—**	**why**	**,**	**we**	**haven't**	**seen**	**her**	**for**
我们	可能	,	—	但	我们	还没有	已见	飞	,	—	为什么	,	我们	还没有	已见	她	为了

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [waɪl] !

the	**longest**	**while**	**!**
这	最长	尽管	!

我们或许能见到她，——但是我们还没见过 Fly，——哎呀，我们已经很久没见到她了！

" [greɪs] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] .

"	**Grace**	**had**	**dropped**	**her**	**knife**	**and**	**fork**	**and**	**was**	**looking**	**pale**	**.**
"	优雅	有	掉落	她	刀	和	叉	和	曾是	寻找	苍白	.

格蕾丝的刀叉掉在了地上，脸色苍白。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['suːzi][ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['grænmɑː] ;

"	**It**	**was**	**Susy**	**and**	**I**	**that**	**had**	**the**	**care**	**of**	**her**	**,**	**grandma**	**;**
"	它	曾是	苏西	和	我	那	有	这	关心	的	她	,	奶奶	;

“奶奶是由苏西和我照顾的；

[wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es] ,

when	**you**	**went**	**out**	**to**	**see**	**the**	**sick**	**lady**	**,**	**you**	**charged**	**us**	**,**
什么时候	你	去	出去	到	看	这	生病的	女士	,	你	带电	我们	,

你出去看望那位生病的女士时，向我们收取了费用。

[ænd; ənd][wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	**we**	**forgot**	**all**	**about**	**it**	**.**	**"**
和	我们	忘了	全部	关于	它	.	"

我们把这件事完全忘了。

" ['prɪti] [wɜːrks] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ! " [kraɪd] ['hɔːrəs] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ;

"	**Pretty**	**works**	**,**	**I**	**should**	**think**	**!**	**"**	**cried**	**Horace**	**,**	**springing**	**out**	**of**	**his**	**chair**	**;**
"	漂亮的	作品	,	我	应该	思考	!	"	哭	贺拉斯	,	弹簧	出去	的	他的	椅子	;

“我觉得这作品很漂亮！”贺拉斯喊道，从椅子上跳了起来；

" [aɪ] ['wʊdnt] [sel] [ðæt] ['beɪbi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld] ; [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [wʊd] ,

"	**I**	**wouldn't**	**sell**	**that**	**baby**	**for**	**her**	**weight**	**in**	**gold**	**;**	**but**	**I**	**reckon**	**you**	**would**	**,**
"	我	不会	卖	那	婴儿	为了	她	重量	在	金子	;	但	我	估计	你	会	,

“就算用黄金来换，我也不会卖掉那个孩子；但我估计你会。”

[greɪs] ['klɪfərd] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Grace	**Clifford**	**,**	**and**	**be**	**glad**	**of**	**it**	**,**	**too**	**.**
优雅	克利福德	,	和	是	高兴的	的	它	,	也	.

格蕾丝·克利福德，你也应该为此感到高兴。

" ['grænmɑː] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .

"	**Grandma**	**held**	**up**	**a**	**warning**	**finger**	**.**
"	奶奶	握住	向上	一个	警告	手指	.

奶奶竖起一根手指，示意她注意。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] [ænt] ['luːɪs] , ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
" I declare , " said aunt Louise , very much agitated ,
" 我 宣布 , " 说 阿姨 路易丝 , 非常 很多 激动 ,

“我宣布，”路易丝姑妈激动地说，

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][mə'riːə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [liːv] ['keɪti]
" I never shall consent to have Maria go out of town again , and leave Katie
" 我 绝不 将 同意 到 有 玛丽亚 去 出去 的 镇 再次 , 和 离开 凯蒂
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

“我绝不会再同意让玛丽亚出城，把凯蒂留给我们。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [-]
If she will try to swim in the watering [59]
如果 她 将要 尝试 到 游泳 在 这 浇水 [-]

如果她尝试在水中游泳[59]

- [trɔːf] , [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
- trough , she is just as likely to take a walk on the ridgepole of the house .
- 槽 , 她 是 只是 作为 可能 到 拿 一个 走 在 这 脊杆 的 这 房子 .

她不仅可能在屋檐下散步，也很有可能在屋脊上走走。

" ['hɔːrəs] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [feɪs] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ]
" Horace darted out of the room with a ghastly face , but came back looking
" 贺拉斯 飞镖 出去 的 这 房间 和 一个 阴森 脸 , 但 来了 后退 寻找
[rɪ'liːvd] .
relieved .
松了口气 .

“霍勒斯脸色惨白地冲出了房间，但回来时却一脸如释重负。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] ,
He had been up in the attic , and climbed through the scuttle ,
他 有 到过 向上 在 这 阁楼 , 和 攀登 通过 这 偷偷溜走 ,

他当时在阁楼上，从天窗爬了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['hjuːmən][flaɪ][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['dɪzi] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniz] ,
without finding any human Fly on the roof , or on the dizzy tops of the chimneys ,
没有 寻找 任何 人类 飞 在 这 屋顶 , 或者 在 这 晕眩的 最高额 的 这 烟囱 ,
['iːðər] .
either .
任何一个 .

然而，我们既没有在屋顶上发现任何人类苍蝇，也没有在令人眩晕的烟囱顶端发现任何人类苍蝇。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
But where was the child ?
但 在哪里 曾是 这 孩子 ?

孩子在哪里?

[hæd; həd] [ruːθ] [siːn] [hɜːr; hər] ?
Had Ruth seen her ?
有 露丝 已见 她 ?

露丝见过她吗?

[hæd; həd] ['æbnə] ?
Had Abner ?
有 阿布纳 ?

阿布纳有吗?

[noʊ] ; [ðə; ði] [læst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['tʃeɪmbər] ,

No	;	the	last	that	could	be	remembered	,	she	had	been	playing	by	herself	in	the	green	chamber	,
不	;	这	最后的	那	可以	是	记得	,	她	有	到过	玩耍	经过	她自己	在	这	绿色的	房间	,

不；据人们回忆，她最后一次出现是在绿色的房间里独自玩耍。

['soʊkɪŋ] ['daɪnəz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

soaking	Dinah's	feet	in	a	glass	of	water	.
浸泡	迪娜的	脚	在	一个	玻璃	的	水	.

将迪娜的脚浸泡在一杯水中。

[ðə; ði] " [bluː] ['kɪti] , " [ðə; ði] ['oʊnli] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,

The	"	blue	kitty	,	"	the	only	creature	who	had	anything	to	tell	,
这	"	蓝色的	猫咪	,	"	这	仅有的	生物	WHO	有	任何事物	到	告诉	,

那只“蓝猫”，是唯一一个有话要说的生物，

[sæt] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ['sliːpɪli] .

sat	washing	her	face	on	the	kitchen	hearth	,	and	yawning	sleepily	.
卫星	洗涤	她	脸	在	这	厨房	炉	,	和	打哈欠	昏昏欲睡地	.

她坐在厨房的壁炉旁洗脸，睡眼惺忪地打着哈欠。

[flaɪz] ['ʃeɪkər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [ʃɔːrt] [neɪl] ,

Fly's	shaker	was	gone	from	the	"	short	nail	,
苍蝇	摇晃器	曾是	已消失	从	这	"	短的	指甲	,

Fly的摇铃从“短钉”中消失了，

" [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [bæŋk] - [bɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [boʊl] , — " [flaɪz] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	and	aunt	Louise	discovered	some	bank	-	bills	in	a	wash	-	bowl	,	—	"	Fly's	work	,	of	course	.
"	和	阿姨	路易丝	发现	一些	银行	-	账单	在	一个	洗	-	碗	,	—	"	苍蝇	工作	,	的	课程	.

“路易丝阿姨在洗脸盆里发现了一些钞票，”——“当然是弗莱干的。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] . [-]

"	But	this	was	all	they	knew	.	[	60	]
"	但	这	曾是	全部	他们	知道	.	[	-	]

“但他们只知道这些。[60]

['grænpɑː] [səːtʃt] [ðə; ði] [bɑːrn] , ['æbnə] [ðə; ði] [fiːldz] , [ruːθ] [ðə; ði] ['selər] ;

Grandpa	searched	the	barn	,	Abner	the	fields	,	Ruth	the	cellar	;
爷爷	搜索	这	谷仓	,	阿布纳	这	字段	,	露丝	这	地窖	;

爷爷搜遍了谷仓，阿布纳搜遍了田野，露丝搜遍了地窖；

[ænt] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

aunt	Louise	and	Horace	ran	down	to	the	river	.
阿姨	路易丝	和	贺拉斯	跑	向下	到	这	河	.

路易丝姨妈和霍勒斯跑到河边。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

In	half	an	hour	several	of	the	neighbors	had	joined	in	the	search	.
在	一半	一个	小时	一些	的	这	邻居	有	加入	在	这	搜索	.

半小时内，几位邻居也加入了搜寻队伍。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [læst] [taɪm] , " [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] ,

"	I	always	thought	there	would	be	a	last	time	,	"	said	poor	Mrs	.	Dr	.	Gray	,	,
"	我	总是	想法	那里	会	是	一个	最后的	时间	,	"	说	贫穷的	太太	.	博士	.	灰色的	,	,

“我一直以为会有最后一次，”可怜的格雷医生太太说道。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [blæk] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd]['suːzi] .

putting	on	her	black	bonnet	,	and	joining	Grace	and	Susy	.
推杆	在	她	黑色的	引擎盖	,	和	加入	优雅	和	苏西	.

她戴上黑色软帽，加入格蕾丝和苏西的行列。

" [ðæt] [tʃaɪld] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['feri] ,

"	That	child	seems	to	me	like	a	little	spirit	,	or	a	fairy	,
"	那	孩子	似乎	到	我	喜欢	一个	小的	精神	,	或者	一个	仙女	,

“我觉得那个孩子就像个小精灵，或者是个仙女。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

and	I	never	thought	she	would	live	long	.
和	我	绝不	想法	她	会	居住	长的	.

我从没想过她会活那么久。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] . "

She	and	Charlie	were	too	lovely	for	this	world	.	"
她	和	查理	是	也	迷人的	为了	这	世界	.	"

她和查理太可爱了，不属于这个世界。

" [oʊ] , [dəunt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [sed] [greɪs] .

"	O	,	don't	,	Mrs	.	Gray	,	"	said	Grace	.
"	哦	,	不	,	太太	.	灰色的	,	"	说	优雅	.

“哦，别这样，格雷太太，”格蕾丝说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ʃiːd] [bɪn] [lɔːst] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] !

"	If	you	knew	how	often	she'd	been	lost	,	you	would	not	say	so	!
"	如果	你	知道	如何	经常	棚	到过	丢失的	,	你	会	不是	说	所以	!

“如果你知道她迷路过多少次，你就不会这么说了！”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][hɜːr; hər] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['sʌmwer] .

We	always	find	her	,	after	a	while	,	somewhere	.
我们	总是	寻找	她	,	后	一个	尽管	,	某处	.

过一段时间，我们总能在某个地方找到她。

" ['hɔːrəs] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] , [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Horace	,	who	had	gone	on	in	advance	,	now	came	running	back	,	swinging	his
"	贺拉斯	,	WHO	有	已消失	在	在	进步	,	现在	来了	跑步	后退	,	摇摆	他的

[buːts] [ɪn][ðə; ði] [er] .

boots	in	the	air	.
靴子	在	这	空气	.

“走在前面的贺拉斯现在跑了回来，挥舞着他的靴子。”

" [ə; eɪ] [treɪl] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	A	trail	!	"	cried	he	.
"	一个	踪迹	!	"	哭	他	.

“有条小路！”他喊道。

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] ! [-]

"	I've	found	a	trail	!	[	61	]
"	我已经	成立	一个	踪迹	!	[	-	]

“我找到了一条线索！”[61]

[huː] [plaːntid] [ðiːz] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [flai] ['klɪfərd] ? "

Who	planted	these	boots	in	the	road	,	if	it	wasn't	Fly	Clifford	?	"
WHO	已种植	这些	靴子	在	这	路	,	如果	它	不是	飞	克利福德	?	"

如果不是弗莱·克利福德，是谁把这些靴子放在路上的?

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ænt] ['mɑːrθəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , " [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] .

"	Perhaps	she	has	gone	to	aunt	Martha's	,	"	said	Mrs	.	Parlin	,	"	or	tried	to	.
"	也许	她	有	已消失	到	阿姨	玛莎的	,	"	说	太太	.	帕林	,	"	或者	尝试	到	.

“也许她去了玛莎阿姨家，”帕林太太说，“或者想去那里。”

[streɪndʒ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Strange	**we**	**did**	**not**	**think**	**of**	**that**	**!**
奇怪的	我们	做过	不是	思考	的	那	!

真奇怪我们怎么没想到这一点!

" [bʌt; bət] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] , [nɔːr][hæd; həd] ['eni] [wʌn] [els] .

"	**But**	**aunt**	**Martha**	**had**	**not**	**seen**	**her**	**,**	**nor**	**had**	**any**	**one**	**else**	**.**
"	但	阿姨	玛莎	有	不是	已见	她	,	也不	有	任何	一	别的	.

“但是玛莎姨妈没有见过她，其他人也没有见过她。”

['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['æbnə] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [paɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðeɪ] ['nevər]

Horace	**and**	**Abner**	**went**	**up**	**to**	**the**	**Pines**	**,**	**but**	**the**	**forest**	**beyond**	**they**	**never**
贺拉斯	和	阿布纳	去	向上	到	这	松树	,	但	这	森林	超过	他们	绝不

[θɔːt] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] ;

thought	**of**	**exploring**	**;**
想法	的	探索	;

霍勒斯和阿布纳去了松树那里，但他们从未想过要去探索松树后面的森林；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stroʊld] [tuː; tə] [sʌtʃ]

it	**did**	**not**	**seem**	**probable**	**that**	**such**	**a**	**small**	**child**	**could**	**have**	**strolled**	**to**	**such**
它	做过	不是	似乎	可能	那	这样的	一个	小的	孩子	可以	有	漫步	到	这样的

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ðæt] .

a	**distance**	**as**	**that**	**.**
一个	距离	作为	那	.

这么小的孩子不太可能走那么远的路。

['sʌpər] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

Supper	**time**	**came**	**and**	**went**	**.**
晚餐	时间	来了	和	去	.

晚餐时间到了又过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] .

There	**was**	**a**	**short**	**thunder**	**-**	**shower**	**.**
那里	曾是	一个	短的	雷	-	淋浴	.

下了一阵短暂的雷阵雨。

[ðə; ði] ['ʃʌdəd] [æt; ət] ['evri] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æt; ət] ['evri] [drɑːp]

The	**Parlins**	**shuddered**	**at**	**every**	**flash**	**of**	**lightning**	**,**	**and**	**shivered**	**at**	**every**	**drop**
这	帕林斯	颤抖	在	每一个	闪光	的	闪电	,	和	瑟瑟发抖	在	每一个	降低

[ʌv; əv] [reɪn] ;

of	**rain**	**;**
的	雨	;

帕林一家对每一次闪电都感到恐惧，对每一滴雨都感到瑟瑟发抖；

[fɔːr; fər] [wer] [wʌz; wəz] ['delɪkət] , [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [flai] ?

for	**where**	**was**	**delicate**	**,**	**lost**	**little**	**Fly**	**?**
为了	在哪里	曾是	精美的	,	丢失的	小的	飞	?

脆弱、迷路的小苍蝇去了哪里?

['æbnə] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [wɜːr; wər] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] .

Abner	**and**	**Horace**	**were**	**out**	**during**	**the**	**shower**	**.**
阿布纳	和	贺拉斯	是	出去	期间	这	淋浴	.

阿布纳和霍勒斯在淋浴时出去了。

['hɔːrəs] [wʊd] [hæv; həv] [breɪvd] ['hɝː] [-]

Horace	**would**	**have**	**braved**	**hur**	**[**	**62**	**]**
贺拉斯	会	有	勇敢	呃	[	-	]

贺拉斯会勇敢地[62]

- [ænd; ənd] ['ævəˌlæntʃiz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tɑːpnɑːt] .

ricanes	**and**	**avalanches**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**dear**	**little**	**Topknot**	**.**
-	和	雪崩	在	这	原因	的	他的	亲爱的	小的	发髻	.

为了他心爱的小发髻，飓风和雪崩都难逃厄运。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv] , " [sed] ['æbnə] ,

"	There's	one	thing	we	haven't	thought	of	,	"	said	Abner	,
"	有	一	事物	我们	还没有	想法	的	,	"	说	阿布纳	,

阿布纳说："有一件事我们还没考虑到。"

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

shaking	the	drops	from	his	hat	and	looking	up	at	the	sky	,	which	had
摇晃	这	滴	从	他的	帽子	和	寻找	向上	在	这	天空	,	哪个	有

[klɪrd] [ə'gen] ;

cleared	again	;
已清除	再次	;

他抖掉帽子上的水滴，抬头望向天空，天空再次放晴了；

" [wiː; wi] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [sə'veɪəz] !

"	we	haven't	thought	of	the	railroad	surveyors	!
"	我们	还没有	想法	的	这	铁路	测量员	!

"我们竟然没有考虑到铁路勘测员！"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmpəsis] [ænd; ənd][spaɪ] - ['glæsɪz] .

They	are	round	the	town	everywhere	with	their	compasses	and	spy	-	glasses	.
他们	是	圆形的	这	镇	到处	和	他们的	指南针	和	间谍	-	眼镜	.

他们带着指南针和望远镜在镇上到处走动。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æbnərz] .

"	It	was	not	a	bad	idea	of	Abner's	.
"	它	曾是	不是	一个	坏的	主意	的	阿布纳的	.

"这并非阿布纳的坏主意。"

[hiː; hi][ænd; ənd] ['hɔːrəs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] ['bɔːrdɪd] .

He	and	Horace	went	to	the	hotel	where	the	railroad	men	boarded	.
他	和	贺拉斯	去	到	这	酒店	在哪里	这	铁路	男人	登机	.

他和霍勒斯去了铁路工人下榻的旅馆。

[ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [feɪs] ['laɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

The	engineer's	face	lighted	at	once	.
这	工程师的	脸	照明	在	一次	.

工程师的脸上顿时绽放出笑容。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['mɪsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	had	known	before	there	was	a	child	missing	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	有	已知	前	那里	曾是	一个	孩子	丢失的	,	"	他	说	.

"我真希望在有孩子失踪之前就知道这件事，"他说。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [θruː] [maɪ] [glæs] , [nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

"	I	saw	the	figure	of	a	little	girl	,	through	my	glass	,	not	an	hour	ago	.
"	我	锯	这	数字	的	一个	小的	女孩	,	通过	我的	玻璃	,	不是	一个	小时	前	.

"就在不到一个小时前，我透过玻璃看到了一个小女孩的身影。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [paɪnz] ,

It	was	a	long	way	beyond	the	Pines	,
它	曾是	一个	长的	方式	超过	这	松树	,

距离松树林还有很长一段路。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] ['hæpənd] [ʌp][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][soʊ] [-]

and	I	wondered	how	such	a	baby	happened	up	there	;	but	I	had	so	[	63	]
和	我	想知道	如何	这样的	一个	婴儿	发生	向上	那里	;	但	我	有	所以	[	-	]

我很好奇，怎么会有这样一个婴儿出现在那里；但我有[63]

[mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

much	else	to	think	of	that	it	passed	out	of	my	mind	.
很多	别的	到	思考	的	那	它	通过了	出去	的	我的	头脑	.

当时还有很多其他事情要考虑，所以这件事就被我抛在了脑后。

" [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [saʊnd] [ə'sliːp] , ['ʌndər] [ə; eɪ]

" About eight o'clock , Flyaway was found in the woods , sound asleep , under a

" 关于 八 点钟 , 飞散 曾是 成立 在 这 树林 , 声音 睡着了 , 在下面 一个

['hemlɑːk] [triː] ,

hemlock tree ,

铁杉 树 ,

“大约八点钟，人们在树林里的一棵铁杉树下发现了飞翔的鸟儿，它睡得很香。”

[hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['daɪnə] [hʌgɪd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her faithful Dinah hugged close to her heart .

她 忠实 迪娜 拥抱 关闭 到 她 心 .

她忠实的黛娜紧紧地抱在怀里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maʊðz] .

There was a shout from a dozen mouths .

那里 曾是 一个 喊 从 一个 打 嘴 .

十几个人同时发出喊叫声。

['hɔrəsəz] [aɪz] [ˌoʊvɝ'floʊd] .

Horace's eyes overflowed .

贺拉斯的 眼睛 溢出 .

霍勒斯的眼眶里噙满了泪水。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [pet] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He caught his beloved pet in his arms .

他 捕捉 他的 心爱 宠物 在 他的 武器 .

他把心爱的宠物抱在了怀里。

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tɑːpnɑːt] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

" O , little Topknot ! " he cried .

" 哦 , 小的 发髻 ! " 他 哭 .

“哦，小顶结！”他喊道。

" [huːz] [gɑːt][juː; jʊ] ?

" Who's got you ?

" 谁是 得到 你 ?

谁在保护你?

[lʊk] [ʌp] , [lʊk] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['brɪmər] .

Look up , look up , little Brown - brimmer .

看 向上 , 看 向上 , 小的 棕色的 - 边缘 .

抬头，抬头，小布朗布里默。

" [ɔːl] ['flaɪəweɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː]['dʒentli] ,

" All Flyaway could do was to sob gently ,

" 全部 飞散 可以 做 曾是 到 哭泣 轻轻地 ,

Flyaway 只能轻轻啜泣。

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːrl][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] , ['sliːpɪli] , "

and then curl her head down on her brother's shoulder , saying , sleepily , "

和 然后 卷曲 她 头 向下 在 她 兄弟 肩膀 , 说 , 昏昏欲睡地 , "

[koʊld] , [oʊ] - [dɔːz] [steɪɪn] - . "

Cold , ou ' doors stayin ' . "

寒冷的 , 你的 - 门 待在 - . "

然后她把头靠在哥哥的肩膀上，睡眼惺忪地说：“冷，门关着。”

" [waɪ] [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] ? "

" Why did our darling run away ? "

" 为什么 做过 我们的 亲爱的 跑步 离开 ? "

“我们的宝贝为什么逃跑了？”

" ['dɪdnt] ['jʌn] [ə'weɪ] ; ['aɪz]['gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [siː] ['tʃɑːrli] , " [rɪ'plaɪd] ['flaɪəweɪ] ,
" Didn't yun away ; I's goin ' up to heaven see Charlie , " replied Flyaway ,
" 没有 云 离开 ; 是 去 - 向上 到 天堂 看 查理 , " 回复 飞散 ,

“你没走；我要上天堂去看望查理，”飞飞回答道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒuːr] [-]
suddenly remembering the object of her jour [64]
突然 记住 这 目的 的 她 一天 [-]

突然想起她此行的目的[64]

[nei] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['æbnə] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
ney , and gazing around at Abner , Dr . Gray , and the other people ,
尼 , 和 凝视 大约 在 阿布纳 , 博士 . 灰色的 , 和 这 其他 人们 ,
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
with eyes full of wonder .
和 眼睛 满的 的 想知道 .

尼伊，环顾四周，眼中充满了惊奇，看着阿布纳、格雷医生和其他人。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [tɒp] [hɪl] ?
" Where's the toppest hill ?
" 在哪里? 这 最顶尖的 爬坡道 ?

最高的山丘在哪里?

['aɪz]['gɔɪn] - [ʌp] , ['kæri] ['tʃɑːrli] [sʌm; səm] ['kæni] .
I's goin ' up , carry Charlie some canny .
是 去 - 向上 , 携带 查理 一些 精明 .

我要上去，给查理带点儿钱。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['pruːdi] [sed] ,
" The people formed a line , and , as Prudy said ,
" 这 人们 形成 一个 线 , 和 , 作为 普鲁迪 说 ,

“人们排成一列，正如普鲁迪所说，

" ['prɑːsest] " [bɪ'haɪnd] ['keɪti] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" processed " behind Katie all the way to the village .
" 已处理 " 在后面 凯蒂 全部 这 方式 到 这 村庄 .

一路“跟在”凯蒂身后，直到村子里。

" [ɪz][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hev(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [stɪl] [bɪ'wɪldərd] .
" Is we goin ' to heaven ? " said the child , still bewildered .
" 是 我们 去 - 到 天堂 ? " 说 这 孩子 , 仍然 困惑 .

“我们要上天堂吗？”孩子仍然困惑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɔːf] ! "
" It yunned away and away , and all off ! "
" 它 - 离开 和 离开 , 和 全部 离开 ! "

“它飞快地飞走了，全都消失了！”

" [noʊ] , [juː; jʊ]['blesɪd; blest]['beɪbi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [dʒʌst] [jet] , [ɪf] [wiː; wi]
" No , you blessed baby , you are not going to heaven just yet , if we
" 不 , 你 蒙福 婴儿 , 你 是 不是 去 到 天堂 只是 然而 , 如果 我们
[kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
can help it ,
能 帮助 它 ,

“不，你这可爱的宝贝，如果我们能阻止的话，你现在还不能去天堂。”

" ['ænsər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ['hɔrəsəz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" answered Dr . Gray , leaning over Horace's shoulder to kiss the child .
" 回答 博士 . 灰色的 , 倾斜 超过 贺拉斯的 肩膀 到 吻 这 孩子 .

“格雷医生回答道，他俯身越过霍勒斯的肩膀亲吻了孩子。”

['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

Flyaway	**was**	**too**	**tired**	**to**	**ask**	**any**	**more**	**questions**	**.**
飞散	曾是	也	疲劳的	到	问	任何	更多的	问题	.

Flyaway太累了，没力气再问任何问题了。

[ʃiː; ʃi] [let] [fɜːrst] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['kæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , ['sʌmtaɪmz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp]

She	**let**	**first**	**one**	**person**	**carry**	**her**	**,**	**and**	**then**	**another**	**,**	**sometimes**	**holding**	**up**
她	让	第一的	一	人	携带	她	,	和	然后	其他	,	有时	保持	向上

[hɜːr; hər] ['swoʊlən] [θʌm] ,

her	**swollen**	**thumb**	**,**
她	肿	拇指	,

她先是让一个人抱她，然后又让另一个人抱她，有时还会举起她肿胀的大拇指。

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] , " - ['ɔːrni] - [tɪŋ] [ˌem 'iː] — [tel] [maɪ] ['mæmə] .

and	**murmuring**	**,**	**"**	**'**	**Orny**	**'**	**ting**	**me**	**—**	**tell**	**my**	**mamma**	**.**
和	淙淙	,	"	-	奥尼	-	ting	我	—	告诉	我的	妈妈	.

并低声说道："奥尼告诉我——告诉我妈妈。"

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ə'gen] . [-]

"	**And**	**after**	**that**	**she**	**was**	**asleep**	**again**	**.**	**[**	**65**	**]**
"	和	后	那	她	曾是	睡着了	再次	.	[	-	]

"之后她又睡着了。[65]

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , ['suːzi] , [ænd; ənd] ['pruːdi] [wɜːr; wər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] ,

Dotty	**Dimple**	**,**	**Susy**	**,**	**and**	**Prudy**	**were**	**pacing**	**the**	**piazza**	**when**	**the**	**party**	**arrived**	**,**
多蒂	酒窝	,	苏西	,	和	普鲁迪	是	踱步	这	广场	什么时候	这	派对	到达的	,

当一行人到达时，多蒂·迪普尔、苏西和普鲁迪正在广场上踱步。

[bʌt; bət] [pʊr] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti]

but	**poor**	**grandma**	**was**	**on**	**the**	**sofa**	**in**	**the**	**parlor**	**,**	**quite**	**overcome**	**with**	**anxiety**
但	贫穷的	奶奶	曾是	在	这	沙发	在	这	客厅	,	相当	克服	和	焦虑

[ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

and	**fatigue**	**,**
和	疲劳	,

但可怜的奶奶却瘫坐在客厅的沙发上，焦虑和疲惫让她难以承受。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːli] ['waɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɔːrnfəli] ['fænɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] ['feðər] [fæn]

and	**Miss**	**Polly**	**Whiting**	**was**	**mournfully**	**fanning**	**her**	**with**	**a**	**black**	**feather**	**fan**
和	错过	波莉	惠廷	曾是	悲伤地	扇形	她	和	一个	黑色的	羽毛	扇子

.

:

.

波莉·惠廷小姐悲伤地用一把黑色羽毛扇为她扇风。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [raʊzd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] .

The	**sound**	**of**	**voices**	**roused**	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**.**
这	声音	的	声音	唤醒	太太	.	帕林	.

人声吵醒了帕林太太。

" [seɪf] ! [seɪf] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] .

"	**Safe**	**!**	**safe**	**!**	**"**	**was**	**the**	**cry**	**.**
"	安全的	!	安全的	!	"	曾是	这	哭	.

"安全！安全！"人们喊道。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [rʌʃt] [ɪn] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['sævɪdʒ] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

Dotty	**Dimple**	**rushed**	**in**	**,**	**shouting**	**,**	**"**	**A**	**railroad**	**savage**	**found**	**her**	**!**
多蒂	酒窝	匆忙	在	,	喊叫	,	"	一个	铁路	野蛮的	成立	她	!

多蒂·丁普尔冲了进来，大喊道："一个铁路野蛮人发现了她！"

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['sævɪdʒ] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

a	**railroad**	**savage**	**found**	**her**	**!**
一个	铁路	野蛮的	成立	她	!

一个铁路野蛮人发现了她！

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] [læp] .

"	In	another	moment	the	runaway	was	in	her	grandmother's	lap	.
"	在	其他	片刻	这	逃跑	曾是	在	她	祖母的	膝	.

“转眼间，逃跑的孩子就坐在了奶奶的腿上。”

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " - ['ɔːrni] - [tɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]['fʌm] ! -

All	she	could	say	was	,	"	'	Orny	'	ting	me	on	my	fum	!	'
全部	她	可以	说	曾是	,	"	-	奥尼	-	ting	我	在	我的	烟雾	!	-

她只能说：“奥尼把我气得够呛！”

['ɔːrni] - [tɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]['fʌm] !

Orny	'	ting	me	on	my	fum	!
奥尼	-	ting	我	在	我的	烟雾	!

Orny 'ting me on my fum!

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn]['lɪt(ə)l] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] [siːmd] ['greɪtər] [tuː; tə] ['flaɪəweɪ] ['klɪfərd] [ðæn; ðən][ɔːl]

"	For	this	one	little	bite	of	a	bee	seemed	greater	to	Flyaway	Clifford	than	all
"	为了	这	一	小的	咬	的	一个	蜜蜂	似乎	更大的	到	飞散	克利福德	比	全部

[ðə; ði]['deindʒəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] .

the	dangers	she	had	passed	.
这	危险	她	有	通过了	.

“对于飞翔的克利福德来说，被蜜蜂咬一口似乎比她经历过的所有危险都更可怕。”

[ɪf] ['grænmɑː] [wʊd] ['oʊnli] [kɪs] [hɜːr; hər] " ['fʌm] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

If	grandma	would	only	kiss	her	"	fum	,	"	it	was	no	matter	about	going	to
如果	奶奶	会	仅有的	吻	她	"	烟雾	,	"	它	曾是	不	事情	关于	去	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

如果奶奶肯亲亲她的“屁股”，那上不上天堂都无所谓了。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ʌn'drest] . [-]

or	even	being	undressed	.	[	66	]
或者	甚至	存在	脱光衣服	.	[	-	]

甚至被脱光衣服。[66]

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [bɪn] ['naɪsli]

But	after	she	had	had	a	bowl	of	bread	and	milk	,	and	been	nicely
但	后	她	有	有	一个	碗	的	面包	和	牛奶	,	和	到过	很好

[beɪðd] ,

bathed	,
洗澡	,

但她吃过一碗面包和牛奶，洗了个澡之后，

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

she	forgot	her	sufferings	,	and	laughed	in	her	sleep	.
她	忘了	她	苦难	,	和	笑了	在	她	睡觉	.

她忘记了所有的痛苦，在睡梦中笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [haʊ] ['tʃɑːrli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər]

She	was	dreaming	how	Charlie	came	to	the	door	of	heaven	and	helped	her
她	曾是	做梦	如何	查理	来了	到	这	门	的	天堂	和	帮助	她

[ʌp][ðə; ði] [steps] . [-]

up	the	steps	.	[	67	]
向上	这	步骤	.	[	-	]

她梦见查理来到天堂门口，扶她上了台阶。[67]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[iːst] [əˈgen] .
EAST AGAIN .
东方 再次 .

再次向东。

[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [pæst] .
A whole year passed .
一个 所有的 年 通过了 .

整整一年过去了。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['bʊzəm] [frend] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrl] [rɪŋ] .
Dotty Dimple became a school - girl , with a " bosom friend " and a pearl ring .
多蒂 酒窝 成为 一个 学校 - 女孩 , 和 一个 " 怀 朋友 " 和 一个 珍珠 戒指 .

多蒂·丁普尔变成了一个女学生，有了一个“知己”和一枚珍珠戒指。

['pruːdi] , [huː] [kɔːld] [hɜːr'self] " [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['sɪstər] , " [gruː] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] .
Prudy , who called herself " the middle - aged sister , " grew tall and slender .
普鲁迪 , WHO 称为 她自己 " 这 中间 - 老年人 姐姐 , " 生长 高的 和 苗条 .

自称“中年姐姐”的普鲁迪长得又高又瘦。

['keɪti] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hevɪərðən'er] ,
Katie was four years old , and just a little heavier ,
凯蒂 曾是 四 年 老的 , 和 只是 一个 小的 较重 ,

凯蒂四岁了，体重稍微重了一些。

[soʊ][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] .
so she no longer needed a cent in her pocket to keep her from blowing away .
所以 她 不 更长 需要 一个 中心 在 她 口袋 到 保持 她 从 吹 离开 .

所以她再也不用口袋里揣一分钱来防止被风吹走了。

[ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['wɪloʊˌbrʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['klɪfərd] [ə'raɪvd] .
The Parlins had been at Willowbrook a week before the Cliffords arrived .
这 帕林斯 有 到过 在 柳溪 一个 星期 前 这 克利福德 到达的 .

帕林一家比克利福德一家早一周到达柳溪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n]['oʊvər] ['keɪti] .
There was a great sensation over Katie .
那里 曾是 一个 伟大的 感觉 超过 凯蒂 .

凯蒂引起了巨大的轰动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . [-]
She was delighted to hear that she had grown more than any of the others . [68]
她 曾是 高兴极了 到 听到 那 她 有 生长 更多的 比 任何 的 这 其他的 . [-]

得知自己比其他任何人都长得更高，她非常高兴。[68]

" [aɪm] ['gɛtɪn] - [oʊld][ɔːl]['oʊvər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['geili] .
" I'm gettin ' old all over ! " said she , gayly .
" 我是 获得 - 老的 全部 超过 ! " 说 她 , 同性恋地 .

“我浑身都老了！”她兴高采烈地说。

" [fɔːr] — ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [faɪv] !
" Four — goin ' to be five !
" 四 — 去 - 到 是 五 !

“四——马上就五了！”

[wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst][sɪks] .
Wish I was most six .
希望 我 曾是 最多 六 .

真希望我只有六岁。

['dɑːti] - , [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juːz] [moʊst][ə; eɪ] [hʌndɚd] ? "
Dotty Dimpul , don't you wish you's most a hunderd ? "
多蒂 - , 不 你 希望 你的 最多 一个 一百 ? "

多蒂·迪姆普尔，你难道不希望自己一百岁吗?

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ! " [sed] ['dɑːti] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['ræptʃərəsli] ;
" O , you cunning little cousin ! " said Dotty , embracing her rapturously ;
" 哦 , 你 狡猾 小的 表哥 ! " 说 多蒂 , 拥抱 她 欣喜若狂 ;

“哦，你这个狡猾的小表妹！”多蒂说着，热情地拥抱了她；

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .
" I wish you loved me half as well as I love you ; that's what I wish .
" 我 希望 你 喜爱 我 一半 作为 出色地 作为 我 爱 你 ; 那就是 什么 我 希望 .

“我希望你爱我像我爱你一半那么深；这就是我的愿望。”

[aɪ][toʊld][teit] ['peni] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ˌtiːˌaɪ'diː] ; [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I told Tate Penny you were prettier than Tid ; and so you are .
我 讲述 泰特 一分钱 你 是 更漂亮 比 tid ; 和 所以 你 是 .

我跟泰特·佩妮说你比蒂德漂亮；事实也的确如此。

[sʌtʃ] [red] [tʃiːks] !
Such red cheeks !
这样的 红色的 脸颊 !

脸颊好红啊!

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [wʌn] [tʃiːk] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
But what makes one cheek redder than the other ? "
但 什么 制作 一 脸颊 更红 比 这 其他 ? "

但是什么原因导致一侧脸颊比另一侧更红呢?

" [oʊ] , [aɪ] [iːt] [maɪ] [bred] - [en] - [mɪlk] [ðæt] [saɪd][oʊ] - [maɪ] [muːf] , " [rɪ'plaɪd] ['flaɪəweɪ] ;
" O , I eat my bread ' n ' milk that side o ' my mouf , " replied Flyaway ;
" 哦 , 我 吃 我的 面包 - n - 牛奶 那 边 o - 我的 口 , " 回复 飞散 ;

“哦，我用嘴的另一边吃面包和牛奶，”飞飞回答道；

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] . "
" and that's why . "
" 和 那就是 为什么 . "

“这就是原因。”

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !
" What an idea !
" 什么 一个 主意 !

“真是个好主意！”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] [rɪŋ] —
And your hair is just as fine as ever it was ; the color of my ring —
和 你的 头发 是 只是 作为 美好的 作为 曾经 它 曾是 ; 这 颜色 的 我的 戒指 —
['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
isn't it ,
不是 它 ,

你的头发还是一如既往地柔顺亮泽；和我戒指的颜色一样——不是吗?

['pruːdi] ?
Prudy ?
普鲁迪 ?

谨慎?

" ['flaɪəweɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [flɑːs] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]
" Flyaway put her little hand to her head , and felt the floss flying about
" 飞散 放 她 小的 手 到 她 头 , 和 毛毡 这 牙线 飞行 关于
[æz; əz] ['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

“飞飞把小手放在头上，感觉牙线像往常一样飞来飞去。

" [maɪ] [her] [kʌmz] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , " [ɪk'spleɪnd] [-]
" My hair comes all to pieces , " explained [69]
" 我的 头发 来 全部 到 件 , " 解释 [-]

“我的头发全都散开了，”[69]

[ʃiː; ʃi] ; " [ɔːr] [nɛls] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɪbən] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] . "
she ; " or nelse I have a ribbon to tie it up with . "
她 ; " 或者 内尔斯 我 有 一个 丝带 到 领带 它 向上 和 . "

她：“或者，我还有一条丝带可以把它系起来。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['wɪloʊˌbrʊk] , [juː; jʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ?
" Are you glad to come back to Willowbrook , you precious little dear ?
" 是 你 高兴的 到 来 后退 到 柳溪 , 你 宝贵的 小的 亲爱的 ?

“你这可爱的小宝贝，很高兴回到柳溪镇吗？”

" [æskt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɔɪsɪz] .
" asked two or three voices .
" 问 二 或者 三 声音 .

“两三个声音问道。”

" [jes] - [em] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['daʊtfəli] ; " [waɪ] — [iːz] — [ʌm; əm] . "
" Yes ' m , " said Flyaway , doubtfully ; " Y — es — um . "
" 是的 - 米 , " 说 飞散 , 怀疑地 ; " 是 — es — 嗯 . "

“是的，女士，”飞飞疑惑地说；“是——是——女士。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['pruːdi] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" She doesn't remember anything about it , I guess , " said Prudy , kneeling before the
" 她 不 记住 任何事物 关于 它 , 我 猜测 , " 说 普鲁迪 , 跪着 前 这
['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
little one ,
小的 一 ,

“我想她什么都不记得了，”普鲁迪跪在小女孩面前说道。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [pleɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [nek] .
and kissing the sweet place in her neck .
和 接吻 这 甜的 地方 在 她 脖子 .

然后亲吻她脖子上那甜蜜的地方。

" [jes] , [aɪ] [duː] , " [sed] ['flaɪəweɪ] ,
" Yes , I do , " said Flyaway ,
" 是的 , 我 做 , " 说 飞散 ,

“是的，我愿意，”飞飞说道。

['wɪŋkɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [kwɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['veri] [dɪm] [ænd; ənd] ['veri]
winking hard and breathing quick in the effort to recall the very dim and very
眨眼 难的 和 呼吸 快的 在 这 努力 到 记起 这 非常 暗淡 和 非常
['dɪstənt] [pæst] ;
distant past ;
遥远 过去的 ;

他用力眨着眼睛，急促地呼吸着，努力回忆着非常模糊、非常遥远的过去；

" [jes] , [aɪ] - ['membər] . "
" yes , I ' member . "
" 是的 , 我 - 成员 . "

“是的，我记得。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] - ['membər] ? "
" Well , what do you ' member ? "
" 出色地 , 什么 做 你 - 成员 ? "

“那么，你还记得什么？”

" [oʊ] , [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [graɪndɪn] - ['kɔːfi] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [tʃer] ,
" O , once I was grindin ' coffee out there in a yellow chair ,
" 哦 , 一次 我 曾是 磨练 - 咖啡 出去 那里 在 一个 黄色的 椅子 ,

“哦，曾经我坐在那张黄色椅子上磨咖啡，

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [sɪŋk] . "
and somebody she came and put me in the sink . "
和 某人 她 来了 和 放 我 在 这 下沉 . "

然后她过来把我放进了水槽里。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [noʊ] — ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [-]
" She does know — doesn't she ? " said [70]
" 她 做 知道 — 不 她 ? " 说 [-]

“她肯定知道，对吧？”[70]

['dɑːti] .
Dotty .
多蒂 .

多蒂。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ruːθi] ; [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
" That was Ruthie ; come out in the kitchen and see her .
" 那 曾是 露西 ; 来 出去 在 这 厨房 和 看 她 .

“那是露西；到厨房去看看她。”

" [bʌt; bət] [wen] ['flaɪəweɪ] [fɜːrst] [lʊkt] ['ɪntuː] ['ruːθs] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]
" But when Flyaway first looked into Ruth's smiling face , with its black eyes and
" 但 什么时候 飞散 第一的 看起来 进入 露丝的 微笑 脸 , 和 它是 黑色的 眼睛 和
[ʃɑːrp] [noʊz] ,
sharp nose ,
锋利的 鼻子 ,

“但当飞翔者第一次看到露丝那张笑脸时，看到它黑色的眼睛和高挺的鼻子，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
she could not remember that she had ever seen it before .
她 可以 不是 记住 那 她 有 曾经 已见 它 前 .

她想不起来自己以前是否见过它。

['æbnə] , [tuː] , [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Abner , too , was strange to her .
阿布纳 , 也 , 曾是 奇怪的 到 她 .

阿布纳对她来说也很奇怪。

" [kʌm] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Come here , " said he ,
" 来 这里 , " 说 他 ,

“过来，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" and I can tell in a minute if you are a good little girl .
" 和 我 能 告诉 在 一个 分钟 如果 你 是 一个 好的 小的 女孩 .

“我一分钟就能看出你是不是个乖乖女。”

" ['flaɪəweɪ] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [sɔːft] [aɪz] , [ænd; ənd] ['saɪdld] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['æbnə] .
" Flyaway cast down her soft eyes , and sidled along to Abner .
" 飞散 投掷 向下 她 柔软的 眼睛 , 和 侧身 沿着 到 阿布纳 .

“飞翔垂下她温柔的双眼，悄悄走到阿布纳身边。

" [hɪr] , [tʌtʃ] [ðɪs] [wɑːtʃ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Here , touch this watch , " said he ,
" 这里 , 触碰 这 手表 , " 说 他 ,

“来，摸摸这块表，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flai]['oʊpən] ;
" and if you are a good little girl it will fly open ;
" 和 如果 你 是 一个 好的 小的 女孩 它 将要 飞 打开 ;

“如果你是个乖女孩，它就会自动打开；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɔːti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ʃʌt] .
if you are naughty it will stay shut .
如果 你 是 淘气 它 将要 停留 关闭 .

如果你不听话，它就会一直关着。

" ['flaɪəweɪ] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] ['æbnə] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt]
" Flyaway looked askance at Abner , her finger in her mouth , but dared not
" 飞散 看起来 斜视 在 阿布纳 , 她 手指 在 她 嘴 , 但 敢于 不是
[tʌtʃ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .
touch the watch .
触碰 这 手表 .

“飞翔斜眼看着阿布纳，手指放在嘴里，但不敢碰那块手表。”

" ['huːd] - [ə; eɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? " [sed] ['æbnə] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] .
" Who'd ' a thought it , now ? " said Abner , pretending to be shocked .
" 谁会 - 一个 想法 它 , 现在 ? " 说 阿布纳 , 假装 到 是 震惊 .

“谁能想到呢？”阿布纳假装震惊地说。

" [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['iznt] , [-]
" Looks to be a nice child ; but of course she isn't , [71]
" 看起来 到 是 一个 好的 孩子 ; 但 的 课程 她 不是 , [-]

“看起来是个好孩子；但当然她不是，[71]

[ɔːr] [ʃiːd] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
or she'd come right up and open the watch .
或者 棚 来 正确的 向上 和 打开 这 手表 .

或者她会直接走过来打开手表。

" ['flaɪəweɪ] [θrʌst] [ə'nʌðər] ['fɪŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['sloʊli]
" Flyaway thrust another finger in her mouth , and pressed her eyelids slowly
" 飞散 推力 其他 手指 在 她 嘴 , 和 按下 她 眼睑 缓慢地
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“飞翔的她又把一根手指伸进嘴里，然后慢慢地合上双眼。

['æbnə] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]
Abner did not understand this , but it meant that he had not treated her
阿布纳 做过 不是 理解 这 , 但 它 意思是 那 他 有 不是 治疗 她
[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] .
with proper respect .
和 恰当的 尊重 .

阿布纳并不明白这一点，但这意味他没有给予她应有的尊重。

" [hɪr] , [ruːθ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [hænd][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [plʌm] [tɑːts] ;
" Here , Ruth , " said he , in a low tone , " hand me one of your plum tarts ;
" 这里 , 露丝 , " 说 他 , 在 一个 低的 语气 , " 手 我 一 的 你的 李子 蛋挞 ;

“露丝，”他低声说，“给你一个你的李子馅饼；

['ðætəl] [fetʃ] [hɜːr; hər] . — [kʌm] [hɪr] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs]

that'll	fetch	her	.	—	Come	here	,	my	pretty	one	,	and	see	what's	inside	of	this
那将	拿来	她	.	一	来	这里	,	我的	漂亮的	一	,	和	看	是什么	里面	的	这

['lɪt(ə)l] [paɪ] .

little	pie	.
小的	馅饼	.

那样就能把她叫来了。——过来，我的小美人，看看这小馅饼里有什么。

" ['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

"	Flyaway	was	very	hungry	.
"	飞散	曾是	非常	饥饿的	.

“飞翔者非常饿。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [aʊt] , [ðoʊ] ['ræðər] ['tɪmɪdli] .

She	took	a	step	forward	,	and	held	her	hand	out	,	though	rather	timidly	.
她	采取	一个	步	向前	,	和	握住	她	手	出去	,	尽管	相当	胆怯地	.

她向前迈了一步，伸出手，虽然有些胆怯。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæmə] , " [sed] [ruːθ] .

"	But	she	mustn't	eat	it	without	asking	her	mamma	,	"	said	Ruth	.
"	但	她	不得	吃	它	没有	问	她	妈妈	,	"	说	露丝	.

“但是她不问妈妈是不能吃的，”露丝说。

" [jes] ; [oʊ] , [jes] , " [kraɪd] [mɪs] ['flaɪəweɪ] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

"	Yes	;	O	,	yes	,	"	cried	Miss	Flyaway	,	opening	her	little	mouth	for	the	first	time	,
"	是的	;	哦	,	是的	,	"	哭	错过	飞散	,	开幕	她	小的	嘴	为了	这	第一的	时间	,

“是的，哦，是的，”飞飞小姐第一次张开小嘴喊道。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] [baɪt] [ʌv; əv][tɑːrt] ;

and	shutting	it	again	over	a	big	bite	of	tart	;
和	关闭	它	再次	超过	一个	大的	咬	的	酸	;

然后又合上盖子，咬了一大口馅饼；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [maɪ] ['mæmə] . " [-]

"	I	want	to	eat	it	and	s'prise	my	mamma	.	"	[	72	]
"	我	想	到	吃	它	和	s'prise	我的	妈妈	.	"	[	-	]

“我想吃掉它，然后感谢我的妈妈。”[72]

['æbnə] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] ['fæʃ(ə)n] .

Abner	laughed	in	his	hearty	fashion	.
阿布纳	笑了	在	他的	爽朗	时尚	.

阿布纳爽朗地大笑起来。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɪstʃɪf] [left] [ðer; ðər] [jet] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Some	of	the	old	mischief	left	there	yet	,	"	said	he	,
"	一些	的	这	老的	恶作剧	左边	那里	然而	,	"	说	他	,

“那里还残留着一些过去的恶习，”他说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

catching	Flyaway	and	tossing	her	to	the	ceiling	.
捕捉	飞散	和	抛掷	她	到	这	天花板	.

抓住飞翔的鸟儿，然后把她扔到天花板上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['sʌmər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] ?

"	Have	you	come	here	this	summer	to	keep	the	whole	house	in	commotion	?
"	有	你	来	这里	这	夏天	到	保持	这	所有的	房子	在	骚动	?

“你今年夏天来这里就是为了把整个房子都搅得乱七八糟吗？”

[rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['tʃɑ:rli] [bɔɪ] — [dəunt][ju:; jʊ] — [ðæt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [mi:l] - [bægz][taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Remember	**the**	**Charlie**	**boy**	**—**	**don't**	**you**	**—**	**that**	**had**	**the**	**meal**	**-**	**bags**	**tied**	**to**	**his**
记住	这	查理	男生	—	不	你	—	那	有	这	一顿饭	-	包	系	到	他的

[fi:t] ? "

feet	**?**	**"**
脚	?	"

你还记得那个把饭袋绑在脚上的查理男孩吗?

" [dɪd][hi:; hi] ?

"	**Did**	**he**	**?**
"	做过	他	?

是吗?

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?

What	**for**	**?**
什么	为了	?

做什么的?

" ['flaɪəweɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] ; [bʌt; bət] ['hɔ:rəs] [hæd; həd] [tɔ:kt]

"	**Flyaway**	**had**	**not**	**the**	**least**	**recollection**	**of**	**Charlie**	**;**	**but**	**Horace**	**had**	**talked**
"	飞散	有	不是	这	至少	回忆	的	查理	;	但	贺拉斯	有	谈话

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

to	**her**	**about**	**him**	**,**
到	她	关于	他	,

“弗莱威对查理没有任何印象；但霍勒斯曾和她谈起过他。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] , —

and	**she**	**said**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**thought**	**,**	**—**
和	她	说	,	后	一个	瞬间	想法	,	—

她想了一会儿，然后说道:

" [jes] , [hi:; hi] [wɑ:ʃt] [ðə; ði][pɪg] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**washed**	**the**	**pig**	**.**
"	是的	,	他	洗过	这	猪	.

“是的，他给猪洗了澡。”

[ˌem 'i:][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] , [wi:; wi] [pleɪd] [ɔ:l] ['evriθɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [θiŋk] [ə'baʊt] . "

Me	**and**	**Charlie**	**,**	**we**	**played**	**all**	**everything**	**what**	**we**	**thinked**	**about**	**.**	**"**
我	和	查理	,	我们	玩	全部	一切	什么	我们	认为	关于	.	"

我和查理把我们想到的所有事情都玩了一遍。

" [soʊ][ju:; jʊ][dɪd] , ['ʃʊrli] , " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r]

"	**So**	**you**	**did**	**,**	**surely**	**,**	**"**	**said**	**a**	**woman**	**who**	**had**	**just**	**come**	**in**	**at**	**the**	**back**	**door**
"	所以	你	做过	,	一定	,	"	说	一个	女士	WHO	有	只是	来	在	在	这	后退	门

,

,
,

“所以你肯定做了，”一个刚从后门进来的女人说道。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][drɑ:p] ['kɪsɪz] , [æz; əz][sæd][æz; əz] [terz] , [ɑ:n] - ['fɔ:rhed] .

and	**begun**	**to**	**drop**	**kisses**	**,**	**as**	**sad**	**as**	**tears**	**,**	**on**	**Flyaway's**	**forehead**	**.**
和	开始	到	降低	吻	,	作为	伤心	作为	眼泪	,	在	-	前额	.

然后，她开始在飞翔的额头上落下如同泪水般悲伤的吻。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [-]

"	**Do**	**you**	**know**	**[**	**73**	**]**
"	做	你	知道	[	-	]

你知道[73]

[hu:] [ðɪs] [ɪz] ?

who	**this**	**is**	**?**
WHO	这	是	?

这是谁?

" ['flaɪəweɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] ,
" Flyaway looked up with a sweet smile ,
" 飞散 看起来 向上 和 一个 甜的 微笑 ,

“飞翔的鸟儿抬起头，露出了甜美的笑容，

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['meləŋkɑ:li] [frend] , [mɪs]
but her mind had lost all impression of her melancholy friend , Miss
但 她 头脑 有 丢失的全部 印象 的 她 忧郁 朋友 , 错过
['waɪtɪŋ] .
Whiting .
惠廷 .

但她的脑海中已经完全没有了对忧郁的朋友惠廷小姐的印象。

" [lʊk] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [sæd] - [aɪd] ['streɪndʒər] ,
" Look again , " said the sad - eyed stranger ,
" 看 再次 , " 说 这 伤心 - 眼睛 陌生人 ,

“再看看，”眼神忧郁的陌生人说道。

[hu:] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [fər'get] [hɜ:r; hər] ;
who did not like to have even a little child forget her ;
WHO 做过 不是 喜欢 到 有 甚至 一个 小的 孩子 忘记 她 ;

她甚至不希望小孩子忘记她；

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ðə; ði] - ['pɑ:li] ['wʊmən] . -
" you used to call me the ' Polly woman . '
" 你 用过的 到 称呼 我 这 - 波莉 女士 . -

你以前叫我“波莉女人”。

" ['keɪti] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['kloʊsli] .
" Katie looked again , and this time very closely .
" 凯蒂 看起来 再次 , 和 这 时间 非常 密切 .

凯蒂又看了一眼，这次看得非常仔细。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [oʊ] - ['jeloʊnəs] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] , ['æftər] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]
" There's a great deal o ' yellowness in your face , " exclaimed she , after a careful
" 有 一个 伟大的 交易 o - 黄色 在 你的 脸 , " 惊呼 她 , 后 一个 小心
['sɜ:rveɪ] ;
survey ;
民意调查 ;

“你的脸上有很多黄色的皮肤，”她仔细打量了一番后惊呼道；

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] !
" but you was made so !
" 但 你 曾是 制成 所以 !

但你生来如此！

" [mɪs] ['pɑ:li] [læft] ['drɪrəli] .
" Miss Polly laughed drearily .
" 错过 波莉 笑了 沉闷地 .

波莉小姐无精打采地笑了笑。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [dəunt] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [trɔ:f] , [ju:; jʊ] [swi:t]
" So you don't remember how I took you out of the watering - trough , you sweet
" 所以 你 不 记住 如何 我 采取 你 出去 的 这 浇水 - 槽 , 你 甜的
[læm] !
lamb !
羊肉 !

“所以你这只乖绵羊，不记得我是怎么把你从水槽里抱出来的了吗！”

- ['aɪz] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [swɪm] , - [ju:; jʊ] [sed] ; - [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] . -
' I's tryin ' to swim , ' you said ; ' and that's what is it . '
- 是 尝试 - 到 游泳 , - 你 说 ; - 和 那就是 什么 是 它 . -

“我在尝试游泳，”你说；“就是这样。”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['sʌmər] - ['swi:tiŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dɪr] ; [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "

Here's	a	summer	-	sweeting	for	you	,	dear	;	do	you	like	them	?	"
这里是	一个	夏天	-	甜味	为了	你	,	亲爱的	;	做	你	喜欢	他们	?	"

亲爱的，这是给你的夏日甜点，你喜欢吗?

" [jɛzm] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['sʌmər] - [ðə; ði] [best] . " [-]]

"	Yes'm	,	thank	you	,	"	said	Flyaway	,	"	but	I	like	summer	-	sourings	the	best	.	"	[	74	]	]
"	是的	,	感谢	你	,	"	说	飞散	,	"	但	我	喜欢	夏天	-	酸味	这	最好的	.	"	[	-	]	]

“是的，夫人，谢谢，”飞飞说，“但我最喜欢夏季酸味的。”[74]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [mɪs] ['pɑ:li:z] [læp] ,

At	the	same	time	she	allowed	herself	to	be	taken	in	Miss	Polly's	lap	,
在	这	相同的	时间	她	允许	她自己	到	是	已采取	在	错过	波莉的	膝	,

与此同时，她任由自己坐在波莉小姐的腿上。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['wʊmənz] [lʌv] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər]

and	won	that	tender	-	hearted	woman's	love	by	putting	her	arms	round	her
和	韩元	那	投标	-	心地	女性的	爱	经过	推杆	她	武器	圆形的	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

她搂住那位温柔女子的脖子，赢得了她的芳心。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [let] [ˌem 'i:] [kɪs] [ju:; jʊ][soʊ] [ju:l] [fi:l] [ɔ:l] ['betər] .

and	saying	,	"	Let	me	kiss	you	so	you'll	feel	all	better	.
和	说	,	"	让	我	吻	你	所以	你会	感觉	全部	更好的	.

然后说：“让我吻你，这样你就会感觉好些了。”

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][hæv; həv] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ? — [tel] [ˌem 'i:] . "

What	makes	you	have	tears	in	your	eyes	?	—	tell	me	.	"
什么	制作	你	有	眼泪	在	你的	眼睛	?	—	告诉	我	.	"

什么事让你热泪盈眶？——告诉我。

" [wɪə(r)] [gʊd] [frendz] — [aɪ] [nu:] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , " [sed] [mɪs] ['pɑ:li] , [kwaɪt] ['tʃɪrəli] .

"	We're	good	friends	—	I	knew	we	should	be	,	"	said	Miss	Polly	,	quite	cheerily	.
"	是	好的	朋友们	—	我	知道	我们	应该	是	,	"	说	错过	波莉	,	相当	兴高采烈地	.

“我们是好朋友——我就知道我们应该是，”波莉小姐兴高采烈地说。

" [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [swɪŋ] .

"	Look	out	of	the	window	,	and	see	that	swing	.
"	看	出去	的	这	窗户	,	和	看	那	摇摆	.

“看看窗外，你会看到那个秋千。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪv] [pʊʃt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dɑ:ti] [ɪn] [ðæt] [swɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf]

How	many	times	I've	pushed	you	and	Dotty	in	that	swing	when	it	seemed	as	if
如何	许多	时代	我已经	推动	你	和	多蒂	在	那	摇摆	什么时候	它	似乎	作为	如果

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [bæk] !

it	would	break	my	back	!
它	会	休息	我的	后退	!

我推着你和多蒂荡秋千的次数有多少次，感觉我的背都要断了!

" ['flaɪəweɪ] [lʊkt] [aʊt] .

"	Flyaway	looked	out	.
"	飞散	看起来	出去	.

“飞翔的鸟儿向外望去。”

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [triːz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [swɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

There	stood	the	two	trees	,	and	between	them	hung	the	old	swing	;	but	the
那里	站立	这	二	树木	,	和	之间	他们	悬挂	这	老的	摇摆	;	但	这

[tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

charm	was	forgotten	.
魅力	曾是	被遗忘的	.

两棵树矗立在那里，树间悬挂着旧秋千；但那份魅力早已被人遗忘。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] , [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

In	the	field	beyond	,	her	eye	fell	on	an	object	more	interesting	to	her	.
在	这	场地	超过	,	她	眼睛	跌倒	在	一个	目的	更多的	有趣的	到	她	.

在远处的田野里，她的目光落在了她更感兴趣的东西上。

" [oʊ] , [oʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	O	,	O	,	"	said	she	,
"	哦	,	哦	,	"	说	她	,

“哦，哦，”她说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [gɑːd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][soʊ] - [æz; əz] [ðæt] ! " [-]

"	I	don't	see	how	God	could	make	a	man	so	homely	as	that	!	"	[	75	]
"	我	不	看	如何	上帝	可以	制作	一个	男人	所以	-	作为	那	!	"	[	-	]

“我不明白上帝怎么会创造出这么丑陋的人！”[75]

" [soʊ] ['hoʊmli] [æz; əz] [wʌt] ? "

"	So	homely	as	what	?	"
"	所以	家常的	作为	什么	?	"

“像什么一样朴素？”

" [waɪ] , " [læft] ['dɑːti] , " [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæt] ['skerkroʊ] .

"	Why	,	"	laughed	Dotty	,	"	she	means	that	scarecrow	.
"	为什么	,	"	笑了	多蒂	,	"	她	方法	那	稻草人	.

“为什么呢，”多蒂笑着说，“她指的是那个稻草人。”

" [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	The	corn	was	up	long	ago	,
"	这	玉米	曾是	向上	长的	前	,

玉米早就收割了，

[bʌt; bət][wʌn] ['daɪrfəl] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [left] [tuː; tə] [flɔːnt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [soʊk] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

but	one	direful	image	had	still	been	left	to	flaunt	in	the	sunlight	and	soak	in	the	rain	.
但	一	雒	图像	有	仍然	到过	左边	到	标榜	在	这	阳光	和	浸泡	在	这	雨	.

但有一幕惨烈的景象仍然留在阳光下，任由雨水侵蚀。

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['pruːdi] ; " [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnstrəs] [ræg]['beɪbi] ,

"	That	isn't	a	man	,	"	said	Prudy	;	"	it's	only	a	great	monstrous	rag	baby	,
"	那	不是	一个	男人	,	"	说	普鲁迪	;	"	它是	仅有的	一个	伟大的	滔天	抹布	婴儿	,

“那不是人，”普鲁迪说，“那只是一个巨大的、丑陋的破布娃娃。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [ɑːn] . "

with	a	coat	on	.	"
和	一个	外套	在	.	"

穿着外套。

" [pʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði][krəuz] , " ['ædɪd] [mɪs] ['pɑːli] .

"	Put	there	to	frighten	away	the	crows	,	"	added	Miss	Polly	.
"	放	那里	到	吓唬	离开	这	乌鸦	,	"	额外	错过	波莉	.

“放在那里是为了吓走乌鸦，”波莉小姐补充道。

" [wen] ['æbnə] [drɑ:pt] [kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" When Abner dropped corn in the ground ,
" 什么时候 阿布纳 掉落 玉米 在 这 地面 ,

“当阿布纳把玉米撒在地里时，

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [krəuz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
the great black crows wanted to come and pick it out , and eat it up .
这 伟大的 黑色的 乌鸦 通缉 到 来 和 挑选 它 出去 , 和 吃 它 向上 .

那些巨大的黑乌鸦想要过来把它叼走，吃掉。

" ['flaɪəweɪ] [fraund] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ðə; ði][krəuz] .
" Flyaway frowned in token of strong dislike to the crows .
" 飞散 皱眉 在 令牌 的 强的 不喜欢 到 这 乌鸦 .

“飞翔者皱着眉头，表示对乌鸦的强烈厌恶。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [i:t] - [kɔ:rn][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , — " - [θaʊt] [its]
" I wouldn't eat gampa's corn for anything in this world , " said she , — " ' thout it's
" 我 不会 吃 - 玉米 为了 任何事物 在 这 世界 , " 说 她 , — " - 空 它是
[pɑ:pt] !
popped !
爆裂 !

“就算给我全世界任何东西，我也不会吃爷爷的玉米，”她说，“除非它爆开了！”

- [kɔ:z] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
' Cause I don't like it .
- 原因 我 不 喜欢 它 .

因为我不喜欢它。

" [mɪs] ['pɑ:li] [læft] [kwaɪt] ['merəli] . [-]
" Miss Polly laughed quite merrily . [76]
" 错过 波莉 笑了 相当 兴高采烈地 . [-]

“波莉小姐笑得很开心。[76]

" [ðer; ðər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪv] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ][saɪd] ;
" There , " said she , " I've dropped a stitch in my side ;
" 那里 , " 说 她 , " 我已经 掉落 一个 缝 在 我的 边 ;

“哎呀，”她说，“我侧腹的针掉了一针；

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [læf] .
it never agrees with me to laugh .
它 绝不 同意 和 我 到 笑 .

我从来不会笑。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] [raɪt] [hoʊm] , [tu:] ;
I must be going right home , too ;
我 必须 是 去 正确的 家 , 也 ;

我也得赶紧回家了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , ['keɪti] ;
but there is one thing more I want to ask you , Katie ;
但 那里 是 一 事物 更多的 我 想 到 问 你 , 凯蒂 ;

但我还有一件事想问你，凯蒂；

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] , [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,
do you remember how you ran away , one day , and frightened the whole house ,
做 你 记住 如何 你 跑 离开 , 一 天 , 和 害怕 这 所有的 房子 ,

你还记得有一天你离家出走，把全家人都吓坏了吗?

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ?
trying to climb up to heaven ?
尝试 到 爬 向上 到 天堂 ?

试图攀登到天堂?

" ['keɪtiːz] [feɪs] [wʌz; wəz][blæŋk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
" Katie's face was blank ; she had forgotten the journey .
" 凯蒂的 脸 曾是 空白的 ; 她 有 被遗忘的 这 旅行 .

凯蒂面无表情，她已经忘记了旅途的艰辛。

" [juː; jʊ] [pæst] ['dʒini,'dʒeni] [væns] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][paɪnz] , " [sed] ['dɑːti] ,
" You passed Jennie Vance and me in the Pines , " said Dotty ,
" 你 通过了 珍妮 万斯 和 我 在 这 松树 , " 说 多蒂 ,

“你在松林里遇到了珍妮·万斯和我，”多蒂说。

" [ænd; ənd] [went] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biː] [stʌŋ] [juː; jʊ] . "
" and went deep into the woods , and a bee stung you . "
" 和 去 深的 进入 这 树林 , 和 一个 蜜蜂 被蜇了 你 . "

“然后你走进了树林深处，被蜜蜂蛰了一下。”

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] - ['membər] , " [sed] ['keɪti] , ['sʌd(ə)nli] .
" O , now I ' member , " said Katie , suddenly .
" 哦 , 现在 我 - 成员 , " 说 凯蒂 , 突然 .

“哦，我想起来了，”凯蒂突然说道。

" [aɪ] - ['membər] [ðə; ði] [biː] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] - - - [twʌz] !
" I ' member the bee as plain as ' tever ' twas !
" 我 - 成员 这 蜜蜂 作为 清楚的 作为 - - - 那是 !

“我记得那只蜜蜂，就像它曾经是那样！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr; hər][lɪp][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðæt] [smɔːl] ['flaɪəweɪ] ,
" And she curled her lip with contempt for that small Flyaway ,
" 和 她 卷曲 她 唇 和 鄙视 为了 那 小的 飞散 ,

她轻蔑地撇了撇嘴，对那个小小的飞鸟不屑一顾。

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ðæt] ['sɪli] ['beɪbi] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .
of long ago — that silly baby who had thought heaven was on a hill .
的 长的 前 — 那 愚蠢的 婴儿 WHO 有 想法 天堂 曾是 在 一个 爬坡道 .

很久以前——那个傻乎乎的婴儿，以为天堂在山顶上。

" [aɪ] [went] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['lædər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , " [sed] ['pruːdi] . [-]
" I went up on a ladder when I was three years old , " said Prudy . [77]
" 我 去 向上 在 一个 梯子 什么时候 我 曾是 三 年 老的 , " 说 普鲁迪 . [-]

“我三岁的时候就爬上梯子了，”普鲁迪说。[77]

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [sed] ['flaɪəweɪ] .
" Did you ? " said Flyaway .
" 做过 你 ? " 说 飞散 .

“你做了吗？”飞翔者问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
This was a consolation .
这 曾是 一个 安慰 .

这多少算是一种安慰。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː] ;
" Well , I was three years old , too ;
" 出色地 , 我 曾是 三 年 老的 , 也 ;

“嗯，我当时也是三岁；

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - [baʊt] ['eɪndʒəlz] — ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] [ɑːn] .
I didn't know ' bout angels — didn't know they had to have wings on .
我 没有 知道 - 回合 天使 — 没有 知道 他们 有 到 有 翅膀 在 .

我以前不知道天使是什么——不知道他们一定要有翅膀。

" [hɪr] ['flaɪəweɪ] [kɜːrld] [hɜːr; hər][lɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Here Flyaway curled her lip again and smiled .
" 这里 飞散 卷曲 她 唇 再次 和 微笑 .

“这时，飞飞又撇了撇嘴，笑了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['waɪzər] [naʊ] , " [said] [mɪs] ['pɑːli] .
" You are wiser now , " sighed Miss Polly .
" 你 是 更明智 现在 , " 叹了口气 错过 波莉 .

“你现在更明智了，”波莉小姐叹了口气。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [kʌmz] — [wɪl] [wiː; wi] ,
" You and I won't try to go to heaven till our time comes — will we ,
" 你 和 我 惯于 尝试 到 去 到 天堂 直到 我们的 时间 来 — 将要 我们 ,
[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

“你我不会等到死期将至才去天堂，对吧，亲爱的？”

" ['keɪti] [tʊk] [mɪs] ['pɑːliːz] [lɑːrdʒ] , [θɪn] [hænd] , [ænd; ənd] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['taɪni]
" Katie took Miss Polly's large , thin hand , and measured it beside her own tiny
" 凯蒂 采取 错过 波莉的 大的 , 薄的 手 , 和 测量 它 旁 她 自己的微小的
[wʌn] .
one .
一 .

凯蒂拿起波莉小姐又大又细的手，和自己纤细的手比了比。

" [mɪs] ['pɑːli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] [waɪz] [lʊks] ,
" Miss Polly , " said she , with one of her extremely wise looks ,
" 错过 波莉 , " 说 她 , 和 一 的 她 极其 明智的 看起来 ,

“波莉小姐，”她用一种极其睿智的眼神说道。

" [wen] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][gɑːd] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! "
" when you go up to God you'll be a very little girl ! "
" 什么时候 你 去 向上 到 上帝 你会 是 一个 非常 小的 女孩 ! "

“当你升到上帝面前时，你会变成一个很小的小女孩！”

" [ɑː] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [mɪs] ['pɑːli] , ['wiːvɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd][pɪn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ;
" Ah , indeed ! " said Miss Polly , weaving the third pin into her shawl ;
" 啊 , 的确 ! " 说 错过 波莉 , 编织 这 第三 别针 进入 她 披肩 ;

“啊，确实如此！”波莉小姐一边说着，一边将第三枚别针织进披肩里；

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "
" how do you make that out ? "
" 如何 做 你 制作 那 出去 ? "

你是怎么理解的?

" [jʊr; jər] - [ɔːl][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] , " [rɪ'plaɪd] ['keɪti] ,
" Your body'll all be cut off , " replied Katie ,
" 你的 - 全部 是 切 离开 , " 回复 凯蒂 ,

“你的身体会被全部切除，”凯蒂回答说。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ; " [ɔːl][biː; bi] [kʌt]
making the motion of a pair of scissors with her fingers ; " all be cut
制作 这 运动 的 一个 一对 的 剪刀 和 她 手指 ; " 全部 是 切
[raɪt] [-]
right [78]
正确的 [-]

她用手指比划着剪刀的动作；“全部剪掉[78]

[streɪt] [ɔːf] ; [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['nʌfɪn] - [left] [bʌt; bət][dʒʌst][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ! "
straight off ; there won't be nuffin ' left but just your little spirit ! "
直的 离开 ; 那里 惯于 是 无事 - 左边 但 只是 你的 小的 精神 ! "

直接就完了；什么都不会剩下，只剩下你那点儿灵魂！

" [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [dɪr] , [haʊ] [lɑːrdʒ][ɪz][maɪ] ['spɪrɪt] ?
" Since you know so much , dear , how large is my spirit ?
" 自从 你 知道 所以 很多 , 亲爱的 , 如何 大的 是 我的 精神 ?

“既然你懂得这么多，亲爱的，那么我的灵魂究竟有多大呢？”

" ['keɪti] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .

"	Katie	put	her	hand	on	the	left	side	of	the	belt	of	her	apron	.
"	凯蒂	放	她	手	在	这	左边	边	的	这	腰带	的	她	围裙	.

凯蒂把手放在围裙腰带的左侧。

" [dəunt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [smɔːl] , [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] - ['biːtɪn] - ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Don't	you	call	that	small	,	right	under	my	hand	a	-	beatin	'	?	"	said	she	.
"	不	你	称呼	那	小的	,	正确的	在下面	我的	手	一个	-	殴打	-	?	"	说	她	.

“你不觉得在我手下打你这点小伤算是打吗？”她说。

" - [baʊts] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [mɪs] ['pɑːli] .

"	-	Bout's	big	as	a	bird	,	Miss	Polly	.
"	-	比赛	大的	作为	一个	鸟	,	错过	波莉	.

“它跟鸟一样大，波莉小姐。”

['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hed] , ['lɪt(ə)l] [maɪts] [oʊ] - [aɪz] ;

Little	round	ball	for	a	head	,	little	mites	o	'	eyes	;
小的	圆形的	球	为了	一个	头	,	小的	螨虫	o	-	眼睛	;

脑袋像个小圆球，眼睛像个小螨虫；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ker] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] . "

but	you	won't	care	—	you	can	see	just	as	well	.	"
但	你	惯于	关心	—	你	能	看	只是	作为	出色地	.	"

但你不会在意——你的视力依然很好。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] [wer] ['tʃɪldrən] [get] [sʌtʃ] [kwɪr] [aɪ'diːəz] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] ? " [sed] [mɪs] ['waɪtɪŋ] .

"	It	does	beat	all	where	children	get	such	queer	ideas	—	doesn't	it	,	Ruth	?	"	said	Miss	Whiting	.
"	它	做	打	全部	在哪里	孩子们	得到	这样的	酷儿	想法	—	不	它	,	露丝	?	"	说	错过	惠廷	.

“这总比孩子们产生这种古怪想法的地方强多了——不是吗，露丝？”怀廷小姐说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['keɪti] , ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [mɪs] ['pɑːli] .

"	Didn't	you	know	it	?	"	cried	Katie	,	finding	she	had	startled	Miss	Polly	.
"	没有	你	知道	它	?	"	哭	凯蒂	,	寻找	她	有	惊慌	错过	波莉	.

“你不知道吗？”凯蒂喊道，她发现自己吓到了波莉小姐。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [juːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [flai] [ɪn] [ðə; ði] [er] [dʒʌst] [soʊ] ?

"	Didn't	you	know	you's	goin	'	to	be	little	,	and	fly	in	the	air	just	so	?
"	没有	你	知道	你的	去	-	到	是	小的	,	和	飞	在	这	空气	只是	所以	?

难道你不知道你会变得很小，然后像鸟儿一样在空中飞翔吗?

" ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

"	throwing	up	her	arms	.
"	投掷	向上	她	武器	.

她举起双臂。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] - , [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [goʊld] [hɑːrp] [oʊ] - ['mjuːzɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ,

"	I	want	to	go	dreffully	,	for	there's	a	gold	harp	o	'	music	up	there	,
"	我	想	到	去	-	,	为了	有	一个	金子	竖琴	o	-	音乐	向上	那里	,

“我想安然离去，因为那里有一把金色的竖琴，奏响美妙的乐章。”

[ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] : ['itl] [biː; bi] [maɪn] . " [-]

and	I'll	play	on	it	:	it'll	be	mine	.	"	[	79	]
和	患病的	玩	在	它	:	它将	是	矿	.	"	[	-	]

我会演奏它：它将是我的。[79]

" [juː; jʊ] [dəunt] [fiːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [daɪ] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [mɪs] ['pɑːli] , ['æŋkʃəsli] .

"	You	don't	feel	in	a	hurry	to	die	,	I	hope	,	"	said	Miss	Polly	,	anxiously	.
"	你	不	感觉	在	一个	匆忙	到	死	,	我	希望	,	"	说	错过	波莉	,	焦虑地	.

“我希望你并不急于死去，”波莉小姐焦急地说。

['keɪtiːz] ['iːgər] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
Katie's eager face clouded .
凯蒂的 渴望的 脸 阴天 .

凯蒂原本充满渴望的脸上，阴云渐渐笼罩了起来。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɑːroʊfəli] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,
" No , " said she , sorrowfully ; " I want to ,
" 不 , " 说 她 , 悲伤地 ; " 我 想 到 ,

“不，”她悲伤地说，“我想……”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [liːv] [maɪ][pɪŋk] [dres] .
but I hate to go up to God and leave my pink dress .
但 我 恨 到 去 向上 到 上帝 和 离开 我的 粉色的 裙子 .

但我不想离开我的粉色连衣裙去见上帝。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [aɪl] [biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l] . "
I can't go into it then , I'll be so little . "
我 不能 去 进入 它 然后 , 患病的 是 所以 小的 . "

那时候我太小了，进不去。

" [juːl] [biː; bi][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] , " [læft] ['dɑːti] .
" You'll be just big enough to go into the pocket , " laughed Dotty .
" 你会 是 只是 大的 足够的 到 去 进入 这 口袋 , " 笑了 多蒂 .

“你个头刚好够钻进口袋里，”多蒂笑着说。

" [hʌʃ] ! " [sed] [mɪs] ['pɑːli] , ['greɪvli] ; " [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [dʒoʊk][ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekts] .
" Hush ! " said Miss Polly , gravely ; " you shouldn't joke upon such serious subjects .
" 嘘 ! " 说 错过 波莉 , 严重地 ; " 你 不应该 开玩笑 之上 这样的 严肃的 主题 .

“嘘！”波莉小姐严肃地说，“你不应该拿这么严肃的事情开玩笑。”

[gʊd] [baɪ] , ['tʃɪldrən] .
Good by , children .
好的 经过 , 孩子们 .

孩子们，再见。

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .
Your house is full of company , and I didn't come to stay .
你的 房子 是 满的 的 公司 , 和 我 没有 来 到 停留 .

你家客人很多，我不是来留宿的。

[hɪəz] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['θɜːroʊˌwɜːrt; 'θɜːrəˌwɜːrt] [aɪv] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ;
Here's a bag of thoroughwort I've been picking for your grandmother ;
这里是 一个 包 的 通心粉 我已经 到过 挑选 为了 你的 祖母 ;

这是我为你奶奶采摘的一袋白茅根；

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][maɪ][saɪd][ɪz] [wɜːrs] .
you may give it to her with my love , and tell her my side is worse .
你 可能 给 它 到 她 和 我的 爱 , 和 告诉 她 我的 边 是 更糟 .

你可以带着我的爱把它送给她，并告诉她我的情况更糟。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I shall be in to - morrow .
我 将 是 在 到 - 明天 .

我明天会到。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [mɪs] ['pɑːli] [went] [ə'weɪ] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːftid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɑːn]
" So saying , Miss Polly went away , seeming to be wafted out of the room on
" 所以 说 , 错过 波莉 去 离开 , 似乎 到 是 飘散 出去 的 这 房间 在
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

说完，波莉小姐就走了，仿佛是叹了口气，飘出了房间。

[ðə; ði] [haɪ] - [tʃer] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [-]

The	high	-	chair	was	brought	down	from	[	80	]
这	高的	-	椅子	曾是	带来	向下	从	[	-	]

高脚椅是从[80]上拿下来的

[ðə; ði] ['ætɪk] [fɔːr; fər] ['flaɪəweɪ] , [huː] [sæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,

the	attic	for	Flyaway	,	who	sat	in	it	that	evening	at	the	tea	-	table	,
这	阁楼	为了	飞散	,	WHO	卫星	在	它	那	晚上	在	这	茶	-	桌子	,

那天晚上，弗莱威就坐在阁楼里的茶桌旁。

[ænd; ənd] [smaɪld] [raʊnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [bə'nevələnt] ['mænər] .

and	smiled	round	upon	her	friends	in	the	most	benevolent	manner	.
和	微笑	圆形的	之上	她	朋友们	在	这	最多	仁慈	方式	.

她面带最和蔼可亲的微笑，环顾四周，向朋友们致意。

" ['aɪz] ['groʊɪŋ] [soʊ] [bɪg] [naʊ] , ['mæmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['koʊksɪŋli] ,

"	I's	growing	so	big	now	,	mamma	,	"	said	she	,	coaxingly	,
"	是	生长	所以	大的	现在	,	妈妈	,	"	说	她	,	哄骗地	,

“妈妈，我现在长得好大啊，”她哄着说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [spɛkt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tiː] ?

"	don't	you	spect	I	must	have	some	tea	?
"	不	你	光谱	我	必须	有	一些	茶	?

“你不觉得我应该喝点茶吗？”

" ['grænmʌðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [tuː] .

"	Grandmother	pleaded	for	the	youngest	,	too	.
"	祖母	恳求	为了	这	最小的	,	也	.

祖母也为最小的孩子求情。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [mə'riːə] . "

"	Let	me	give	her	some	just	this	once	,	Maria	.	"
"	让	我	给	她	一些	只是	这	一次	,	玛丽亚	.	"

“玛丽亚，就这一次，让我好好疼爱她吧。”

" [wel] , [waɪt] [tiː] , [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	Well	,	white	tea	,	then	,	"	returned	Mrs	.	Clifford	,	smiling	;
"	出色地	,	白色的	茶	,	然后	,	"	返回	太太	.	克利福德	,	微笑	;

“那，就喝白茶吧，”克利福德太太笑着回答道；

" [ænd; ənd] [wɪl] ['flaɪəweɪ] [rɪ'membər] [nɑːt] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

"	and	will	Flyaway	remember	not	to	ask	for	it	again	?
"	和	将要	飞散	记住	不是	到	问	为了	它	再次	?

Flyaway 会记得不要再提出这样的要求吗?

['mæmə] [θɪŋks] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [mɪlk] . "

Mamma	thinks	little	girls	should	drink	milk	.	"
妈妈	思考	小的	女孩们	应该	喝	牛奶	.	"

妈妈认为小女孩应该喝牛奶。

" [jɛzm] , [aɪ] [wəʊnt] ['nevər] .

"	Yes'm	,	I	won't	never	.
"	是的	,	我	惯于	绝不	.

“是的，我永远不会。”

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] , - [kɔːz] ['aɪz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [grænd] - [gɜːrl] .

She	gives	it	to	me	this	night	,	'	cause	I's	her	little	grand	-	girl	.
她	给予	它	到	我	这	夜晚	,	-	原因	是	她	小的	盛大	-	女孩	.

今晚她把它送给我，因为我是她的小孙女。

[meint] ['hɑːlɪs] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , - [kɔːz] ['hiːz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [grænd] - [bɔɪ] ? "

Mayn't	Hollis	have	it	too	,	'	cause	he's	her	little	grand	-	boy	?	"
可能不会	霍利斯	有	它	也	,	-	原因	他是	她	小的	盛大	-	男生	?	"

霍利斯会不会也有呢？因为他是她的小孙子？

" ['kʌnɪŋ] [æz; əz]['evər] , [juː; jʊ] [siː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['hɔːrəs] [tuː; tə]['kʌz(ə)n]['suːzi] , [huː]
" Cunning as ever , you see , " whispered the admiring Horace to cousin Susy , who
" 狡猾 作为 曾经 , 你 看 , " 低声说道 这 钦佩 贺拉斯 到 表哥 苏西 , WHO
[rɪ'plaɪd] , ['ræðər] [ɪn'dɪfrəntli] , [-]
replied , rather indifferently , [81]
回复 , 相当 漠不关心 , [-]

“你看，他还是那么狡猾，”赞赏的霍勒斯低声对表妹苏西说，苏西则冷淡地回答道。[81]

" [noʊ] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['pruːdi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" No cunninger than our Prudy used to be .
" 不 狡猾的 比 我们的 普鲁迪 用过的 到 是 .

“和我们以前的普鲁迪一样狡猾。”

" ['flaɪəweɪ] [meɪd] [kwɪk] [wɜːrk][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiː] ,
" Flyaway made quick work of drinking her white tea ,
" 飞散 制成 快的 工作 的 喝 她 白色的 茶 ,

“飞鸟很快就喝完了她的白茶，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [fjuː] [drɑːps][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər][kʌp] [raʊnd] [ænd; ənd]
and when she came to the last few drops she swung her cup round and
和 什么时候 她 来了 到 这 最后的 很少 滴 她 摇摆 她 杯子 圆形的 和
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

当她喝到最后几滴酒时，她把杯子转了好几圈。

['seɪɪŋ] , —
saying , —
说 , —

说道，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多蒂·迪普尔的飞翔(Dotty Dimple's Flyaway)
第3/6页

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] , ['hɑːlɪs] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [gæmpə] [dʌz] , [wen] [hiː; hi] [gets] [moʊst] [fruː] ,
" Didn't you know , Hollis , that's the way gampa does , when he gets most froo ,
" 没有 你 知道 , 霍利斯 , 那就是 这 方式 甘巴 做 , 什么时候 他 获得 最多 弗鲁 ,

“霍利斯，你不知道吗？爷爷生气的时候就是这样的。”

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ?
to make it sweet ?
到 制作 它 甜的 ?

让它变甜?

" [noʊ] , ['hɔːrəs] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " [flai] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [aɪ] , " [huː]
" No , Horace had not noticed ; it was " Fly , with her little eye , " who
" 不 , 贺拉斯 有 不是 注意到 ; 它 曾是 " 飞 , 和 她 小的 眼睛 , " WHO
[sɔː] ['evriθɪŋ] ,
saw everything ,
锯 一切 ,

“不，霍勒斯没有注意到；是‘小苍蝇’，用她的小眼睛，看到了一切。”

[ænd; ənd] [meɪd] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and made remarks about it .
和 制成 评论 关于 它 .

并就此发表了评论。

" [oʊ] , [oʊ] , " [kraɪd] [greɪs] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] ,
" O , O , " cried Grace , dropping her knife and fork ,
" 哦 , 哦 , " 哭 优雅 , 下降 她 刀 和 叉 ,

“哦，哦，”格蕾丝叫了一声，手里的刀叉掉在了地上。

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ['sɔːftli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət]
and patting her hands softly under the table , " isn't it so nice to be at
和 轻拍 她 双手 轻轻 在下面 这 桌子 , " 不是 它 所以 好的 到 是 在
['wɪloʊˌbrʊk] [ə'gen] ,
Willowbrook again ,
柳溪 再次 ,

她轻轻拍了拍桌子底下的手，“再次回到柳溪镇真是太好了。”

['teɪkɪŋ] ['sʌpər] [tə'geðər] ?
taking supper together ?
采取 晚餐 一起 ?

一起吃晚饭吗?

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , ['suːzi] , [tuː; tə] [iːt] ['grændˌmɑːz] [kriːm] [toʊst] ? "
Doesn't it remind you of pleasant things , Susy , to eat grandma's cream toast ? "
不 它 提醒 你 的 令人愉快的 事物 , 苏西 , 到 吃 奶奶的 奶油 吐司 ? "

苏西，吃奶奶做的奶油吐司，难道不会让你想起美好的事情吗?

" [riˈmaindz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['suːzi] , ['æftər] [rɪ'flektɪŋ] , " [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [heɪ] . " [-]
" Reminds me , " said Susy , after reflecting , " of jumping on the hay . " [82]
" 提醒 我 , " 说 苏西 , 后 反思 , " 的 跳 在 这 干草 . " [-]

“这让我想起了，”苏西沉思片刻后说道，“在干草堆上跳来跳去。”[82]

" - [maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — " [riˈmɑːkt] ['flaɪəweɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	'	Minds	me	of	—	of	—	"	remarked	Flyaway	;	and	there	she	fell	into	a
"	-	思想	我	的	—	的	—	"	评论	飞散	;	和	那里	她	跌倒	进入	一个

[braʊn] ['stʌdi] ,

brown	study	,
棕色的	学习	,

“让我想起——想起——”飞飞说道；然后她陷入了沉思。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

with	her	head	swaying	from	side	to	side	.
和	她	头	摇晃	从	边	到	边	.

她的头左右摇晃。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['pruːdi] , " [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [spoʊk] ,

"	I	don't	know	why	it	is	,	"	said	Prudy	,	"	but	since	you	spoke	,
"	我	不	知道	为什么	它	是	,	"	说	普鲁迪	,	"	但	自从	你	辐	,

“我不知道为什么会这样，”普鲁迪说，“但既然你这么说了，

[ðɪs] [kriːm] [toʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ræg] - [bæg] .

this	cream	toast	makes	me	think	of	the	rag	-	bag	.
这	奶油	吐司	制作	我	思考	的	这	抹布	-	包	.

这奶油吐司让我想起了破布袋。

[ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌɪmpəˈlaɪt] , ['grænmɑː] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][ræg] - [bæg] ? "

Excuse	me	for	being	impolite	,	grandma	,	but	where	is	the	rag	-	bag	?	"
原谅	我	为了	存在	不礼貌	,	奶奶	,	但	在哪里	是	这	抹布	-	包	?	"

奶奶，请原谅我的无礼，但装破布的袋子在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [dɪr] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə]

"	In	the	back	room	,	dear	,	where	it	always	is	;	and	you	may	wheel	it	off	to
"	在	这	后退	房间	,	亲爱的	,	在哪里	它	总是	是	;	和	你	可能	车轮	它	离开	到

- ['mɔːroʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

“亲爱的，它就在后面的房间里，一直都在那里；你明天就可以把它推走。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] . - ['kʌstəm] , [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['evri] ['sʌmər] ,

"	It	had	been	Mrs	.	Parlin's	custom	,	once	or	twice	every	summer	,
"	它	有	到过	太太	.	-	风俗	,	一次	或者	两次	每一个	夏天	,

“帕林太太每年夏天都会这样做一两次，这已经成了她的习惯。”

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['hevi] [ræg] - [bæg][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

to	allow	the	children	to	take	the	large	,	heavy	rag	-	bag	to	the	store	,
到	允许	这	孩子们	到	拿	这	大的	,	重的	抹布	-	包	到	这	店铺	,

允许孩子们把又大又重的破布袋带到商店去。

[ænd; ənd] [sel] [ɪts] ['kɑːntents] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	sell	its	contents	for	little	articles	,	which	they	divided	among	themselves	.
和	卖	它是	内容	为了	小的	文章	,	哪个	他们	分割	之中	他们自己	.

并将里面的东西卖掉换成小件物品，然后他们把这些小件物品分给了自己。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rægz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][hæf] [ɔːr] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər]

Sometimes	the	price	of	the	rags	amounted	to	half	or	three	quarters	of	a	dollar
有时	这	价格	的	这	破布	金额	到	一半	或者	三	四分之一	的	一个	美元

,

,

,

有时这些破布的价格只有半美元或四分之三美元，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [fɪgz] , ['kændi] , [ænd; ənd]['faɪər] - ['krækərz] . [

and	there	was	a	regular	carnival	of	figs	,	candy	,	and	fire	-	crackers	.	[
和	那里	曾是	一个	常规的	狂欢	的	无花果	,	糖果	,	和	火	-	饼干	.	[

-]

83	]

-]

经常有无花果、糖果和鞭炮的嘉年华。[83]

['hɔːrəs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] [naʊ] ,

Horace	was	so	much	older	now	,
贺拉斯	曾是	所以	很多	老	现在	,

霍勒斯现在年纪大了。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fænsi] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

that	he	did	not	fancy	the	idea	of	being	seen	in	the	street	,
那	他	做过	不是	想要	这	主意	的	存在	已见	在	这	街道	,

他并不喜欢在街上被人看到。

['trʌndlɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kriːm] [toʊst] [ænd; ənd] [meɪd]

trundling	a	wheelbarrow	;	but	he	went	on	with	his	cream	toast	and	made
缓慢行驶	一个	独轮车	;	但	他	去	在	和	他的	奶油	吐司	和	制成

[noʊ] [rɪ'mɑːrk] . [-]

no	remark	.	[	84	]
不	评论	.	[	-	]

他推着独轮车，但继续吃着奶油吐司，没有说什么。[84]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ðɪ] [ræg] - [bæg] .

THE	RAG	-	BAG	.
这	抹布	-	包	.

破布袋。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ræg] - [bæg]

Next	morning	there	was	a	loud	call	from	the	three	Parlins	for	the	rag	-	bag
下一个	早晨	那里	曾是	一个	大声	称呼	从	这	三	帕林斯	为了	这	抹布	-	包

,

,

,

第二天早上，帕林一家三口大声喊着要破布袋。

[ɪn] [wɪtʃ] ['flaɪəweɪ] [dʒɔɪnd] ,

in	which	Flyaway	joined	,
在	哪个	飞散	加入	,

Flyaway也加入了其中

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ræg] - [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv]

though	she	hardly	knew	the	difference	between	a	rag	-	bag	and	a	paper	of
尽管	她	几乎	知道	这	不同之处	之间	一个	抹布	-	包	和	一个	纸	的

[pɪnz] .

pins	.
别针	.

虽然她几乎分不清破布袋和一包大头针。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['gɝːlz] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

"	I	wish	you	to	understand	,	girls	,	"	said	Horace	,	flourishing	his	hat	,
"	我	希望	你	到	理解	,	女孩们	,	"	说	贺拉斯	,	芊芊	他的	帽子	,

“我希望你们能明白，姑娘们，”霍拉斯说着，挥舞了一下帽子。

" [ðæt] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɑːrt] [raʊnd] ['eni] [sʌtʃ] [træʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['sʌmər] . "

"	that	I'm	not	going	to	cart	round	any	such	trash	for	you	this	summer	.	"
"	那	我是	不是	去	到	大车	圆形的	任何	这样的	垃圾	为了	你	这	夏天	.	"

“今年夏天我不会再为你搬运任何这类垃圾了。”

" [naʊ] , ['hɔːrəs] ! "

"	Now	,	Horace	!	"
"	现在	,	贺拉斯	!	"

“现在，霍勒斯！”

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['greɪsi] , [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɜːlz] - [raɪts] - [sə'saɪəti] .

"	You	know	,	Gracie	,	you	belong	to	a	Girls	'	Rights	'	Society	.
"	你	知道	,	格雷西	,	你	属于	到	一个	女孩们	-	权利	-	社会	.

“你知道吗，格蕾西，你是女童权益协会的成员。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ? " [-]

Do	you	suppose	I	want	to	interfere	with	your	privileges	?	"	[	85	]
做	你	认为	我	想	到	干扰	和	你的	特权	?	"	[	-	]

你认为我想干涉你的权利吗？[85]

" [waɪ] , ['hɔːrəs] ['klɪfərd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] ['trʌndlɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] ? "

"	Why	,	Horace	Clifford	,	you	wouldn't	see	your	own	sister	trundling	a	wheelbarrow	?	"
"	为什么	,	贺拉斯	克利福德	,	你	不会	看	你的	自己的	姐姐	缓慢行驶	一个	独轮车	?	"

“霍勒斯·克利福德，你难道看不到你自己的妹妹推着独轮车吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['kuːlli] ; " [aɪ] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ] .

"	O	,	no	;	I	shan't	be	there	,	"	said	Horace	,	coolly	;	"	I	shan't	see	you	.
"	哦	,	不	;	我	不会	是	那里	,	"	说	贺拉斯	,	冷静地	;	"	我	不会	看	你	.

“哦，不；我不会去那里，”霍勒斯冷冷地说；“我不会见到你。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði][vɜːr'biːnə] [bed][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ænt] ['luːɪs] .

I	promised	to	weed	the	verbena	bed	for	your	aunt	Louise	.
我	承诺	到	杂草	这	马鞭草	床	为了	你的	阿姨	路易丝	.

我答应帮你阿姨路易丝清理马鞭草花坛里的杂草。

[gʊd] [baɪ] , ['gɜːlz] .

Good	by	,	girls	.
好的	经过	,	女孩们	.

再见，女孩们。

[sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði][ræg] - [bæg] ! "

Success	to	the	rag	-	bag	!	"
成功	到	这	抹布	-	包	!	"

祝这堆破布袋好运！

" [lets] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['suːzi] , [dɑːtɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [ʌn'gælənt] ['kʌz(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ræn]

"	Let's	catch	him	!	"	cried	Susy	,	darting	after	her	ungallant	cousin	;	but	he	ran
"	我们来吧	抓住	他	!	"	哭	苏西	,	飞镖	后	她	不绅士	表哥	;	但	他	跑

[soʊ][fæst] ,

so	fast	,
所以	快速地	,

“我们去抓他！”苏西喊道，追着她那没礼貌的表哥跑去；可是他跑得太快了，

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [hoʊ][soʊ] ['rekləsli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	flourished	his	garden	hoe	so	recklessly	,	that	she	gave	up	the	chase	.
和	繁荣	他的	花园	锄	所以	鲁莽地	,	那	她	给予	向上	这	追赶	.

他挥舞着园艺锄，肆意妄为，以至于她放弃了追逐。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - ['leɪdi] [er] : " [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ræg] - [bægz] ?

"	Let	him	go	,	"	said	Grace	,	with	a	fine	-	lady	air	:	"	who	cares	about	rag	-	bags	?
"	让	他	去	,	"	说	优雅	,	和	一个	美好的	-	女士	空气	:	"	WHO	关心	关于	抹布	-	包	?

“放了他吧，”格蕾丝用一种淑女的姿态说道：“谁会在乎破布袋呢？”

[wiːv] [ˌaʊtˈgroʊn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['suːzi] ; [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæv; həv]
We've outgrown that sort of thing , you and I , Susy ; let the little girls have
我们已经长大了就不合适了 那 种类 的 事物 , 你 和 我 , 苏西 ; 让 这 小的 女孩们 有
['aʊər; ɑːr] [ʃer] . "
our share . "
我们的 分享 . "

你我都过了玩那种游戏的年纪了，苏西；把我们的那份留给小女孩们吧。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] , ['feɪntli] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ,
" Yes , to be sure , " replied Susy , faintly , though not without a pang ,
" 是的 , 到 是 当然 , " 回复 苏西 , 淡淡的 , 尽管 不是 没有 一个 疼痛 ,

“是的，的确如此，”苏西虚弱地回答道，但语气中却带着一丝刺痛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ri'teind] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][dʒudʒub] [peɪst] ,
for she still retained a childish fondness for jujube paste ,
为了 她 仍然 保留 一个 幼稚 喜爱 为了 枣 粘贴 ,

因为她仍然保留着孩童般对枣泥的喜爱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [-]
and was not allowed a great abundance of [86]
和 曾是 不是 允许 一个 伟大的 丰富 的 [-]

并且没有被允许大量[86]

['pɑːkɪt] - ['mʌni] .
pocket - money .
口袋 - 钱 .

零花钱。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ʃer] . "
" Yes , to be sure , let the little girls have our share . "
" 是的 , 到 是 当然 , 让 这 小的 女孩们 有 我们的 分享 . "

“是的，当然，要让小女孩们也分到一份。”

" [ðen] [meɪ] [wiː; wi] [θriː] ['jʌŋ^ist] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ræg] - [bæg] ? " [sed] ['pruːdi] , ['braɪtli] .
" Then may we three youngest have the whole rag - bag ? " said Prudy , brightly .
" 然后 可能 我们 三 最小的 有 这 所有的 抹布 - 包 ? " 说 普鲁迪 , 明亮地 .

“那么，我们三个最小的可以把整个破布袋都拿走吗？”普鲁迪兴高采烈地说。

" ['dɑːti] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['trʌndl] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd][flaɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][bɪ'haɪnd] . "
" Dotty , you and I will trundle the wheelbarrow , and Fly shall go behind . "
" 多蒂 , 你 和 我 将要 滚动 这 独轮车 , 和 飞 将 去 在后面 . "

“多蒂，你和我一起推独轮车，弗莱跟在后面。”

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" What an idea ! " exclaimed Grace .
" 什么 一个 主意 ! " 惊呼 优雅 .

“真是个好主意！”格蕾丝惊呼道。

" [aɪv] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['begər] ['tʃɪldrən] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] .
" I've seen little beggar children drawing a dog - cart .
" 我已经 已见 小的 乞丐 孩子们 绘画 一个 狗 - 大车 .

我见过拉着狗车的乞丐小孩。

- ['nevər] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
Grandma'll never allow such a thing . "
- 绝不 允许 这样的 一个 事物 . "

奶奶绝不会允许这种事发生。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['grænmɑː] , ['taɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃekt] ['eɪprən] .
" Indeed I will , " said grandma , tying on her checked apron .
" 的确 我 将要 , " 说 奶奶 , 捆绑 在 她 已检查 围裙 .

“我一定会的，”奶奶一边说着，一边系上格子围裙。

" [dɔ:g] - [kɑ:rts][ɔ:r] [wi:l] - ['bæroʊz; 'beroʊz] , [soʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] .
" Dog - carts or wheel - barrows , so they only take care not to be rude .
" 狗 - 购物车 或者 车轮 - 墓丘 , 所以 他们 仅有的 拿 关心 不是 到 是 粗鲁的 .

“狗车或独轮车，所以他们只注意不失礼。”

[ɪn][ə; eɪ]['sɪti][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] . "
In a city it is different . "
在 一个 城市 它 是 不同的 . "

在城市里情况就不同了。

" [jes] , ['grænmɑ:] , " [sed] ['dɑ:ti] , ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [frʌnt] [her] ['dʒɔɪfəli] ;
" Yes , grandma , " said Dotty , twisting her front hair joyfully ;
" 是的 , 奶奶 , " 说 多蒂 , 扭曲 她 正面 头发 欣喜地 ;

“是的，奶奶，”多蒂一边高兴地捻着前面的头发一边说；

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɑ:nt]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] — [dəunt] [ðeɪ] ?
" but here in the country they want little girls to have good times — don't they ?
" 但 这里 在 这 国家 他们 想 小的 女孩们 到 有 好的 时代 — 不 他们 ?

但是在这个国家，人们都希望小女孩们能过上美好的时光——不是吗?

[waɪ] [dəunt]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [mu:v] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] ?
Why don't everybody move into the country , do you s'pose ?
为什么 不 大家 移动 进入 这 国家 , 做 你 假设 ?

你觉得为什么大家不都搬到乡下去呢?

[lɑ:ts][ʌv; əv] [ber] [spɑ:ts] [raʊnd] [hɪr] , — ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] - [ɪm] [bʌt; bət] [kaʊz] . " [-]
Lots of bare spots round here , — nothing on ' em but cows . " [87]
很多 的 裸 地点 圆形的 这里 , — 没有什么 在 - 呃 但 牛 . " [-]

这附近有很多光秃秃的地方，上面除了牛什么也没有。[87]

" [jes] , ['nʌfɪn] - [bʌt; bət] - [kaʊz] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['flaɪəweɪ] , ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [frʌnt] [her] .
" Yes , nuffin ' but gampa's cows , " chimed in Flyaway , twisting her front hair .
" 是的 , 无事 - 但 - 牛 , " 齐声说道 在 飞散 , 扭曲 她 正面 头发 .

“是啊，除了爷爷的牛什么也没有，”飞飞一边说着，一边捻着前面的头发。

" [lu(:)'i:zə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [loʊf] [ʌv; əv] - [meɪn] [plʌm]
" Louisa , " said Mrs . Parlin , " you may help me about this loaf of ' Maine plum
" 路易莎 , " 说 太太 . 帕林 , " 你 可能 帮助 我 关于 这 面包 的 - 缅因州 李子
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,

“路易莎，”帕林太太说，“你或许可以帮我做这块缅因州李子蛋糕。”

- [ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][ræg] -
' and while you are beating the butter and sugar I will look over the rag -
- 和 尽管 你 是 殴打 这 黄油 和 糖 我 将要 看 超过 这 抹布 -
[bæg] .
bag .
包 .

在你搅拌黄油和糖的时候，我会去查看一下那袋破布。

['dɑ:ti] , [pli:z] [rʌn] [fɔ:r; fər][maɪ] ['spektəklz] .
Dotty , please run for my spectacles .
多蒂 , 请 跑步 为了 我的 眼镜 .

多蒂，快去帮我拿眼镜。

" [wen] ['dɑ:ti] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektəklz] , ['dʒini,'dʒeni] [væns] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
" When Dotty returned with the spectacles , Jennie Vance came with her ,
" 什么时候 多蒂 返回 和 这 眼镜 , 珍妮 万斯 来了 和 她 ,

“当多蒂带着眼镜回来时，珍妮·万斯也和她一起来了。”

['paʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðiˈ] [kuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] ,

pouting	**a**	**little**	**at**	**the**	**cool**	**reception**	**she**	**had**	**met**	**,**
撅嘴	一个	小的	在	这	凉爽的	接待	她	有	遇见	,

她对受到的冷遇有些不满，略带撅嘴。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [mɪs] ['dɪmp(ə)l]['hɑːrdli] [pə'laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

and	**thinking**	**Miss**	**Dimple**	**hardly**	**polite**	**because**	**she**	**was**	**too**	**much**	**interested**	**in**
和	思维	错过	酒窝	几乎	有礼貌的	因为	她	曾是	也	很多	感兴趣的	在

[æn; ən][oʊld][ræg] - [bæg][tuː; tə] [peɪ] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

an	**old**	**rag**	**-**	**bag**	**to**	**pay**	**proper**	**attention**	**to**	**visitors**	**.**
一个	老的	抹布	-	包	到	支付	恰当的	注意力	到	访客	.

并认为丁普尔小姐缺乏礼貌，因为她太专注于一个旧布袋，而没有好好招待客人。

" ['grænmɑː] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [pɪk] ['oʊvər] [ðiːz] [rægz] ?

"	**Grandma**	**,**	**what**	**makes**	**you**	**pick**	**over**	**these**	**rags**	**?**
"	奶奶	,	什么	制作	你	挑选	超过	这些	破布	?

“奶奶，您为什么会挑这些破布呢？”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

We	**can**	**take**	**them**	**just**	**as**	**they**	**are**	**.**	**"**
我们	能	拿	他们	只是	作为	他们	是	.	"

我们可以接受它们现在的样子。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

"	**I**	**always**	**do**	**so**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**and**	**for**	**several**	**reasons**	**.**
"	我	总是	做	所以	,	我的	亲爱的	,	和	为了	一些	原因	.

“我总是这样做，亲爱的，原因有很多。”

[wʌn] [ɪz] , [ðæt] ['wʊlən] ['piːsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [krept] [ɪn][baɪ] [mis'teik] .

One	**is**	**,**	**that**	**woollen**	**pieces**	**may**	**have**	**crept**	**in**	**by**	**mistake**	**.**
一	是	,	那	羊毛	件	可能	有	悄悄地爬	在	经过	错误	.

一种可能是，羊毛碎片不小心混了进来。

[æz; əz][wiː; wi] [-]

As	**we**	**[**	**88**	**]**
作为	我们	[	-	]

正如我们[88]

[prə'fes] [tuː; tə] [sel] ['kɑːt(ə)n][rægz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] [tuː; tə][mɪks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

profess	**to**	**sell**	**cotton**	**rags**	**,**	**it**	**would**	**be**	**dishonest**	**to**	**mix**	**them**	**with**
宣称	到	卖	棉布	破布	,	它	会	是	不诚实	到	混合	他们	和

['wʊlən] . "

woollen	**.**	**"**
羊毛	.	"

如果卖家声称出售的是棉布碎屑，却将它们与羊毛制品混在一起，那就是不诚实的行为。

" [jɛzm] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,

"	**Yes'm**	**,**	**I**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**Jennie**	**,**
"	是的	,	我	理解	,	"	说	珍妮	,

“是的，我明白了，”珍妮说。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ;

who	**often**	**spoke**	**when**	**it**	**was**	**quite**	**as**	**well**	**to**	**keep**	**silent**	**;**
WHO	经常	辐	什么时候	它	曾是	相当	作为	出色地	到	保持	沉默的	;

他常常在最好保持沉默的时候开口说话；

" [its] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ?

"	**it's**	**always**	**best**	**to**	**be**	**honest**	**—**	**isn't**	**it**	**,**	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**?**
"	它是	总是	最好的	到	是	诚实的	—	不是	它	,	太太	.	帕林	?

“诚实总是最好的，不是吗，帕林夫人？”

" [ðə; ði][rægz][wɜːr; wər] [spred] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" The rags were spread out upon the table ,
" 这 破布 是 传播 出去 之上 这 桌子 ,

破布摊在桌子上，

['gɪvɪŋ] ['flaɪəweɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['skætər] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
giving Flyaway a fine opportunity to scatter them right and left .
给予 飞散 一个 美好的 机会 到 分散 他们 正确的 和 左边 .

给了 Flyaway 一个绝佳的机会，将它们四处驱散。

" [oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [dɑːl] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] , " [sed]
" O , here's a splendid piece of blue ribbon to make my doll a bonnet , " said
" 哦 , 这里是 一个 灿烂 片 的 蓝色的 丝带 到 制作 我的 玩具娃娃 一个 引擎盖 , " 说
['dɑːti] .
Dotty .
多蒂 .

“哦，这里有一条漂亮的蓝色丝带，可以用来给我的娃娃做一顶小帽子，”多蒂说。

" [ðæts] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['pɪks] - [ɪm] ['oʊvər] , " [ri'mɑːkt] ['dʒini,'dʒeni] ; " [soʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt]
" That's another reason why she picks ' em over , " remarked Jennie ; " so she won't
" 那就是 其他 原因 为什么 她 精选 - 呃 超过 , " 评论 珍妮 ; " 所以 她 惯于
[weɪst] [θɪŋz] .
waste things .
浪费 事物 .

“这也是她挑选它们的另一个原因，”珍妮评论道；“这样她就不会浪费东西。”

['oʊnli] , ['dɑːti] , [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [griːs] - [spɑːt] . "
Only , Dotty , that has got an awful grease - spot . "
仅有的 , 多蒂 , 那 有 得到 一个 可怕 润滑脂 - 点 . "

“只是，多蒂，上面有一块很碍眼的油渍。”

" [ðer; ðər] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['prez(ə)ntli] , " [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv]
" There , children , " said Mrs . Parlin , presently , " I have taken out a card of
" 那里 , 孩子们 , " 说 太太 . 帕林 , 目前 , " 我 有 已采取 出去 一个 卡片 的
[hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] ,
hooks and eyes ,
钩子 和 眼睛 ,

“孩子们，”帕林太太过了一会儿说，“我拿出了一盒钩扣。”

[ə; eɪ] ['flænl] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃuː] - [strɪŋ] .
a flannel bandage , and a shoe - string .
一个 绒布 绷带 , 和 一个 鞋 - 细绳 .

一块法兰绒绷带和一根鞋带。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [els] .
You may have everything else .
你 可能 有 一切 别的 .

其他的一切你可能都拥有了。

" ['dɑːti] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] [ɑːrm] . [-]
" Dotty caught her grandmother's arm . [89]
" 多蒂 捕捉 她 祖母的 手臂 . [-]

“多蒂抓住了她祖母的胳膊。[89]

" [pliːz] , ['grænmɑː] , [dəunt] [swiːp] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ; [let][juː 'es] [lʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" Please , grandma , don't sweep ' em into the bag ; let us look some more .
" 请 , 奶奶 , 不 扫 - 呃 进入 这 包 ; 让 我们 看 一些 更多的 .

“奶奶，请不要把它们扫进袋子里；让我们再看看。”

[aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [laɪl] [glʌv] ; [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] , [ðen] ['æbnə] [kæn; kən][goʊ]

I've	just	found	a	big	Lisle	glove	;	if	I	can	find	another	,	then	Abner	can	go
我已经	只是	成立	一个	大的	莱尔	手套	; 如果	我	能	寻找	其他	,	然后	阿布纳	能	去	

[blækbɛriɪŋ] ;

blackberrying	;
黑莓	;

我刚刚找到一只大的利斯尔手套；如果我能再找到一只，那么阿布纳就可以去采黑莓了；

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər]['evər][soʊ]['tendər] . "

he	says	his	hands	are	ever	so	tender	.	"
他	说道	他的	双手	是	曾经	所以	投标	.	"

他说他的手非常娇嫩。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , " [sed] ['pruːdi] .

"	And	you	thought	he	was	in	earnest	,	"	said	Prudy	.
"	和	你	想法	他	曾是	在	认真	,	"	说	普鲁迪	.

“你还以为他是认真的呢？”普鲁迪说道。

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] , [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['hoʊldər] .

"	While	you	are	looking	,	I'll	go	into	the	nursery	and	finish	that	holder	.
"	尽管	你	是	寻找	, 患病的		去	进入	这	苗圃	和	结束	那	持有者	.

“在你查看的时候，我去育婴室把那个支架做完。”

" ['flaɪəweɪ] , ['hævɪŋ] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [hæd; həd] [roʊld] [hɜːr'self]['ɪntuː][sʌm; səm] [mə'skiːtoʊ]

"	Flyaway	,	having	climbed	upon	the	table	,	had	rolled	herself	into	some	mosquito
"	飞散	,	拥有	攀登	之上	这	桌子	,	有	滚动	她自己	进入	一些	蚊子

['netɪŋ] ,

netting	,
网	,

“飞鸟爬上桌子后，把自己卷进了蚊帐里。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ɪn][ə; eɪ] [kə'kuːn] .

like	a	caterpillar	in	a	cocoon	.
喜欢	一个	毛虫	在	一个	茧	.

就像茧里的毛毛虫一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ðæt] ['grænmɑː] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

They	were	all	so	much	interested	,	that	grandma	,	in	the	kindness	of	her	heart	,
他们	是	全部	所以	很多	感兴趣的	,	那	奶奶	,	在	这	仁慈	的	她	心	,

他们都对此非常感兴趣，奶奶出于一颗善良的心，

[dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .

did	not	like	to	disturb	them	.
做过	不是	喜欢	到	打扰	他们	.

不愿打扰他们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['treʒərz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,

"	You	are	welcome	to	all	the	treasures	you	can	find	,
"	你	是	欢迎	到	全部	这	宝藏	你	能	寻找	,

“欢迎你尽情享用你能找到的所有宝物，”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪk] [ɪz] [meɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;

but	as	soon	as	the	cake	is	made	I	shall	want	the	table	;
但	作为	很快	作为	这	蛋糕	是	制成	我	将	想	这	桌子	;

但是蛋糕做好后，我就想要那张桌子；

[soʊ][biː; bi] [kwɪk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæntri] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ]

so	be	quick	,	"	said	she	,	looking	out	from	the	pantry	,	where	she	was	beating
所以	是	快的	,	"	说	她	,	寻找	出去	从	这	食品储藏室	,	在哪里	她	曾是	殴打

[egz] . [-]

eggs	.	[	90	]
鸡蛋	.	[	-	]

“所以快点，”她一边说着，一边从食品储藏室里向外望去，她正在那里打鸡蛋。[90]

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['grænmɑː] , [wiːl] ['hɜːri] ; [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi]
" Yes , indeed , grandma , we'll hurry ; and may we have every single thing we
" 是的 , 的确 , 奶奶 , 出色地 匆忙 ; 和 可能 我们 有 每一个 单身的 事物 我们
[laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ?
like the looks of ?
喜欢 这 看起来 的 ?

“好的，奶奶，我们会快点的；我们可以把所有我们看中的东西都买下来吗？”

[naʊ] , ['ɑːnɪst] . "
now , honest . "
现在 , 诚实的 . "

现在，老实说。”

" [jes] , ['dɑːti] .
" Yes , Dotty .
" 是的 , 多蒂 .

“是的，多蒂。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['luːɪs] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['kʌrənts] , [ænd; ənd] ['sɪtrən] ,
" Then Mrs . Parlin and Miss Louise talked about currants , and citron ,
" 然后 太太 . 帕林 和 错过 路易丝 谈话 关于 醋栗 , 和 香橼 ,

然后帕林太太和路易丝小姐谈论起了醋栗和香橼，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] [æz; əz] [ræg] - [bægz] .
and quite forgot such trifles as rag - bags .
和 相当 忘了 这样的 琐事 作为 抹布 - 包 .

完全忘记了破布袋之类的小东西。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] [bɪg] [glʌv] , " [sed] ['dɑːti] , " [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] ;
" Here's another big glove , " said Dotty , " not the same color , but no matter ;
" 这里是 其他 大的 手套 , " 说 多蒂 , " 不是 这 相同的 颜色 , 但 不 事情 ;

“这里还有一只大手套，”多蒂说，“颜色不一样，不过没关系；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['sæd(ə)l] - [bægz] , ['dʒɪni,'dʒeni] .
and here are some saddle - bags , Jennie .
和 这里 是 一些 鞍 - 包 , 珍妮 .

珍妮，这里有一些马鞍袋。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] . "
I'm going to be a doctor . "
我是 去 到 是 一个 医生 . "

我以后要当医生。

" ['sæd(ə)l] - [bægz] , ['dɑːti] !
" Saddle - bags , Dotty !
" 鞍 - 包 , 多蒂 !

“鞍袋，多蒂！”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['pɑːkəts] .
those are pockets .
那些 是 口袋 .

那是口袋。

" ['dʒɪni,'dʒeni] [tʊk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [mɪs] [-] [hændz] .
" Jennie took them from Miss Dimple's hands .
" 珍妮 采取 他们 从 错过 酒窝 双手 .

珍妮从迪普尔小姐手中接过它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [braʊn] ['lɪnɪn] ,
They were held together by a narrow strip of brown linen ,
他们 是 握住 一起 经过 一个 狭窄的 条 的 棕色的 亚麻布 ,

它们用一条窄窄的棕色亚麻布条绑在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌpæntə'lu:nz] .

and	had	once	belonged	to	a	pair	of	pantaloons	.
和	有	一次	属于	到	一个	一对	的	灯笼裤	.

它曾经属于一条灯笼裤。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər]['iznt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	I'm	going	to	see	if	there	isn't	something	inside	,	"	said	Jennie	.
"	我是	去	到	看	如果	那里	不是	某物	里面	,	"	说	珍妮	.

“我要看看里面有没有什么东西，”珍妮说。

" [waɪ] , [jes] , [hɪəz] [ə; eɪ]['reɪz(ə)n] , [tru:z] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	Why	,	yes	,	here's	a	raisin	,	true's	you	live	.
"	为什么	,	是的	,	这里是	一个	葡萄干	,	真的	你	居住	.

“是的，这是一颗葡萄干，你活得真好。”

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , — [oʊ] , ['dɑ:ti] ! " [-]

And	here	,	in	the	other	one	,	—	O	,	Dotty	!	"	[	91	]
和	这里	,	在	这	其他	一	,	—	哦	,	多蒂	!	"	[	-	]

还有这里，在另一幅画里——哦，多蒂！[91]

[bʌt; bət] ['dɑ:ti] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['pru:di][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [kæp] .

But	Dotty	had	run	into	the	nursery	to	show	Prudy	a	muslin	cap	.
但	多蒂	有	跑步	进入	这	苗圃	到	展示	普鲁迪	一个	细棉布	帽	.

但多蒂跑进育婴室，给普鲁迪看一顶棉布帽。

" [ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv] —

"	A	wad	of	—
"	一个	瓦德	的	—

—叠——

" ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Jennie	was	determined	to	see	what	;	so	she	unrolled	it	.
"	珍妮	曾是	决定	到	看	什么	;	所以	她	展开	它	.

珍妮很想看看是什么，于是她把它展开了。

" [skrɪp] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['gri:nˌbæks] .

"	Scrip	,	"	cried	she	,	holding	up	some	greenbacks	.
"	处方药	,	"	哭	她	,	保持	向上	一些	绿钞	.

“代金券！”她喊道，同时举起几张绿钞。

" , " ['ekəud] ['flaɪəweɪ] ,

"	Skipt	,	"	echoed	Flyaway	,
"	跳过	,	"	回声	飞散	,

“跳过，”飞翔者重复道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ku:n] [ænd; ənd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:p] ,

who	had	come	out	of	the	cocoon	and	gone	into	the	form	of	a	mop	,
WHO	有	来	出去	的	这	茧	和	已消失	进入	这	形式	的	一个	拖把	,

他从茧中出来，变成了拖把的形状，

[hɜ:r; hər] [hed] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n] [frɪndʒ] .

her	head	adorned	with	cotton	fringe	.
她	头	装饰	和	棉布	边缘	.

她头上戴着棉质流苏。

[jes] ; [ə; eɪ] [tu:] ['dɑ:lər] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] ['dɑ:lər] [bɪl] , [æz; əz] [gri:n] [æz; əz] ['letɪs] [li:vz] .

Yes	;	a	two	dollar	bill	and	a	one	dollar	bill	,	as	green	as	lettuce	leaves	.
是的	;	一个	二	美元	账单	和	一个	一	美元	账单	,	作为	绿色的	作为	莴苣	树叶	.

是的；一张两美元钞票和一张一美元钞票，都像生菜叶子一样绿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:rv(ə)l] .

This	was	a	great	marvel	.
这	曾是	一个	伟大的	奇迹	.

这真是一项了不起的成就。

[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] .

Columbus	**was**	**not**	**half**	**so**	**much**	**surprised**	**when**	**he**	**discovered**	**America**	**.**
哥伦布	曾是	不是	一半	所以	很多	惊讶	什么时候	他	发现	美国	.

哥伦布发现美洲时，并没有感到多么惊讶。

" ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

"	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**,**	**do**	**you**	**hear**	**?**
"	太太	.	帕林	,	做	你	听到	?

帕林夫人，您听到了吗?

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] - ['bi:tɪŋ] [draʊnd]

"	**But**	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**heard**	**nothing**	**,**	**for**	**the**	**din**	**of**	**the**	**egg**	**-**	**beating**	**drowned**
"	但	太太	.	帕林	听到	没有什么	,	为了	这	din	的	这	蛋	-	殴打	溺水

[bəuθ][ðə; ði] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] . [-]

both	**the**	**shrill**	**little**	**voices**	**.**	**[**	**92**	**]**
两个都	这	尖锐	小的	声音	.	[	-	]

“但是帕林太太什么也没听到，因为打鸡蛋的喧闹声盖过了两个尖锐的小声音。[92]

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə]['dʒini,'dʒeni] .

A	**sudden**	**idea**	**came**	**to**	**Jennie**	**.**
一个	突然	主意	来了	到	珍妮	.

珍妮突然想到一个主意。

[hu:z] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

Whose	**money**	**was**	**this**	**?**
谁	钱	曾是	这	?

这是谁的钱?

['mɪsɪz] . - ?

Mrs	**.**	**Parlin's**	**?**
太太	.	-	?

帕林太太的?

[noʊ] ; ['hædnt]['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][rægz][wʌns] ,

No	**;**	**hadn't**	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**looked**	**over**	**the**	**rags**	**once**	**,**
不	;	之前没有	太太	.	帕林	看起来	超过	这	破布	一次	,

不，帕林太太不是曾经看过那些破布吗?

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ?

and	**said**	**the**	**children**	**might**	**have**	**what**	**was**	**left**	**?**
和	说	这	孩子们	可能	有	什么	曾是	左边	?

他说剩下的东西或许会留给孩子们?

" - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['treʒərz] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ; - [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

"	**'**	**You**	**are**	**welcome**	**to**	**all**	**the**	**treasures**	**you**	**can**	**find**	**;**	**'**	**that**	**was**	**what**	**she**
"	-	你	是	欢迎	到	全部	这	宝藏	你	能	寻找	;	-	那	曾是	什么	她

[sed] ,

said	**,**
说	,

“‘你可以随意取用你找到的所有宝物；’她是这样说的。”

" [rɪ'pi:tɪd] ['dʒini,'dʒeni][tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	**repeated**	**Jennie**	**to**	**herself**	**.**
"	重复	珍妮	到	她自己	.

珍妮反复对自己说。

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [faʊnd] [ðɪs] ['treʒər] , — [nɑ:t] ['dɑ:ti] , [nɑ:t] ['flaɪəweɪ] .

"	**I'm**	**the**	**one**	**that**	**found**	**this**	**treasure**	**,**	**—**	**not**	**Dotty**	**,**	**not**	**Flyaway**	**.**
"	我是	这	一	那	成立	这	宝藏	,	—	不是	多蒂	,	不是	飞散	.

“是我发现了这件宝物，不是多蒂，也不是弗莱威。”

[ðɪs] [ɪz] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][laɪ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	honest	,	and	I	do	not	lie	when	I	say	it	.
这	是	诚实的	,	和	我	做	不是	说谎什么时候		我	说	它	.

我说的都是实话，没有一句谎话。

" ['dʒini,'dʒeni][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt]['kʌlər] [fluː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

"	Jennie	began	to	tremble	,	and	a	hot	color	flew	into	her	cheeks	,
"	珍妮	开始	到	颤抖	,	和	一个	热的	颜色	飞翔	进入	她	脸颊	,

珍妮开始颤抖，双颊泛起红晕。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [nuː] ['lʌstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .

and	added	new	lustre	to	her	black	eyes	.
和	额外	新的	光泽	到	她	黑色的	眼睛	.

并为她乌黑的眼睛增添了新的光彩。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] ['flaɪəweɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

"	If	I	could	only	make	Flyaway	forget	it	,	"	thought	she	,
"	如果	我	可以	仅有的	制作	飞散	忘记	它	,	"	想法	她	,

“如果我能让飞翔的人忘记这件事就好了，”她想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgər] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,

with	a	whirling	sensation	of	anger	towards	the	innocent	child	,
和	一个	旋转	感觉	的	愤怒	向	这	清白的	孩子	,

带着对无辜孩子的一股怒火，

[huː] [nuː] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə'laʊd] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

who	knew	no	better	than	to	proclaim	aloud	every	piece	of	news	she	heard	.
WHO	知道	不	更好的	比	到	宣布	大声	每一个	片	的	消息	她	听到	.

她除了大声宣布听到的每一个消息之外，什么都不会做。

" [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	make	her	forget	it	.
"	患病的	制作	她	忘记	它	.

“我会让她忘记这件事。”

" ['dʒeni] ['heɪstɪli] [kən'siːld] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] . [-]

"	Jenny	hastily	concealed	the	money	in	the	neck	of	her	dress	.	[	93	]
"	珍妮	草草	暗	这	钱	在	这	脖子	的	她	裙子	.	[	-	]

珍妮慌忙把钱藏在了裙子的领口里。[93]

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ?

"	Where's	that	skipt	?
"	在哪里?	那	跳过	?

“那个小偷在哪儿？”

[ðæt] ? " [sed] ['flaɪəweɪ] .

that	skipt	?	"	said	Flyaway	.
那	跳过	?	"	说	飞散	.

“那个跳跃者？”飞飞说道。

" [flai] ['klɪfərd] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , [sɪ'vɪrli] , " [juːv] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] !

"	Fly	Clifford	,	"	said	Jennie	,	severely	,	"	you've	climbed	on	the	table	!
"	飞	克利福德	,	"	说	珍妮	,	严重	,	"	你已经	攀登	在	这	桌子	!

“飞吧，克利福德，”珍妮严厉地说，“你爬到桌子上去了！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看！

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['dʌznt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] .

Your	grandmother	doesn't	allow	you	on	her	table	.
你的	祖母	不	允许	你	在	她	桌子	.

你奶奶不让你上她的餐桌。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [hɪr] . "
What made you get up here . "
什么 制成 你 得到 向上 这里 . "

是什么让你来到这里?

" - [kɔːz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈflaɪəweɪ] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪti] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɜːr; hər]
" ' Cause , " replied Flyaway , seizing the kitty by the tail , and thrusting her
" - 原因 , " 回复 飞散 , 抓住 这 猫咪 经过 这 尾巴 , 和 推进 她
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] - [net] ,
into a cabbage - net ,
进入 一个 卷心菜 - 网 ,

“因为,”飞翔回答道，他抓住小猫的尾巴，把她塞进一个卷心菜网里。

" - [kɔːz] [aɪ] [fɔːt] [best] . "
" ' cause I fought best . "
" - 原因 我 战斗 最好的 . "

“因为我战斗到了最后一刻。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [raɪt] [daʊn] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . "
" But you must get right down , this minute . "
" 但 你 必须 得到 正确的 向下 , 这 分钟 . "

“但你必须立刻下来，马上。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈflaɪəweɪ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] - [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [frɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" No , " said Flyaway , shaking her head - dress of white fringe with great
" 不 , " 说 飞散 , 摇晃 她 头 - 裙子 的 白色的 边缘 和 伟大的
[səˈlemnəti] ;
solemnity ;
严肃 ;

“不,”飞飞说着，郑重其事地摇了摇头上的白色流苏头饰;

" [aɪ] [ˈiznt] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [get] [daʊn] . "
" I isn't goin ' to get down . "
" 我 不是 去 - 到 得到 向下 . "

“我不会倒下的。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] .
" Ah , but you must .
" 啊 , 但 你 必须 .

“啊，但你必须这样做。”

" [ˈflaɪəweɪ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsloʊli] , [ɪn] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [diːp] [dɪsˈpleʒər] .
" Flyaway opened and shut her eyes slowly , in token of deep displeasure .
" 飞散 打开 和 关闭 她 眼睛 缓慢地 , 在 令牌 的 深的 不满 .

“飞翔慢慢地睁开又闭上眼睛，表示非常不满。”

" [aɪ] [dəunt] [ˈnevər] - [loʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [tuː; tə] [skoʊld] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I don't never ' low little girls to scold to me , " said she .
" 我 不 绝不 - 低的 小的 女孩们 到 骂 到 我 , " 说 她 .

“我从不让小女孩来责骂我,”她说。

" [juːd] [ˈbetər] [kɔːl] [ˈgrænmɑː] ; - [hæps] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [get] [daʊn] . " [-]
" You'd better call grandma ; ' haps she can make me get down . " [94]
" 你会 更好的 称呼 奶奶 ; - 发生 她 能 制作 我 得到 向下 . " [-]

“你最好给奶奶打个电话；也许她能让我下来。”[94]

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈdʒɛniz] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
But it was not Jennie's purpose to wait for that ;
但 它 曾是 不是 珍妮的 目的 到 等待 为了 那 ;

但珍妮的目的并非等待那一天;

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] , [pʊld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

she	seized	the	little	one	roughly	by	the	arms	,	pulled	her	from	the	table	,
她	查获	这	小的	一	大致	经过	这	武器	,	拉	她	从	这	桌子	,

她粗暴地抓住小女孩的胳膊，把她从桌子上拽了下来。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

and	hurried	her	into	the	parlor	.
和	慌忙	她	进入	这	客厅	.

然后催促她进了客厅。

['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

Flyaway	was	indignant	.
飞散	曾是	愤怒	.

Flyaway 非常愤慨。

" [dʌz] [juː; jʊ] — [fiːl] ['hæpi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] [æt; ət]['dʒini,'dʒeni] .

"	Does	you	—	feel	happy	?	"	said	she	,	with	a	reproachful	glance	at	Jennie	.
"	做	你	—	感觉	快乐的	?	"	说	她	,	和	一个	责备的	瞥一眼	在	珍妮	.

“你——感到快乐吗？”她带着责备的目光看着珍妮问道。

" [ðer; ðər] , [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['flaɪəweɪ] , ['dɑːrlɪŋ] ,

"	There	,	look	out	of	the	window	,	Flyaway	,	darling	,
"	那里	,	看	出去	的	这	窗户	,	飞散	,	亲爱的	,

“瞧，看看窗外，飞翔的宝贝，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hɔːrəs] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

and	watch	to	see	if	Horace	isn't	coming	in	from	the	garden	.	"
和	手表	到	看	如果	贺拉斯	不是	未来	在	从	这	花园	.	"

看看霍勒斯是不是从花园里进来了。

" [kɑːnt] ['hɑːlɪs] [kʌm] , - [θaʊt] [ˌem 'iː] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['flaɪəweɪ] , ['wɪŋkɪŋ] ['sloʊli] [ə'gen] ,

"	Can't	Hollis	come	,	'	thout	me	watching	him	?	"	returned	Flyaway	,	winking	slowly	again	,
"	不能	霍利斯	来	,	-	空	我	观看	他	?	"	返回	飞散	,	眨眼	缓慢地	再次	,

“霍利斯不能来吗？我得看着他。”弗莱威说着，又缓缓眨了眨眼。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

for	her	sweet	little	soul	was	stirred	with	wrath	.
为了	她	甜的	小的	灵魂	曾是	搅拌	和	愤怒	.

因为她那纯洁的小心灵被愤怒所震撼。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] " " [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['oʊnli] [θɪŋk] , —

The	memory	of	the	"	skipt	"	had	indeed	been	driven	away	,	and	she	could	only	think	,	—
这	记忆	的	这	"	跳过	"	有	的确	到过	驱动	离开	,	和	她	可以	仅有的	思考	,	—

关于“跳跃”的记忆确实已被彻底抹去，她脑中只剩下这样的想法：

" ['iznt] ['dʒini,'dʒeni][soʊ] ['iːzi] ['fretɪd] !

"	Isn't	Jennie	so	easy	fretted	!
"	不是	珍妮	所以	简单的	有格纹的	!

“珍妮是不是很容易被惹恼啊！”

[aɪ] ['wɔznt] ['dɔɪɪn] - ['nʌfɪn] - ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ˌem 'iː] [raɪt] [daʊn] .

I	wasn't	doin	'	nuffin	'	;	and	then	she	jumped	me	right	down	.
我	不是	做	-	无事	-	;	和	然后	她	跳了起来	我	正确的	向下	.

我当时什么也没做；然后她就把我扑倒在地。

['ʌnpə'lait] ['dʒɛl] !
Unpolite gell !
不礼貌 凝胶 !

没礼貌的凝胶!

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
that's one thing .
那就是 一 事物 .

这是一件事。

" [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [nɛv] [-]
" And Jennie was thinking , " She nev [95]
" 和 珍妮 曾是 思维 , " 她 内夫 [-]

“珍妮当时想，‘她从未[95]

- [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] , [ɔ:r] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ,
er'll remember the money now , or , if she does ,
- 记住 这 钱 现在 , 或者 , 如果 她 做 ,

她现在应该会记得这笔钱了，或者，如果她记得的话，

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] [wɪl] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] .
I don't believe Mrs . Parlin will pay any attention to what she says .
我 不 相信 太太 . 帕林 将要 支付 任何 注意力 到 什么 她 说道 .

我不认为帕林太太会听她的话。

" ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['trembld] [soʊ] .
" Jennie was still very much excited , and wondered why she trembled so .
" 珍妮 曾是 仍然 非常 很多 兴奋的 , 和 想知道 为什么 她 颤抖 所以 .

珍妮仍然非常兴奋，她不明白自己为什么会颤抖。

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [its] ['pɜ:rfɪktli] ['prɑ:pər] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ;
" I don't mean to keep it unless it's perfectly proper , " thought she ;
" 我 不 意思是 到 保持 它 除非 它是 完美 恰当的 , " 想法 她 ;

“除非完全合适，否则我不会保留它，”她心想；

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mændmənt] [fæst] [ɪ'nʌf] .
" I guess I know the eighth commandment fast enough .
" 我 猜测 我 知道 这 第八 诫命 快速地 足够的 .

“我想我很快就能记住第八诫。”

[aɪ] [ʃænt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] ['dɑ:ti] [θɪŋks] [best] .
I shan't keep it unless Dotty thinks best .
我 不会 保持 它 除非 多蒂 思考 最好的 .

除非多蒂觉得合适，否则我不会留着它。

[aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] .
I'll tell her , and see what she says .
患病的 告诉 她 , 和 看 什么 她 说道 .

我告诉她，看看她怎么说。

" ['dʒini,'dʒeni][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['pɪlfərd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['kʌbərd] , [sʌtʃ]
" Jennie had often pilfered little things from her mother's cupboard , such
" 珍妮 有 经常 偷窃 小的 事物 从 她 母亲的 橱柜 , 这样的
[æz; əz] [keɪk] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ;
as cake and raisins ;
作为 蛋糕 和 葡萄干 ;

珍妮经常从她妈妈的橱柜里偷一些小东西，比如蛋糕和葡萄干；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['vælju:][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]

but	a	piece	of	money	of	the	most	trifling	value	she	had	never	thought	of
但	一个	片	的	钱	的	这	最多	琐事	价值	她	有	绝不	想法	的

['teɪkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

taking	before	.
采取	前	.

但她从未想过要拿走一枚价值微不足道的钞票。

['li:vɪŋ] ['flaɪəweɪ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [blɑ:k] ['haʊzɪz] , [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [dɔ:r] ,

Leaving	Flyaway	busy	with	block	houses	,	she	ran	to	the	nursery	door	,
离开	飞散	忙碌的	和	堵塞	房屋	,	她	跑	到	这	苗圃	门	,

她离开忙着搭建积木屋的飞翔镇，跑到托儿所门口。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgər][fɔ:r; fər] ['dɑ:ti] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

and	motioned	with	her	finger	for	Dotty	to	come	out	.
和	示意	和	她	手指	为了	多蒂	到	来	出去	.

她用手指示意多蒂出来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['dɑ:ti] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ʃʌt] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃaɪnə]['klɑ:zɪt] ; [-]

"	What	is	it	?	"	said	Dotty	,	when	they	were	both	shut	into	the	china	closet	;	[	96	]
"	什么	是	它	?	"	说	多蒂	,	什么时候	他们	是	两个都	关闭	进入	这	中国	壁橱	;	[	-	]

“那是什么？”当她们俩被关进瓷器柜时，多蒂问道；[96]

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ]['sɪstər]['pru:di][tu:; tə] [noʊ] ?

"	don't	you	want	my	sister	Prudy	to	know	?
"	不	你	想	我的	姐姐	普鲁迪	到	知道	?

“你不想让我妹妹普鲁迪知道吗？”

" ['dʒini,'dʒeni] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtər] , " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .

"	Jennie	replied	,	in	a	great	flutter	,	"	No	,	no	,	no	.
"	珍妮	回复	,	在	一个	伟大的	扑	,	"	不	,	不	,	不	.

珍妮慌乱地回答说：“不，不，不。”

[ju:; jʊ]['mʌzənt] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl] , ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,

You	musn't	tell	a	single	soul	,	Dotty	Dimple	,	as	long	as	you	live	,
你	不得	告诉	一个	单身的	灵魂	,	多蒂	酒窝	,	作为	长的	作为	你	居住	,

多蒂·迪普尔，你这辈子都不能告诉任何人。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf] . "

and	I'll	give	you	half	.	"
和	患病的	给	你	一半	.	"

我给你一半。

" [hæf] [wʌt] ?

"	Half	what	?
"	一半	什么	?

“一半什么？”

" ['dʒini,'dʒeni] [prə'du:st] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bʊzəm] , ['fi:lɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][seɪ] ,

"	Jennie	produced	the	money	from	her	bosom	,	feeling	,	I	am	glad	to	say	,
"	珍妮	生产	这	钱	从	她	怀	,	感觉	,	我	是	高兴的	到	说	,

['veri] ['gɪlti] .

very	guilty	.
非常	有罪的	.

“珍妮从胸前掏出钱来，我很高兴地说，她感到非常内疚。”

" [aʊt] [oʊ] - [ðoʊz] ['sæd(ə)l] - [bæg] ['pɑ:kəts] [aʊt] [ðer; ðər] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['breθləsli] ; " [tru:z] [ðə; ði]

"	Out	o	'	those	saddle	-	bag	pockets	out	there	,	"	added	she	,	breathlessly	;	"	true's	the
"	出去	o	-	那些	鞍	-	包	口袋	出去	那里	,	"	额外	她	,	气喘吁吁	;	"	真的	这

[wɜ:rld] . "

world	.	"
世界	.	"

“从那些马鞍袋口袋里，”她气喘吁吁地补充道，“这才是世界的真实面貌。”

" [waɪ] , ['dʒini,'dʒeni] [væns] ! "
" Why , Jennie Vance ! "
" 为什么 , 珍妮 万斯 ! "

“为什么，珍妮·万斯！”

" [wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]['reɪz(ə)n][ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː] [wʊd]
" One had a raisin in and a button , and nobody but me would
" 一 有 一个 葡萄干 在 和 一个 按钮 , 和 无人 但 我 会
[hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] .
have thought of looking .
有 想法 的 寻找 .

“其中一个里面有一颗葡萄干和一颗纽扣，除了我之外，没有人会想到要去看它。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] — [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't — now would you ?
你 不会 — 现在 会 你 ?

你不会——现在不会吧?

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [aɪz] ! "
My father says I've got such sharp eyes ! "
我的 父亲 说道 我已经 得到 这样的 锋利的 眼睛 ! "

我爸爸说我的眼睛真敏锐!

" [hm] ! " [sed] ['dɑːti] , [huː] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['eni] ['daiəmənds] ;
" H'm ! " said Dotty , who considered her own eyes as bright as any diamonds ;
" 嗯 ! " 说 多蒂 , WHO 经过考虑的 她 自己的 眼睛 作为 明亮的 作为 任何 钻石 ;

“嗯！”多蒂说道，她觉得自己的眼睛像钻石一样明亮；

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bæg] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] . [-]
" you took the saddle - bag right out of my hand . [97]
" 你 采取 这 鞍 - 包 正确的 出去 的 我的 手 . [-]

“你直接从我手里抢走了马鞍袋。[97]

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [piːkt] [ɪn] ?
How do you know I shouldn't have peeked in ?
如何 做 你 知道 我 不应该 有 偷看 在 ?

你怎么知道我不应该偷看?

" ['dʒini,'dʒeni][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [noʊts] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]
" Jennie did not reply , but smoothed out the wrinkled notes with many a
" 珍妮 做过 不是 回复 , 但 平滑 出去 这 皱 笔记 和 许多 一个
['lʌvɪŋ] [pæt] .
loving pat .
爱 拍 .

珍妮没有回答，而是温柔地拍了拍皱巴巴的纸条，把它们抚平了。

" [wʌt] [dɪd] ['grænmɑː] [seɪ] ? " [æskt] ['dɑːti] ; " ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ? "
" What did grandma say ? " asked Dotty ; " wasn't she pleased ? "
" 什么 做过 奶奶 说 ? " 问 多蒂 ; " 不是 她 高兴 ? "

“奶奶说了什么？”多蒂问，“她高兴吗？”

" [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ; [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz]
" Your grandmother doesn't know anything about it , Dotty Dimple ; what business is
" 你的 祖母 不 知道 任何事物 关于 它 , 多蒂 酒窝 ; 什么 商业 是
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
it to her ?
它 到 她 ?

“你奶奶对此一无所知，小酒窝；这跟她有什么关系呢？”

" ['dʒɛniz] [toʊn] [wʌz; wəz][dɪ'faɪənt] .
" Jennie's tone was defiant .
" 珍妮的 语气 曾是 桀骜不驯 .

珍妮的语气充满挑衅。

[ʃiː; ʃi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] .

She	**assumed**	**a**	**courage**	**she**	**was**	**far**	**from**	**feeling**	**.**
她	假定	一个	勇气	她	曾是	远的	从	感觉	.

她装出一副她根本不具备的勇气。

[ˈdɑːti] [wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [soʊp] - [ˈbʌblz] .

Dotty	**was**	**speechless**	**with**	**surprise**	**,**	**but**	**her**	**eyes**	**grew**	**as**	**round**	**as**	**soap**	**-**	**bubbles**	**.**
多蒂	曾是	无言	和	惊喜	,	但	她	眼睛	生长	作为	圆形的	作为	肥皂	-	气泡	.

多蒂惊讶得说不出话来，但她的眼睛却瞪得像肥皂泡一样圆。

" [ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [dəʊnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈdɑːti] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd] .

"	**The**	**pockets**	**don't**	**belong**	**to**	**her**	**,**	**Dotty**	**,**	**and**	**never**	**did**	**.**
"	这	口袋	不	属于	到	她	,	多蒂	,	和	绝不	做过	.

“这些口袋不属于她，多蒂，也从来不属于她。”

[ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdresɪz] — [naʊ] [dɪd] [ðeɪ] ?

They	**never**	**came**	**out**	**of**	**any**	**of**	**her**	**dresses**	**—**	**now**	**did**	**they**	**?**
他们	绝不	来了	出去	的	任何	的	她	连衣裙	—	现在	做过	他们	?

它们从来没有从她的任何一件裙子里掉出来过——对吧?

" [dɑːtiːz] [aɪz] [sweld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst] .

"	**Dotty's**	**eyes**	**swelled**	**like**	**a**	**couple**	**of**	**bubbles**	**ready**	**to**	**burst**	**.**
"	多蒂的	眼睛	肿胀	喜欢	一个	夫妻	的	气泡	准备好	到	爆裂	.

“多蒂的眼睛肿了起来，就像两个即将破裂的气泡。”

" [ˈdʒini,ˈdʒeni] [væns] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juːz] [ə; eɪ] [θiːf] . " [-]

"	**Jennie**	**Vance**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**you's**	**a**	**thief**	**.**	**"**	**[**	**98**	**]**
"	珍妮	万斯	,	我	没有	知道	你的	一个	贼	.	"	[	-	]

“珍妮·万斯，我不知道你是个小偷。”[98]

" [juː; jʊ][stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] , [ˈdɑːti] .

"	**You**	**stop**	**talking**	**so**	**,**	**Dotty**	**.**
"	你	停止	说	所以	,	多蒂	.

“你别说话了，多蒂。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [swiːp] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ræg] - [bæg] — [naʊ] [ˈwɔznt] [ʃiː; ʃi] ?

She	**was**	**going**	**to**	**sweep**	**everything**	**into**	**the**	**rag**	**-**	**bag**	**—**	**now**	**wasn't**	**she**	**?**
她	曾是	去	到	扫	一切	进入	这	抹布	-	包	—	现在	不是	她	?

她要把所有东西都塞进破布袋里——对吧?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmʌni] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [tuː] ,

And	**this**	**money**	**would**	**have**	**gone**	**in**	**too**	**,**
和	这	钱	会	有	已消失	在	也	,

这笔钱原本也会投入进去。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃɑːrp] [aɪz] — [naʊ] [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

if	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**my**	**sharp**	**eyes**	**—**	**now**	**wouldn't**	**it**	**?**	**"**
如果	它	之前没有	到过	为了	我的	锋利的	眼睛	—	现在	不会	它	?	"

要不是我眼光敏锐——现在岂不是这样?

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [jɔːrz] , [ˈdʒini,ˈdʒeni] [væns] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][dəʊnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**But**	**it**	**isn't**	**yours**	**,**	**Jennie**	**Vance**	**—**	**because**	**it**	**don't**	**belong**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	但	它	不是	你的	,	珍妮	万斯	—	因为	它	不	属于	到	你	.	"

“但这东西不属于你，珍妮·万斯——因为它本来就不属于你。”

" [naʊ] , [ˈdɑːti] — "

"	**Now**	**,**	**Dotty**	**—**	**"**
"	现在	,	多蒂	—	"

“现在，多蒂——”

" [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ɔːf] , ['dʒini,'dʒeni] [væns] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['grænmɑː] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	You	go	right	off	,	Jennie	Vance	,	and	carry	it	to	my	grandma	this	minute	.
"	你	去	正确的	离开	,	珍妮	万斯	,	和	携带	它	到	我的	奶奶	这	分钟	.

“珍妮·万斯，你立刻去把它送到我奶奶那里去。”

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] ['ɪrɪteɪtɪd] ['dʒini,'dʒeni] .

"	The	tone	of	command	irritated	Jennie	.
"	这	语气	的	命令	受刺激	珍妮	.

珍妮对命令的语气感到恼火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [geɪv]

She	had	not	felt	at	all	decided	about	keeping	the	money	,	but	opposition	gave
她	有	不是	毛毡	在	全部	决定	关于	保持	这	钱	,	但	反对	给予

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

her	courage	.
她	勇气	.

她原本对是否要留下这笔钱犹豫不决，但反对的声音给了她勇气。

[hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd] [dɑːtiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['faɪər] .

Her	temper	and	Dotty's	were	always	meeting	and	striking	fire	.
她	脾气	和	多蒂的	是	总是	会议	和	引人注目	火	.

她的脾气和多蒂的脾气总是针锋相对，针锋相对。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər]['grænd,mɑːz] ['pɑːkəts] , [mɪs] ['pɑːrlɪn] .

"	It	isn't	your	grandma's	pockets	,	Miss	Parlin	.
"	它	不是	你的	奶奶的	口袋	,	错过	帕林	.

“这不是你奶奶的口袋，帕林小姐。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wɜːrd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] ['grænd,məðɝz] ['pɑːkəts] ! "

If	it	was	the	last	word	I	was	to	speak	,	it	isn't	your	grandmother's	pockets	!	"
如果	它	曾是	这	最后的	单词	我	曾是	到	说话	,	它	不是	你的	祖母的	口袋	!	"

如果这是我临终前要说的最后一句话，那也跟你奶奶的口袋无关！

" [dʒeɪn]['saidni] [væns] ! "

"	Jane	Sidney	Vance	!	"
"	简	西德尼	万斯	!	"

简·西德尼·万斯！

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [kɔːl] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['mɪd(ə)l] [-]

"	You	needn't	call	me	by	my	middle	[	99	]
"	你	不必	称呼	我	经过	我的	中间	[	-	]

“你不必叫我的中间名[99]

[neɪm] , [ænd; ənd] [ster] [soʊ][æt; ət][ˌem 'iː] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .

name	,	and	stare	so	at	me	,	Dotty	Dimple	.
姓名	,	和	盯	所以	在	我	,	多蒂	酒窝	.

叫我的名字，然后就那样盯着我看，Dotty Dimple。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hæf] ! "

I	was	going	to	give	you	half	!	"
我	曾是	去	到	给	你	一半	!	"

我本来打算给你一半的！

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][hæf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jɔːrz] [tuː; tə] [gɪv] ? " [sed] ['dɑːti] ,

"	What	do	I	want	of	half	,	when	it	isn't	yours	to	give	?	"	said	Dotty	,
"	什么	做	我	想	的	一半	,	什么时候	它	不是	你的	到	给	?	"	说	多蒂	,

“我为什么要分一半？这东西又不是你的。”多蒂说道。

[geɪzɪŋ] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] , [ˌnevərðə'les] .
gazing **regretfully** **at** **the** **money** **,** **nevertheless** **.**
凝视 遗憾的是 在 这 钱 , 尽管如此 .

然而，他还是满怀遗憾地望着那些钱。

[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
Three **dollars** **!**
三 美元 !

三美元!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] !
Why **,** **it** **was** **a** **small** **fortune** **!**
为什么 , 它 曾是 一个 小的 财富 !

那可是一笔不小的财富啊!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][dɪd] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dʒeni] !
If **it** **only** **did** **really** **belong** **to** **Jenny** **!**
如果 它 仅有的 做过 真的 属于 到 珍妮 !

如果这东西真的是珍妮的就好了!

" [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [sed] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] , ['dɑːti] .
" **Your** **grandmother** **said** **everything** **we** **liked** **the** **looks** **of** **,** **Dotty** **.**
" 你的 祖母 说 一切 我们 喜欢 这 看起来 的 , 多蒂 .

“你奶奶说的话，正是我们喜欢听的，多蒂。”

[dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
Don't **you** **like** **the** **looks** **of** **this** **?** **"**
不 你 喜欢 这 看起来 的 这 ? "

你不喜欢它的样子吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒini,'dʒeni] — "
" **But** **you** **know** **,** **Jennie** **—** **"**
" 但 你 知道 , 珍妮 — "

“但是你知道，珍妮——”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **O** **,** **you** **needn't** **preach** **to** **me** **.**
" 哦 , 你 不必 布道 到 我 .

“哦，你不必对我讲大道理。”

[juː; jʊ] ['wɔznt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You **wasn't** **the** **one** **that** **found** **it** **.**
你 不是 这 一 那 成立 它 .

发现它的人不是你。

[ɪf] [aɪ'd] ['truːli] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] ,
If **I'd** **truly** **been** **a** **thief** **,** **or** **if** **I** **hadn't** **been** **a** **thief** **,**
如果 ID 真的 到过 一个 贼 , 或者如果 我 之前没有 到过 一个 贼 ,

如果我真的是个小偷，或者如果我不是个小偷，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] ,
it **would** **have** **been** **right** **for** **me** **to** **keep** **it** **,** **and** **perfectly** **proper** **,**
它 会 有 到过 正确的 为了 我 到 保持 它 , 和 完美 恰当的 ,

我当时应该把它留下来，这完全合情合理。

[ænd; ənd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːðər] ; [soʊ][ðer; ðər] . "
and **not** **said** **a** **word** **to** **you** **,** **either** **;** **so** **there** **.** **"**
和 不是 说 一个 单词 到 你 , 任何一个 ; 所以 那里 . "

而且我也没跟你说过一句话；就是这样。”

" ['dʒini,'dʒeni] [væns] , [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['grænmɑː] [wʌt]
" Jennie Vance , I'm going right out of this closet , and tell my grandma what
" 珍妮 万斯 , 我是 去 正确的 出去 的 这 壁橱 , 和 告诉 我的 奶奶 什么
[juːv] [sed] . " [-]
you've said . " [100]
你已经 说 . " [-]

“珍妮·万斯，我要立刻走出这个壁橱，把我说的话告诉我奶奶。”[100]

" [weɪt] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ; [let][ˌem 'iː][get] [θruː] ['tɔːkɪŋ] .
" Wait , Dotty Dimple ; let me get through talking .
" 等待 , 多蒂 酒窝 ; 让 我 得到 通过 说 .

“等等，多蒂·迪普尔；让我说完话。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I meant to buy things for your grandmother with it .
我 意思是 到 买 事物 为了 你的 祖母 和 它 .

我本来打算用它给你奶奶买东西。

[oʊ] , [jes] , [aɪ][dɪd] — [ə; eɪ][sɪlk] [dres] , [ænd; ənd][kæp] , [ænd; ənd] [ʃuːz] .
O , yes , I did — a silk dress , and cap , and shoes .
哦 , 是的 , 我 做过 — 一个 丝绸 裙子 , 和 帽 , 和 鞋 .

哦，是的，我买了——一件丝绸连衣裙、一顶帽子和一双鞋子。

" ['dɑːti] [twɜːld] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Dotty twirled her hair , and looked thoughtful .
" 多蒂 旋转 她 头发 , 和 看起来 周到 .

多蒂摆弄着头发，若有所思。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .
" Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wouldn't it surprise her , when she wasn't expecting it ?
不会 它 惊喜 她 , 什么时候 她 不是 期待 它 ?

如果她毫无防备，岂不是会感到惊讶?

[ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] , [tuː] , — ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
And Flyaway , too , — something for her .
和 飞散 , 也 , — 某物 为了 她 .

还有 Flyaway，——送给她的礼物。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,
We wouldn't keep anything for ourselves ,
我们 不会 保持 任何事物 为了 我们自己 ,

我们什么都不会留给自己。

['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] ['riːəli] [niːd] .
only just enough to buy clothes and such things as we really need .
仅有的 只是 足够的 到 买 衣服 和 这样的 事物 作为 我们 真的 需要 .

只够买些我们真正需要的衣服和东西。

" [bɪ'fɔːr] ['dɑːti] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Before Dotty had time to reply there was a loud scream from the
" 前 多蒂 有 时间 到 回复 那里 曾是 一个 大声 尖叫 从 这
['pɑːrlər] .
parlor .
客厅 .

“多蒂还没来得及回答，客厅里就传来一声尖叫。”

" [flai][ɪz] [kɪld] — [ʃi:; ʃi][ɪz] [kɪld] ! " [kraɪd] ['dɑ:ti] ;
" Fly is killed — she is killed ! " cried Dotty ;
" 飞 是 被杀 — 她 是 被杀 ! " 哭 多蒂 ;

“苍蝇死了——她死了！”多蒂喊道；

[bʌt; bət]['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌk] [ðə; ði] [bɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [nek]
but Jennie had presence of mind enough to tuck the bills into the neck
但 珍妮 有 在场 的 头脑 足够的 到 塞进 这 账单 进入 这 脖子
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] .
of her dress .
的 她 裙子 .

但珍妮反应很快，把钞票塞进了裙子的领口里。

" [dəunt][ju:; jʊ] [tel] ['enibɑ:di] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [-]
" Don't you tell anybody a word about [101]
" 不 你 告诉 任何人 一个 单词 关于 [-]

“你不要告诉任何人关于[101]的一件事

[ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:ti] .
it , Dotty .
它 , 多蒂 .

是多蒂。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [aɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
If you tell I'll do something awful to you .
如果 你 告诉 患病的 做 某物 可怕 到 你 .

如果你告发我，我会对你做非常可怕的事情。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

" ['dɑ:ti] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" Dotty heard , but did not answer .
" 多蒂 听到 , 但 做过 不是 回答 .

“多蒂听到了，但没有回答。”

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ['flaɪəweɪ] [si:md] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒʌst] [ðen]
The fate of her cousin Flyaway seemed more important to her just then
这 命运 的 她 表哥 飞散 似乎 更多的 重要的 到 她 只是 然后
[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][bæŋk] - [bɪlz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . [-]
than all the bank - bills in the world . [102]
比 全部 这 银行 - 账单 在 这 世界 . [-]

当时，她觉得表妹 Flyaway 的命运比世界上所有的钞票都更重要。[102]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [gɜ:rl] .
THE WICKED GIRL .
这 邪恶 女孩 .

邪恶女孩。

['flaɪəweɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [wʊd]
Flyaway had only been climbing the outside of the staircase , and would
飞散 有 仅有的 到过 攀登 这 外部 的 这 楼梯 , 和 会
[hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] ,
have done very well ,
有 完毕 非常 出色地 ,

Flyaway 只是沿着楼梯外侧攀爬，而且它本来可以做得很好。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][nɑːt] [rʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] ,

if	some	one	had	not	rung	the	door	-	bell	,
如果	一些	一	有	不是	梯子	这	门	-	钟	,

如果没有人按门铃，

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [ster] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	startled	her	so	that	she	fell	from	the	very	top	stair	to	the	floor	.
和	惊慌	她	所以	那	她	跌倒	从	这	非常	顶部	楼梯	到	这	地面	.

吓了她一跳，她从最上面的台阶上摔到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] ['sevrəl] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntəlekt]

It	was	feared	,	at	first	,	that	several	bones	were	broken	and	her	intellect
它	曾是	害怕	,	在	第一的	,	那	一些	骨头	是	破碎的	和	她	智力

['ɪndʒərd][fɔːr; fər][laɪf] ;

injured	for	life	;
受伤	为了	生活	;

起初人们担心她多处骨折，智力也可能终身受损；

[bʌt; bət]['æftər] ['kraɪɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	after	crying	fifteen	minutes	,	she	seemed	to	feel	nearly	as	well	as	before	.
但	后	哭泣	十五	分钟	,	她	似乎	到	感觉	几乎	作为	出色地	作为	前	.

但哭了十五分钟后，她似乎感觉快要恢复如初了。

" [ɪf] ['evər][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flaɪəweɪ] ['klɪfərd] , " [sed] [ænt]

"	If	ever	a	child	was	made	of	thistle	-	down	it	is	Flyaway	Clifford	,	"	said	aunt
"	如果	曾经	一个	孩子	曾是	制成	的	蓟	-	向下	它	是	飞散	克利福德	,	"	说	阿姨

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

“如果说有哪个孩子是用蓟绒做的，那一定是飞翔的克利福德，”路易丝阿姨说。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [best][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fə'tiːg] [hɜːr'self] [ðæt] [deɪ] [baɪ] ['selɪŋ]

Still	it	was	not	thought	best	for	her	to	fatigue	herself	that	day	by	selling
仍然	它	曾是	不是	想法	最好的	为了	她	到	疲劳	她自己	那	天	经过	销售

[rægz] , [-]

rags	,	[	103	]
破布	,	[	-	]

不过，人们认为她那天不应该因为卖破布而让自己疲惫不堪。[103]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	wheelbarrow	enterprise	was	put	off	until	the	next	morning	.
和	这	独轮车	企业	曾是	放	离开	直到	这	下一个	早晨	.

于是，推独轮车的计划被推迟到了第二天早上。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ræŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [vænsɪz] [gɜːrl] ['suːzn] ,

The	person	who	rang	the	door	-	bell	was	Mrs	.	Vance's	girl	Susan	,
这	人	WHO	响铃	这	门	-	钟	曾是	太太	.	万斯	女孩	苏珊	,

按门铃的人是范斯太太的女儿苏珊。

[huː] [kɔːld] [fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][traɪ][ɑːn][ə; eɪ] [frɑːk] .

who	called	for	Jennie	to	go	home	and	try	on	a	frock	.
WHO	称为	为了	珍妮	到	去	家	和	尝试	在	一个	连衣裙	.

谁叫珍妮回家试穿一件连衣裙。

['dʒini,'dʒeni][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] ['dɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ɔːl] [deɪ] .

Jennie	did	not	return	,	and	Dotty	had	a	sense	of	uneasiness	all	day	.
珍妮	做过	不是	返回	,	和	多蒂	有	一个	感觉	的	不安	全部	天	.

珍妮没有回来，多蒂一整天都感到不安。

[ðə; ði] ['gɪlti] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [weid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

The	guilty	secret	of	the	three	dollars	weighed	upon	her	mind	.
这	有罪的	秘密	的	这	三	美元	称重	之上	她	头脑	.

那三美元的秘密让她感到无比沉重。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] , [tel] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] ?

Should	**she**	**,**	**or**	**should**	**she**	**not**	**,**	**tell**	**her**	**grandmother**	**?**
应该	她	, 或者		应该	她	不是	,	告诉	她	祖母	?

她该不该告诉奶奶?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] ['dʒini,'dʒeni] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ] [toʊld] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**but**	**Jennie**	**would**	**do**	**something**	**to**	**my**	**things**	**if**	**I**	**told**	**,**
"	我	不	知道	但	珍妮	会	做	某物	到	我的	事物	如果	我	讲述	,

我不知道，但如果我告诉珍妮，她可能会对我的东西做什么。

" [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ; " [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['nevər] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

"	**thought**	**she**	**;**	**"**	**but**	**then**	**I**	**never**	**promised**	**a**	**word**	**.**
"	想法	她	;	"	但	然后	我	绝不	承诺	一个	单词	.

她心想："但我从未许下过任何承诺。"

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .

Here	**it**	**is**	**four**	**o'clock**	**.**
这里	它	是	四	点钟	.

现在是四点钟方向。

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ʃi:z] [gɔ:n] [ænd; ənd] [spent] [ðæt] ['mʌni] , [ænd; ənd]

Who	**knows**	**but**	**she's**	**gone**	**and**	**spent**	**that**	**money**	**,**	**and**
WHO	知道	但	她是	已消失	和	花费	那	钱	,	和

谁知道呢，反正她已经把钱花光了。

[maɪ] ['grænmʌðər] - [noʊ] [wɒts] - [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

my	**grandmother**	**never'll**	**know**	**what's**	**'**	**come**	**of**	**it**	**?**
我的	祖母	-	知道	是什么	-	来	的	它	?

我奶奶永远不会知道结果会怎样?

" [ðɪs] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'lɑ:rmɪŋ] .

"	**This**	**possibility**	**was**	**very**	**alarming**	**.**
"	这	可能性	曾是	非常	令人担忧	.

"这种可能性非常令人担忧。"

" ['dʒini,'dʒeni] [væns] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['wɪspər] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

"	**Jennie**	**Vance**	**doesn't**	**seem**	**to**	**have**	**any**	**little**	**whisper**	**inside**	**of**	**her**	**heart**	**,**
"	珍妮	万斯	不	似乎	到	有	任何	小的	耳语	里面	的	她	心	,

[ðæt] [tɪks] [laɪk] [-]

that	**ticks**	**like**	**[**	**104**	**]**
那	蜱虫	喜欢	[	-	]

"珍妮·万斯似乎内心没有任何细小的低语，就像[104]

[ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] .

a	**watch**	**;**	**but**	**I**	**have**	**.**
一个	手表	;	但	我	有	.

一块手表；但我有。

[maɪ] ['kɑ:nʃəns] [priks] ; [soʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [pər'hæps] [its] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] .

My	**conscience**	**pricks**	**;**	**so**	**I**	**know**	**that**	**perhaps**	**it's**	**my**	**duty**	**to**	**go**	**and**	**tell**	**.**
我的	良心	刺痛	;	所以	我	知道	那	也许	它是	我的	责任	到	去	和	告诉	.

我的良心感到不安；所以我知道，或许我有义务去告诉别人。

" ['dɑ:ti] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] ['vɜ:rtʃuəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .

"	**Dotty**	**drew**	**herself**	**up**	**virtuously**	**and**	**looked**	**in**	**the**	**glass**	**.**
"	多蒂	画	她自己	向上	有德行	和	看起来	在	这	玻璃	.

"多蒂端庄地站直身子，看向镜子。"

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [æn'dʒelɪk] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

There	**she**	**seemed**	**to**	**see**	**an**	**angelic**	**little**	**girl**	**,**
那里	她	似乎	到	看	一个	天使般的	小的	女孩	,

她似乎在那里看到了一个天使般的小女孩，

[huːz] ['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][dʒʌst] [raɪt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [mʌtʃ] ['pjʊrɝ][ðæn; ðən]

whose	only	wish	was	to	do	just	right	—	a	little	girl	as	much	purer	than
谁	仅有的	希望	曾是	到	做	只是	正确的	—	一个	小的	女孩	作为	很多	更纯净	比

['dʒini,'dʒeni] [væns] ,

Jennie	Vance	,
珍妮	万斯	,

她唯一的愿望就是做到最好——一个比珍妮·万斯还要纯洁的小女孩。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] [ɪz] ['pjʊrɝ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['toʊdstuːl] .

as	a	lily	is	purer	than	a	very	ugly	toadstool	.
作为	一个	百合	是	更纯净	比	一个	非常	丑陋的	毒菌	.

就像百合花比丑陋的毒菌更纯洁一样。

[wel] , [mɪs] ['dɑːti] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Well	,	Miss	Dotty	,	there	is	some	truth	in	the	picture	.
出色地	,	错过	多蒂	,	那里	是	一些	真相	在	这	图片	.

嗯，多蒂小姐，这张照片里确实有些道理。

['dʒini,'dʒeni][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['eɪndʒl] .

Jennie	is	not	a	good	child	;	but	neither	are	you	an	angel	.
珍妮	是	不是	一个	好的	孩子	;	但	两者都不	是	你	一个	天使	.

珍妮不是个好孩子；但你也不是天使。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][jʊr; jər] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

There	is	more	wickedness	in	your	proud	little	heart	than	you	will	ever	begin	to
那里	是	更多的	邪恶	在	你的	自豪的	小的	心	比	你	将要	曾经	开始	到

[faɪnd] [aʊt] .

find	out	.
寻找	出去	.

你那骄傲的小心里藏着比你所能发现的还要邪恶得多。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

And	wait	a	minute	.
和	等待	一个	分钟	.

等一下。

[huː] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ?

Who	teaches	you	all	you	know	of	right	and	wrong	?
WHO	教导	你	全部	你	知道	的	正确的	和	错误的	?

谁教你分辨是非对错?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

Is	it	your	mother	?
是	它	你的	母亲	?

是你妈妈吗?

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] , [æz; əz][dɪd] ['dʒɛniz] ['mæmə] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tɔdlɪŋ]

Suppose	she	had	died	,	as	did	Jennie's	mamma	,	when	you	were	a	toddling
认为	她	有	死亡	,	作为	做过	珍妮的	妈妈	,	什么时候	你	是	一个	蹒跚学步

['beɪbi] ?

baby	?
婴儿	?

假设她像珍妮的妈妈一样，在你还是个蹒跚学步的婴儿时就去世了呢?

[ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [-]

There	,	that's	all	;	you	do	not	hear	a	word	[	105	]
那里	,	那就是	全部	;	你	做	不是	听到	一个	单词	[	-	]

就这样，就这些了；你什么也听不到[105]

[aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] , [oʊ] , [self] - ['raɪtʃəs] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] !

I	say	;	and	if	you	did	,	you	would	not	heed	,	O	,	self	-	righteous	Dotty	Dimple	!
我	说	;	和	如果	你	做过	,	你	会	不是	注意	,	哦	,	自己	-	正义	多蒂	酒窝	!

我说；如果你真的听了，你就不会听，哦，自以为是的朵蒂·丁普尔!

['dɑːti] [ræn] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

Dotty	ran	up	stairs	to	find	her	grandmother	.
多蒂	跑	向上	楼梯	到	寻找	她	祖母	.

多蒂跑上楼去找她的祖母。

" ['grænmɑː] , " ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ; "

"	Grandma	,	"	whispered	she	,	though	there	was	no	one	else	in	the	room	;	"
"	奶奶	,	"	低声说道	她	,	尽管	那里	曾是	不	一	别的	在	这	房间	;	"

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] .

something	dreadful	has	happened	.
某物	可怕	有	发生	.

“奶奶，”她低声说道，尽管房间里没有其他人；“发生了可怕的事情。”

[juːv] [lɔːst] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "

You've	lost	three	dollars	!	"
你已经	丢失的	三	美元	!	"

你丢了三美元!

" [wʌt] , [dɪr] ? "

"	What	,	dear	?	"
"	什么	,	亲爱的	?	"

“什么事，亲爱的？”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

"	O	,	you	needn't	look	in	your	pocket	.
"	哦	,	你	不必	看	在	你的	口袋	.

“哦，你不用看口袋了。”

['dʒɪni,'dʒeni] [faʊnd] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ræg] - [bæg] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [hæf] ;

Jennie	found	'	em	in	the	rag	-	bag	,	and	tried	to	make	me	take	half	;
珍妮	成立	-	呃	在	这	抹布	-	包	,	和	尝试	到	制作	我	拿	一半	;

珍妮在破布袋里找到了它们，并试图让我拿走一半；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['nevər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ! "

but	of	course	I	never	;	and	now	she's	run	off	with	'	em	!	"
但	的	课程	我	绝不	;	和	现在	她是	跑步	离开	和	-	呃	!	"

但我当然不会；现在她竟然跟他们跑了!

" [faʊnd] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [ðə; ði] [ræg] - [bæg] ?

"	Found	three	dollars	in	the	rag	-	bag	?
"	成立	三	美元	在	这	抹布	-	包	?

在破布袋里找到了三美元?

[aɪ] [ges] [nɑːt] . "

I	guess	not	.	"
我	猜测	不是	.	"

我想应该不是吧。

" [jes] , ['grænmɑː] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪm] - ,

"	Yes	,	grandma	;	for	I	saw	her	just	as	she	was	going	to	find	em	'	,
"	是的	,	奶奶	;	为了	我	锯	她	只是	作为	她	曾是	去	到	寻找	呃	-	,

“是的，奶奶；因为我亲眼看到她正要去找它们。”

[ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɑːkəts] .

in	a	pair	of	pockets	.
在	一个	一对	的	口袋	.

放在两个口袋里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] - [ɪm] [maɪ'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [lʊkt] [fɜːrst] . "

I	should	have	seen	'	em	myself	if	she	hadn't	looked	first	.	"
我	应该	有	已见	-	呃	我	如果	她	之前没有	看起来	第一的	.	"

如果她没先看，我也应该能看到。

" [ɪn'di:d] ! [ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [soʊ] ?
" Indeed ! Is this really so ?
" 的确 ! 是 这 真的 所以 ?

“真的吗？真是这样吗？”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [-]
But she [106]
但 她 [-]

但她[106]

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
ought to have come and given them to me . "
应该 到 有 来 和 给定 他们 到 我 . "

他们本该过来把它们给我。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['grænmɑ:] , [ænd; ənd]['oʊvər]
" That was just what I told her , over and over , grandma , and over
" 那 曾是 只是 什么 我 讲述 她 , 超过 和 超过 , 奶奶 , 和 超过
[ə'gen] .
again .
再次 .

“奶奶，我就是一遍又一遍地告诉她这个。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] , ['dʒini,'dʒeni] [væns] [ɪz] .
But she's a dreadful naughty girl , Jennie Vance is .
但 她是 一个 可怕 淘气 女孩 , 珍妮 万斯 是 .

但珍妮·万斯是个非常淘气的女孩。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [bæd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:] , [ʃi:; ʃi][goʊz] [raɪt] [ɔ:f][ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] . "
If there's anything bad she can do , she goes right off and does it . "
如果 有 任何事物 坏的 她 能 做 , 她 去 正确的 离开 和 做 它 . "

如果有什么坏事她能做，她就会立刻去做。

" [hʌʃ] , [maɪ][tʃaɪld] . "
" Hush , my child . "
" 嘘 , 我的 孩子 . "

“嘘，孩子。”

" [jɛzm] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] ,
" Yes'm , I won't say any more ,
" 是的 , 我 惯于 说 任何 更多的 ,

“是的，女士，我不多说了。”

['oʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [ðæt]
only I don't think my mother would like to have me play with little girls that
仅有的 我 不 思考 我的 母亲 会 喜欢 到 有 我 玩 和 小的 女孩们 那
[teɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ræg] - [bægz] .
take money out of rag - bags .
拿 钱 出去 的 抹布 - 包 .

只是我觉得我妈妈不会希望我和那些从破布袋里掏钱的小女孩一起玩。

" ['dɑ:ti] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] [wei] .
" Dotty drew herself up again in a very stately way .
" 多蒂 画 她自己 向上 再次 在 一个 非常 庄严 方式 .

“多蒂再次挺直了身子，姿态非常端庄。”

" ['dʒini,'dʒeni] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ;
" Jennie said she was going to buy you a silk dress and so forth ;
" 珍妮 说 她 曾是 去 到 买 你 一个 丝绸 裙子 和 所以 前进 ;

珍妮说她要给你买一件丝绸连衣裙等等；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['truːli][laɪ][soʊ] , - [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , - [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

but	she	does	truly	lie	so	,	'	one	to	another	,	'	that	you	can't	believe	her	for
但	她	做	真的	说谎	所以	,	-	一	到	其他	,	-	那	你	不能	相信	她	为了

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

但她确实经常撒谎，以至于你根本无法完全相信她。

[nɑːt][hæf][ʃiː; ʃi] [sez] .

not	half	she	says	.
不是	一半	她	说道	.

她说，不到一半。

" ['grænmɑː] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Grandma	looked	over	her	spectacles	and	through	the	window	,
"	奶奶	看起来	超过	她	眼镜	和	通过	这	窗户	,

奶奶透过眼镜望向窗外，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

as	if	trying	to	see	what	ought	to	be	done	.
作为	如果	尝试	到	看	什么	应该	到	是	完毕	.

仿佛在试图弄清楚应该怎么做。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] . [-]

"	You	can't	believe	her	for	certain	.	[	107	]
"	你	不能	相信	她	为了	肯定	.	[	-	]

“你不能完全相信她。[107]

" [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	You	did	right	to	tell	me	this	,	my	child	,	"	said	she	;
"	你	做过	正确的	到	告诉	我	这	,	我的	孩子	,	"	说	她	;

“你告诉我这些是对的，我的孩子，”她说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] : [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər]

"	but	I	wish	you	to	say	nothing	about	it	to	any	one	else	:	will	you	remember
"	但	我	希望	你	到	说	没有什么	关于	它	到	任何	一	别的	:	将要	你	记住

? "

?	"
?	"

但我希望你不要把这件事告诉任何人：你会记住的吗?

" [jɛzm] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['grænd͵məðɚz] [feɪs] ,

"	Yes'm	,	"	replied	Dotty	,	trying	to	read	her	grandmother's	face	,
"	是的	,	"	回复	多蒂	,	尝试	到	读	她	祖母的	脸	,

“是的，奶奶，”多蒂回答道，一边努力从奶奶的表情中读懂她的心思。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ɪts] [sə'lemnəti] .

and	feeling	a	little	alarmed	by	its	solemnity	.
和	感觉	一个	小的	惊慌	经过	它是	严肃	.

并因其庄严肃穆的气氛而感到有些不安。

" [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['grænmɑː] ?

"	What	you	going	to	do	,	grandma	?
"	什么	你	去	到	做	,	奶奶	?

“奶奶，您打算怎么办？”

[nɑːt][pʊt]['dʒini,'dʒeni][ɪn][ðə; ði] ['lɑːk͵ʌp] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Not	put	Jennie	in	the	lockup	—	are	you	?
不是	放	珍妮	在	这	锁	—	是	你	?

你不会把珍妮关进监狱吧?

- [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] — [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] !
' Cause if you do — O , don't you !
- 原因 如果 你 做 — 哦 , 不 你 !

因为如果你这样做——哦，千万别！

[ʃiː; ʃi] [sed] - [twʌz] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] , [ænd; ənd] - [twɑːznt]
She said ' twas her sharp eyes , and she didn't mean to steal , and ' twasn't
她 说 - 那是 她 锋利的 眼睛 , 和 她 没有 意思是 到 偷 , 和 - 并非如此
[jʊr; jər] ['pɑːkəts] ,
your pockets ,
你的 口袋 ,

她说那是她敏锐的眼睛看出来的，她不是故意偷东西的，而且那也不是你的口袋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ʃiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf] — [jes] , [ʃiː; ʃi]['truːli][dɪd] , ['grænmɑː] . "
and she promised she'd give me half — yes , she truly did , grandma . "
和 她 承诺 棚 给 我 一半 — 是的 , 她 真的 做过 , 奶奶 . "

她答应给我一半——是的，奶奶，她真的答应了。

" [goʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['bɑːnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bænd] - [bɑːks][ɪn][maɪ][bed] - [ruːm]
" Go , dear , and bring me my bonnet from the band - box in my bed - room
" 去 , 亲爱的 , 和 带来 我 我的 引擎盖 从 这 乐队 - 盒子 在 我的 床 - 房间
['klɑːzɪt] .
closet .
壁橱 .

“亲爱的，去我卧室衣橱里的乐器盒里把我的帽子拿来。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn]['foʊldɪd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][best] [ʃɔːl]
" Then Mrs . Parlin folded the sheet she was making , put on her best shawl
" 然后 太太 . 帕林 折叠 这 床单 她 曾是 制作 , 放 在 她 最好的 披肩
[ænd; ənd] ['bɑːnɪt] ,
and bonnet ,
和 引擎盖 ,

“然后帕林太太叠好正在缝制的床单，披上她最好的披肩，戴上帽子，

[ænd; ənd][kɪd] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʌm'brelə] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
and kid gloves , and taking her sun umbrella , set out for a walk .
和 孩子 手套 , 和 采取 她 太阳 伞 , 放 出去 为了 一个 走 .

她小心翼翼地戴上手套，撑着遮阳伞，出门散步。

[ðer; ðər] [-]
There [108]
那里 [-]

那里[108]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
was a look in her face which made her little granddaughter think it would
曾是 一个 看 在 她 脸 哪个 制成 她 小的 孙女 思考 它 会
[nɑːt][biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə][æsk]['eni] ['kwestʃənz] .
not be proper to ask any questions .
不是 是 恰当的 到 问 任何 问题 .

她脸上的表情让她的小孙女觉得问任何问题都不合适。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][met]['dʒini,'dʒeni] [væns] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Mrs . Parlin met Jennie Vance coming in at the gate .
太太 . 帕林 遇见 珍妮 万斯 未来 在 在 这 门 .

帕林太太在门口遇到了珍妮·万斯。

" [oʊ] , [dɪr] , " [θɔːt] ['dɑːti] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
" O , dear , " thought Dotty , " I don't want to see her .
" 哦 , 亲爱的 , " 想法 多蒂 , " 我 不 想 到 看 她 .

“哦，天哪，”多蒂心想，“我不想见到她。”

['grænmɑ:] [sez] [aɪv] [dʌn] [raɪt] , [bʌt; bət] - [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] .

Grandma	says	I've	done	right	,	but	Jennie'll	call	me	a	tell	-	tale	.
奶奶	说道	我已经	完毕	正确的	,	但	-	称呼	我	一个	告诉	-	故事	.

奶奶说我做得对，但珍妮会说我是个告密者。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ænd; ənd] [haɪd] .

I'll	go	out	in	the	barn	and	hide	.
患病的	去	出去	在	这	谷仓	和	隐藏	.

我到谷仓里躲起来。

" [ðə; ði] ['gɪlti] ['si:krət] [hæd; həd] [leɪn] ['hevi] [æt; ət] ['dʒɛniz] [hɑ:rt] [ɔ:l] [deɪ] .

"	The	guilty	secret	had	lain	heavy	at	Jennie's	heart	all	day	.
"	这	有罪的	秘密	有	莱恩	重的	在	珍妮的	心	全部	天	.

“珍妮一整天都背负着难以启齿的秘密。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [dres] - ['meɪkər] [kʊd; kəd] [sper] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l]

As	soon	as	her	dress	-	maker	could	spare	her	,	and	a	troublesome	little
作为	很快	作为	她	裙子	-	制造商	可以	空闲的	她	,	和	一个	麻烦的	小的

['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [left] ,

cousin	had	left	,
表哥	有	左边	,

她的裁缝一有空，而且她那个爱惹麻烦的小表妹也离开了，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - .

she	asked	permission	to	go	to	Mrs	.	Parlin's	.
她	问	允许	到	去	到	太太	.	-	.

她请求允许去帕林太太家。

" ['dɑ:ti] [θɪŋks] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

"	Dotty	thinks	I	meant	to	keep	it	,	"	she	thought	.
"	多蒂	思考	我	意思是	到	保持	它	,	"	她	想法	.

“多蒂以为我是故意要留着它的，”她心想。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .

"	I	never	did	see	such	a	girl	.
"	我	绝不	做过	看	这样的	一个	女孩	.

我从未见过这样的女孩。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['soʊbər] ['ɜ:rnɪst] ,

You	can't	say	the	least	little	thing	but	she	takes	it	sober	earnest	,
你	不能	说	这	至少	小的	事物	但	她	需要	它	清醒	认真	,

你不能说一件小事，但她却非常认真地对待。

[ænd; ənd] [sez] [ʃi:l] [tel] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] .

and	says	she'll	tell	her	grandmother	.
和	说道	壳	告诉	她	祖母	.

她说她会告诉她奶奶。

" ['dʒini,'dʒeni] [stoʊl] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [æskt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] . [

"	Jennie	stole	round	by	the	back	door	,	and	timidly	asked	for	Miss	Dimple	.	[
"	珍妮	偷窃	圆形的	经过	这	后退	门	,	和	胆怯地	问	为了	错过	酒窝	.	[

-]

109	]
-	]

珍妮从后门溜过去，怯生生地问迪普尔小姐在不在。[109]

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , " ['ænsər] ['ru:θi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ;

"	I'm	sure	I	don't	know	where	she	is	,	"	answered	Ruthie	,	with	a	pleasant	smile	;
"	我是	当然	我	不	知道	在哪里	她	是	,	"	回答	露西	,	和	一个	令人愉快的	微笑	;

“我肯定不知道她在哪里，”露西笑着回答道；

" [nɔːr] ['flaɪəweɪ] ['iːðər] .
" nor Flyaway either .
" 也不 飞散 任何一个 .

“Flyaway 也不是。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
I have been living in peace for half an hour .
我 有 到过 活的 在 和平 为了 一半 一个 小时 .

我已经平静地生活了半个小时。

" ['ruːθi] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lemən] ['kændi] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][tɑːrt] [tuː] .
" Ruthie made you think of lemon candy ; she was sweet and tart too .
" 露西 制成 你 思考 的 柠檬 糖果 ; 她 曾是 甜的 和 酸 也 .

“露西让人想起柠檬糖；她既甜又酸。”

[waɪl] ['dʒini,'dʒeni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['pruːdi] , [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɑːti] ,
While Jennie , with the kind assistance of Prudy , was hunting for Dotty ,
尽管 珍妮 , 和 这 种类 协助 的 普鲁迪 , 曾是 打猎 为了 多蒂 ,

珍妮在普鲁迪的帮助下寻找多蒂的时候，

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][wʌz; wəz][ɪn] [dʒʌdʒ] [vænsɪz] ['pɑːrlər] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛniz] [step] - ['mʌðər] .
Mrs . Parlin was in Judge Vance's parlor , talking with Jennie's step - mother .
太太 . 帕林 曾是 在 法官 万斯 客厅 , 说 和 珍妮的 步 - 母亲 .

帕林太太当时正在万斯法官的客厅里，和珍妮的继母聊天。

['mɪsɪz] . [væns] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [kən'dʌkt] ,
Mrs . Vance was shocked to hear of her daughter's conduct ,
太太 . 万斯 曾是 震惊 到 听到 的 她 女儿的 执行 ,

范斯太太听到女儿的行为后感到震惊。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [raɪt] .
for she loved her and wished her to do right .
为了 她 喜爱 她 和 希望 她 到 做 正确的 .

因为她爱她，希望她行事端正。

" [maɪ] [pʊr] ['dʒini,'dʒeni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['beɪbihʊd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks]
" My poor Jennie , " said she ; " from her little babyhood until she was six
" 我的 贫穷的 珍妮 , " 说 她 ; " 从 她 小的 婴儿期 直到 她 曾是 六
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

“我可怜的珍妮，”她说；“从她还是婴儿的时候到六岁，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ][haɪrd] [nɜːrs] , [huː] [nɪ'glektɪd]
there was no one to take care of her but a hired nurse , who neglected
那里 曾是 不 一 到 拿 关心 的 她 但 一个 雇用 护士 , WHO 被忽视的
[hɜːr; hər] ['sædli] . "
her sadly . "
她 令人遗憾的是 . "

除了一个雇来的护士外，没有人照顾她，可悲的是，这个护士对她疏于照顾。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['dʒini,'dʒeni][hæz; həz][hæd; həd][frʌm; frəm][sə'riːnə] [pɑːnd] ,
" I know just what sort of training Jennie has had from Serena Pond ,
" 我 知道 只是 什么 种类 的 训练 珍妮 有 有 从 塞雷娜 池塘 ,

“我知道珍妮从塞雷娜·庞德那里接受过什么样的训练，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
" said Mrs . Parlin ; " it was most unfortunate .
" 说 太太 . 帕林 ; " 它 曾是 最多 不幸 .

帕林夫人说：“这真是太不幸了。”

[bʌt; bət] [-]
But **[110]**
但 [-]

但是[110]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['feɪθf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [væns] ,
you **are** **so** **faithful** **with** **her** **,** **my** **dear** **Mrs** **.** **Vance** **,**
你 是 所以 忠实 和 她 , 我的 亲爱的 太太 . 万斯 ,

亲爱的范斯夫人，您对她如此忠诚。

[ðæt] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌaʊt'groʊ] [ɔːl] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['influənsiz] . "
that **I** **do** **believe** **she** **will** **outgrow** **all** **those** **early** **influences** **.** **"**
那 我 做 相信 她 将要 不再适合 全部 那些 早期的 影响 . "

我相信她终会摆脱早年那些影响。

" [aɪ] [kiːp] ['hoʊpɪŋ] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [væns] , [ri'presiŋ] [ə; eɪ] [saɪ] ;
" **I** **keep** **hoping** **so** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Vance** **,** **repressing** **a** **sigh** **;**
" 我 保持 希望 所以 , " 说 太太 . 万斯 , 压制 一个 叹 ;

“我一直希望如此，”范斯太太说着，强忍住叹息；

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ,
" **I** **take** **it** **very** **kindly** **of** **you** **,** **Mrs** **.** **Parlin** **,**
" 我 拿 它 非常 亲切地 的 你 , 太太 . 帕林 ,

“帕林夫人，我非常感谢您的好意。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] .
that **you** **should** **come** **to** **me** **with** **this** **affair** **.**
那 你 应该 来 到 我 和 这 事务 .

你应该把这件事告诉我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] ['dʒini,'dʒeni][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
I **shall** **not** **allow** **Jennie** **to** **go** **to** **your** **house** **very** **often** **.**
我 将 不是 允许 珍妮 到 去 到 你的 房子 非常 经常 .

我不会允许珍妮经常去你家。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [wuːnd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
You **do** **not** **like** **to** **wound** **my** **feelings** **,**
你 做 不是 喜欢 到 伤口 我的 情怀 ,

你不喜欢伤害我的感情，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] ['veri] ['ɪntɪmət]
but **I** **am** **sure** **you** **cannot** **wish** **to** **have** **your** **little** **granddaughter** **very** **intimate**
但 我 是 当然 你 不能 希望 到 有 你的 小的 孙女 非常 亲密的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz][slaɪ][ænd; ənd] [ʌn'truːθfl] . "
with **a** **child** **who** **is** **sly** **and** **untruthful** **.** **"**
和 一个 孩子 WHO 是 狡猾 和 不真实的 . "

但我相信您一定不希望您的小孙女和一个狡猾又说谎的孩子过于亲密。

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , " [sed] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] , ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [vænsɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" **My** **dear** **lady** **,** **"** **said** **grandma** **Parlin** **,** **taking** **Mrs** **.** **Vance's** **hand** **,** **and** **pressing** **it**
" 我的 亲爱的 女士 , " 说 奶奶 帕林 , 采取 太太 . 万斯 手 , 和 紧迫 它
['wɔːrmli] ;
warmly **;**
热情地 ;

“我亲爱的女士，”帕林奶奶说着，握住范斯太太的手，热情地握了握；

" [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['friːli] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒenərəs]
" **since** **we** **are** **talking** **so** **freely** **together** **,** **and** **I** **know** **you** **are** **too** **generous**
" 自从 我们 是 说 所以 自由 一起 , 和 我 知道 你 是 也 慷慨的
[tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] ,
to **be** **offended** **,**
到 是 被冒犯了 ,

“既然我们能如此畅所欲言，而且我知道你为人宽容，不会轻易生气，

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['dʒini,'dʒeni] [pə'sists] [ɪn] [kən'si:lɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] ,

I	will	confess	to	you	that	if	Jennie	persists	in	concealing	this	money	,
我	将要	承认	到	你	那	如果	珍妮	持续	在	隐藏	这	钱	,

我坦白告诉你，如果珍妮继续隐瞒这笔钱，

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['dɑ:ti] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] ; [æt; ət] [li:st] [waɪl]

I	would	prefer	not	to	have	Dotty	play	with	her	very	much	;	at	least	while
我	会	更喜欢	不是	到	有	多蒂	玩	和	她	非常	很多	;	在	至少	尽管

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [-]

her	mother	[	111	]
她	母亲	[	-	]

我宁愿不要让多蒂和她玩太多；至少在她母亲[111]

[ɪz][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

is	not	here	to	have	the	care	of	her	.
是	不是	这里	到	有	这	关心	的	她	.

他不在这里照顾她。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] , —

"	It	was	hard	for	Mrs	.	Parlin	to	say	this	,	and	she	added	presently	,	—
"	它	曾是	难的	为了	太太	.	帕林	到	说	这	,	和	她	额外	目前	,	—

帕林夫人很难说出这句话，她随即补充道：

" [pli:z] [let] ['dʒini,'dʒeni] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

"	Please	let	Jennie	spend	the	night	at	our	house	.
"	请	让	珍妮	花费	这	夜晚	在	我们的	房子	.

请让珍妮在我们家过夜。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

She	may	wish	to	talk	with	me	;	we	will	give	her	the	opportunity	.
她	可能	希望	到	讲话	和	我	;	我们	将要	给	她	这	机会	.

她或许想和我谈谈；我们会给她这个机会。

" ['mɪsɪz] . [væns] ['glædli] [kən'sentid] .

"	Mrs	.	Vance	gladly	consented	.
"	太太	.	万斯	乐意	同意	.

范斯夫人欣然同意了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni] [si:md] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

She	had	observed	that	Jennie	seemed	unhappy	,	and	was	very	anxious	to
她	有	观察到	那	珍妮	似乎	不开心	,	和	曾是	非常	焦虑的	到

[si:] ['dɑ:ti] [ə'gen] .

see	Dotty	again	.
看	多蒂	再次	.

她注意到珍妮似乎不太开心，而且非常渴望再次见到多蒂。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] [wɪl] .

She	hoped	she	had	gone	to	return	the	money	of	her	own	free	will	.
她	希望	她	有	已消失	到	返回	这	钱	的	她	自己的	自由的	将要	.

她希望自己是出于自愿去还钱的。

[wen] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [dɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['dʒini,'dʒeni] ['bɪldɪŋ]

When	Mrs	.	Parlin	opened	the	nursery	door	at	home	,	she	found	Jennie	building
什么时候	太太	.	帕林	打开	这	苗圃	门	在	家	,	她	成立	珍妮	建筑

[blɑ:k] ['haʊzɪz] ,

block	houses	,
堵塞	房屋	,

帕林太太打开家里的育儿室门时，发现珍妮正在用积木搭建房子。

[tuː; tə] - [greɪt] [dɪ'laɪt] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
to **Flyaway's** **great** **delight** **,** **while** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **room** **sat** **Dotty** **Dimple**
到 - 伟大的 喜 , 尽管 在 这 其他 结尾 的 这 房间 卫星 多蒂 酒窝
,
,
,

令飞翔者欣喜不已的是，而房间的另一头坐着多蒂·迪普尔。

['rezəluːtli] ['soʊɪŋ] ['pætʃwɜːrk] .
resolutely **sewing** **patchwork** **.**
坚决地 缝纫 拼布 .

坚定地缝制拼布。

" [oʊ] , ['grænmɑː] , " [spoʊk] [ʌp] ['flaɪəweɪ] , " ['dʒini,'dʒeni] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm]
" **O** **,** **grandma** **,** **"** **spoke** **up** **Flyaway** **,** **"** **Jennie** **came** **to** **see** **me** **;** **she** **didn't** **come**
" 哦 , 奶奶 , " 辐 向上 飞散 , " 珍妮 来了 到 看 我 ; 她 没有 来
[tuː; tə] [siː] ['dɑːti] ,
to **see** **Dotty** **,**
到 看 多蒂 ,

“哦，奶奶，”飞飞开口说道，“珍妮来看我了；她没来看多蒂。”

- [kɔːz] ['dɑːti] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] . [-]
' **cause** **Dotty** **don't** **want** **to** **talk** **.** **[** **112** **]**
- 原因 多蒂 不 想 到 讲话 . [-]

因为多蒂不想说话。[112]

[ðer; ðər] , [naʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , [meɪk] [ə; eɪ][ræt][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .
There **,** **now** **,** **Jennie** **,** **make** **a** **rat** **to** **put** **in** **the** **cupboard** **.**
那里 , 现在 , 珍妮 , 制作 一个 鼠 到 放 在 这 橱柜 .

好了，珍妮，现在做一个老鼠放进橱柜里。

[ɑːr] [goʊz] [fɜːrst][tuː; tə][ræt] .
R **goes** **first** **to** **rat** **.**
拉 去 第一的 到 鼠 .

R 首先攻击老鼠。

" ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] !
" **Innocent** **little** **Flyaway** **!**
" 清白的 小的 飞散 !

“天真无邪的小飞鸟！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [piːk] [ə'genst] ['dʒini,'dʒeni][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] " [soʊ] ['iːzi]
She **had** **long** **ago** **forgotten** **her** **pique** **against** **Jennie** **for** **being** **"** **so** **easy**
她 有 长的 前 被遗忘的 她 激起 反对 珍妮 为了 存在 " 所以 简单的
['fretɪd] ,
fretted **,**
有格纹的 ,

她早就忘记了之前因为珍妮“太容易烦躁”而对她怀有的怨恨。

" [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **and** **jumping** **her** **down** **from** **the** **table** **.**
" 和 跳 她 向下 从 这 桌子 .

然后把她从桌子上跳下来。

['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒini,'dʒeni] !
Wretched **little** **Jennie** **!**
可怜 小的 珍妮 !

可怜的小珍妮！

[ðə; ði] [nuː] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [frɑːk] , [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [dres] - ['meɪkər] , ['kʌvərd] [ə; eɪ]

The	new	blue	and	white	frock	,	just	finished	by	her	dress	-	maker	,	covered	a
这	新的	蓝色的	和	白色的	连衣裙	,	只是	完成的	经过	她	裙子	-	制造商	,	涵盖	一个

[hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

heart	filled	with	mortification	.
心	已填	和	屈辱	.

她新买的蓝白相间的连衣裙，是裁缝刚做好的，遮住了她内心深处的羞愧。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Dotty	Dimple	would	not	talk	to	her	.
多蒂	酒窝	会	不是	讲话	到	她	.

多蒂·迪普尔不愿和她说话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['dɑːti] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

It	seemed	as	if	Dotty	had	climbed	to	the	top	of	a	high	mountain	,
它	似乎	作为	如果	多蒂	有	攀登	到	这	顶部	的	一个	高的	山	,

多蒂仿佛爬上了一座高山之巅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	was	looking	down	,	down	upon	her	.
和	曾是	寻找	向下	,	向下	之上	她	.

他正低头看着她。

['dɑːti] [dɪd] [fiːl] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə] - [deɪ] ;

Dotty	did	feel	very	exalted	to	-	day	;
多蒂	做过	感觉	非常	崇高	到	-	天	;

多蒂今天感觉非常兴奋；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni] :

but	there	was	another	reason	why	she	would	not	talk	with	Jennie	:
但	那里	曾是	其他	原因	为什么	她	会	不是	讲话	和	珍妮	:

但她不愿与珍妮交谈还有另一个原因：

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['grænmɑː] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ;

she	might	have	to	confess	that	grandma	knew	about	the	money	;
她	可能	有	到	承认	那	奶奶	知道	关于	这	钱	;

她可能不得不承认奶奶知道这笔钱的事；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] !

and	then	what	a	scene	there	would	be	!
和	然后	什么	一个	场景	那里	会	是	!

那将会是怎样一番景象啊！

[soʊ] ['dɑːti] [set][hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['soʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd]

So	Dotty	set	her	lips	together	,	and	sewed	as	if	she	was	afraid
所以	多蒂	放	她	嘴唇	一起	,	和	缝制的	作为	如果	她	曾是	害怕的

于是多蒂抿紧嘴唇，装作害怕的样子缝了起来。

['sʌmbɑːdi] [wʊd] [-]

somebody	would	[	113	]
某人	会	[	-	]

有人会[113]

[friːz] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] .

freeze	to	death	before	she	could	finish	her	patchwork	quilt	.
冻结	到	死亡	前	她	可以	结束	她	拼布	被子	.

她还没来得及完成她的拼布被子就被冻死了。

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɑːtiːz] ['lɔːfti] [muːd] , [tʊk] ['pɪti] [ɑːn]

Mrs	.	**Clifford**	,	**who**	**did**	**not**	**understand**	**the**	**cause**	**of**	**Dotty's**	**lofty**	**mood**	,	**took**	**pity**	**on**
太太	.	克利福德	,	WHO	做过	不是	理解	这	原因	的	多蒂的	高远	情绪	,	采取	遗憾	在

['dʒini,'dʒeni] ,

Jennie	,
珍妮	,

克利福德太太不理解多蒂为何如此高傲，便同情珍妮。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .

and	**tried**	**to**	**amuse**	**her**	**.**
和	尝试	到	娱乐	她	.

于是想方设法逗她开心。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['dɑːti] [keɪm] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [mə'riːə]

After	**a**	**while**	,	**Dotty**	**came**	**softly**	**along**	,	**and**	**sat**	**down**	**close**	**to**	**her**	**aunt**	**Maria**
后	一个	尽管	,	多蒂	来了	轻轻	沿着	,	和	卫星	向下	关闭	到	她	阿姨	玛丽亚

,

,
,

过了一会儿，多蒂轻手轻脚地走了过来，在她姑妈玛丽亚身边坐了下来。

['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pə'puːs] ,

ready	**to**	**listen**	**to**	**the**	**story**	**of**	**the**	**"**	**Pappoose**	**,**
准备好	到	听	到	这	故事	的	这	"	帕普斯	,

准备好聆听“帕普斯”的故事，

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

"	**though**	**she**	**had**	**heard**	**it**	**fifty**	**times**	**before**	**.**
"	尽管	她	有	听到	它	五十	时代	前	.

尽管她之前已经听过五十遍了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['dʒini,'dʒeni][ə'loʊn][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .

She	**did**	**not**	**see**	**Jennie**	**alone**	**for**	**one**	**moment**	**.**
她	做过	不是	看	珍妮	独自的	为了	一	片刻	.

她一刻也没见过珍妮单独相处的样子。

['grænmɑː] ['pɑːrlɪn][dɪd] .

Grandma	**Parlin**	**did**	**.**
奶奶	帕林	做过	.

帕林奶奶做到了。

" ['dʒini,'dʒeni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [ʃel] ,

"	**Jennie**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**taking**	**her**	**into**	**the**	**parlor**	**to**	**show**	**her**	**a**	**new**	**shell**	**,**
"	珍妮	,	"	说	她	,	采取	她	进入	这	客厅	到	展示	她	一个	新的	壳	,

“珍妮，”她说着，把她带进客厅，给她看一个新的贝壳。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['gɜːrlz] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] [sel] [rægz] ? "

"	**are**	**you**	**going**	**with**	**our**	**little**	**girls**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**to**	**sell**	**rags**	**?**	**"**
"	是	你	去	和	我们的	小的	女孩们	,	到	-	明天	,	到	卖	破布	?	"

“你明天要带着我们的小女儿们去卖破布吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪm] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒini,'dʒeni] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**ma'am**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**"**	**replied**	**Jennie**	**,**	**looking**	**hard**	**at**	**the**
"	我	不	知道	,	女士	,	我是	当然	,	"	回复	珍妮	,	寻找	难的	在	这

['soʊfə] .

sofa	**.**
沙发	.

“我不知道，夫人，我确定，”珍妮回答道，目光紧紧盯着沙发。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm]
She longed to make an open confession , and get rid of the troublesome
她 渴望 到 制作 一个 打开 忏悔 , 和 得到 摆脱 的 这 麻烦的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

她渴望坦白一切，摆脱这笔麻烦的钱财。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [help] [frʌm; frəm] ['dɑːti] . [-
but had not the courage to do it without some help from Dotty . [114
] -
]
]

但他没有勇气在没有多蒂的帮助下去做这件事。[114]

" [oʊ] , [dɪr] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] ['wɪkɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] !
" O , dear , " thought she , " I feel just as wicked with that money in my bosom !
" 哦 , 亲爱的 , " 想法 她 , " 我 感觉 只是 作为 邪恶 和 那 钱 在 我的 怀 !

“哦，天哪，”她想，“我怀里揣着那笔钱，感觉自己也一样邪恶！”

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['krʌmp(ə)l] .
Seems as if she could hear it crumple .
似乎 作为 如果 她 可以 听到 它 皱巴巴 .

她似乎能听到它碎裂的声音。

[ɪf] ['dɑːti] [wʊd] ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɜːrst] !
If Dotty would only let me talk to her first !
如果 多蒂 会 仅有的 让 我 讲话 到 她 第一的 !

如果多蒂肯先让我跟她说话就好了！

" [bʌt; bət] ['dɑːti] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [æz; əz] [ðə; ði] [poʊp] [ʌv; əv] [roʊm] .
" But Dotty continued as unapproachable as the Pope of Rome .
" 但 多蒂 持续 作为 难以接近 作为 这 教皇 的 罗马 .

但多蒂依然像罗马教皇一样难以接近。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [went] ['sloʊli] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [bed]
Eight o'clock came , and the two unhappy little girls went slowly up stairs to bed
八 点钟 来了 , 和 这 二 不开心 小的 女孩们 去 缓慢地 向上 楼梯 到 床
.
:
.

八点钟到了，两个闷闷不乐的小女孩慢慢地上楼去睡觉了。

['dɑːti] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɔːfti] [praɪd] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frend] [fiːl] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['sɪnər] ;
Dotty , in her lofty pride , tried to make her little friend feel herself a sinner ;
多蒂 , 在 她 高远 自豪 , 尝试 到 制作 她 小的 朋友 感觉 她自己 一个 罪人 ;

多蒂自尊心极强，试图让她的小朋友觉得自己是个罪人；

[waɪl] ['dʒini,'dʒeni] , ['redi] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] - [bɪn] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [wʌz; wəz] ,
while Jennie , ready to hide herself in the potato - bin for shame , was ,
尽管 珍妮 , 准备好 到 隐藏 她自己 在 这 土豆 - 垃圾桶 为了 耻辱 , 曾是 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

珍妮羞愧得恨不得躲进土豆箱里，与此同时，

['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [self] - ['sætɪsfaɪd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .
very angry with the self - satisfied Miss Dimple .
非常 生气的 和 这 自己 - 使满意 错过 酒窝 .

非常生气，因为自鸣得意的迪普尔小姐。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːd] [baɪ] [hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] ['gʊdnəs] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ['eni] [ðə; ði]

She	was	awed	by	her	superior	goodness	,	but	did	not	love	her	any	the
她	曾是	敬畏	经过	她	优越的	善良	,	但	做过	不是	爱	她	任何	这

['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

better	for	it	.
更好的	为了	它	.

她被她超凡的善良所折服，但并没有因此而更加爱她。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

Why	should	she	?
为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

[dɑːtiːz] ['gʊdnəs] [lækt]

Dotty's	goodness	lacked
多蒂的	善良	缺乏

多蒂的善良有所欠缺

" [hjuːˈmɪləti] , [ðæt] [loʊ] , [swiːt] [ruːt] ,

"	Humility	,	that	low	,	sweet	root	,
"	谦逊	,	那	低的	,	甜的	根	,

谦逊，那低矮而甜蜜的根基，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['hevə(ə)nli] ['vɜːrtʃʊ] [ʃuːt] . "

From	which	all	heavenly	virtues	shoot	.	"
从	哪个	全部	天上	美德	射击	.	"

一切天上的美德都源于此。

" [hɪr] , [mɪs] ['pɑːrlɪn] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , - [-]

"	Here	,	Miss	Parlin	,	"	said	Jennie	,	angri	[	115	]
"	这里	,	错过	帕林	,	"	说	珍妮	,	-	[	-	]

“帕林小姐，给你，”珍妮生气地说[115]

[li] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [dres] ; " [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [raɪt] [ɪn] [maɪ] [nek] .

ly	,	as	she	took	off	her	dress	;	"	here	it	is	,	right	in	my	neck	.
ly	,	作为	她	采取	离开	她	裙子	;	"	这里	它	是	,	正确的	在	我的	脖子	.

她一边脱下裙子一边说：“就是这里，就在我的脖子上。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] ['gɪvə(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	should	have	gone	and	given	it	to	your	grandmother	,	ever	so	long	ago	,
我	应该	有	已消失	和	给定	它	到	你的	祖母	,	曾经	所以	长的	前	,

我早该把它送给你奶奶了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['æktɪd] [soʊ] !

if	you	hadn't	acted	so	!
如果	你	之前没有	行动	所以	!

如果你没有那样做的话!

" ['dɑːti] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .

"	Dotty	pulled	off	her	stockings	.
"	多蒂	拉	离开	她	长筒袜	.

“多蒂脱掉了她的长筒袜。”

" [aɪ] - [sˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	'	spose	you	thought	I	was	going	to	keep	it	.
"	我	-	假设	你	想法	我	曾是	去	到	保持	它	.

“我猜你以为我会留着它吧。”

[hɪr] , [teɪk] [jʊr; jər] [oʊld] ['mʌni] ! "

Here	,	take	your	old	money	!	"
这里	,	拿	你的	老的	钱	!	"

给你，拿着你的旧钱!

" [juː; jʊ][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪn]['saidni] [væns] , " [ri'tɔːtid] ['dɑːti] , [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz]

"	You	did	mean	to	keep	it	,	Jane	Sidney	Vance	,	"	retorted	Dotty	,	as	fierce	as
"	你	做过	意思是	到	保持	它	,	简	西德尼	万斯	,	"	反驳	多蒂	,	作为	凶猛的	作为

[ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ;

a	thistle	;
一个	蓟	;

“你本来就打算留着它，简·西德尼·万斯，”多蒂像蓟一样凶猛地反驳道；

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌn'dresɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] .

and	finished	undressing	at	the	top	of	her	speed	.
和	完成的	脱衣服	在	这	顶部	的	她	速度	.

她以最快的速度脱完了衣服。

[ðə; ði] ['mʌni] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['gɝːlz] [wʊd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	money	lay	on	the	floor	,	and	neither	of	the	proud	girls	would	pick	it	up	.
这	钱	躺	在	这	地面	,	和	两者都不	的	这	自豪的	女孩们	会	挑选	它	向上	.

钱掉在地上，两个骄傲的女孩都不肯捡起来。

['dʒini,'dʒeni] , [huː] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [niː] , [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [prer] [tuː; tə] -

Jennie	,	who	always	prayed	at	her	mother's	knee	,	forgot	her	prayer	to	-
珍妮	,	WHO	总是	祈祷	在	她	母亲的	膝盖	,	忘了	她	祷告	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

珍妮平时总是依偎在母亲膝上祈祷，但今晚她却忘记了祈祷。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][bed] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	climbed	into	bed	without	it	.
和	攀登	进入	床	没有	它	.

然后没带就爬上床了。

[bʌt; bət] ['dɑːti] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

But	Dotty	,	feeling	more	than	ever	how	much	better	she	was	than	her	little
但	多蒂	,	感觉	更多的	比	曾经	如何	很多	更好的	她	曾是	比	她	小的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但是多蒂比以往任何时候都更加觉得自己比她的小伙伴强得多。

[nelt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

knelt	beside	a	chair	,	and	prayed	in	a	loud	voice	.
跪下	旁	一个	椅子	,	和	祈祷	在	一个	大声	嗓音	.

他跪在椅子旁，大声祈祷。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] " [lɔː(r)dz] [prer] , " [ðen] " [dʒen] [-]

First	,	she	repeated	the	"	Lord's	Prayer	,	"	then	"	Gen	[	116	]
第一的	,	她	重复	这	"	主场	祷告	,	"	然后	"	Gen	[	-	]

首先，她重复了“主祷文”，然后是“创世记[116]

[tliː]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] , " [ænd; ənd] " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

tle	Jesus	,	meek	and	mild	,	"	and	"	Now	I	lay	me	down	to	sleep	.
特尔	耶稣	,	温顺	和	温和的	,	"	和	"	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	.

耶稣，温柔谦卑，”和“现在我躺下睡觉”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] , [ænd; ənd]

"	She	was	not	talking	to	her	heavenly	Father	,	but	to	Jennie	,	and
"	她	曾是	不是	说	到	她	天上	父亲	,	但	到	珍妮	,	和

['endɪd] [hɜːr; hər] [pə'tɪʃənz] [ðʌs] : —

ended	her	petitions	thus	:	—
结束	她	请愿书	因此	:	—

她不是在和天父说话，而是在和珍妮说话，她这样结束了她的祈祷：——

" [oʊ][gɑːd] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [pliːz]
" O God , forgive me if I have done anything naughty to - day ; and please
" 哦 上帝 , 原谅 我 如果 我 有 完毕 任何事物 淘气 到 - 天 ; 和 请
[fər'gɪv] ['dʒini,'dʒeni] [væns] ,
forgive Jennie Vance ,
原谅 珍妮 万斯 ,

“哦，上帝，如果我今天做了什么不好的事，请原谅我；也请原谅珍妮·万斯。”

[ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
the wickedest girl in this town .
这 最邪恶的 女孩 在 这 镇 .

镇上最邪恶的女孩。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['færɪsiː] [gɑːt]['ɪntuː][bed] . [-]
" Then the little Pharisee got into bed . [117]
" 然后 这 小的 法利赛人 得到 进入 床 . [-]

“然后那个小法利赛人就上床睡觉了。[117]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [wiːlbɛroʊɪŋ] . "
" WHEELBARROWING . "
" 手推车 . "

“手推车。”

" [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] !
" The wickedest girl in this town !
" 这 最邪恶的 女孩 在 这 镇 !

“镇上最邪恶的女孩！”

" ['dʒɛniz] [aɪz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz] .
" Jennie's eyes flashed in the dark like a couple of fireflies .
" 珍妮的 眼睛 闪光灯 在 这 黑暗的 喜欢 一个 夫妻 的 萤火虫 .

“珍妮的眼睛在黑暗中闪烁，就像两只萤火虫。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd] [wen] [wɜːrdz] [dɪd] [kʌm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
At first she was too angry to speak ; and when words did come , they were
在 第一的 她 曾是 也 生气的 到 说话 ; 和 什么时候 字 做过 来 , 他们 是
[tuː] [wiːk] .
too weak .
也 虚弱的 .

起初她气得说不出话来；即使开口说话，声音也太弱了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['bɪtər] , [ænd; ənd] [fɪrs] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
She wanted words that were so strong , and bitter , and fierce , that they would
她 通缉 字 那 是 所以 强的 , 和 苦的 , 和 凶猛的 , 那 他们 会
[meɪk] ['dɑːti] [kweɪl] .
make Dotty quail .
制作 多蒂 鹌鹑 .

她想要一些非常强烈、尖刻、凶狠的话语，好让多蒂感到害怕。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , —
But all she could say was , —
但 全部 她 可以 说 曾是 , —

但她只能说——

" [oʊ] , ['dredf(ə)l] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] ['pɑːrlɪn] !
" O , dreadful good you are , Miss Parlin !
" 哦 , 可怕 好的 你 是 , 错过 帕林 !

“哦，帕林小姐，你真是太好了！”

['gʊdz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] !
Good's **the** **minister** **!**
商品 这 部长 !

这位部长真棒!

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ges] [aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] !
guess **I'll** **get** **out** **and** **sleep** **on** **the** **floor** **!**
猜测 患病的 得到 出去 和 睡觉 在 这 地面 !

看来我只能出去睡地板了!

" ['dɑ:ti] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [roʊld] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd]
" **Dotty** **made** **no** **reply** **,** **but** **rolled** **over** **to** **the** **front** **of** **the** **bed** **,** **and**
" 多蒂 制成 不 回复 , 但 滚动 超过 到 这 正面 的 这 床 , 和
['dʒini,'dʒeni] [pʊʃt] [-]
Jennie **pushed** **[** **118** **]**
珍妮 推动 [-]

“多蒂没有回答，而是翻身到床前，珍妮推了她[118]

[hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
herself **to** **the** **back** **of** **it** **.**
她自己 到 这 后退 的 它 .

她自己走到了后面。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [i:tʃ] [ɑ:n] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedsted] ,
There **the** **little** **creatures** **lay** **in** **silence** **,** **each** **on** **an** **edge** **of** **the** **bedstead** **,**
那里 这 小的 生物 躺 在 沉默 , 每个 在 一个 边缘 的 这 床架 ,

这些小家伙们静静地躺在那里，各自趴在床沿上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mætrəs] [bɪ'twi:n] .
and **a** **whole** **mattress** **between** **.**
和 一个 所有的 床垫 之间 .

中间隔着一整张床垫。

[sli:p] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
Sleep **did** **not** **come** **at** **once** **.**
睡觉 做过 不是 来 在 一次 .

并没有立刻入睡。

" [ʃi:z] [left] [ðæt] ['mʌni] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , " [θɔ:t] ['dɑ:ti] ;
" **She's** **left** **that** **money** **on** **the** **floor** **,** **"** **thought** **Dotty** **;**
" 她是 左边 那 钱 在 这 地面 , " 想法 多蒂 ;

“她把钱落在地上了，”多蒂心想;

" [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [maʊs] [ʃʊd; ʃəd] [kri:p] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [nɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] ?
" **what** **if** **a** **mouse** **should** **creep** **down** **the** **chimney** **,** **and** **gnaw** **it** **all** **up** **?**
" 什么 如果 一个 老鼠 应该 潜行者 向下 这 烟囱 , 和 啃 它 全部 向上 ?

“如果老鼠顺着烟囱爬下来，把烟囱里的东西全都啃光了怎么办？”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:r'self] .
But **she** **must** **take** **care** **of** **it** **herself** **.**
但 她 必须 拿 关心 的 它 她自己 .

但她必须自己处理这件事。

[aɪ] [ʃænt] !
I **shan't** **!**
我 不会 !

我不会!

" [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [θɔ:t] , ['ræθfəli] , " ['dɑ:ti] [sez] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [prerz] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [stɑ:p]

"	And	Jennie	thought	,	wrathfully	,	"	Dotty	says	such	long	prayers	she	can't	stop
"	和	珍妮	想法	,	愤怒地	,	"	多蒂	说道	这样的	长的	祈祷	她	不能	停止

[tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [skrɪp] !

to	pick	up	that	scrip	!
到	挑选	向上	那	处方药	!

珍妮气愤地想："多蒂祷告的时间太长了，她根本没时间停下来捡起那张纸条！"

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [iks'pekts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ʃi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

If	she	expects	me	to	get	out	of	bed	,	she's	made	a	mistake	;
如果	她	预期	我	到	得到	出去	的	床	,	她是	制成	一个	错误	;

如果她指望我起床，那她就搞错了；

[aɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['mʌni] .

I	won't	touch	her	old	money	.
我	惯于	触碰	她	老的	钱	.

我不会动她的旧钱。

" [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['grænmɑ:] ['pɑ:rlɪn] [keɪm] ['kwaɪətli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læmp] .

"	About	nine	o'clock	grandma	Parlin	came	quietly	into	the	room	with	a	lamp	.
"	关于	九	点钟	奶奶	帕林	来了	悄悄	进入	这	房间	和	一个	灯	.

"大约九点钟，帕林奶奶端着一盏灯悄悄地走进了房间。"

[ə; eɪ] [smaɪl] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

A	smile	crept	round	the	corners	of	her	mouth	,
一个	微笑	悄悄地爬	圆形的	这	角落	的	她	嘴	,

她嘴角泛起一丝微笑，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] ['sli:pɪŋ] [soʊ] ['waɪdli] [ə'pɑ:rt] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

as	she	saw	the	little	girls	sleeping	so	widely	apart	,	their	faces	turned	away	from
作为	她	锯	这	小的	女孩们	睡眠	所以	广泛	除	,	他们的	面孔	转向	离开	从

[i:tʃ] ['ʌðər] . [-]

each	other	.	[	119	]
每个	其他	.	[	-	]

她看到两个小女孩睡得很远，脸都背对着对方。[119]

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [bɪlz] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] .

"	How	is	this	?	"	said	she	,	as	the	two	bills	caught	her	eye	.
"	如何	是	这	?	"	说	她	,	作为	这	二	账单	捕捉	她	眼睛	.

"这怎么可能？"她说道，目光被这两张钞票吸引住了。

" [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['tʃɪldrən] !

"	Of	all	the	foolish	children	!
"	的	全部	这	愚蠢	孩子们	!

"所有愚蠢的孩子啊！"

['drɑ:pɪŋ] ['mʌni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [weɪst] ['peɪpər] !

Dropping	money	about	the	room	like	waste	paper	!
下降	钱	关于	这	房间	喜欢	浪费	纸	!

把钱像废纸一样扔得到处都是！

" [ðə; ði] [laɪt] [ə'woʊk] ['dʒini,'dʒeni] , [hu:] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

"	The	light	awoke	Jennie	,	who	had	only	just	fallen	asleep	.
"	这	光	醒来	珍妮	,	WHO	有	仅有的	只是	倒下	睡着了	.

"灯光唤醒了刚刚入睡的珍妮。"

" [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] ,

"	Now	is	the	time	,	"	said	she	to	herself	;	and	without	waiting	for	a	second	thought	,
"	现在	是	这	时间	,	"	说	她	到	她自己	;	和	没有	等待	为了	一个	第二	想法	,

"就是现在了，"她对自己说；然后，她没有丝毫犹豫，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

which	would	have	been	a	worse	one	,	she	sprang	out	of	bed	,
哪个	会	有	到过	一个	更糟	一	,	她	弹簧	出去	的	床	,

那会更糟，她猛地从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [kɔːt] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [baɪ] [ðə; ði] [skəːts] .

and	caught	Mrs	.	Parlin	by	the	skirts	.
和	捕捉	太太	.	帕林	经过	这	裙子	.

然后揪住了帕林太太的裙摆。

" [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrz] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['breɪvli] .

"	That	money	is	yours	,	Mrs	.	Parlin	,	"	said	she	,	bravely	.
"	那	钱	是	你的	,	太太	.	帕林	,	"	说	她	,	勇敢地	.

“那笔钱是您的了，帕林夫人，”她勇敢地说。

" [jɔːrz] ; [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ræg] - [bæg] .

"	Yours	;	I	found	it	in	the	rag	-	bag	.
"	此致	;	我	成立	它	在	这	抹布	-	包	.

“你的；我在破布袋里找到的。”

['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] [keɪm] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

Something	naughty	came	into	me	this	morning	,	and	made	me	want	to	keep	it
某物	淘气	来了	进入	我	这	早晨	,	和	制成	我	想	到	保持	它

;

;

;

今天早上我脑子里冒出了一个邪恶的想法，而且我想把它保留下来；

[bʌt; bət] [aɪm] ['evər] [soʊ] ['sɑːri] , [ænd; ənd] - [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	I'm	ever	so	sorry	,	and	never'll	do	it	again	.
但	我是	曾经	所以	对不起	,	和	-	做	它	再次	.

但我深感抱歉，以后绝不再犯。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Will	you	forgive	me	?
将要	你	原谅	我	?

你会原谅我吗?

" [ðen] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [tʊk] ['dʒini,'dʒeni] [raɪt] ['ɪntuː]

"	Then	grandma	Parlin	seated	herself	in	a	rocking	-	chair	,	took	Jennie	right	into
"	然后	奶奶	帕林	坐着	她自己	在	一个	摇滚	-	椅子	,	采取	珍妮	正确的	进入

[hɜːr; hər] [læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

“然后帕林奶奶坐到摇椅上，把珍妮抱到腿上，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [swiːtəst] [wei] .

and	talked	to	her	a	long	while	in	the	sweetest	way	.
和	谈话	到	她	一个	长的	尽管	在	这	最甜美的	方式	.

我用最温柔的方式和她聊了很久。

['dʒini,'dʒeni] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː] [-]

Jennie	curled	her	head	into	[	120	]
珍妮	卷曲	她	头	进入	[	-	]

Jennie 把头蜷缩起来[120]

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [nek] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['retʃɪdnəs] .

the	good	woman's	neck	,	and	sobbed	out	all	her	wretchedness	.
这	好的	女性的	脖子	,	和	啜泣	出去	全部	她	悲惨	.

这位善良的妇人捂着脖子，痛哭流涕，倾诉着她所有的悲惨遭遇。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['riːəl][bæd] ,
" She knew she was real bad ,
" 她 知道 她 曾是 真实的 坏的 ,

她知道自己很坏，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,
and people didn't like to have her play with their little girls ,
和 人们 没有 喜欢 到 有 她 玩 和 他们的 小的 女孩们 ,

人们不喜欢让她和他们的小女孩一起玩。

[ænd; ənd] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [gɜːrl][ɪn]
and Dotty Dimple thought she was awful ; but was she the wickedest girl in
和 多蒂 酒窝 想法 她 曾是 可怕 ; 但 曾是 她 这 最邪恶的 女孩 在
[ðɪs] [taʊn] ? "
this town ? "
这 镇 ? "

多蒂·丁普尔觉得她很糟糕；但她真的是镇上最坏的女孩吗?

" [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] ! "
" No ; O , no ! "
" 不 ; 哦 , 不 ! "

“不，哦，不！”

" ['wɔznt] ['dɑːti] [sʌm; səm][bæd] , [tuː] ? "
" Wasn't Dotty some bad , too ? "
" 不是 多蒂 一些 坏的 , 也 ? "

“多蒂不也是个坏孩子吗？”

" [jes] , ['dɑːti] ['ɔːf(ə)n][dɪd] [rɔːŋ] .
" Yes , Dotty often did wrong .
" 是的 , 多蒂 经常 做过 错误的 .

“是的，多蒂经常做错事。”

" [ðen] ['dʒeni] [wept] [ə'freʃ] .
" Then Jenny wept afresh .
" 然后 珍妮 哭泣 重新 .

“然后珍妮又哭了起来。”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['dɑːti] , [ðoʊ] .
" She knew she was worse than Dotty , though .
" 她 知道 她 曾是 更糟 比 多蒂 , 尽管 .

“但她知道自己比多蒂更糟糕。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , — [oʊ] , [dɪr] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] , — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded]
She wished , — O , dear , as true as she lived , — she wished she was dead
她 希望 , — 哦 , 亲爱的 , 作为 真的 作为 她 居住地 , — 她 希望 她 曾是 死的
[ænd; ənd] ['berid] ,
and buried ,
和 埋葬 ,

她希望——哦，亲爱的，就像她活着时一样——她希望自己已经死去，被埋葬。

[ænd; ənd] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] , [ænd; ənd] [ʃʌt]
and drowned in the Red Sea , and the grass over her grave , and shut
和 溺水 在 这 红色的 海 , 和 这 草 超过 她 严重 , 和 关闭
[ʌp][ɪn][dʒeɪl] ,
up in jail ,
向上 在 监狱 ,

她溺死在红海，坟墓上长满了草，她被关进了监狱。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .
and everything else .
和 一切 别的 .

以及其他一切。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [suːðd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜːrdz] , [bʌt; bət][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ]

"	Then	Mrs	.	Parlin	soothed	her	with	kind	words	,	but	told	the	truth	with
"	然后	太太	.	帕林	舒缓	她	和	种类	字	,	但	讲述	这	真相	和

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

“然后帕林太太用温柔的话语安慰她，但每句话都实话实说。”

" [noʊ] - [em] , " ['dʒini,'dʒeni] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [-]

"	No	'	m	,	"	Jennie	said	;	"	it	wasn't	right	[	121	]
"	不	-	米	,	"	珍妮	说	;	"	它	不是	正确的	[	-	]

“不，她，”珍妮说；“这不对[121]

[tuː; tə] [teɪk] [fruːt] - [keɪk] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ɔːr] [tel] [rɔːŋ] ['stɔːriz] ['iːðər] ; [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['eni] [mɔːr] .

to	take	fruit	-	cake	without	leave	,	or	tell	wrong	stories	either	;	she	wouldn't	any	more	.
到	拿	水果	-	蛋糕	没有	离开	,	或者	告诉	错误的	故事	任何一个	;	她	不会	任何	更多的	.

她再也不会未经允许就拿走水果蛋糕，也不会再编造谎言了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多蒂·迪普尔的飞翔(Dotty Dimple's Flyaway)
第4/6页

[jɛzm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [traɪd] [mʌtʃ] . — [jes] - [em] ,
Yes'm , she would try to be good — she never had tried much . — Yes ' m ,
是的 , 她 会 尝试 到 是 好的 — 她 绝不 有 尝试 很多 . — 是的 - 米 ,

是的，她会努力表现得好——她以前从未真正努力过。——是的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][gɑːd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
she would ask God to help her .
她 会 问 上帝 到 帮助 她 .

她会向上帝祈求帮助。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
Should you suppose He would do it ?
应该 你 认为 他 会 做 它 ?

你认为他会这样做吗?

" [jes] - [em] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv] [mʌtʃ] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
" Yes ' m , she would ask Him not to let her have much temptation .
" 是的 - 米 , 她 会 问 他 不是 到 让 她 有 很多 诱惑 .

“是的，她会祈求祂不要让她受到太多的诱惑。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] — [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [gɜːrl] ,
She did believe she would rather be a good girl — a real good girl ,
她 做过 相信 她 会 相当 是 一个 好的 女孩 — 一个 真实的 好的 女孩 ,

她确实相信自己宁愿做一个好女孩——一个真正的好女孩。

[laɪk] ['pruːdi] , [nɑːt] [laɪk] ['dɑːti] ! — [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['velvɪt] [dres] [wɪð; wɪθ] ['spæŋglz] [ɔːl]
like Prudy , not like Dotty ! — than to have a velvet dress with spangles all
喜欢 普鲁迪 , 不是 喜欢 多蒂 ! — 比 到 有 一个 天鹅绒 裙子 和 亮片 全部
['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
over it .
超过 它 .

像普鲁迪，而不是像多蒂！——总比穿一件缀满亮片的丝绒连衣裙要好。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['dɑːti] [dɪd][nɑːt]['weɪkən] .
" All this while Dotty did not waken .
" 全部 这 尽管 多蒂 做过 不是 唤醒 .

“而在此期间，多蒂始终没有醒来。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bedfeloʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l]
In the morning she was surprised to see her little bedfellow looking so cheerful
在 这 早晨 她 曾是 惊讶 到 看 她 小的 同床共枕 寻找 所以 快乐
.
:
.

早上，她惊讶地发现她的小床伴看起来如此快乐。

" [aɪv] [toʊld][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I've told your grandmother all about it , " said Jennie with a smile .
" 我已经 讲述 你的 祖母 全部 关于 它 , " 说 珍妮 和 一个 微笑 .

“我已经把事情的来龙去脉都告诉了你奶奶，”珍妮笑着说。

" [aɪ] [nuː] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] ,
" I knew I did wrong ,
" 我 知道 我 做过 错误的 ,

我知道我做错了，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]['æktɪd][soʊ][jʊr; jər][oʊn]

but	I	don't	believe	I	should	have	meant	to	if	you	hadn't	acted	so	your	own
但	我	不	相信	我	应该	有	意思是	到	如果	你	之前没有	行动	所以	你的	自己的

[self] — [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . " [-]

self	—	now	that's	a	fact	.	"	[	122	]
自己	—	现在	那就是	一个	事实	.	"	[	-	]

但如果你没有那样做，我想我不应该那样做——这是事实。[122]

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [maɪ] ['grænmʌðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːti] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][læst] [klɔːz] [ʌv; əv]

"	You	haven't	seen	my	grandmother	,	"	returned	Dotty	,	not	noticing	the	last	clause	of
"	你	还没有	已见	我的	祖母	,	"	返回	多蒂	,	不是	注意到	这	最后的	条款	的

[hɜːr; hər] ['frɛndz] [rɪ'mɑːrk] .

her	friend's	remark	.
她	朋友们	评论	.

“你没见过我奶奶，”多蒂回答道，没有注意到朋友话里的后半句。

" [juː; jʊ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	dreamed	it	.	"
"	你	梦见	它	.	"

“你做梦梦到了。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] .

"	No	,	she	came	in	here	and	forgave	me	.
"	不	,	她	来了	在	这里	和	原谅了	我	.

“不，她进来后原谅了我。”

[ʃiːz] [ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

She's	the	best	woman	in	this	world	.
她是	这	最好的	女士	在	这	世界	.

她是世界上最好的女人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ?

What	do	you	think	she	said	about	you	,	Dotty	Dimple	?
什么	做	你	思考	她	说	关于	你	,	多蒂	酒窝	?

你觉得她是怎么评价你的，小酒窝?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

She	said	there	were	other	little	girls	full	as	good	as	you	are	.
她	说	那里	是	其他	小的	女孩们	满的	作为	好的	作为	你	是	.

她说还有其他像你一样优秀的小女孩。

[ðer; ðər] ! "

There	!	"
那里	!	"

那里！ ”

" [oʊ] ! "

"	O	!	"
"	哦	!	"

“哦！ ”

" [sed] [juː; jʊ] - ['ɔːf(ə)n][dɪd] [rɔːŋ] , - [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] , " ['ædɪd] ['dʒini,'dʒeni] , [kə'rektɪŋ] [hɜːr'self] ,

"	Said	you	'	often	did	wrong	,	'	that's	just	what	,	"	added	Jennie	,	correcting	herself	,
"	说	你	-	经常	做过	错误的	,	-	那就是	只是	什么	,	"	额外	珍妮	,	纠正	她自己	,

“你说你‘经常做错事’，那正是如此，”珍妮补充道，并纠正了自己的说法。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪt] [truːθ] .

and	making	sure	of	the	"	white	truth	.
和	制作	当然	的	这	"	白色的	真相	.

并确保“白色真相”。

" [step] [baɪ] [step] ['dɑːti] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['brekfəst]
" Step by step Dotty came down from the mountain - top , and , before breakfast
" 步 经过 步 多蒂 来了 向下 从 这 山 - 顶部 , 和 , 前 早餐
[wʌz; wəz] ['redi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,

“多蒂一步一步地从山顶下来，早餐还没准备好，

[hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz]
had led her visitor through the morning dew to the playhouse under the trees
有 引领 她 游客 通过 这 早晨 露 到 这 过家家 在下面 这 树木
,
,
,

她领着来访者，穿过晨露，来到树下的游戏屋。

['tʃætɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
chatting all the way as if nothing had happened .
聊天 全部 这 方式 作为 如果 没有什么 有 发生 .

一路聊天，仿佛什么都没发生过。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['æbnə] .
It proved that the money belonged to Abner .
它 已证实 那 这 钱 属于 到 阿布纳 .

这证明这笔钱属于阿布纳。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [wiːks] [-]
He had missed it several weeks [123]
他 有 错过 它 一些 周 [-]

他已经错过了好几个星期[123]

[bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪŋ] [oʊld] ['dænjəl] , [ə; eɪ] [deɪ]
before , and ever since that had been suspecting old Daniel McQuilken , a day
前 , 和 曾经 自从 那 有 到过 怀疑 老的 丹尼尔 麦奎尔肯 , 一个 天
['leɪbərər] , [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
laborer , of stealing it .
劳动者 , 的 偷窃 它 .

此前，以及从那时起，他就一直怀疑是老丹尼尔·麦奎尔肯（一名临时工）偷走了它。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['æbnə] [tuː; tə] [ruːθ] , " [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['enibɑːdi]
" I'm ashamed of it now , " said Abner to Ruth , " though I didn't tell anybody
" 我是 羞愧 的 它 现在 , " 说 阿布纳 到 露丝 , " 尽管 我 没有 告诉 任何人
[bʌt; bət] [juː; jʊ] .
but you .
但 你 .

“我现在为此感到羞愧，”阿布纳对露丝说，“虽然除了你之外，我没有告诉任何人。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [mɪks] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['sweitənd] ['wɔːtər] ,
I wish you'd mix a pitcher of sweetened water ,
我 希望 你会 混合 一个 投手 的 加糖 水 ,

我希望你能调一壶糖水。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [oʊld] ['dænjəl] .
and let me take it out to the field to old Daniel .
和 让 我 拿 它 出去 到 这 场地 到 老的 丹尼尔 .

让我把它带到田里给老丹尼尔。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [weɪ] .
I feel as if I wanted to make it up to him some way .
我 感觉 作为 如果 我 通缉 到 制作 它 向上 到 他 一些 方式 .

我感觉自己想要以某种方式补偿他。

" [ruː θ] [læft] ; [ænd; ənd] [wen] ['æbnə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

"	Ruth	laughed	;	and	when	Abner	came	into	the	house	at	ten	o'clock	,
"	露丝	笑了	;	和	什么时候	阿布纳	来了	进入	这	房子	在	十	点钟	,

露丝笑了；十点钟的时候，押尼珥进屋了，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [pleɪt]

she	had	a	pitcher	of	molasses	and	water	ready	for	him	,	also	a	plate
她	有	一个	投手	的	糖蜜	和	水	准备好	为了	他	,	还	一个	盘子

[ʌv; əv] ['tʃeri] ['tɜːnəʊvəz] .

of	cherry	turnovers	.
的	樱桃	失误	.

她为他准备了一壶糖蜜和水，还有一盘樱桃馅饼。

['flaɪəweɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['tɔdlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːnəʊvəz] [ɪn] [hɜːr; hər]

Flyaway	insisted	upon	toddling	over	the	ground	with	one	of	the	turnovers	in	her
飞散	坚持	之上	蹒跚学步	超过	这	地面	和	一	的	这	失误	在	她

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

Flyaway坚持要拖着裙摆蹒跚地走过地面，裙子上还挂着她裙摆上的一个翻转球。

" [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] ,

"	Man	,	"	said	she	,	when	they	reached	the	field	,
"	男人	,	"	说	她	,	什么时候	他们	达到	这	场地	,

“伙计，”当他们到达田野时，她说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [her] , " [wɒts] [jʊr; jər]

and	she	saw	the	Irishman	with	his	funny	red	and	white	hair	,	"	what's	your
和	她	锯	这	爱尔兰人	和	他的	有趣的	红色的	和	白色的	头发	,	"	是什么	你的

[neɪm] , [mæn] ? " [-]

name	,	man	?	"	[	124	]
姓名	,	男人	?	"	[	-	]

她看见那个有着滑稽的红白相间头发的爱尔兰人，“你叫什么名字，伙计？”[124]

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃekt] [ʃɜːrt] - [sliːv] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɜːrnoʊvər]

He	wiped	his	face	with	his	checked	shirt	-	sleeve	,	and	took	a	turnover
他	擦拭	他的	脸	和	他的	已检查	衬衫	-	袖子	,	和	采取	一个	周转

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] ,

from	her	hand	,
从	她	手	,

他用格子衬衫的袖子擦了擦脸，从她手里接过一个翻转的球。

['bəuiŋ] ['veri] [loʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

bowing	very	low	as	he	did	so	.
鞠躬	非常	低的	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边深深地鞠了一躬。

" [θæŋk] [iː] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ; [sens] [jʊə(r)] - [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] , — [maɪ] ['neɪmz] - . "

"	Thank	ee	,	my	little	lady	;	sense	you're	plazed	to	ask	me	,	—	my	name's	Dannul	.	"
"	感谢	ee	,	我的	小的	女士	;	感觉	你是	-	到	问	我	,	—	我的	名字	-	.	"

“谢谢你，我的小姑娘；既然你很高兴问我，——我叫丹努尔。”

" [oʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːdli] -

"	O	,	are	you	?	"	said	Flyaway	,	looking	up	in	surprise	at	the	large	and	oddly	-
"	哦	,	是	你	?	"	说	飞散	,	寻找	向上	在	惊喜	在	这	大的	和	奇怪	-

[drest] ['streɪndʒər] .

dressed	stranger	.
穿着	陌生人	.

“哦，是你吗？”飞翔者惊讶地抬头看着这位身材高大、穿着奇装异服的陌生人说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dænjəl] ?
" Are you Daniel ?
" 是 你 丹尼尔 ?

你是丹尼尔吗?

[maɪ] ['mɑːməz] [dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
My mamma's just been reading about you .
我的 妈妈的 只是 到过 阅读 关于 你 .

我妈妈刚刚读到关于你的文章。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] — ['wɔznt] [juː; jʊ] , ['dænjəl] ?
You was in the lions ' den — wasn't you , Daniel ?
你 曾是 在 这 狮子 - 丹 — 不是 你 , 丹尼尔 ?

丹尼尔，你当时身处狮子坑中，对吧?

" ['mɪstər] . [smaɪld] [æt; ət] [ˌber'hedɪd] , ['flɔːsi] - ['herd] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
" Mr . McQuilken smiled at bareheaded , flossy - haired little Katie , and replied ,
" 先生 . 麦奎尔肯 微笑 在 免冠 , 牙线 - 头发 小的 凯蒂 , 和 回复 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['æbnə] , —
with a wink at Abner , —
和 一个 眨眼 在 阿布纳 , —

麦奎尔肯先生对着没戴帽子、头发蓬松的小凯蒂笑了笑，然后朝阿布纳眨了眨眼，回答道：——

" ['fæθ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] [ðæt] [seɪm] - ;
" Fath , little lady , and I suppose I'm that same Dannul ;
" 法斯 , 小的 女士 , 和 我 认为 我是 那 相同的 - ;

“法斯，小姑娘，我想我就是那个丹努尔;

[bʌt; bət] - [twʌz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [aɪv] [kleɪn] [fər'gɑːt] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] . "
but ' twas so long ago I've clane forgot aboot it entirely . "
但 - 那是 所以 长的 前 我已经 克莱恩 忘了 启动 它 完全 . "

但那已经是很久以前的事了，我几乎完全忘记了。

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" O , did you ?
" 哦 , 做过 你 ?

“哦，是吗？”

[wel] , [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] , ['dænjəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [baɪt][juː; jʊ] ,
Well , you was in the lions ' den , Daniel , but they didn't bite you ,
出色地 , 你 曾是 在 这 狮子 - 丹 , 丹尼尔 , 但 他们 没有 咬 你 ,

丹尼尔，你当时身处狮子坑，但它们没有咬你。

[juː; jʊ] [noʊ] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [preɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [-]
you know , ' cause you prayed so long [125]
你 知道 , - 原因 你 祈祷 所以 长的 [-]

你知道，因为你祈祷了很久[125]

[ænd; ənd][soʊ] [laʊd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɪnərz] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðen] [gɑːd] ['wʊdnt] [let] - [ɪm] [baɪt] .
and so loud , with your winners up ; and then God wouldn't let ' em bite .
和 所以 大声 , 和 你的 获奖者 向上 ; 和 然后 上帝 不会 让 - 呃 咬 .

胜利者高声欢呼；但上帝却不让他们得逞。

" [oʊld]['dænjəl] [leɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz][ɑːn] ['keɪtiːz] [hed] .
" Old Daniel laid both his huge hands on Katie's head .
" 老的 丹尼尔 铺设 两个都 他的 巨大的 双手 在 凯蒂的 头 .

老丹尼尔把他的两只大手放在凯蒂的头上。

" ['lɪt(ə)l] - , " [sed] [hiː; hi] , " [dəunt][ʃiː; ʃi] [lʊk] ['seintiʃ] ?
" Swate little chirrub , " said he , " don't she look saintish ?
" 拍打 小的 - , " 说 他 , " 不 她 看 圣洁 ?

“可爱的小天使，”他说，“她看起来是不是像个圣人？”

" ['keɪti] [muːvd] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [her] [pʊld] ,

"	Katie	moved	away	;	she	did	not	like	to	have	her	hair	pulled	,
"	凯蒂	已搬	离开	;	她	做过	不是	喜欢	到	有	她	头发	拉	,

凯蒂搬走了；她不喜欢别人拽她的头发，

[ænd; ənd]['dænjəl][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [kræks] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

and	Daniel	was	unconsciously	drawing	it	through	the	big	cracks	in	his	fingers	,
和	丹尼尔	曾是	不知不觉	绘画	它	通过	这	大的	裂缝	在	他的	手指	,

丹尼尔无意识地从指缝间抽动着它。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['wæksɪŋ] [sɪlk] .

as	if	he	was	waxing	silk	.
作为	如果	他	曾是	打蜡	丝绸	.

仿佛在给丝绸打蜡。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][hoʊm] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	guess	I'll	go	home	now	,	"	said	she	,
"	我	猜测	患病的	去	家	现在	,	"	说	她	,

“我想我该回家了，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði]['laɪənz][dɪd][nɑːt][baɪt] ; " [ðeɪl] [biː; bi]

with	a	timid	glance	at	the	man	whom	the	lions	did	not	bite	;	"	they'll	be
和	一个	胆小	瞥一眼	在	这	男人	谁	这	狮子	做过	不是	咬	;	"	他们会	是

[spɛktən] - [ˌem 'iː] .

spectin	'	me	.
视黄醇	-	我	.

他怯怯地瞥了一眼那个没有被狮子咬到的人；“他们会观察我的。”

" ['æbnə] [ænd; ənd]['dænjəl][bəuθ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪgjər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɪl] [ruːθ] [keɪm] [aʊt]

"	Abner	and	Daniel	both	watched	the	tiny	figure	across	the	fields	till	Ruth	came	out
"	阿布纳	和	丹尼尔	两个都	观看	这	微小的	数字	穿过	这	字段	直到	露丝	来了	出去

[tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	meet	it	,
到	见面	它	,

“亚伯纳和丹尼尔都注视着田野对面那个小小的身影，直到露丝出来迎接它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	it	fluttered	into	the	east	door	of	the	house	.
和	它	飘动	进入	这	东方	门	的	这	房子	.

它扑腾着翅膀飞进了房子的东门。

" [ðer; ðər] , [ʃiːz] [seɪf] , " [sed] ['æbnə] ; " [ʃiː; ʃi] [-]

"	There	,	she's	safe	,	"	said	Abner	;	"	she	[	126	]
"	那里	,	她是	安全的	,	"	说	阿布纳	;	"	她	[	-	]

“她在那儿很安全，”阿布纳说；“她[126]

[niːdz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːrki] . "

needs	as	much	looking	after	as	a	young	turkey	.	"
需求	作为	很多	寻找	后	作为	一个	年轻的	火鸡	.	"

需要像照料小火鸡一样精心照料。

" [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [blɪs] [hɜːr; hər] [aɪz] , " [sed] ['dænjəl] .

"	She	runs	like	a	little	sperrit	,	bliss	her	swate	eyes	,	"	said	Daniel	.
"	她	跑步	喜欢	一个	小的	斯佩里特	,	极乐	她	拍打	眼睛	,	"	说	丹尼尔	.

“她跑起来像个小精灵，她那双水汪汪的大眼睛真是太可爱了，”丹尼尔说。

" [aɪ][hæd; həd][wʌn][æz; əz] ['puːti] [æz; əz][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [æt; ət] ['mɛriːz] [feɪt] ,

"	I	had	one	as	pooty	as	her	,	but	she's	at	Mary's	fate	,
"	我	有	一	作为	普蒂	作为	她	,	但	她是	在	玛丽的	命运	,

“我以前也养过一只和她一样脏的猫，但她的命运和玛丽一样。”

- ['rɪst] [hɜːr; hər] [saʊl] !
Hivven rist her sowl !
- 瑞斯特 她 猫头鹰 !

Hivven rist her sowl!

" [ðə; ðiː]['moʊmənt] ['flaɪəweɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['pɑːrlər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
" The moment Flyaway reached the house , she rushed into the parlor to tell her
" 这 片刻 飞散 达到 这 房子 , 她 匆忙 进入 这 客厅 到 告诉 她
['mʌðər] [ðə; ðiː] [nuːz] .
mother the news .
母亲 这 消息 .

“飞翔一到家，就冲进客厅告诉妈妈这个消息。”

" [ðə; ðiː][mæn][juː; jʊ] [rɛdɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðiː] [bʊk] , ['mæmə] , ['hiːz] [aʊt] [ðer; ðər] !
" The man you readed about in the book , mamma , he's out there !
" 这 男人 你 已读 关于 在 这 书 , 妈妈 , 他是 出去 那里 !

“妈妈，你在书中读到的那个人，他就在那里！”

['dænjəl] , [ðæt] [ðə; ðiː]['laɪənz] ['dɪdnt] [baɪt] , ['mæmə] ,
Daniel , that the lions didn't bite , mamma ,
丹尼尔 , 那 这 狮子 没有 咬 , 妈妈 ,

丹尼尔，妈妈，狮子没有咬你。

- [kɔːz] [hiː; hi] [preɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [laʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪnərz] [ʌp] ;
' cause he prayed so long and so loud with his winners up ;
- 原因 他 祈祷 所以 长的 和 所以 大声 和 他的 获奖者 向上 ;

因为他举起胜利的旗帜，长时间、大声地祈祷；

['hiːz] [aʊt] [ðer; ðər] — [gɑːt][ə; eɪ][hæt][ɑːn] . "
he's out there — got a hat on . "
他是 出去 那里 — 得到 一个 帽子 在 . "

他戴着帽子在外面呢。

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [sɪns] ['dænjəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː]['laɪənz]
" O , no , my child ; it is thousands of years since Daniel was in the lions
" 哦 , 不 , 我的 孩子 ; 它 是 数千 的 年 自从 丹尼尔 曾是 在 这 狮子
- [den] ;
' den ;
- 丹 ;

“哦，不，我的孩子；但以理被困在狮子坑里已经是几千年前的事了；

[hiː; hi][daɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
he died long and long ago . "
他 死亡 长的 和 长的 前 . "

他很久很久以前就去世了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] , ['mæmə] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
" But he said he did , mamma ; he told me so .
" 但 他 说 他 做过 , 妈妈 ; 他 讲述 我 所以 .

“但是他说他确实这么做了，妈妈；他亲口告诉我的。”

[aɪ] [fɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , ['mæmə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] . " [-]
I fought he was dead , mamma , but he said he wasn't . " [127]
我 战斗 他 曾是 死的 , 妈妈 , 但 他 说 他 不是 . " [-]

我跟妈妈争辩说他死了，但他却说他没死。[127]

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Mrs . Clifford shook her head .
太太 . 克利福德 摇晃 她 头 .

克利福德太太摇了摇头。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dænjəl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪənz] [den] .

"	I	dare	say	his	name	is	Daniel	,	but	he	was	never	in	a	lion's	den	.
"	我	敢	说	他的	姓名	是	丹尼尔	,	但	他	曾是	绝不	在	一个	狮子的	丹	.

“我敢说他的名字叫丹尼尔，但他从未进入过狮子坑。”

" ['flaɪəweɪ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sloʊəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪm'presɪv] ['mænər] .

"	Flyaway	opened	and	closed	her	eyes	in	the	slowest	and	most	impressive	manner	.
"	飞散	打开	和	关闭	她	眼睛	在	这	最慢	和	最多	感人的	方式	.

“飞翔者以最缓慢、最令人印象深刻的方式睁开和闭上眼睛。

" ['mæmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɑːləmli] , " [dʌz] — [foʊks] — [tel] — [laɪz] ?

"	Mamma	,	"	said	she	,	solemnly	,	"	does	—	folks	—	tell	—	lies	?
"	妈妈	,	"	说	她	,	庄严地	,	"	做	—	各位	—	告诉	—	谎言	?

“妈妈，”她严肃地说，“人们会说谎吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [naʊ] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] :

"	It	was	an	entirely	now	idea	to	the	innocent	child	:
"	它	曾是	一个	完全	现在	主意	到	这	清白的	孩子	:

对于天真的孩子来说，这完全是一个不可思议的想法：

[ˌaɪ 'tiː] [stæmpt] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːtoʊ] [ɑːn] [wɔːrm] ['siːlɪŋ] - [wæks] , " [foʊks] — [dʌz] — [tel] — [laɪz] .

it	stamped	itself	upon	her	mind	like	a	motto	on	warm	sealing	-	wax	,	"	Folks	—	does	—	tell	—	lies	.
它	盖章	本身	之上	她	头脑	喜欢	一个	座右铭	在	温暖的	密封	-	蜡	,	"	各位	—	做	—	告诉	—	谎言	.

它像温暖的封蜡上的格言一样深深地印在了她的脑海里：“人们——确实——会——说谎。”

" ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] .

"	Mrs	.	Clifford	was	sorry	to	see	the	look	of	distrust	on	the	young	face	.
"	太太	.	克利福德	曾是	对不起	到	看	这	看	的	怀疑	在	这	年轻的	脸	.

克利福德夫人看到年轻人脸上流露出的不信任神色，感到很遗憾。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] .

"	Listen	to	me	,	little	Flyaway	.
"	听	到	我	,	小的	飞散	.

“听我说，小飞鸟。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [spɔːrt] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

I	think	the	man	was	in	sport	;	he	was	only	playing	with	you	,
我	思考	这	男人	曾是	在	运动	;	他	曾是	仅有的	玩耍	和	你	,

我认为那个人是搞体育的；他只是在跟你开玩笑。

[æz; əz] ['hɔːrəs] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [jʊr; jər] [hɔːrs] .

as	Horace	does	sometimes	,	when	he	calls	himself	your	horse	.
作为	贺拉斯	做	有时	,	什么时候	他	呼叫	他自己	你的	马	.

就像贺拉斯有时会做的那样，他称自己为你的马。

" ['flaɪəweɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [tə'geðər] [ə'gen] ,

"	Flyaway	said	no	more	,	but	she	pressed	her	eyelids	together	again	,
"	飞散	说	不	更多的	,	但	她	按下	她	眼睑	一起	再次	,

“飞翔的人没有再说话，只是再次紧紧地闭上了眼睛。”

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ] .

and	felt	that	she	had	been	trifled	with	.
和	毛毡	那	她	有	到过	琐碎	和	.

她觉得自己受到了戏弄。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [-]
Half an hour [128]
一半 一个 小时 [-]

半小时[128]

['æftərwərdz] ['pruːdi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪŋ] , ['sloʊli] , [tuː; tə][hɜːr'self] , " [foʊks] — [dʌz] — [tel] — [laɪz] . "
afterwards Prudy heard her repeating , slowly , to herself , " Folks — does — tell — lies . "
然后 普鲁迪 听到 她 重复 , 缓慢地 , 到 她自己 , " 各位 — 做 — 告诉 — 谎言 . "

后来，普鲁迪听到她慢慢地自言自语道："人们——确实——会——说谎。"

" [waɪ] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [kɔːld] ['daːti] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [pi'ɑːzə] ; " [kʌm] , [flai] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [wiːl] - [bæroʊɪŋ] . "
" Why , here she is , " called Dotty from the piazza ; " come , Fly ; we're going wheel - barrowing . "
" 为什么 , 这里 她 是 , " 称为 多蒂 从 这 广场 ; " 来 , 飞 ; 是 去 车轮 - 借贷 . "

"瞧，她在这儿呢，"广场上的多蒂喊道；"来吧，弗莱；我们去推独轮车。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kʌz(ə)n] ['daːti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ; " ['flaɪəweɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [frɑːk] ;
" Wait a minute , cousin Dotty , " said Mrs . Clifford ; " Flyaway must put on a clean frock ;
" 等待 一个 分钟 , 表哥 多蒂 , " 说 太太 . 克利福德 ; " 飞散 必须 放 在 一个 干净的 连衣裙 ;

"等一下，多蒂表妹，"克利福德太太说；"弗莱威必须穿上干净的衣服；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət] [ænt] ['mɑːrθəz] .
she is not coming home with you , but you are to leave her at aunt Martha's .
她 是 不是 未来 家 和 你 , 但 你 是 到 离开 她 在 阿姨 玛莎的 .

她不能跟你回家，你要把她留在玛莎阿姨家。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] . "
I shall meet her there at dinner time . "
我 将 见面 她 那里 在 晚餐 时间 . "

我将在晚餐时间在那里与她见面。

" [oʊ] , ['mæmə] , [meɪ] [aɪ] ?
" O , mamma , may I ?
" 哦 , 妈妈 , 可能 我 ?

"哦，妈妈，我可以吗？"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ruːmz; rʊmz] [fʊl] .
I love you a hundred rooms full .
我 爱 你 一个 百 房间 满的 .

我爱你胜过爱一百间房间。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [brɪŋ] [maɪ] ['bʌtnər] - [kwɪks] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Let me go bring my buttoner bootner quick's a minute .
让 我 去 带来 我的 纽扣 - 快手 一个 分钟 .

让我马上去拿我的扣靴器。

" ['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] .
" Flyaway was not long in getting ready .
" 飞散 曾是 不是 长的 在 获得 准备好 .

"Flyaway很快就做好了准备。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [lɔːŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

She	**was**	**never**	**long**	**about**	**anything**	**.**
她	曾是	绝不	长的	关于	任何事物	.

她对任何事都从不拖延。

" [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] , [wiː; wi] [θriː] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['grænmɑː] ? "

"	**You**	**said**	**we**	**might**	**have**	**all**	**the**	**money**	**,**	**we**	**three**	**—**	**didn't**	**you**	**,**	**grandma**	**?**	**"**
"	你	说	我们	可能	有	全部	这	钱	,	我们	三	—	没有	你	,	奶奶	?	"

[æskt] ['dɑːti] [ə'gen] ,

asked	**Dotty**	**again**	**,**
问	多蒂	再次	,

“你说过我们三个可能会有所有的钱——对吧，奶奶？”多蒂又问。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [-]

at	**the**	**last**	**moment**	**,**	**thinking**	**[**	**129**	**]**
在	这	最后的	片刻	,	思维	[	-	]

在最后一刻，思考[129]

[haʊ] [glæd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒini,'dʒeni] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃer] .

how	**glad**	**she**	**was**	**Jennie**	**had**	**gone**	**home**	**,**	**and**	**would**	**not**	**claim**	**a**	**share**	**.**
如何	高兴的	她	曾是	珍妮	有	已消失	家	,	和	会	不是	宣称	一个	分享	.

她多么庆幸珍妮回家了，而且不会索要股份。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['peɪʃ(ə)nt] ['grænmɑː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk]

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**patient**	**grandma**	**for**	**the**	**fifth**	**time**	**;**	**"**	**you**	**may**	**do**	**anything**	**you**	**like**
"	是的	,	"	回复	病人	奶奶	为了	这	第五	时间	;	"	你	可能	做	任何事物	你	喜欢

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	**it**	**,**
和	它	,

“是的，”耐心的老奶奶第五次回答道，“你想怎么处置它都行。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [baɪ] ['kʌlərd] ['kændi] .

except	**to**	**buy**	**colored**	**candy**	**.**
除了	到	买	有色	糖果	.

除了买彩色糖果之外。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌndlɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] , ['hɔːrəs] [keɪm] [ʌp]

"	**As**	**they**	**were**	**trundling**	**the**	**wheelbarrow**	**out**	**of**	**the**	**yard**	**,**	**Horace**	**came**	**up**
"	作为	他们	是	缓慢行驶	这	独轮车	出去	的	这	院子	,	贺拉斯	来了	向上

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

from	**the**	**garden**	**.**
从	这	花园	.

“当他们推着独轮车走出院子时，霍勒斯从花园里走了出来。”

" ['pruːdi] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃeɪm] - [feɪst] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] ,

"	**Prudy**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**with**	**rather**	**a**	**shame**	**-**	**faced**	**glance**	**at**	**his**	**favorite**	**cousin**	**,**
"	普鲁迪	,	"	说	他	,	和	相当	一个	耻辱	-	面对	瞥一眼	在	他的	最喜欢的	表哥	,

“普鲁迪，”他带着几分羞愧地看了他最喜欢的表弟一眼，说道。

" [juː; jʊ] ['gɝːlz] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər] , [pə'reidɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

"	**you**	**girls**	**will**	**cut**	**a**	**pretty**	**figure**	**,**	**parading**	**through**	**the**	**streets**	**like**	**a**	**gang**	**of**
"	你	女孩们	将要	切	一个	漂亮的	数字	,	游行	通过	这	街道	喜欢	一个	帮派	的

['pɛdlərz] .

pedlers	**.**
小贩	.

“你们这些女孩子走在街上，像一群小贩一样，一定很漂亮。”

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ðə; ði] ['draɪvər] . "

Come	**,**	**let**	**me**	**be**	**the**	**driver**	**.**	**"**
来	,	让	我	是	这	司机	.	"

来吧，让我来开车。

" [oʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kudnt] [liːv] [jʊr; jər] ['flaʊər] - [bedz] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] ,
" O , we thought you couldn't leave your flower - beds , sir , " replied Prudy ,
" 哦 , 我们 想法 你 不能 离开 你的 花 - 床 , 先生 , " 回复 普鲁迪 ,
['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] .
sweeping a courtesy .
扫荡 一个 礼貌 .

“哦，我们还以为您不能离开您的花坛呢，先生，”普鲁迪一边说着，一边礼貌地扫地。

" [wel] , [ðə; ði] [wiːdz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [tʌf] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ruːts] - [wei] [daʊn] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
" Well , the weeds are pretty tough , ma'am ; roots ' way down in China ,
" 出色地 , 这 杂草 是 漂亮的 艰难的 , 女士 ; 根 - 方式 向下 在 中国 ,

“嗯，这些杂草生命力很强，夫人；它们的根系甚至能追溯到中国很深的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ; [bʌt; bət] — " [-]
and the Emperor objects to parting with ' em ; but — " [130]
和 这 皇帝 对象 到 离别 和 - 呃 ; 但 — " [-]

皇帝不愿与他们分离；但是——[130]

" [pəj] !
" Poh !
" 波 !

“呸！”

[wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eni] [bɔɪz] , " [kraɪd][ðə; ði][self] - [sə'steɪnd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ; " [ɪf] [jʊr; jər][hændz]
we don't need any boys , " cried the self - sustained Miss Dimple ; " if your hands
我们 不 需要 任何 男孩们 , " 哭 这 自己 - 持续 错过 酒窝 ; " 如果 你的 双手
[ɑːr; ər] [tuː] [sɔːft] ,
are too soft ,
是 也 柔软的 ,

“我们不需要男孩，”独立自主的迪普尔小姐喊道，“如果你的手太软，

['pruːdi] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [pʊʃ] .
Prudy , you mustn't push .
普鲁迪 , 你 不得 推 .

普鲁迪，你不能强求。

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][kæn; kən][duː] . "
Wait and see what Dotty Dimple can do . "
等待 和 看 什么 多蒂 酒窝 能 做 . "

等着瞧多蒂·迪普尔能做到什么程度吧。

" [oʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][spɜːrn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] ['ɔːfər] , [gʊd] [baɪ] .
" O , then , if you spurn me and my offer , good by .
" 哦 , 然后 , 如果 你 拒绝 我 和 我的 提供 , 好的 经过 .

“哦，那么，如果你拒绝我和我的提议，那就再见了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑːpnɑːt] [goʊz][fɔːr; fər] ['sɜːrplʌsɪdʒ] , " [sed] ['hɔːrəs] ,
I suppose my little Topknot goes for surplusage , " said Horace ,
我 认为 我的 小的 发髻 去 为了 剩余物 , " 说 贺拉斯 ,

“我想我的小发髻大概要变成多余的东西了，”霍勒斯说道。

[huː] [laɪkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['dɑːti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] .
who liked now and then to puzzle Dotty with a new word .
WHO 喜欢 现在 和 然后 到 谜 多蒂 和 一个 新的 单词 .

他时不时喜欢用新词来难倒多蒂。

[hiː; hi] [ment] [ðæt] ['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
He meant that Flyaway was of no use , but rather in the way .
他 意思是 那 飞散 曾是 的 不 使用 , 但 相当 在 这 方式 .

他的意思是说，Flyaway 不仅没用，反而碍事。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːti] .

"	No	,	she	needn't	do	any	such	thing	,	"	returned	Dotty	.
"	不	,	她	不必	做	任何	这样的	事物	,	"	返回	多蒂	.

“不，她没必要那样做，”多蒂回答道。

" [dʒʌmp][ɪn] , [flai] , [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði][bæg] .

"	Jump	in	,	Fly	,	and	sit	on	the	bag	.
"	跳	在	,	飞	,	和	坐	在	这	包	.

“跳进去，飞起来，然后坐在沙袋上。”

" [ænd; ənd][ɔːf] [muːvd] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['pɑːrti] , " [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['sɪstər] " ['læfɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi]

"	And	off	moved	the	gay	little	party	,	"	the	middle	-	aged	sister	"	laughing	so	she
"	和	离开	已搬	这	同性恋	小的	派对	,	"	这	中间	-	老年人	姐姐	"	笑	所以	她

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pʊʃ] ,

could	hardly	push	,
可以	几乎	推	,

于是，这群快乐的小伙伴们离开了，“中年姐姐”笑得几乎推不动路了。

['flaɪəweɪ] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ræg] - [bæg] , [laɪk][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ['bælənsɪŋ]

Flyaway	dancing	up	and	down	on	the	rag	-	bag	,	like	a	humming	-	bird	balancing
飞散	跳舞	向上	和	向下	在	这	抹布	-	包	,	喜欢	一个	哼唱	-	鸟	平衡

[ɪt'self][ɑːn][ə; eɪ][twɪg] ;

itself	on	a	twig	;
本身	在	一个	枝条	;

飞鸟在破布袋上上下跳动，就像蜂鸟在树枝上保持平衡一样；

[greɪs] [ænd; ənd]['suːzi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [griːn] ['tʃeɪmbər] " ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

Grace	and	Susy	looking	down	from	the	"	green	chamber	"	window	,	and	saying
优雅	和	苏西	寻找	向下	从	这	"	绿色的	房间	"	窗户	,	和	说

[tuː; tə] [iːtʃ] [-]

to	each	[	131	]
到	每个	[	-	]

格蕾丝和苏西从“绿色房间”的窗户往下看，互相说道[131]

['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] ['fæməli] [praɪd] , " [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['grænmɑː] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

other	,	with	wounded	family	pride	,	"	Should	you	think	grandma	would	allow	it	?
其他	,	和	受伤	家庭	自豪	,	"	应该	你	思考	奶奶	会	允许	它	?

另一位家长带着受伤的家庭自尊心问道：“你认为奶奶会允许吗？”

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ræg] - ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] ['loʊɪŋ]

"	Out	in	the	street	the	young	rag	-	merchants	were	greeted	by	a	cow	lowing
"	出去	在	这	街道	这	年轻的	抹布	-	商人	是	问候	经过	一个	奶牛	低

['dɪzməli] .

dismally	.
令人沮丧地	.

“年轻的破布商走到街上，迎接他们的是一头悲伤的母牛的哞叫声。”

['flaɪəweɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['rʌstɪk] ['kærɪdʒ] ,

Flyaway	,	in	her	rustic	carriage	,
飞散	,	在	她	乡村	运输	,

乘着她那简陋的马车飞走了

[felt] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪbld] " [kɪd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ;

felt	as	secure	as	the	fabled	"	kid	on	the	roof	of	a	house	;
毛毡	作为	安全的	作为	这	传说中的	"	孩子	在	这	屋顶	的	一个	房子	;

感觉就像传说中的“屋顶上的孩子”一样安全；

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [dəunt][kraɪ] , [oʊld] [kaʊ] ; [aɪ] - [ʃeɪmd] [oʊ] - [juː; jʊ] .

"	so	she	called	out	,	"	Don't	cry	,	old	cow	;	I	'	shamed	o	'	you	.
"	所以	她	称为	出去	,	"	不	哭	,	老的	奶牛	;	我	-	羞愧	o	-	你	.

于是她喊道：“别哭了，老母牛；我为你感到羞耻。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['pruːdi] [ænd; ənd] ['dɑːti] [læft] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	At	this	Prudy	and	Dotty	laughed	harder	than	ever	.
"	在	这	普鲁迪	和	多蒂	笑了	更难	比	曾经	.

“这时，普鲁迪和多蒂笑得比以往任何时候都更厉害了。”

" - [ʃ] [raɪt] [ʌp] , [oʊld] [kaʊ] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] " ['tɪpsi] - [toʊz] ,

"	'	Sh	right	up	,	old	cow	,	"	said	Flyaway	,	standing	on	her	"	tipsy	-	toes	,
"	-	什	正确的	向上	,	老的	奶牛	,	"	说	飞散	,	常设	在	她	"	微醺	-	脚趾	,

“站起来，老母牛，”飞飞踮着脚尖说道。

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] ; " - [ʃ] [raɪt] [ʌp] !

"	and	making	a	threatening	gesture	with	her	little	arms	;	"	'	Sh	right	up	!
"	和	制作	一个	威胁	手势	和	她	小的	武器	;	"	-	什	正确的	向上	!

“并用她的小胳膊做出威胁的手势；“‘嘘，站住！

— [oʊ] , [waɪ] [dəunt] [ðæt] [kaʊ] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

—	O	,	why	don't	that	cow	mind	in	a	minute	?
—	哦	, 为什么		不	那	奶牛	头脑	在	一个	分钟	?

—哦，那头牛一会儿就不介意了？

" [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [pʊʃt] [ðə; ði] [bæg] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['pruːdi]

"	In	her	earnestness	the	little	girl	pushed	the	bag	to	one	side	,	and	Prudy
"	在	她	认真	这	小的	女孩	推动	这	包	到	一	边	,	和	普鲁迪

[ænd; ənd] ['dɑːti] ,

and	Dotty	,
和	多蒂	,

“小女孩认真地把袋子推到一边，普鲁迪和多蒂，

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [tɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] .

shaking	with	laughter	,	tipped	over	the	wheelbarrow	.
摇晃	和	笑声	,	倾斜	超过	这	独轮车	.

笑得浑身颤抖，手推车翻倒了。

[noʊ] [hɑːrm] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] ['flaɪəweɪ] [ə; eɪ] [dʌst] - [bæθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [naɪs] [-]

No	harm	was	done	except	to	give	Flyaway	a	dust	-	bath	in	her	nice	[	132	]
不	伤害	曾是	完毕	除了	到	给	飞散	一个	灰尘	-	洗澡	在	她	好的	[	-	]

除了让 Flyaway 在她漂亮的[132]里洗个沙浴之外，没有造成任何伤害。

[kliːn] [frɑːk] .

clean	frock	.
干净的	连衣裙	.

干净的连衣裙。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæg] , [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'gen] ,

Just	as	they	were	struggling	with	the	bag	,	to	get	it	in	again	,
只是	作为	他们	是	挣扎	和	这	包	,	到	得到	它	在	再次	,

正当他们费力地想把袋子重新塞进去的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌəuvə'teikən] [baɪ] [ə; eɪ] [droʊl] - ['lʊkɪŋ] ['ekwəpɪdʒ] .

they	were	overtaken	by	a	droll	-	looking	equipage	.
他们	是	被超越	经过	一个	滑稽	-	寻找	装备	.

他们被一队造型滑稽的马车超越了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ri'maindid] ['dɑːti] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk]

It	was	a	long	house	on	wheels	,	and	instantly	reminded	Dotty	of	Noah's	ark
它	曾是	一个	长的	房子	在	车轮	,	和	即刻	提醒	多蒂	的	诺亚的	方舟

.

:

.

那是一座装在轮子上的长房子，立刻让多蒂想起了诺亚方舟。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - !
" O , a house a - ridin ' !
" 哦 , 一个 房子 一个 - 骑行 - !

“哦，骑着房子！”

[ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['flaɪəweɪ] , [geɪzɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
a house a - ridin ' ! " exclaimed Flyaway , gazing after it with the greatest
一个 房子 一个 - 骑行 - ! " 惊呼 飞散 , 凝视 后 它 和 这 最
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“一座会飞的房子！”飞翔者惊呼道，满脸惊奇地望着它。

['dɑːti] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .
Dotty thought the world was going topsy - turvy .
多蒂 想法 这 世界 曾是 去 颠倒 - 颠簸 .

多蒂觉得世界天翻地覆了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [fæst][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
She looked at the trees to see if they stood fast in the ground .
她 看起来 在 这 树木 到 看 如果 他们 站立 快速地 在 这 地面 .

她观察了一下树木，看看它们是否牢牢地扎根在土壤里。

[bʌt; bət]['pruːdi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp] ['læfɪŋ] .
But Prudy explained it as soon as she could stop laughing .
但 普鲁迪 解释 它 作为 很快 作为 她 可以 停止 笑 .

但普鲁迪止住笑后，立刻解释了这件事。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [sə'luːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Only a photograph saloon , " said she .
" 仅有的 一个 照片 酒吧 , " 说 她 .

“只是一家照相馆，”她说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [siː] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ?
" Didn't you ever see one before ?
" 没有 你 曾经 看 一 前 ?

你以前从来没见过吗?

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [soʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ɪn]
We don't have them in the city going round so , but things are different in
我们 不 有 他们 在 这 城市 去 圆形的 所以 , 但 事物 是 不同的 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

城市里没有这种车到处跑，但乡村的情况就不同了。

[lets] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] . "
Let's watch and see where it stops . "
我们来吧 手表 和 看 在哪里 它 停止 . "

让我们拭目以待，看看它最终会走到哪一步。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dɑːti] ; " [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['kudnt]
" O , dear me , " said Dotty ; " I shouldn't want to live in a house that couldn't
" 哦 , 亲爱的 我 , " 说 多蒂 ; " 我 不应该 想 到 居住 在 一个 房子 那 不能
[stænd] [-]
stand [133]
站立 [-]

“哦，天哪，”多蒂说；“我可不想住在一栋经不起风吹雨打的房子里[133]

[stɪl] !
still !
仍然 !

仍然!

[stoʊv] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] !

Stove	**tipping**	**over**	**,**	**and**	**the**	**gingerbread**	**falling**	**out**	**of**	**the**	**oven**	**!**
火炉	小费	超过	,	和	这	姜饼	坠落	出去	的	这	烤箱	!

炉子翻了，姜饼从烤箱里掉了出来!

[ðer; ðər] , [aɪ] [dɪ'kler] !

There	**,**	**I**	**declare**	**!**
那里	,	我	宣布	!

我在此宣布!

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɑːn] [dɑːtiːz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] ['pruːdi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

"	**The**	**look**	**of**	**wonder**	**on**	**Dotty's**	**face**	**was**	**so**	**amusing**	**that**	**Prudy**	**was**	**obliged**
"	这	看	的	想知道	在	多蒂的	脸	曾是	所以	有趣	那	普鲁迪	曾是	有义务

[tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪdz] .

to	**hold**	**on**	**to**	**her**	**sides**	**.**
到	抓住	在	到	她	侧面	.

“多蒂脸上惊奇的表情太有趣了，普鲁迪不得不捂住肚子。”

" [ðer; ðər] , [lʊk] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	**There**	**,**	**look**	**!**	**"**	**said**	**she**	**;**	**"**	**it**	**has**	**stopped**	**down**	**by**	**the**	**corner**	**.**
"	那里	,	看	!	"	说	她	;	"	它	有	停止	向下	经过	这	角落	.

“看！”她说，“它停在了街角。”

[naʊ] [ðə; ði][mæn][kæn; kən] [beɪk] [hɪz; ɪz]['dʒɪndʒərbred] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv]

Now	**the**	**man**	**can**	**bake**	**his**	**gingerbread**	**if**	**he**	**wants**	**to**	**,**	**and**	**the**	**stove**
现在	这	男人	能	烤	他的	姜饼	如果	他	想要	到	,	和	这	火炉

[wəʊnt] [tɪp] ['oʊvər] .

won't	**tip**	**over**	**.**
惯于	提示	超过	.

现在，如果他想烤姜饼，炉子就不会翻倒了。

[dʒʌmp][ɪn] , ['flaɪəweɪ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər][raɪd] . "

Jump	**in**	**,**	**Flyaway**	**,**	**and**	**finish**	**your**	**ride**	**.**	**"**
跳	在	,	飞散	,	和	结束	你的	骑	.	"

跳上飞机，飞翔吧，完成你的旅程。

" [noʊ] - [oʊ] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] , [sʌm; səm] [jaːdz]

"	**No**	**-**	**o**	**,**	**"**	**said**	**Flyaway**	**,**	**wavering**	**between**	**her**	**fear**	**of**	**the**	**cow**	**,**	**some**	**yards**
"	不	-	o	,	"	说	飞散	,	摇摆不定	之间	她	害怕	的	这	奶牛	,	一些	码

[ə'hed] ,

ahead	**,**
前方	,

“不——”飞飞说道，她既害怕又害怕几码开外的那头牛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] , [ʌn'stedi] ['wiːlbæroʊ] .

and	**her**	**fear**	**of**	**the**	**rocking**	**,**	**unsteady**	**wheelbarrow**	**.**
和	她	害怕	的	这	摇滚	,	不稳定	独轮车	.

她还害怕摇晃不稳的独轮车。

" [ges] [aɪ][wəʊnt][get][ɪn][noʊ] [mɔːr] , ['pruːdi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wiəriz] [ˌem 'iː] . "

"	**Guess**	**I**	**won't**	**get**	**in**	**no**	**more**	**,**	**Prudy**	**;**	**it**	**wearies**	**me**	**.**	**"**
"	猜测	我	惯于	得到	在	不	更多的	,	普鲁迪	;	它	疲惫	我	.	"

“看来我以后进不去了，普鲁迪；这让我很疲惫。”

" ['wiəriz] [juː; jʊ] ? "

"	**Wearies**	**you**	**?**	**"**
"	疲惫	你	?	"

“你累了吗？”

" [jes] : [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - ['wiəriz] - [miːnz] , ['pruːdi] ?

"	**Yes**	**:**	**don't**	**you**	**know**	**what**	**'**	**wearies**	**'**	**means**	**,**	**Prudy**	**?**
"	是的	:	不	你	知道	什么	-	疲惫	-	方法	,	普鲁迪	?

“是啊：普鲁迪，你难道不知道‘wearies’是什么意思吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['lɪt(ə)l] — [skerd] ! " [-]

It	means	it	makes	me	a	—	a	—	little	—	scared	!	"	[	134	]
它	方法	它	制作	我	一个	—	一个	—	小的	—	害怕的	!	"	[	-	]

这意味着它让我有点害怕！[134]

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] " ['wɪrinəs] " ['flaɪəweɪ] ['nesəld] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] ['kʌznz] ,

And	in	her	"	weariness	"	Flyaway	nestled	between	her	two	cousins	,
和	在	她	"	疲劳	"	飞散	依偎	之间	她	二	表兄弟姐妹	,

而疲惫不堪的飞翔则依偎在她的两个表亲之间，

[ænd; ənd] [kept] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][skəːts] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	kept	fast	hold	of	their	skirts	till	the	cow	was	safely	passed	and	the
和	保留	快速地	抓住	的	他们的	裙子	直到	这	奶牛	曾是	安全	通过了	和	这

[red] [stɔːr] [riːtʃt] .

red	store	reached	.
红色的	店铺	达到	.

她们紧紧抓住裙摆，直到安全地过了牛，到达了红店。

" ['brɑːvoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['brædli] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

"	Bravo	!	"	exclaimed	Mr	.	Bradley	,	the	merchant	,
"	Bravo	!	"	惊呼	先生	.	布拉德利	,	这	商人	,

“太棒了！”商人布拉德利先生惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði][ræg] - [bæg]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ;

as	he	came	out	and	dragged	the	rag	-	bag	into	the	store	;
作为	他	来了	出去	和	拖拽	这	抹布	-	包	进入	这	店铺	;

他走出来，把那袋破布拖进了商店；

" [soʊ] [juːv] ['teɪkən][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ?

"	so	you've	taken	the	business	into	your	own	hands	,	my	little	women	?
"	所以	你已经	已采取	这	商业	进入	你的	自己的	双手	,	我的	小的	女性	?

“所以，我的小淑女们，你们决定自己掌控生意了？”

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [eɪdʒ] !

Ah	,	this	is	a	progressive	age	!
啊	,	这	是	一个	进步	年龄	!

啊，这是一个进步的时代！

[wɔːk] [ɪn] — [wɔːk] [ɪn] .

Walk	in	—	walk	in	.
走	在	—	走	在	.

走进去——走进去。

" ['pruːdi] [blʌʃt] , ['dɑːti] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] ,

"	Prudy	blushed	,	Dotty	smiled	,	and	Flyaway	took	off	her	hat	,
"	普鲁迪	脸红了	,	多蒂	微笑	,	和	飞散	采取	离开	她	帽子	,

“普鲁迪脸红了，多蒂笑了，弗莱威摘下了帽子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .

as	she	usually	did	when	she	did	not	know	what	else	to	do	.
作为	她	通常	做过	什么时候	她	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	.

她通常都会这样做，因为她不知道还能做什么。

" [teɪk] [sʌm; səm] [siːts] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [sed] ['mɪstər] . ['brædli] , ['pleɪsɪŋ] [θriː] [tʃerz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

"	Take	some	seats	,	young	ladies	,	"	said	Mr	.	Bradley	,	placing	three	chairs	in	a	row
"	拿	一些	座位	,	年轻的	女士们	,	"	说	先生	.	布拉德利	,	放置	三	椅子	在	一个	排

,

,
,

“女士们，请坐，”布拉德利先生说着，把三把椅子并排放在一起。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] .

and	bowing	as	if	to	the	most	distinguished	visitors	.
和	鞠躬	作为	如果	到	这	最多	杰出的	访客	.

并鞠躬，仿佛在向最尊贵的来宾致敬。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

Two	or	three	men	,	who	were	lounging	about	the	counter	,	looked	on	with	a	smile
二	或者	三	男人	,	WHO	是	休闲	关于	这	柜台	,	看起来	在	和	一个	微笑

.

:
.

两三个男人懒洋洋地倚在柜台边，面带微笑地看着他们。

['dɑːti] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['pruːdi] , [huː] [-]

Dotty	was	very	well	satisfied	,	for	she	enjoyed	attention	;	but	Prudy	,	who	[	135	]
多蒂	曾是	非常	出色地	使满意	,	为了	她	享受	注意力	;	但	普鲁迪	,	WHO	[	-	]

多蒂非常满意，因为她喜欢被人关注；但是普鲁迪[135]

[wʌz; wəz]['oʊldər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] , [blʌʃt] [ænd; ənd]

was	older	,	and	had	a	more	delicate	sense	of	propriety	,	blushed	and
曾是	老	,	和	有	一个	更多的	精美的	感觉	的	礼	,	脸红了	和

[kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

cast	down	her	eyes	.
投掷	向下	她	眼睛	.

她年纪较大，也更有礼节感，脸红了，低下了头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət]

She	had	thought	nothing	of	driving	a	wheelbarrow	through	the	street	,	but
她	有	想法	没有什么	的	驾驶	一个	独轮车	通过	这	街道	,	但

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她以前觉得推着独轮车穿过街道没什么大不了的，但现在，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

for	the	first	time	,	a	feeling	of	mortification	came	over	her	.
为了	这	第一的	时间	,	一个	感觉	的	屈辱	来了	超过	她	.

她第一次感到羞愧难当。

[ɪf] ['mɪstər] . ['brædli] [wʊd] ['oʊnli] [kiːp] ['kwaɪət] !

If	Mr	.	Bradley	would	only	keep	quiet	!
如果	先生	.	布拉德利	会	仅有的	保持	安静的	!

如果布拉德利先生能闭嘴就好了!

" [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] !

"	A	fine	morning	,	my	young	friends	!
"	一个	美好的	早晨	,	我的	年轻的	朋友们	!

“早上好，我的年轻朋友们！”

['ræðər] [wɔːrm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Rather	warm	,	to	be	sure	.
相当	温暖的	,	到	是	当然	.

确实挺暖和的。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [rægz][tuː; tə] [sel] ?

And	so	you	have	brought	rags	to	sell	?
和	所以	你	有	带来	破布	到	卖	?

所以你是来卖破布的?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Would	you	like	the	money	for	them	,
会	你	喜欢	这	钱	为了	他们	,

你想要这笔钱吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	do	you	think	we	can	make	a	trade	with	some	articles	out	of	the
或者	做	你	思考	我们	能	制作	一个	贸易	和	一些	文章	出去	的	这

[stɔːr] ? "

store	?	"
店铺	?	"

或者你觉得我们可以用店里的一些东西跟你交换吗?

" ['grænmɑː] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [θriː] , " [rɪ'plaɪd]

"	Grandma	said	we	could	have	the	money	between	us	,	we	three	,	"	replied
"	奶奶	说	我们	可以	有	这	钱	之间	我们	,	我们	三	,	"	回复

['dɑːti] ,

Dotty	,
多蒂	,

“奶奶说我们可以三个人平分这笔钱,”多蒂回答说。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃɪŋ] ['fræŋknəs] , " [ænd; ənd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [pliːz] [ɪk'sept] [red] [ænd; ənd]

with	refreshing	frankness	,	"	and	buy	anything	we	please	except	red	and
和	令人耳目一新	坦率	,	"	和	买	任何事物	我们	请	除了	红色的	和

['jeloʊ] ['kændi] . "

yellow	candy	.	"
黄色的	糖果	.	"

她坦率地说:“我们可以买任何我们喜欢的东西,除了红色和黄色的糖果。”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['mjuːzɪk] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , [ɪn][æn; ən] ['iːgər] ['wɪspər] ; " [ə; eɪ]['mjuːzɪk] ,

"	I	want	a	music	,	"	said	Flyaway	,	in	an	eager	whisper	;	"	a	music	,
"	我	想	一个	音乐	,	"	说	飞散	,	在	一个	渴望的	耳语	;	"	一个	音乐	,

“我想要音乐,”飞翔者急切地低声说道;“音乐,

[ænd; ənd][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] . " [-]

and	a	ollinge	,	and	a	pig	.	"	[	136	]
和	一个	-	,	和	一个	猪	.	"	[	-	]

还有一只奥林格,还有一头猪。[136]

" [hʌʃ] ! " [sed] ['pruːdi] ,

"	Hush	!	"	said	Prudy	,
"	嘘	!	"	说	普鲁迪	,

“嘘!”普鲁迪说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrt] - ['plæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli]

for	the	man	with	a	piece	of	court	-	plaster	on	his	cheek	was	certainly
为了	这	男人	和	一个	片	的	法庭	-	石膏	在	他的	脸颊	曾是	当然

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

脸上贴着创可贴的那个男人显然是在笑。

['mɪstər] . ['brædli] [tʊk] [ðə; ði][bæg]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Bradley	took	the	bag	into	another	room	to	weigh	it	.
先生	.	布拉德利	采取	这	包	进入	其他	房间	到	称重	它	.

布拉德利先生把袋子拿到另一个房间去称重。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] , ['drɔːɪŋ] [mə'læsɪz] .

A	boy	was	in	there	,	drawing	molasses	.
一个	男生	曾是	在	那里	,	绘画	糖蜜	.

里面有个男孩,正在画糖蜜。

" [dʒeɪmz] , " [sed] ['mɪstər] . ['brædli] , " [rʌn] [daʊn] ['selər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [bɪr] [fɔ:r; fər]
" James , " said Mr . Bradley , " run down cellar , and bring up some beer for
" 詹姆斯 , " 说 先生 . 布拉德利 , " 跑步 向下 地窖 , 和 带来 向上 一些 啤酒 为了
[ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
these young ladies .
这些 年轻的 女士们 .

“詹姆斯，”布拉德利先生说，“去地窖里拿些啤酒上来给这些年轻女士们喝。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn]['dʒeɪmzɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [plʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] .
" There was a smile on James's face as he drove the plug into the barrel .
" 那里 曾是 一个 微笑 在 詹姆斯的 脸 作为 他 驾驶 这 插头 进入 这 桶 .

“詹姆斯脸上带着微笑，将塞子钉入枪管。”

['pruːdi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Prudy saw it through the open door , and it went to her heart .
普鲁迪 锯 它 通过 这 打开 门 , 和 它 去 到 她 心 .

普鲁迪透过敞开的门看到了这一幕，这让她心头一暖。

[ðə; ði] [kriːm] [bɪr] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [bʌt; bət]['pruːdi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
The cream beer was excellent , but Prudy did not relish it .
这 奶油 啤酒 曾是 出色的 , 但 普鲁迪 做过 不是 尽情享用 它 .

奶油啤酒味道极佳，但普鲁迪并不喜欢。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɑːti] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] .
She and Dotty had been whispering together .
她 和 多蒂 有 到过 耳语 一起 .

她和多蒂一直在窃窃私语。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][rægz][ɪn] ['mʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['pruːdi] ,
" We will take two thirds of the rags in money , if you please , " said Prudy ,
" 我们 将要 拿 二 三分之一 的 这 破布 在 钱 , 如果 你 请 , " 说 普鲁迪 ,

“如果可以的话，我们愿意用钱换取三分之二的破布，”普鲁迪说道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] ['mɪstər] . ['brædli] [hæd; həd][tuː; tə][bend][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] .
in such a low tone that Mr . Bradley had to bend his ear to hear .
在 这样的 一个 低的 语气 那 先生 . 布拉德利 有 到 弯曲 他的 耳朵 到 听到 .

声音非常低，以至于布拉德利先生不得不侧耳倾听。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ædɪd] ['dɑːti] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['klɪrli] [ɪk'spleɪnd] , "
" Because , " added Dotty , who wished to have everything clearly explained , "
" 因为 , " 额外 多蒂 , WHO 希望 到 有 一切 清楚地 解释 , "
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]
because [137]
因为 [-]

“因为，”多蒂补充道，她希望一切都能解释清楚，“因为[137]

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][tɪn] - [taɪps] ['teɪkən] , [sɜːr] .
we want to have our tin - types taken , sir .
我们 想 到 有 我们的 锡 - 类型 已采取 , 先生 .

先生，我们想拍几张锡版照片。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [sə'luːn] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [goʊ][ðer; ðər] ,
We saw a saloon riding on wheels , and we thought we'd go there ,
我们 锯 一个 酒吧 骑术 在 车轮 , 和 我们 想法 我们会 去 那里 ,

我们看到一辆装在轮子上的轿车，就想着去那里看看。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][mæn] ['wɔznt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] . "
and see if the man wasn't ready to take pictures . "
和 看 如果 这 男人 不是 准备好 到 拿 图片 . "

看看那人是不是愿意拍照。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [meɪ] [juːz][hɜːr; hər][θɜːrd] , [ænd; ənd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" And our little cousin may use her third , and buy something out of the
" 和 我们的 小的 表哥 可能 使用 她 第三 , 和 买 某物 出去 的 这
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

“我们的小表妹可能会用她的第三个钱，从商店里买点东西。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['pruːdi] . [-]
if you please , " said the blushing Prudy . [138]
如果 你 请 , " 说 这 脸红 普鲁迪 . [-]

“如果可以的话，”脸红的普鲁迪说道。[138]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[tɪn] - [taɪps] .
TIN - TYPES .
锡 - 类型 .

锡制类型。

['mɪstər] . ['brædli] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] ,
Mr . Bradley said he did not often allow any one behind his counter ,
先生 . 布拉德利 说 他 做过 不是 经常 允许 任何 一 在后面 他的 柜台 ,

布拉德利先生说他通常不允许任何人站在他的柜台后面。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] ;
as all the boys in the village could testify ;
作为 全部 这 男孩们 在 这 村庄 可以 作证 ;

村里所有男孩都能作证；

[bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['welkəm] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
but these young ladies were welcome in any part of the store .
但 这些 年轻的 女士们 是 欢迎 在 任何 部分 的 这 店铺 .

但这些年轻女士们可以随意出入商店的任何区域。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz][ðə; ði] [spraɪ] [tʃaɪld][aɪ]['evər] [sɔː] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] -
" That little one is the spryest child I ever saw , " said the man with the court -
" 那 小的 一 是 这 最敏捷的 孩子 我 曾经 锯 , " 说 这 男人 和 这 法庭 -
['plæstər] ,
plaster ,
石膏 ,

“这小家伙是我见过的最活泼的孩子，”那个脸上贴着石膏的男人说道。

[æz; əz] ['flaɪəweɪ] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kændi] - ['dʒɑːrz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['flaʊər] - [bed] .
as Flyaway hovered about the candy - jars , like a butterfly over a flower - bed .
作为 飞散 悬停 关于 这 糖果 - 罐子 , 喜欢 一个 蝴蝶 超过 一个 花 - 床 .

Flyaway 像蝴蝶飞过花坛一样，在糖果罐周围盘旋。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['jæŋki] [tʃaɪld] — [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" She isn't a Yankee child — is she ? "
" 她 不是 一个 扬基 孩子 — 是 她 ? "

她不是北方佬的孩子，对吧?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːti] , ['kwɪkli] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - .
" No , sir , " replied Dotty , quickly ; " she is a westerness .
" 不 , 先生 , " 回复 多蒂 , 迅速地 ; " 她 是 一个 - .

“不，先生，”多蒂连忙回答道；“她是个西方女人。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['hɔːrəs] [juːz][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [priˈzjʊmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəˈrekt] . [-]
" She had heard Horace use the word , and presumed it was correct . [139]
" 她 有 听到 贺拉斯 使用 这 单词 , 和 假定 它 曾是 正确的 . [-]

“她曾听贺拉斯使用过这个词，并认为它是正确的。[139]

" [aɪ][duː] [wɪʃ] ['dɑːti] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] , " [θɔːt] ['pruːdi] .
" I do wish Dotty would be more afraid of strangers , " thought Prudy .
" 我 做 希望 多蒂 会 是 更多的 害怕的 的 陌生人 , " 想法 普鲁迪 .

“我真希望多蒂能更害怕陌生人，”普鲁迪心想。

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] ['eniwer] [əˈgen] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .
" I never will take her anywhere again — with a wheelbarrow .
" 我 绝不 将要 拿 她 任何地方 再次 — 和 一个 独轮车 .

“我再也不会用独轮车带她去任何地方了。”

" ['flaɪəweɪ] ['flʌtəd] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]
" Flyaway fluttered around for a minute , and then alighted upon her favorite
" 飞散 飘动 大约 为了 一个 分钟 , 和 然后 下车 之上 她 最喜欢的
[swiːt] - [miːts] , " - .
sweet - meats , " pepnits .
甜的 - 肉类 , " - .

“飞翔的小鸟盘旋了一分钟，然后落在了她最喜欢的甜食——酸甜饼干上。”

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [æn; ən][hɑːrˈmɑːnɪkə] ,
" She chose for her portion a large amount of these , an harmonica ,
" 她 选择 为了 她 部分 一个 大的 数量 的 这些 , 一个 口琴 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [pɪg] ,
and a sugar pig ,
和 一个 糖 猪 ,

“她为自己挑选了一大份这些东西、一个口琴和一个糖猪，

[wɪtʃ] ['dɑːti] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] " ['kʌlərd] . "
which Dotty assured her was not " colored . "
哪个 多蒂 保证 她 曾是 不是 " 有色 . "

多蒂向她保证，那不是“有色人种”。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɪŋk] ['dɑːts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ɔːf] . "
" Nothing but pink dots , and those you can pick off . "
" 没有什么 但 粉色的 点 , 和 那些 你 能 挑选 离开 . "

“只有粉红色的小点，而且这些小点你可以把它们挑掉。”

" [ðə; ði][rægz] [keɪm] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [naʊ] [hæd; həd]
" The rags came to seventy - five cents , and this young lady has now had
" 这 破布 来了 到 七十 - 五 分 , 和 这 年轻的 女士 有 现在 有
[hɜːr; hər][θɜːrd] ;
her third ;
她 第三 ;

“这些破布一共花了七十五美分，这位年轻女士现在已经生了第三个孩子了；

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] , " [sed] ['mɪstər] . ['brædli] ,
here is the remainder , " said Mr . Bradley ,
这里 是 这 余 , " 说 先生 . 布拉德利 ,

“剩下的就是这些了，”布拉德利先生说。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
smiling as he gave each of the little Parlins some money ,
微笑 作为 他 给予 每个 的 这 小的 帕林斯 一些 钱 ,

他笑着给每个小帕林们都发了一些钱。

[ænd; ənd] [boʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
and bowed them out of the store .
和 鞠躬 他们 出去 的 这 店铺 .

然后把他们送出了商店。

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ] , [sɜːr] ; [maɪ] ['sɪstər] ['pruːdi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɜːrz] . "

"	I'll	put	it	in	my	porte	-	monnaie	,	sir	;	my	sister	Prudy	didn't	bring	hers	.	"
"	患病的	放	它	在	我的	门	-	货币	,	先生	;	我的	姐姐	普鲁迪	没有	带来	她的	.	"

“先生，我会把它放在我的钱包里；我妹妹普鲁迪没带钱包。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] , ['daːti] [-]

"	What	makes	you	talk	so	much	,	Dotty	[	140	]
"	什么	制作	你	讲话	所以	很多	,	多蒂	[	-	]

“是什么让你这么爱说话，多蒂[140]”

['dɪmp(ə)l] ? " [sed] ['pruːdi] , " [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

Dimple	?	"	said	Prudy	,	"	that	man	has	been	making	sport	of	us	all	the	time	.	"
酒窝	?	"	说	普鲁迪	,	"	那	男人	有	到过	制作	运动	的	我们	全部	这	时间	.	"

“迪普尔？”普鲁迪说，“那个人一直在取笑我们。”

" [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] ['daːti] , ['saːləmli] .

"	Did	he	?	"	said	Dotty	,	solemnly	.
"	做过	他	?	"	说	多蒂	,	庄严地	.

“他真的这么做了吗？”多蒂严肃地问道。

" [aɪm] - ['stɔnɪʃ] [æt; ət] ['grænmaː] ['paːrlɪn] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [sel] [rægz] !

"	I'm	'	stonished	at	grandma	Parlin	letting	us	sell	rags	!
"	我是	-	震惊	在	奶奶	帕林	出租	我们	卖	破布	!

“我简直不敢相信帕林奶奶竟然允许我们卖破布！”

[wɪʃ] [ðɪs] ['wiːlbæroʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] . "

Wish	this	wheelbarrow	was	in	the	Stiftic	Ocean	.	"
希望	这	独轮车	曾是	在	这	-	海洋	.	"

真希望这辆独轮车在斯蒂夫蒂克海里。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	But	it	isn't	,	little	sister	,	and	the	worst	of	it	is	,
"	但	它	不是	,	小的	姐姐	,	和	这	最差	的	它	是	,

“但事实并非如此，妹妹，而最糟糕的是，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [sə'luːn] ; [its] [soʊ][fɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [bæk]

we've	got	to	take	it	to	the	photograph	saloon	;	it's	so	far	home	and	back
我们已经	得到	到	拿	它	到	这	照片	酒吧	;	它是	所以	远的	家	和	后退

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

我们得把它拿到照相馆去；来回太远了。

" [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊl] [wiːlbɛrəl] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wer] [wiː; wi][goʊ] , " [paʊtid] ['flaɪəweɪ] ,

"	Got	to	take	the	ole	wheelbarrel	every	single	where	we	go	,	"	pouted	Flyaway	,
"	得到	到	拿	这	奥莱	独轮车	每一个	单身的	在哪里	我们	去	,	"	撅嘴	飞散	,

“我们去哪儿都得推着那辆老式独轮车，”飞飞嘟囔着。

[æz; əz] ['drɪrəli] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌznz] .

as	drearily	as	either	of	her	cousins	.
作为	沉闷地	作为	任何一个	的	她	表兄弟姐妹	.

和她的两个表兄妹一样，显得很沉闷。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [sed] ['daːti] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][wʌn] - [wiːld] [koʊtʃ] [ə; eɪ]

"	You	needn't	mind	it	,	though	,	"	said	Dotty	,	giving	the	one	-	wheeled	coach	a
"	你	不必	头脑	它	,	尽管	,	"	说	多蒂	,	给予	这	一	-	带轮子的	教练	一个

[hɑːrd] [pʊʃ] ;

hard	push	;
难的	推	;

“不过你不必介意，”多蒂说着，用力推了推独轮车；

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæts] ['goʊɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌkətæʃ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . "

"	a	little	girl	that's	going	visiting	,	and	have	succotash	for	dinner	.	"
"	一个	小的	女孩	那就是	去	访问	,	和	有	杂烩	为了	晚餐	.	"

“一个小女孩要去拜访别人，晚餐吃杂烩菜。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	I	didn't	know	I	was	.
"	我	没有	知道	我	曾是	.

我不知道我是。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

O	,	I	am	so	glad	!
哦	,	我	是	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ! "

What	is	it	!	"
什么	是	它	!	"

那是什么?

" [kɔ:rn][ænd; ənd] [bi:nz] .

"	Corn	and	beans	.
"	玉米	和	豆子	.

玉米和豆类。

[ænt] ['mɑ:rθəz] [gɜ:rl][ɪz] [-]

Aunt	Martha's	girl	is	[	141	]
阿姨	玛莎的	女孩	是	[	-	]

玛莎阿姨的女儿是[141]

[ðə; ði][best] [kʊk] , — [meɪks] ['tʃeri] ['pʊdɪŋ] .

the	best	cook	,	—	makes	cherry	pudding	.
这	最好的	厨师	,	—	制作	樱桃	布丁	.

最好的厨师——会做樱桃布丁。

[dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !

Dear	,	dear	,	dear	!
亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的，亲爱的!

[wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pɔ:rtlənd] ; [si:] - [ef][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tu:; tə][teit] ['pɛni:z] ,

Wish	I	was	in	Portland	;	see	'	f	I	wouldn't	go	to	Tate	Penny's	,
希望	我	曾是	在	波特兰	;	看	-	f	我	不会	去	到	泰特	便士	,

真希望我在波特兰；那样我就不会去泰特·彭尼画廊了。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sæmən] [ænd; ənd][aɪs] - [kri:m] !

and	have	some	salmon	and	ice	-	cream	!
和	有	一些	三文鱼	和	冰	-	奶油	!

来点鲑鱼和冰淇淋吧!

" [daʊn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʃeɪdɪd] [stri:t] [wɔ:kt] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l][ræg] - ['pɛdlərz] ;

"	Down	the	beautiful	shaded	street	walked	the	three	little	rag	-	pedlers	;
"	向下	这	美丽的	阴影	街道	步行	这	三	小的	抹布	-	小贩	;

“三个卖破烂的小贩沿着绿树成荫的美丽街道走着；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [taʊn] ,

and	it	did	seem	as	if	they	were	met	by	all	the	people	in	town	,
和	它	做过	似乎	作为	如果	他们	是	遇见	经过	全部	这	人们	在	镇	,

看起来镇上所有人都来迎接他们了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

from	the	minister	down	to	the	barefoot	boys	going	fishing	.
从	这	部长	向下	到	这	赤脚	男孩们	去	钓鱼	.

从部长到赤脚去钓鱼的男孩。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

At	**last**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**house**	**on**	**wheels**	**.**
在	最后的	他们	到达的	在	这	房子	在	车轮	.

他们终于到达了那座移动房屋。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [flai] , [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['pruːdi] .

"	**Now**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**Fly**	**,**	**what**	**we're**	**going**	**to**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Prudy**	**.**
"	现在	患病的	告诉	你	,	飞	,	什么	是	去	到	做	,	"	说	普鲁迪	.

“现在我来告诉你，弗莱，我们要做什么，”普鲁迪说道。

" ['dɑːti] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][tɪn] - [taɪps] ['teɪkən] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['grænmɑː] ,

"	**Dotty**	**and**	**I**	**want**	**to**	**have**	**our**	**tin**	**-**	**types**	**taken**	**,**	**to**	**give**	**to**	**grandma**	**,**
"	多蒂	和	我	想	到	有	我们的	锡	-	类型	已采取	,	到	给	到	奶奶	,

[æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

as	**a**	**pleasant**	**surprise**	**.**
作为	一个	令人愉快的	惊喜	.

“我和多蒂想拍几张锡版照片，送给奶奶，给她一个惊喜。”

[wiːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrz] [tuː] , [ɪf] [juːl] [sɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	**pay**	**for**	**yours**	**too**	**,**	**if**	**you'll**	**sit**	**for**	**it**	**.**	**"**
出色地	支付	为了	你的	也	,	如果	你会	坐	为了	它	.	"

如果你愿意坐着，我们也帮你付钱。

" [tɪn] - - ?

"	**Tin**	**-**	**tybe**	**?**
"	锡	-	-	?

“锡型?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] .

Of	**course**	**,**	**indeed**	**I**	**will**	**.**
的	课程	,	的确	我	将要	.

当然，我一定会的。

[wəʊnt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌfɪn] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][dʒʌst][sɪt] [stɪl] ?

Won't	**I**	**have**	**nuffin**	**to**	**do**	**but**	**just**	**sit**	**still**	**?**
惯于	我	有	无事	到	做	但	只是	坐	仍然	?

我岂不是什么事都做不了，只需要坐着不动吗?

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi]['dʒent(ə)l] (['dʒenərəs]) , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mæmə] . "

But	**I'd**	**rather**	**be**	**gentle**	**(**	**generous**	**)**	**,**	**and**	**give**	**it**	**to**	**my**	**mamma**	**.**	**"**
但	ID	相当	是	温和的	(	慷慨的	)	,	和	给	它	到	我的	妈妈	.	"

但我更愿意温柔一些（慷慨一些），把它给我的妈妈。

" [wel] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['mæmə] , [ðen] .

"	**Well**	**,**	**to**	**your**	**mamma**	**,**	**then**	**.**
"	出色地	,	到	你的	妈妈	,	然后	.

“那么，就给你妈妈吧。”

[wʌt] [-]

What	**[**	**142**	**]**
什么	[	-	]

什么[142]

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][hɑːrm] , ['dɑːti] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['wiːlbæroʊ] [aʊt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ? "

will	**be**	**the**	**harm**	**,**	**Dotty**	**,**	**in**	**leaving**	**this**	**wheelbarrow**	**out**	**here**	**at**	**the**	**door**	**?**	**"**
将要	是	这	伤害	,	多蒂	,	在	离开	这	独轮车	出去	这里	在	这	门	?	"

多蒂，把这辆手推车放在门口会有什么害处吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dɑːti] ; " [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][wəʊnt] ['eni] - - - [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
" I don't know , " said Dotty ; " I hope there won't any ' bugglers ' come along ,
" 我 不 知道 , " 说 多蒂 ; " 我 希望 那里 惯于 任何 - - - 来 沿着 ,
[ænd; ənd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
and steal it . "
和 偷 它 . "

“我不知道，”多蒂说，“我希望不会有窃贼过来把它偷走。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] - [wɔːrn] [lʊk] ;
" I shall watch it , " replied Prudy , with a care - worn look ;
" 我 将 手表 它 , " 回复 普鲁迪 , 和 一个 关心 - 磨损 看 ;

“我会注意的，”普鲁迪一脸忧虑地回答道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] - ['gæləri] .
and they all went up the steps and entered the little picture - gallery .
和 他们 全部 去 向上 这 步骤 和 进入 这 小的 图片 - 画廊 .

于是他们都走上台阶，进入了那个小型画廊。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊdər][ʌv; əv] ['kemɪklz] [wʌz; wəz][soʊ] ['staɪflɪŋ] ,
The windows were closed , and the odor of chemicals was so stifling ,
这 视窗 是 关闭 , 和 这 气味 的 化学品 曾是 所以 令人窒息 ,

窗户紧闭，化学药品的气味令人窒息。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .
that the children almost gasped for breath .
那 这 孩子们 几乎 倒吸一口气 为了 气息 .

孩子们几乎喘不过气来。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [meɪd] [noʊ] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wiːlbæroʊ] ,
The artist seemed glad to see them , made no remarks about the wheelbarrow ,
这 艺术家 似乎 高兴的 到 看 他们 , 制成 不 评论 关于 这 独轮车 ,

这位艺术家似乎很高兴见到他们，并没有对独轮车发表任何评论。

[ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]
though he must have noticed it , and said he would be ready in a
尽管 他 必须 有 注意到 它 , 和 说 他 会 是 准备好 在 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

他肯定注意到了，并说他几分钟后就准备好。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
While they waited , they walked about the room , looking at the pictures on the
尽管 他们 等待 , 他们 步行 关于 这 房间 , 寻找 在 这 图片 在 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

在等待期间，他们在房间里走来走去，看着墙上的照片。

" [siː] , " [sed] ['dɑːti] ; " [ðer; ðər][ɪz] ['æbi] [grænt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [frɪzd] .
" See , " said Dotty ; " there is Abby Grant , with her hair frizzed .
" 看 , " 说 多蒂 ; " 那里 是 艾比 授予 , 和 她 头发 蓬松的 .

“看，”多蒂说，“那是艾比·格兰特，她的头发蓬乱不堪。”

['pruːdi] " ([ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [-]
Prudy " (in a low [143]
普鲁迪 " (在 一个 低的 [-]

普鲁迪”(在低[143]

['wɪspər]) , " [juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɔːf] — [duː][juː; jʊ] ?
whisper) , " you don't s'pose he will carry us off — do you ?
耳语) , " 你 不 假设 他 将要 携带 我们 离开 — 做 你 ?

（低声）“你不会认为他会把我们带走吧？”

[aɪ][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wi:lz] , [ɔ:r][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] !

I	forgot	about	the	wheels	,	or	I	wouldn't	have	come	!
我	忘了	关于	这	车轮	,	或者	我	不会	有	来	!

我忘了带轮子，不然我就不会来了！

[oʊ] , [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hændz][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðɝz] !

O	,	see	that	little	boy	;	hands	as	big	as	my	father's	!
哦	,	看	那	小的	男生	;	双手	作为	大的	作为	我的	父亲的	!

哦，你看那个小男孩；他的手和我爸爸的一样大！

[hɪr] [kʌmz] ['dʒini,'dʒeni] [væns] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][ɪn] .

Here	comes	Jennie	Vance	;	I'm	going	to	call	her	in	.
这里	来	珍妮	万斯	;	我是	去	到	称呼	她	在	.

珍妮·万斯来了；我要叫她过来。

" ['dɑ:ti] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['laɪvli] [frend] .

"	Dotty	had	forgotten	her	contempt	for	her	lively	friend	.
"	多蒂	有	被遗忘的	她	鄙视	为了	她	热闹	朋友	.

“多蒂已经忘记了她对这位活泼朋友的轻蔑。”

['dʒini,'dʒeni] [keɪm] [ɪn] , ['twə:liŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæt] ,

Jennie	came	in	,	twirling	the	rim	of	her	hat	,
珍妮	来了	在	,	旋转	这	轮缘	的	她	帽子	,

珍妮走了进来，一边转着帽檐。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] [mɑ:rk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn] ['dɑ:ti] .

and	looking	quite	gratified	by	this	mark	of	friendship	in	Dotty	.
和	寻找	相当	满意	经过	这	标记	的	友谊	在	多蒂	.

看到多蒂表达的这份友谊，她显得非常高兴。

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ['teɪkən] , ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] ?

"	Going	to	have	your	picture	taken	,	Dotty	Dimple	?
"	去	到	有	你的	图片	已采取	,	多蒂	酒窝	?

“多蒂·迪普尔，你要去拍照吗？”

[wel] , [soʊ][aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

Well	,	so	I	would	if	I	was	as	pretty	as	you	are	.
出色地	,	所以	我	会	如果	我	曾是	作为	漂亮的	作为	你	是	.

如果我像你一样漂亮，我也会这么做。

[oʊ] , [dɪr]

O	,	dear
哦	,	亲爱的

哦，亲爱的

" ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] [glæs]) , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['hoʊmli] .

"	(	with	a	sly	peep	at	the	glass	)	,	"	I	wish	I	wasn't	so	homely	.
"	(	和	一个	狡猾	窥视	在	这	玻璃	)	,	"	我	希望	我	不是	所以	家常的	.

（偷偷瞥了一眼玻璃）“我希望我不要那么相貌平平。”

" [naʊ] ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ; [bʌt; bət] ['dɑ:ti] [tʊk]

"	Now	Jennie	was	a	handsome	child	,	and	knew	it	well	;	but	Dotty	took
"	现在	珍妮	曾是	一个	英俊的	孩子	,	和	知道	它	出色地	;	但	多蒂	采取

[hɜ:r; hər] [weɪl] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

her	wail	in	earnest	.
她	哀号	在	认真	.

“珍妮是个漂亮孩子，她自己也很清楚这一点；但多蒂却认真地听出了她的哭声。”

" [waɪ] , ['dʒini,'dʒeni] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['sɪmpəθi] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ] ['veri]
" Why , Jennie , " said she , with ready sympathy , " I don't think you're so very
" 为什么 , 珍妮 , " 说 她 , 和 准备好 同情 , " 我 不 思考 你是 所以 非常
['hoʊmli] ;
homely ;
家常的 ;

“珍妮，”她带着同情说道，“我觉得你长得并不丑；

[nɑ:t][hæf][soʊ] ['hoʊmli] , ['eni] [wei] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət]['pɔ:rtlənd] . " [-]
not half so homely , any way , as some of the girls at Portland . " [144]
不是 一半 所以 家常的 , 任何 方式 , 作为 一些 的 这 女孩们 在 波特兰 . " [-]

无论如何，她都不像波特兰的一些女孩那样相貌平平。[144]

['dʒini,'dʒeni] [fraund] [ænd; ənd][bɪt][hɜ:r; hər] [θʌm] .
Jennie frowned and bit her thumb .
珍妮 皱眉 和 少量 她 拇指 .

珍妮皱了皱眉，咬了咬自己的拇指。

['pru:di] [smaɪld] " [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [maʊθ] , " [bʌt; bət] ['dɑ:ti] [wʌz; wəz] [sə'ri:nli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Prudy smiled " behind her mouth , " but Dotty was serenely unconscious that she
普鲁迪 微笑 " 在后面 她 嘴 , " 但 多蒂 曾是 平静地 无意识 那 她
[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'fens] .
had given offence .
有 给定 罪行 .

普鲁迪“嘴角露出一丝微笑”，但多蒂却丝毫没有意识到自己冒犯了她。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə][traɪ] ['flaɪəweɪ] [fɜ:rst] ;
By this time the artist was ready , and thought it best to try Flyaway first ;
经过 这 时间 这 艺术家 曾是 准备好 , 和 想法 它 最好的 到 尝试 飞散 第一的 ;

这时，这位艺术家已经准备就绪，他认为最好先尝试《飞翔》这幅画；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns]
for he had had enough experience with children to see at a glance
为了 他 有 有 足够的 经验 和 孩子们 到 看 在 一个 瞥一眼
[ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] " [teɪk] " [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .
that this one would be as difficult to " take " as a bird on the wing .
那 这 一 会 是 作为 难的 到 " 拿 " 作为 一个 鸟 在 这 翼 .

因为他与孩子相处的经验足够丰富，一眼就能看出这个孩子就像飞鸟一样难以捉摸。

['pru:di] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hər]
Prudy made sure the wheelbarrow was safe , and then turned to arrange her
普鲁迪 制成 当然 这 独轮车 曾是 安全的 , 和 然后 转向 到 安排 她
['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .
little cousin .
小的 表哥 .

普鲁迪确认独轮车安全后，转身去照顾她的小表弟。

" [hɪr] , [pʊt] [jʊr; jər][hændz] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər][læp] .
" Here , put your hands down in your lap .
" 这里 , 放 你的 双手 向下 在 你的 膝 .

“来，把手放在膝盖上。”

" [ʌp] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['flɔ:si] [her] .
" Up went the little hands to the flossy hair .
" 向上 去 这 小的 双手 到 这 牙线 头发 .

“小手伸向蓬松的头发。”

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [steɪ] , ['pru:di] , [ɔ:r] [nɛls] [ju:; jʊ][taɪ][ˌaɪ 'ti:] . "
" It won't stay , Prudy , or nelse you tie it . "
" 它 惯于 停留 , 普鲁迪 , 或者 内尔斯 你 领带 它 . "

“它不会留住的，普鲁迪，除非你把它绑起来。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɪnɪt] , ['flaɪəweɪ] .

"	I	shall	brush	it	,	the	very	last	minute	,	Flyaway	.
"	我	将	刷子	它	,	这	非常	最后的	分钟	,	飞散	.

“我会在最后一刻把它刷掉，飞走。”

[ɔːl] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪz][sɪt] [stɪl] .

All	you	must	do	is	sit	still	.
全部	你	必须	做	是	坐	仍然	.

你只需要静静地坐着。

[meɪnt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [wɑːtʃ] , [sɜːr] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] ? " [

Mayn't	she	look	at	your	watch	,	sir	,	just	to	keep	her	eyes	from	moving	?	"	[
可能不会	她	看	在	你的	手表	,	先生	,	只是	到	保持	她	眼睛	从	移动	?	"	[

-	]
145	]
-	]

先生，她能不能看看您的手表，好让她的目光不要移开？[145]

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ;

"	No	matter	what	she	looks	at	,	"	replied	the	artist	;
"	不	事情	什么	她	看起来	在	,	"	回复	这	艺术家	;

“不管她看什么，”艺术家回答说；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv][hɜːrz] [streɪt] .

"	but	she	must	keep	that	little	head	of	hers	straight	.
"	但	她	必须	保持	那	小的	头	的	她的	直的	.

但她必须保持头脑清醒。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][fɜːrm] ; [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɔː] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['kwaɪətnəs] .

"	His	tone	was	firm	;	he	hoped	to	awe	her	into	quietness	.
"	他的	语气	曾是	公司	;	他	希望	到	敬畏	她	进入	寂静	.

他的语气坚定，希望用威慑力让她安静下来。

['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]['pruːdi][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

Flyaway	was	frightened	,	and	clung	to	Prudy	for	protection	.
飞散	曾是	害怕	,	和	紧紧抓住	到	普鲁迪	为了	保护	.

Flyaway 很害怕，紧紧抓住 Prudy 寻求保护。

" [dəunt][ðə; ði] - [lʌv] ['lɪt(ə)l] [dʒiː] — ['juˈɑˈɹɛɬz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Don't	the	gemplum	love	little	gee	—	urls	?	"	said	she	,
"	不	这	-	爱	小的	哎呀	—	网址	?	"	说	她	,

“难道宝石梅不喜欢小ɹgee-urls吗？”她说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [loʊ] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [dʌvz] .

in	a	voice	as	low	and	sad	as	a	dying	dove's	.
在	一个	嗓音	作为	低的	和	伤心	作为	一个	垂死	鸽子的	.

声音低沉而悲伤，如同垂死的鸽子一般。

['mɪstər] . ['pɔɪnˌdɛkstɚ] [læft] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [flɑːs] ['lʌvɪŋli] .

Mr	.	Poindexter	laughed	,	and	stroked	the	beautiful	floss	lovingly	.
先生	.	波因德克斯特	笑了	,	和	抚摸	这	美丽的	牙线	深情地	.

波因德克斯特先生笑了，并爱抚地抚摸着那美丽的牙线。

" [dʒʌst][tɜːrn][jʊr; jər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðɪs] [weɪ] , [dɪr] [tʃaɪld] ; [ðæts] [ɔːl] . "

"	Just	turn	your	sweet	little	face	this	way	,	dear	child	;	that's	all	.	"
"	只是	转动	你的	甜的	小的	脸	这	方式	,	亲爱的	孩子	;	那就是	全部	.	"

“亲爱的孩子，把你的小脸转向这边，就这么简单。”

" [oʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] !

"	O	,	my	shole	!
"	哦	,	我的	洞	!

“哦，我的屁眼！

[mʌst; məst][aɪ][tɜːrn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][maɪ] [bæk] ！ " [sed] ['flaɪəweɪ] ， [bɪ'wɪldərd] 。

Must	I	turn	my	face	to	my	back	!	"	said	Flyaway	,	bewildered	.
必须	我	转动	我的	脸	到	我的	后退	！	"	说	飞散	，	困惑	。

“我难道要背对着他们吗！”飞飞困惑地说。

" [noʊ] , [noʊ] ； [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] 。

"	No	,	no	;	look	at	this	picture	on	the	wall	.
"	不	,	不	；	看	在	这	图片	在	这	墙	。

“不，不；看看墙上的这幅画。”

[siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] 。 "

See	what	it	is	,	so	you	can	tell	your	mother	.	"
看	什么	它	是	，	所以	你	能	告诉	你的	母亲	。	"

看看是什么，这样你就可以告诉你妈妈了。

" [its] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . [-]

"	It's	a	bridge	,	and	a	man	,	and	a	fish	,	"	said	Flyaway	,	flashing	a	glance	at	it	.	[	146	]
"	它是	一个	桥	,	和	一个	男人	,	和	一个	鱼	,	"	说	飞散	,	闪烁	一个	瞥一眼	在	它	。	[	-	]

“它既是一座桥，又是一个人，又是一条鱼，”飞飞说着，瞥了一眼它。[146]

" [ðer; ðər] , [smuːð] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] ； [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] .

"	There	,	smooth	your	forehead	;	now	you	will	do	.
"	那里	,	光滑的	你的	前额	；	现在	你	将要	做	。

“好了，抚平你的额头；现在你该这么做了。”

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔːr; fər] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwɪnt] ,

"	And	so	she	did	,	for	two	seconds	,	till	she	began	to	squint	,
"	和	所以	她	做过	,	为了	二	秒	,	直到	她	开始	到	眯	,

于是她照做了，持续了两秒钟，直到她开始眯起眼睛。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .

to	see	whether	it	was	a	fish	or	a	dog	;	and	that	picture	was	spoiled	.
到	看	无论	它	曾是	一个	鱼	或者	一个	狗	；	和	那	图片	曾是	被宠坏了	。

想看看是鱼还是狗；结果这幅画面就此毁了。

[nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [soʊ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['slendər] - [stemd] ['flaʊər] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Next	time	she	tried	so	very	hard	to	sit	still	that	she	swayed	to	and	fro	like	a	slender	-	stemmed	flower	when	the	wind	goes	over	it	.
下一个	时间	她	尝试	所以	非常	难的	到	坐	仍然	那	她	摇摆	到	和	弗	喜欢	一个	苗条	-	茎	花	什么时候	这	风	去	超过	它	。

下次她努力想坐稳，结果却像风吹过时细茎的花朵一样摇曳不定。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [blɜːrd] .

The	picture	was	blurred	.
这	图片	曾是	模糊	。

照片很模糊。

" [oʊ] , [flai] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [stɪl] , " [sed] ['pruːdi] ,

"	O	,	Fly	,	you	must	keep	your	shoulders	still	,	"	said	Prudy	,
"	哦	,	飞	,	你	必须	保持	你的	肩膀	仍然	,	"	说	普鲁迪	,

“哦，弗莱，你一定要保持肩膀不动，”普鲁迪说。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] .

looking	as	anxious	as	the	old	woman	in	the	shoe	.
寻找	作为	焦虑的	作为	这	老的	女士	在	这	鞋	。

看起来和鞋子里的老妇人一样焦虑。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [wen] [aɪ][sɪt][soʊ] [stɪl] ,
" I didn't never want to come here , " said the child ; " when I sit so still ,
" 我 没有 绝不 想 到 来 这里 , " 说 这 孩子 ; " 什么时候 我 坐 所以 仍然 ,

“我从来不想来这里，”孩子说；“当我静静地坐着的时候，

['pruːdi] , [ˌaɪ 'tiː] - [moʊst] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [peɪn] . "
Prudy , it ' most gives me a pain . "
普鲁迪 , 它 - 最多 给予 我 一个 疼痛 . "

普鲁迪，这“最让我痛苦”。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [sæt] [stɪl] [jet] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" But you haven't sat still yet , not a minute . "
" 但 你 还没有 卫星 仍然 然而 , 不是 一个 分钟 . "

“但你一刻也没停下来过。”

" [aɪ][kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['pruːdi] , [ɔːr] [nɛls] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] - , " [groʊn]
" I could , you know , Prudy , or nelse I didn't have to breeve , " groaned
" 我 可以 , 你 知道 , 普鲁迪 , 或者 内尔斯 我 没有 有 到 - , " 呻吟
['flaɪəweɪ] ,
Flyaway ,
飞散 ,

“你知道，普鲁迪，或者说，如果我不用呼吸的话，我也可以，”弗莱威呻吟道。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] . [-]
lifting her eyebrows . [147]
举重 她 眉毛 . [-]

她扬起眉毛。[147]

" [ə'nʌðər] [wʌn] [spɔɪld] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
" Another one spoiled , " said the artist , trying to smile .
" 其他 一 被宠坏了 , " 说 这 艺术家 , 尝试 到 微笑 .

“又一个作品毁了，”艺术家说着，努力挤出一丝笑容。

" [jes] , " [sed] ['dɑːti] , [huː] [felt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] .
" Yes , " said Dotty , who felt none of the care .
" 是的 , " 说 多蒂 , WHO 毛毡 没有任何 的 这 关心 .

“是的，”多蒂说道，她丝毫没有感受到任何关心。

" [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ;
" Once it was her head , and then it was her shoulders ;
" 一次 它 曾是 她 头 , 和 然后 它 曾是 她 肩膀 ;

“一开始是她的头，后来是她的肩膀；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][kwɜːrk] .
and now her eyebrows are all of a quirk .
和 现在 她 眉毛 是 全部 的 一个 怪癖 .

现在她的眉毛都歪歪扭扭的。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] [wʊd] [fiːl] ,
" Poor little Flyaway felt as much out of place as a grape - vine would feel ,
" 贫穷的 小的 飞散 毛毡 作为 很多 出去 的 地方 作为 一个 葡萄 - 藤 会 感觉 ,

“可怜的小飞翔感觉自己就像一株葡萄藤一样格格不入。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪn] [triː] .
if it had to make believe it was a pine tree .
如果 它 有 到 制作 相信 它 曾是 一个 松树 树 .

如果它必须假装自己是一棵松树的话。

" [wɪʃt] [aɪ'd] [sed] - [noʊ] , - - [sted] [oʊ] - - [jes] , - " ['mɜːmɜːd] [ʃiː; ʃi] ,
" Wisht I'd said ' no , ' ' stead o ' ' yes , ' " murmured she ,
" 愿望 ID 说 - 不 , - - 坚定 o - - 是的 , - " 低声说道 她 ,

“真希望我当时说的是‘不’而不是‘是’，”她喃喃自语道。

['pʌkərɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .

puckering	her	mouth	to	the	size	of	a	very	small	button	-	hole	.
皱眉	她	嘴	到	这	尺寸	的	一个	非常	小的	按钮	-	洞	.

她撅起嘴，撅得像个很小的扣眼。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɑːrtɪst] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] .

"	This	will	never	do	,	"	said	the	patient	artist	,	almost	in	despair	.
"	这	将要	绝不	做	,	"	说	这	病人	艺术家	,	几乎	在	绝望	.

“这绝对不行，”这位耐心十足的艺术家近乎绝望地说。

" [hoʊld][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ʌp] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi] .

"	Hold	your	little	chin	up	,	there's	a	lady	.
"	抓住	你的	小的	下巴	向上	,	有	一个	女士	.

“抬起你的下巴，那儿有位女士。”

[dəunt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [nek] .

Don't	put	it	in	your	neck	.
不	放	它	在	你的	脖子	.

不要把它放在脖子上。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

['redi] !

Ready	!
准备好	!

准备好!

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] [kraɪd] [aʊt] ,

"	But	at	the	critical	moment	there	was	a	jerk	,	and	Flyaway	cried	out	,
"	但	在	这	批判的	片刻	那里	曾是	一个	混蛋	,	和	飞散	哭	出去	,

一

二

一

“但在关键时刻，车子猛地一晃，飞翔者叫了一声——”

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sniːz] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][kɑːnt] [sniːz] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	I've	got	a	sneeze	;	but	,	O	,	dear	,	I	can't	sneeze	it	.	"	[	148	]
"	我已经	得到	一个	喷嚏	;	但	,	哦	,	亲爱的	,	我	不能	喷嚏	它	.	"	[	-	]

“我想打喷嚏；但是，哎呀，我却打不出来。”[148]

" [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['lɪt(ə)l][tɑːt] ?

"	Why	,	where's	that	head	of	yours	,	little	Tot	?
"	为什么	,	在哪里?	那	头	的	你的	,	小的	总计	?

“哎呀，你的脑袋呢，小家伙？”

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn]['waɪɚz, 'waɪrz] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] . "

I	declare	,	I	believe	it	goes	on	wires	,	like	a	jumping	-	jack	.	"
我	宣布	,	我	相信	它	去	在	电线	,	喜欢	一个	跳	-	杰克	.	"

我认为，它是通过电线连接的，就像跳绳一样。

" [maɪ] ['hɛdz] [rɔːŋ] [saɪd][ʌp] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['mɔːrnfəli] ; " [maɪ] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	My	head's	wrong	side	up	,	"	said	Flyaway	,	mournfully	;	"	my	mother	said	it	was	.
"	我的	头部	错误的	边	向上	,	"	说	飞散	,	悲伤地	;	"	我的	母亲	说	它	曾是	.

“我的头装反了，”飞翔悲伤地说；“我妈妈说是这样。”

" ['mɪstər] . ['pɔɪnˌdɛkstɚ] [læft] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Mr	.	Poindexter	laughed	:	it	was	impossible	to	be	vexed	with	such	a
"	先生	.	波因德克斯特	笑了	:	它	曾是	不可能的	到	是	烦恼	和	这样的	一个

['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] [æz; əz] ['flaɪəweɪ] .

gentle	child	as	Flyaway	.
温和的	孩子	作为	飞散	.

“波因德克斯特先生笑了：像弗莱威这样温柔的孩子，谁能让他生气呢？”

" ['riːəli] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪnd] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,

"	Really	,	my	young	friends	,	"	said	he	,	rubbing	his	stained	fingers	through	his	hair	,
"	真的	,	我的	年轻的	朋友们	,	"	说	他	,	擦	他的	染色	手指	通过	他的	头发	,

“真的吗，我的年轻朋友们？”他一边说着，一边用沾满污渍的手指揉搓着头发。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	I	believe	I	shall	be	obliged	to	give	it	up	for	the	present	.
"	我	相信	我	将	是	有义务	到	给	它	向上	为了	这	展示	.

“我想我暂时不得不放弃它了。”

[hæv; həv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː] ['betər] ,

Have	the	child's	mother	come	with	her	to	-	morrow	,	and	we'll	do	better	,
有	这	孩子的	母亲	来	和	她	到	-	明天	,	和	出色地	做	更好的	,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

明天让孩子的母亲陪她一起来，我们肯定会做得更好。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri] [wel] ;

"	With	the	likenesses	of	the	other	girls	he	succeeded	very	well	;
"	和	这	肖像	的	这	其他	女孩们	他	成功了	非常	出色地	;

“他画的其他女孩的肖像非常成功；

[ænd; ənd]['pruːdi][ænd; ənd] ['dɑːti] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][faɪnd] , [ðæt] ['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðerz] ,

and	Prudy	and	Dotty	were	glad	to	find	,	that	after	paying	for	theirs	,
和	普鲁迪	和	多蒂	是	高兴的	到	寻找	,	那	后	付费	为了	他们的	,

普鲁迪和多蒂很高兴地发现，在付完钱之后，

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ten] [sents] [left] .

they	each	had	ten	cents	left	.
他们	每个	有	十	分	左边	.

他们每人还剩下十美分。

" [naʊ] , [flai] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ænt] ['mɑːrθəz] .

"	Now	,	Fly	,	we	will	go	to	aunt	Martha's	.
"	现在	,	飞	,	我们	将要	去	到	阿姨	玛莎的	.

“现在，弗莱，我们要去玛莎阿姨家了。”

" [bʌt; bət][flai][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][baɪ] ['skreɪpɪŋ] [dɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	But	Fly	was	amusing	herself	by	scraping	dirt	out	of	the	cracks	of	her
"	但	飞	曾是	有趣	她自己	经过	刮擦	污垢	出去	的	这	裂缝	的	她

[buːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [glæs] . [-]

boots	with	a	bit	of	glass	.	[	149	]
靴子	和	一个	少量	的	玻璃	.	[	-	]

“但弗莱却在用一块玻璃刮掉靴子缝隙里的泥土，以此自娱自乐。[149]

" ['dɑːti] [wəʊnt][biː; bi][tuː; tə] [ænt] - .

"	Dotty	won't	be	to	aunt	Marfie's	.
"	多蒂	惯于	是	到	阿姨	-	.

“多蒂不会去玛菲阿姨家。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wer] ['dɑːti] ['iznt] . "

I	don't	want	to	stay	where	Dotty	isn't	.	"
我	不	想	到	停留	在哪里	多蒂	不是	.	"

我不想待在多蒂不在的地方。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" But your mamma will be there , you know ;
" 但 你的 妈妈 将要 是 那里 , 你 知道 ;

但是你知道，你妈妈会在那里；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
and I told you what they are going to have for dinner . "
和 我 讲述 你 什么 他们 是 去 到 有 为了 晚餐 . "

我已经告诉过你他们晚饭要吃什么了。

" [jes] , ['sekrəteri] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meməri] .
" Yes , secretary , " said Flyaway , proud of her memory .
" 是的 , 秘书 , " 说 飞散 , 自豪的 的 她 记忆 .

“是的，秘书，”飞翔说道，为自己的记忆力感到自豪。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kʊkər] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .
" She is a very nice cooker , but you'll have hard work to get me to go .
" 她 是 一个 非常 好的 炊具 , 但 你会 有 难的 工作 到 得到 我 到 去 .

“她厨艺很好，但你要想让我去她那里吃饭可不容易。”

" [ʃiː; ʃi] [drɔːld] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] ['læŋgwɪdli] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" She drawled out the words languidly , and seemed on the point of going to
" 她 拖长音 出去 这 字 懒洋洋地 , 和 似乎 在 这 观点 的 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

她懒洋洋地拖长了声音说着这些话，好像快要睡着了。

" [oʊ] , ['gɝːlz] , ['gɝːlz] , ['gɝːlz] , " [kraɪd] ['pruːdi] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
" O , girls , girls , girls , " cried Prudy , opening the door and looking out ,
" 哦 , 女孩们 , 女孩们 , 女孩们 , " 哭 普鲁迪 , 开幕 这 门 和 寻找 出去 ,

“哦，女孩们，女孩们，女孩们，”普鲁迪一边喊着，一边打开门向外张望。

" ['aʊər; ɑːr] ['wiːlbæroʊ] [ɪz] [gɔːn] — [its] [gɔːn] ! "
" our wheelbarrow is gone — it's gone ! "
" 我们的 独轮车 是 已消失 — 它是 已消失 ! "

“我们的手推车不见了——不见了！”

" [its] - ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [sed] ['dɑːti] .
" It's bugglers ; I told you so , " said Dotty .
" 它是 - ; 我 讲述 你 所以 , " 说 多蒂 .

“是那些吹号的人；我早就告诉过你了，”多蒂说。

['mɪstər] . ['pɔɪnˌdɛkstɚ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪtəz] .
Mr . Poindexter was quite amused by his little sitters .
先生 . 波因德克斯特 曾是 相当 觉得好笑 经过 他的 小的 保姆 .

波因德克斯特先生被他的小保姆们逗得哈哈大笑。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɔːrsɪz] . "
" I saw that you came in a coach , " said he , " and without any horses . "
" 我 锯 那 你 来了 在 一个 教练 , " 说 他 , " 和 没有 任何 马匹 . "

“我看到你乘马车来的，”他说，“但是没有马。”

" ['aʊər; ɑːr] ['grænmʌðər] [sed] [wiː; wi] [maɪt] , " [spoʊk] [ʌp] ['dɑːti] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ɔːl] [bleɪm]
" Our grandmother said we might , " spoke up Dotty , anxious to divert all blame
" 我们的 祖母 说 我们 可能 , " 辐 向上 多蒂 , 焦虑的 到 转移 全部 责备
[frʌm; frəm] [-]
from [150]
从 [-]

“我们奶奶说我们可能会，”多蒂插话道，急于把所有的责备都推到[150]

[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她自己。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] ; [bʌt; bət]['pruːdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [hoʊm] .
" She said we might ; but Prudy ought to have gone straight home .
" 她 说 我们 可能 ; 但 普鲁迪 应该 到 有 已消失 直的 家 .

“她说我们或许可以；但普鲁迪应该直接回家。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
I knew it all the time . "
我 知道 它 全部 这 时间 . "

我一直都知道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['drɪvn] [ɔːf][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [ɪn][spɔːrt] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] -
" I dare say some one has driven off your carriage in sport , " said the kind -
" 我 敢 说 一些 一 有 驱动 离开 你的 运输 在 运动 , " 说 这 种类 -
['hɑrtɪd] [fə'tɑːgrəfər] ;
hearted photographer ;
心地 摄影师 ;

“我敢说有人故意把你的马车开走取乐，”这位心地善良的摄影师说道；

" ['nevər] [fɪr] . "
" never fear . "
" 绝不 害怕 . "

“不要害怕。”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [red] .
" O , no , sir ; it was new and red .
" 哦 , 不 , 先生 ; 它 曾是 新的 和 红色的 .

“哦，不，先生；它是新的，而且是红色的。”

[foʊks] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɔːl] [stoʊnz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Folks wanted it to haul stones in , and that was why they took it ,
各位 通缉 它 到 运输 石头 在 , 和 那 曾是 为什么 他们 采取 它 ,

人们需要它来运石头，所以才把它搬走了。

" [sed] ['dɑːti] , ['ræθfəli] .
" said Dotty , wrathfully .
" 说 多蒂 , 愤怒地 .

“多蒂愤怒地说。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [striːt] .
The children looked up street and down street .
这 孩子们 看起来 向上 街道 和 向下 街道 .

孩子们抬头望向街道，又低头望向街道。

[noʊ] ['wiːlbæroʊ] [ɪn] [saɪt] .
No wheelbarrow in sight .
不 独轮车 在 视线 .

周围没有手推车。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ænt] ['mɑːrθəz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər]
" We must go to aunt Martha's , and then come back and hunt for
" 我们 必须 去 到 阿姨 玛莎的 , 和 然后 来 后退 和 打猎 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我们必须先去玛莎阿姨家，然后再回来找它。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dinəz] , " [ðeɪ] [sed] .

if	we	have	to	go	without	our	dinners	,	"	they	said	.
如果	我们	有	到	去	没有	我们的	晚餐	,	"	他们	说	.

“如果我们不得不挨饿的话，”他们说。

[ðeɪ] [tʊk] ['flaɪəweɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

They	took	Flyaway	between	them	,	and	marched	her	off	.
他们	采取	飞散	之间	他们	,	和	行军	她	离开	.

他们把飞翔者夹在中间，押着她离开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['pæsɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ræg]['beɪbi] , ['redi] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] ['eniwer] ,

She	was	almost	as	passive	as	a	rag	baby	,	ready	to	drop	down	anywhere	,
她	曾是	几乎	作为	被动的	作为	一个	抹布	婴儿	,	准备好	到	降低	向下	任何地方	,

[ænd; ənd][fɔːl] [ə'sliːp] .

and	fall	asleep	.
和	落下	睡着了	.

她几乎像个破布婴儿一样温顺，随时准备倒在地上睡着。

" - [kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	-	Cause	I	am	so	tired	,	"	said	she	.
"	-	原因	我	是	所以	疲劳的	,	"	说	她	.

“因为我太累了，”她说。

[ænt] ['mɑːrθə] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] [-]

Aunt	Martha	cordially	invited	the	two	[	151	]
阿姨	玛莎	诚挚地	受邀	这	二	[	-	]

玛莎阿姨热情地邀请了两人[151]

['kʌznz] [tuː; tə][daɪn] .

cousins	to	dine	.
表兄弟姐妹	到	用餐	.

和表兄弟姐妹一起用餐。

[ðeɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] .

They	thanked	her	,	but	no	,	they	must	find	the	wheelbarrow	.
他们	谢谢	她	,	但	不	,	他们	必须	寻找	这	独轮车	.

他们向她道谢，但是不行，他们必须找到那辆独轮车。

" [wiː; wi] [ʃænt] [seɪ] , ['sɜːrt(ə)n] ['pɑːzətɪv] , [ðæt] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [spoʊz] [soʊ] ,

"	We	shan't	say	,	certain	positive	,	that	bugglers	took	it	,	but	we	s'pose	so	,
"	我们	不会	说	,	肯定	积极的	,	那	-	采取	它	,	但	我们	假设	所以	,

“我们不能肯定地说，是窃贼拿走了它，但我们猜测是这样。”

" [sed] ['dɑːti] , ['sɔːfnɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [mis'teik] [ə'baʊt]

"	said	Dotty	,	softening	her	judgment	,	as	she	remembered	her	mistake	about
"	说	多蒂	,	软化	她	判断	,	作为	她	记得	她	错误	关于

[ðə; ði] " [skruː] - [ʌp]['pens(ə)l] .

the	"	screw	-	up	pencil	.
这	"	拧紧	-	向上	铅笔	.

“多蒂说道，语气缓和了些，因为她想起了自己对那支“坏铅笔”的错误看法。

" [ðeɪ] [went] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	They	went	home	through	the	broiling	sun	,	but	found	no	trace	of	the
"	他们	去	家	通过	这	烤制	太阳	,	但	成立	不	痕迹	的	这

['wiːlbæroʊ] .

wheelbarrow	.
独轮车	.

“他们顶着烈日回家，却没找到手推车的踪迹。”

" [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['pruːdi] , ['leɪzɪli] ,

"	It's	a	dreadful	thing	,	"	said	Prudy	,	lazily	,
"	它是	一个	可怕	事物	,	"	说	普鲁迪	,	懒洋洋	,

“真是件可怕的事，”普鲁迪懒洋洋地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [ə'weɪk] . "

"	but	I	don't	feel	as	bad	as	I	should	if	I	was	fairly	awake	.	"
"	但	我	不	感觉	作为	坏的	作为	我	应该	如果	我	曾是	相当	醒	.	"

“但如果我当时比较清醒的话，我的感觉应该会很糟糕，但我并没有那么难受。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [jɔːnd] ['dɑːti] ; " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

"	Me	,	too	,	"	yawned	Dotty	;	"	I	wish	we	could	lie	down	under	the	trees	,
"	我	,	也	,	"	打哈欠	多蒂	;	"	我	希望	我们	可以	说谎	向下	在下面	这	树木	,

“我也是，”多蒂打了个哈欠说，“我真希望我们能躺在树下。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	go	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后睡觉。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] [sə'luːn] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] ['iːθər] ,

"	They	had	been	a	long	while	in	the	close	saloon	,	inhaling	ether	,
"	他们	有	到过	一个	长的	尽管	在	这	关闭	酒吧	,	吸入	醚	,

“他们在狭小的沙龙里待了很久，吸入乙醚，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgər] .

and	this	was	the	cause	of	their	languor	.
和	这	曾是	这	原因	的	他们的	倦怠	.

这就是他们精神萎靡的原因。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] [ðeɪ] [met] ['hɔːrəs] .

As	they	entered	the	yard	they	met	Horace	.
作为	他们	进入	这	院子	他们	遇见	贺拉斯	.

他们走进院子时，遇到了贺拉斯。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] ['dɑːti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl]

"	O	,	dear	,	"	said	Dotty	,	trying	to	look	as	sorry	as	she	knew	she	ought	to	feel
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	多蒂	,	尝试	到	看	作为	对不起	作为	她	知道	她	应该	到	感觉

,

,

,

“哦，亲爱的，”多蒂说道，努力装出一副她知道自己应该感到抱歉的样子。

" [ðæt] [wiːl] — " [-]

"	that	wheel	—	"	[	152	]
"	那	车轮	—	"	[	-	]

“那个轮子——”[152]

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pruːdi] .

"	What	!	"	exclaimed	Prudy	.
"	什么	!	"	惊呼	普鲁迪	.

“什么！”普鲁迪惊呼道。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [sə'rɪŋgə] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [stʊd] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] .

There	,	under	a	syringa	tree	in	the	garden	,	stood	the	wheelbarrow	.
那里	,	在下面	一个	丁香	树	在	这	花园	,	站立	这	独轮车	.

花园里的一棵丁香树下，停着一辆独轮车。

[ðə; ði]['gɜːlz] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .

The	girls	rubbed	their	eyes	,	and	wondered	if	they	were	walking	in	their	sleep	.
这	女孩们	摩擦	他们的	眼睛	,	和	想知道	如果	他们	是	步行	在	他们的	睡觉	.

女孩们揉了揉眼睛，心想自己是不是在梦游。

" [ðæt] [θɪŋ] ['trʌndld] [ɪt'self] [ɪn] [hɪr] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['greɪvli] .

"	That	thing	trundled	itself	in	here	about	half	an	hour	ago	,	"	said	Horace	,	gravely	.
"	那	事物	隆隆地	本身	在	这里	关于	一半	一个	小时	前	,	"	说	贺拉斯	,	严重地	.

“那东西大约半小时前自己滚进来的，”霍勒斯严肃地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
" You may know I was surprised to look up , and see it coming without
" 你 可能 知道 我 曾是 惊讶 到 看 向上 , 和 看 它 未来 没有
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“你可能知道，我抬头看到它没有手就朝我走来时，感到非常惊讶。”

[dʒʌst] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [vi'lɔsipiːd] .
just rolling along like a velocipede .
只是 滚动 沿着 喜欢 一个 脚踏车 .

就像骑着自行车一样向前滑行。

" ['dɑːti] [aɪd] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['wiːlbæroʊ] ['stuːpɪdli] .
" Dotty eyed the runaway wheelbarrow stupidly .
" 多蒂 眼睛 这 逃跑 独轮车 愚蠢地 .

“多蒂傻傻地盯着那辆失控的手推车。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['flætli] .
" I don't believe it , " said she , flatly .
" 我 不 相信 它 , " 说 她 , 断然 .

“我不相信，”她断然说道。

['hɔːrəs] [læft] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɑːg] [klɪrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɑːtiːz] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ]
Horace laughed ; and then the fog cleared away from Dotty's mind in a
贺拉斯 笑了 ; 和 然后 这 多雾路段 已清除 离开 从 多蒂的 头脑 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

霍勒斯笑了；然后，多蒂脑海中的迷雾瞬间消散了。

" [waɪ] , ['gɜːlz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Why , girls , " said he ,
" 为什么 , 女孩们 , " 说 他 ,

“为什么，女孩们？”他说道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [tuː; tə] [hɔːl] [ɔːf] [maɪ] [wiːdz] ?
" how long did you think I could wait to haul off my weeds ?
" 如何 长的 做过 你 思考 我 可以 等待 到 运输 离开 我的 杂草 ?

“你觉得我能等多久才把杂草除掉？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː] ['aʊərz] .
You were gone two hours .
你 是 已消失 二 小时 .

你离开了两个小时。

[aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [pə'reɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] . "
I watched you on your parade , and followed at a respectful distance . "
我 观看 你 在 你的 游行 , 和 随后 在 一个 尊重 距离 . "

我观看了你们的游行，并保持着一段恭敬的距离跟随在后。

" [ðer; ðər] , ['hɔːrəs] ['klɪfərd] ! " [-]
" There , Horace Clifford ! " [153]
" 那里 , 贺拉斯 克利福德 ! " [-]

“瞧，霍勒斯·克利福德！”[153]

" [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
" In order not to disturb the procession .
" 在 命令 不是 到 打扰 这 游行 .

“为了不干扰游行队伍。”

[ðen] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'lu:n] , [aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [kleɪmd] [maɪ]

Then	,	when	I	saw	you	going	into	the	saloon	,	I	went	up	and	claimed	my
然后	,	什么时候	我	锯	你	去	进入	这	酒吧	,	我	去	向上	和	声称	我的

['wi:lbæroʊ] .

wheelbarrow	.
独轮车	.

然后，当我看到你走进酒吧时，我就上前去拿了我的手推车。

['dɪdnt] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] — [dɪd] [ju:; jʊ] ? "

Didn't	want	it	any	longer	—	did	you	?	"
没有	想	它	任何	更长	—	做过	你	?	"

你不再想要它了——是吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [sed] ['pru:di] .

"	No	,	and	never	want	it	again	,	"	said	Prudy	.
"	不	,	和	绝不	想	它	再次	,	"	说	普鲁迪	.

“不，我再也不想那样了，”普鲁迪说。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hɪəz] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['gɜ:lz] , ['waɪz, 'hwaɪz] [ə; eɪ] ['wi:lbæroʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] ? "

"	By	the	way	,	here's	a	conundrum	for	you	,	girls	,	Why's	a	wheelbarrow	like	a	potato	?	"
"	经过	这	方式	,	这里是	一个	难题	为了	你	,	女孩们	,	为什么?	一个	独轮车	喜欢	一个	土豆	?	"

“对了，姑娘们，我给你们出个题：为什么独轮车像土豆？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] , " ['ænsər] ['dɑ:ti] .

"	I	shouldn't	think	it	was	like	it	at	all	,	"	answered	Dotty	.
"	我	不应该	思考	它	曾是	喜欢	它	在	全部	,	"	回答	多蒂	.

“我根本不应该这么想，”多蒂回答道。

" [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] ? "

"	Where	did	you	read	that	?	"
"	在哪里	做过	你	读	那	?	"

“你从哪里看到的？”

" ['dɪdnt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] .

"	Didn't	read	it	anywhere	.
"	没有	读	它	任何地方	.

“我没在任何地方看到过。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [bʊks] [sɪns] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] ['gɑ:rdnɪŋ] .

I've	given	up	books	since	I	undertook	gardening	.
我已经	给定	向上	图书	自从	我	承担	园艺	.

自从开始种花种草后，我就放弃了读书。

['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkwɜ:rm] .

Never	was	much	of	a	bookworm	.
绝不	曾是	很多	的	一个	书呆子	.

我从来就不是个爱读书的人。

[meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ɜ:rθ] - [wɜ:rm] ; [æsk] [ænt] ['lu:ɪs] [ɪf] [aɪ] [dəunt] .

Make	a	very	respectable	earth	-	worm	;	ask	aunt	Louise	if	I	don't	.
制作	一个	非常	可敬	地球	-	蠕虫	;	问	阿姨	路易丝	如果	我	不	.

做一条非常体面的蚯蚓；如果我没做到，就去问路易丝阿姨。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [tu:] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['sli:pi] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] . [-]

"	The	little	girls	entered	the	house	,	too	tired	and	sleepy	to	make	any	reply	.	[	154	]
"	这	小的	女孩们	进入	这	房子	,	也	疲劳的	和	困	到	制作	任何	回复	.	[	-	]

“小女孩们走进房子，又累又困，说不出任何回应。[154]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['weɪkɪŋ] .
WAKING .
醒来 .

醒来。

['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['sli:pi:ə] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌznz] ,
Flyaway was very much sleepier than either of her cousins ,
飞散 曾是 非常 很多 更困倦 比 任何一个 的 她 表兄弟姐妹 ,

Flyaway比她的两个表姐妹都嗜睡得多。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
and really did not know where she was , or what she was doing .
和 真的 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 , 或者 什么 她 曾是 正在做 .

她真的不知道自己身在何处，也不知道自己在做什么。

['lɔni] ['ædəmz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [eɪdʒ] , [traɪd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] .
Lonnie Adams , a boy of Horace's age , tried to interest her .
朗尼 亚当斯 , 一个 男生 的 贺拉斯的 年龄 , 尝试 到 兴趣 她 .

与霍勒斯同龄的男孩朗尼·亚当斯试图引起她的兴趣。

[hi:; hi] [meɪd] [bɪ'li:v] [ðə; ði][oʊld][kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:p] , [kɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [spu:n]
He made believe the old cat was a sheep , killed her with an iron spoon
他 制成 相信 这 老的 猫 曾是 一个 羊 , 被杀 她 和 一个 铁 勺子
,
,
,

他把老猫当成绵羊，用铁勺把它杀死了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][haɪnd] [legz] [fɔ:r; fər] ['mʌt(ə)n] , [ɔ:l] [wɪtʃ] ['pʊsi] [bɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]
and hung her up by the hind legs for mutton , all which Pussy bore like a
和 悬挂 她 向上 经过 这 后 腿 为了 羊肉 , 全部 哪个 猫 钻孔 喜欢 一个
[læm] ,
lamb ,
羊肉 ,

他们把她后腿吊起来做羊肉，而小猫咪像只小羊羔一样忍受了这一切。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
for she had been killed a great many times , and was used to it .
为了 她 有 到过 被杀 一个 伟大的 许多 时代 , 和 曾是 用过的 到 它 .

因为她已经死过很多次了，习以为常了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [pli:z] ['flaɪəweɪ] ;
But it did not please Flyaway ;
但 它 做过 不是 请 飞散 ;

但这并没有让 Flyaway 满意；

['ni:ðər] [dɪd] [ænt] ['mɑ:rθəz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smaɪl] .
neither did aunt Martha's collection of shells and pictures call forth a single smile .
两者都不 做过 阿姨 玛莎的 收藏 的 贝壳 和 图片 称呼 前进 一个 单身的 微笑 .

玛莎阿姨收藏的贝壳和照片也没能博得任何人一丝微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
There was a [155]
那里 曾是 一个 [-]

有一个[155]

['bjuːtɪf(ə)l] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pendʒələm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
beautiful clock in the parlor , and the pendulum was in the form of a little
美丽的 钟 在 这 客厅 , 和 这 摆 曾是 在 这 形式 的 一个 小的
[bɔɪ] ['swɪŋɪŋ] ;
boy swinging ;
男生 摇摆 ;

客厅里有一座漂亮的钟，钟摆是一个荡秋千的小男孩；

[bʌt; bət] ['flaɪəweɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gæloʊz] ,
but Flyaway would not have cared if it had been a gallows ,
但 飞散 会 不是 有 关心 如果 它 有 到过 一个 绞刑架 ,

但即便那是绞刑架，Flyaway 也不会在意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] [ded] .
and the boy hanging there dead .
和 这 男生 绞刑 那里 死的 .

男孩吊在那里已经死了。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ,
Uncle John took her on his knee , asked her what her name was ,
叔叔 约翰 采取 她 在 他的 膝盖 , 问 她 什么 她 姓名 曾是 ,

约翰叔叔把她抱到膝上，问她叫什么名字。

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] " ['dɪdnt]
where she lived , and whom she loved best ; but she only answered she " didn't
在哪里 她 居住地 , 和 谁 她 喜爱 最好的 ; 但 她 仅有的 回答 她 " 没有
[noʊ] .
know .
知道 .

她住在哪里，她最爱谁；但她只回答说她“不知道”。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] , [ɔːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
" She might have been Daniel in the lions ' den , or Joseph in the pit ,
" 她 可能 有 到过 丹尼尔 在 这 狮子 - 丹 , 或者 约瑟夫 在 这 坑 ,

“她可能就像身处狮子坑的但以理，或者身处深渊的约瑟。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
for all the difference to her .
为了 全部 这 不同之处 到 她 .

对她来说，这完全不一样。

" [haʊ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ! " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .
" How very singular ! " said aunt Martha .
" 如何 非常 单数 ! " 说 阿姨 玛莎 .

“真是太特别了！”玛莎阿姨说。

" [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] .
" I wish her mother would come .
" 我 希望 她 母亲 会 来 .

我希望她妈妈能来。

[duː] [fiːl] [hɜːr; hər] [pʌls] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fiːvər] . "
Do feel her pulse , John , and see if it is fever . "
做 感觉 她 脉冲 , 约翰 , 和 看 如果 它 是 发烧 . "

约翰，摸摸她的脉搏，看看是不是发烧了。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hed] [drɑːpt] [ɑːn]
" Nothing of the kind , " said uncle John , as the little one's head dropped on
" 没有什么 的 这 种类 , " 说 叔叔 约翰 , 作为 这 小的 一个人的 头 掉落 在
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“绝无此事，”约翰叔叔说着，小家伙的头垂在了他的肩膀上。

" [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ; [ðæts] [ɔːl] .
" **Overcome by the heat ; that's all .**
" 克服 经过 这 热 ; 那就是 全部 .

“只是被热浪压垮了；仅此而已。”

[aɪl] [dʒʌst] [leɪ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
I'll just lay her down on the sofa .
患病的 只是 躺 她 向下 在 这 沙发 .

我这就把她放在沙发上。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] [fæst] [ə'sliːp] .
" When Mrs . Clifford came , she was surprised to find the child fast asleep .
" 什么时候 太太 . 克利福德 来了 , 她 曾是 惊讶 到 寻找 这 孩子 快速地 睡着了 .

“克利福德太太来的时候，惊讶地发现孩子睡得很熟。”

[ʃiː; ʃi] [-]
She [156]
她 [-]

她[156]

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] ['weikənd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [soʊ] ['flaɪəweɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] " ['sekrəteri] .
would not have her wakened for dinner ; so Flyaway missed her " secretary .
会 不是 有 她 醒来 为了 晚餐 ; 所以 飞散 错过 她 " 秘书 .

不会叫醒她吃晚饭；所以 Flyaway 错过了她的“秘书”。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [slept] , ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [fɪrd]
" But when it was three o'clock , and she still slept , Mrs . Clifford feared
" 但 什么时候 它 曾是 三 点钟 , 和 她 仍然 睡着了 , 太太 . 克利福德 害怕
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
something was wrong ,
某物 曾是 错误的 ,

“但到了三点钟，她还在睡觉，克利福德太太担心出事了。”

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
and decided to take her home .
和 决定 到 拿 她 家 .

于是决定带她回家。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] " ['laɪtnɪŋ] ['dɑːdʒər] " ['hɑːnist] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Uncle John had " Lightning Dodger " harnessed , and brought around to the
叔叔 约翰 有 " 闪电 孱 " 已掌握 , 和 带来 大约 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

约翰叔叔给“闪电躲避者”套上了缰绳，然后把它牵到门口。

" [weɪk] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] .
" Wake up , little daughter , " said Mrs . Clifford ; " we are going home now .
" 唤醒 向上 , 小的 女儿 , " 说 太太 . 克利福德 ; " 我们 是 去 家 现在 .

“醒醒，小女儿，”克利福德太太说，“我们现在要回家了。”

" ['flaɪəweɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['veɪkəntli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [drentʃt] ['vaiəlits] .
" Flyaway looked around vacantly , her eyes as heavy as drenched violets .
" 飞散 看起来 大约 空洞地 , 她 眼睛 作为 重的 作为 湿透了 紫罗兰 .

“飞翔的眼神空洞地环顾四周，她的眼睛像被浸透的紫罗兰一样沉重。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [steɪ] [lɔːŋgər] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] ;
" You must come again , and stay longer , " said aunt Martha ;
" 你 必须 来 再次 , 和 停留 更长 , " 说 阿姨 玛莎 ;

“你一定要再来，而且要多待一段时间，”玛莎阿姨说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] [pə'laɪt] [nɑːt][tuː; tə] [let] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz][hæv; həv][ðer; ðər] ['dinəz] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? "

"	it	is	hardly	polite	not	to	let	little	girls	have	their	dinners	—	do	you	think	it	is	?	"
"	它	是	几乎	有礼貌的	不是	到	让	小的	女孩们	有	他们的	晚餐	—	做	你	思考	它	是	?	"

“不让小女孩吃晚饭，这很不礼貌——你觉得呢？”

" [jes] - [em] , " [rɪ'plaɪd] ['flaɪəweɪ] , ['feɪntli] .

"	Yes	'	m	,	"	replied	Flyaway	,	faintly	.
"	是的	-	米	,	"	回复	飞散	,	淡淡的	.

“是的，女士，”飞翔者虚弱地回答道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['eni] [wʌn] [sed] ;

She	did	not	understand	a	word	any	one	said	;
她	做过	不是	理解	一个	单词	任何	一	说	;

她一句也没听懂。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] - [ʃel] .

it	all	sounded	as	indistinct	as	the	roaring	of	a	sea	-	shell	.
它	全部	听起来	作为	模糊	作为	这	咆哮	的	一个	海	-	壳	.

这一切听起来都像海螺的咆哮声一样模糊不清。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [-]

By	the	time	she	was	lifted	into	her	mother's	arms	in	the	carriage	,	she	[	157	]
经过	这	时间	她	曾是	抬起	进入	她	母亲的	武器	在	这	运输	,	她	[	-	]

当她被抱到母亲的怀里，放在马车上时，她[157]

[wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ə'gen] .

was	nodding	again	.
曾是	点头	再次	.

他又点了点头。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [spoʊk] , [bʌt; bət] , ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['soʊfə] , [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [driːmz] .

When	they	reached	home	she	scarcely	spoke	,	but	,	dropping	upon	the	sofa	,	went	on	with	her	dreams	.
什么时候	他们	达到	家	她	几乎	辐	,	但	,	下降	之上	这	沙发	,	去	在	和	她	梦境	.

回到家后，她几乎没说话，只是瘫倒在沙发上，继续做着她的梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] [fɔːr; fər] ['flaɪəweɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] ,

It	was	odd	for	Flyaway	to	take	a	nap	in	the	daytime	,
它	曾是	奇怪的	为了	飞散	到	拿	一个	午睡	在	这	白天	,

Flyaway白天打盹儿这件事本身就很奇怪。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [æz; əz] [ðɪs] !

and	such	a	long	one	as	this	!
和	这样的	一个	长的	一	作为	这	!

而且这么长！

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ,

"	It	must	be	a	very	warm	day	,	"	said	Mrs	.	Parlin	,
"	它	必须	是	一个	非常	温暖的	天	,	"	说	太太	.	帕林	,

“今天一定很热，”帕林太太说。

" [fɔːr; fər] ['pruːdi] [ænd; ənd] ['dɑːti] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [tuː] . "

"	for	Prudy	and	Dotty	have	been	asleep	too	.	"
"	为了	普鲁迪	和	多蒂	有	到过	睡着了	也	.	"

“因为普鲁迪和多蒂也睡着了。”

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ]['æftər] [ðeɪ] [soʊld][ðə; ði][rægz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ; " [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk]
" Where did they go after they sold the rags ? " asked Mrs . Clifford ; " they all look
" 在哪里 做过 他们 去 后 他们 卖 这 破布 ? " 问 太太 . 克利福德 ; " 他们 全部 看
[peɪl] . "
pale . "
苍白 . "

“他们卖掉破布之后去了哪里？”克利福德太太问道，“他们脸色都苍白。”

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [sə'luːn] .
" To a photograph saloon .
" 到 一个 照片 酒吧 .

去照相馆。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][tɪn] - [taɪps] [ðeɪ] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmɑː] , [prə'djʊsɪŋ]
Here are the tin - types they brought home to me , " replied grandma , producing
这里 是 这 锡 - 类型 他们 带来 家 到 我 , " 回复 奶奶 , 生产
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
them from her pocket ,
他们 从 她 口袋 ,

“这是他们带回家给我的锡版照片，”奶奶说着，从口袋里掏出照片来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [smaɪl] .
with a gratified smile .
和 一个 满意 微笑 .

脸上带着满意的笑容。

" ['veri] [gʊd] , ['mʌðər] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Very good , mother — don't you think so ?
" 非常 好的 , 母亲 — 不 你 思考 所以 ?

“很好，妈妈——您不觉得吗？”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['truːθfl] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['keɪti] ;
I would be glad to have as truthful a likeness of our little Katie ;
我 会 是 高兴的 到 有 作为 真实 一个 相似 的 我们的 小的 凯蒂 ;

我非常希望能得到一张尽可能逼真地描绘我们小凯蒂的画像；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ə'sliːp] .
but she must be taken asleep .
但 她 必须 是 已采取 睡着了 .

但必须让她睡着后才能带走她。

[aɪ] ['wʌndər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
I wonder , by the way , if there wasn't something in the air of the [158]
我 想知道 , 经过 这 方式 , 如果 那里 不是 某物 在 这 空气 的 这 [-]

顺便问一下，是不是空气中弥漫着某种[158]

[sə'luːn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][soʊ]['læŋgwɪd] ? "
saloon which made the children all so languid ? "
酒吧 哪个 制成 这 孩子们 全部 所以 慵懒的 ? "

是哪家酒吧让孩子们都变得如此慵懒?

" [waɪ] , [jes] , [mə'riːə] ; ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːθər] .
" Why , yes , Maria ; very likely it was the ether .
" 为什么 , 是的 , 玛丽亚 ; 非常 可能 它 曾是 这 醚 .

“是的，玛丽亚；很可能是乙醚。”

[naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['iːθər] . "
Now you speak of it , I am confident it must have been the ether . "
现在 你 说话 的 它 , 我 是 自信的 它 必须 有 到过 这 醚 . "

你这么一说，我确信那一定是乙醚。

" [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ;
" I knew just such an instance before , " said Mrs . Clifford ;
" 我 知道 只是 这样的 一个 实例 前 , " 说 太太 . 克利福德 ;

“我以前就遇到过这样的例子，”克利福德夫人说；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" and that is why I happened to think of it now .
" 和 那 是 为什么 我 发生 到 思考 的 它 现在 .

“这就是我碰巧现在想到这件事的原因。”

" [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ['flaɪəweɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] .
" About four o'clock Flyaway came to her senses .
" 关于 四 点钟 飞散 来了 到 她 感官 .

“大约四点钟，飞翔号恢复了意识。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [wiːlbɛrəl] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Where's the wheelbarrel ? " said she , rubbing her eyes .
" 在哪里? 这 独轮车 ? " 说 她 , 擦 她 眼睛 .

“独轮车在哪儿？”她揉着眼睛问道。

" [oʊ] , ['hɔːrəs] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɑːti] .
" O , Horace came and took it , " said Dotty .
" 哦 , 贺拉斯 来了 和 采取 它 , " 说 多蒂 .

“哦，霍勒斯来把它拿走了，”多蒂说。

" ['hæznt] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [deɪ] ! "
" Hasn't this been the queerest day ! "
" 还没有 这 到过 这 最酷儿的 天 ! "

“今天真是最奇怪的一天啊！”

" [juː; jʊ] [sed] [juːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ænt] - ; [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" You said you's goin ' to take me to aunt Marfie's ; why didn't you ? "
" 你 说 你的 去 - 到 拿 我 到 阿姨 - ; 为什么 没有 你 ? "

“你说过要带我去玛菲阿姨家，为什么没去？”

" [oʊ] , [wiː; wi][dɪd] ; [wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" O , we did ; we took you , you know . "
" 哦 , 我们 做过 ; 我们 采取 你 , 你 知道 . "

“哦，我们确实带走了你，你知道的。”

" ['dɑːti] - , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [meɪk] ['eni] [bɪ'liːv] . " [-]
" Dotty Dimpul , I shouldn't think you'd make any believe . " [159]
" 多蒂 - , 我 不应该 思考 你会 制作 任何 相信 . " [-]

“多蒂·迪姆普尔，我觉得你骗不了任何人。”[159]

" [aɪm][nɑːt] - ['meɪkɪŋ] ['eni] [bɪ'liːv] - — [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['pruːdi] ? "
" I'm not ' making any believe ' — am I , Prudy ? "
" 我是 不是 - 制作 任何 相信 - — 是 我 , 普鲁迪 ? "

“我可没‘装模作样’——对吧，普鲁迪？”

" [noʊ] , [flaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] .
" No , Fly , she isn't .
" 不 , 飞 , 她 不是 .

“不，Fly，她不是。”

[wiː; wi] [pʊld] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , — [dəunt][juː; jʊ]
We pulled you along , — don't you
我们 拉 你 沿着 , — 不 你

我们把你拉了过来，——不是吗？

[rɪ'membər] ? — [ænd; ənd][juː; jʊ] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] . - "
remember ? — and you hung back , and said , ' I am so tired . ' "
记住 ? — 和 你 悬挂 后退 , 和 说 , - 我 是 所以 疲劳的 . - "

你还记得吗？——然后你退到一边，说：“我太累了。”

" [aɪ][dəunt] - ['membər] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] .
" I don't - member , " said Flyaway , slowly and sadly .
" 我 不 - 成员 , " 说 飞散 , 缓慢地 和 令人遗憾的是 .

“我不记得了，”飞翔慢慢地、悲伤地说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [meɪk] ['eni] [bɪ'liːv] , ['pruːdi] . "
" I shouldn't think you'd make any believe , Prudy . "
" 我 不应该 思考 你会 制作 任何 相信 , 普鲁迪 . "

“我觉得你骗不了任何人，普鲁迪。”

" [wiːl] [æsk][jʊr; jər] ['mæmə] , [ðen] ; [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .
" We'll ask your mamma , then ; she tells the truth .
" 出色地 问 你的 妈妈 , 然后 ; 她 讲述 这 真相 .

“那我们就问问你妈妈吧；她说的都是实话。”

[ænt] - ['riːə] , ['dɪdnt] [wiː; wi] [teɪk] ['flaɪəweɪ] [tuː; tə] [ænt] ['mɑːrθəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt]
Aunt - Riah , didn't we take Flyaway to aunt Martha's this morning , and didn't
阿姨 - 里亚 , 没有 我们 拿 飞散 到 阿姨 玛莎的 这 早晨 , 和 没有
[juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] [tuː] ? "
you go there too ? "
你 去 那里 也 ? "

莉娅阿姨，我们今天早上不是带弗莱威去玛莎阿姨家了吗？你也去了那里吧？

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] , — [wʌz; wəz]
" Certainly , " said Mrs . Clifford ; " but it wasn't much of a visit , — was
" 当然 , " 说 太太 . 克利福德 ; " 但 它 不是 很多 的 一个 访问 , — 曾是
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“当然，”克利福德太太说，“但这算不上是一次像样的拜访，不是吗？”

['dɑːrlɪŋ] ! — [wen] [juː; jʊ] [slept] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['maʊθfʊl]
darling ! — when you slept most of the time , and didn't have a mouthful
亲爱的 ! — 什么时候 你 睡着了 最多 的 这 时间 , 和 没有 有 一个 一口气
[ʌv; əv] ['dɪnər] ?
of dinner ?
的 晚餐 ?

亲爱的！——你大部分时间都在睡觉，晚饭都没吃一口吗？

" ['flaɪəweɪ] [said] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Flyaway sighed heavily , and looked at her mother .
" 飞散 叹了口气 重度 , 和 看起来 在 她 母亲 .

“飞翔重重地叹了口气，看向她的母亲。

" [oʊ] , ['mæmə] ! ['mæmə] ! "
" O , mamma ! mamma ! "
" 哦 , 妈妈 ! 妈妈 ! "

“哦，妈妈！妈妈！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? "
" What is it , dear ? "
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? "

“什么事，亲爱的？”

" [oʊ] , ['mæmə] , " [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] , ['sɑːroʊfəli] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ? " [-]
" O , mamma , " repeated she , sorrowfully , " why did you say those words ? " [160]
" 哦 , 妈妈 , " 重复 她 , 悲伤地 , " 为什么 做过 你 说 那些 字 ? " [-]

“哦，妈妈，”她悲伤地重复道，“你为什么要说那些话呢？”[160]

" [wʌt] [wɜːrdz] , ['dɑːrlɪŋ] ? "
" What words , darling ? "
" 什么 字 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你想说什么？”

" [ðoʊz] ['nɔːti] , ['nɔːti] [wɜːrdz] , ['mæmə] .
" **Those naughty , naughty words , mamma .**
" 那些 淘气 , 淘气 字 , 妈妈 .

“妈妈，那些不雅的话。”

" - ['dʒent(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] .
" **Flyaway's gentle eyes were afloat .**
" - 温和的 眼睛 是 漂浮 .

“飞翔的温柔眼神仿佛漂浮在空中。”

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [nelt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['klɪfɝdz] [tʃer] ,
She crossed the room , and knelt by Mrs . Clifford's chair ,
她 交叉 这 房间 , 和 跪下 经过 太太 . 克利福德的 椅子 ,

她穿过房间，跪在克利福德太太的椅子旁。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
looking up at her with an expression of anguish .
寻找 向上 在 她 和 一个 表达 的 痛苦 .

他抬头望着她，脸上带着痛苦的表情。

" [ðæt] [mæn] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] - [den] , [ðæt] [preɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [laʊd] ,
" **That man , he wasn't in the lions ' den , that prayed so long and so loud ,**
" 那 男人 , 他 不是 在 这 狮子 - 丹 , 那 祈祷 所以 长的 和 所以 大声 ,
['mæmə] . "
mamma . "
妈妈 . "

“妈妈，那个人，他可没身处险境，没能长时间、大声地祈祷。”

" [wel] , [dɪr] . "
" **Well , dear . "**
" 出色地 , 亲爱的 . "

“嗯，亲爱的。”

" [hiː; hi] [tɛld] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mæmə] . "
" **He telled a wrong story to me , mamma . "**
" 他 告诉 一个 错误的 故事 到 我 , 妈妈 . "

“妈妈，他跟我讲了个错误的故事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多蒂·迪普尔的飞翔(Dotty Dimple's Flyaway)
第5/6页

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['flaɪəweɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
" My darling baby , " said Mrs . Clifford , catching Flyaway in her arms ,
" 我的 亲爱的 婴儿 , " 说 太太 . 克利福德 , 捕捉 飞散 在 她 武器 ,

“我的宝贝，”克利福德太太说着，把弗莱威抱在怀里。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [ɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['stɔːri] [ðɪs] ['mɪnɪt] ? "
" do you think your own dear mother is telling you a wrong story this minute ? "
" 做 你 思考 你的 自己的 亲爱的 母亲 是 讲述 你 一个 错误的 故事 这 分钟 ? "

你觉得你亲爱的母亲此刻正在跟你讲一个错误的故事吗?

" - [kɔːz] , - [kɔːz] , ['mæmə] , [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [ænt] - ! "
" ' Cause , ' cause , mamma , I didn't go to aunt Marfie's ! "
" - 原因 , - 原因 , 妈妈 , 我 没有 去 到 阿姨 - ! "

“因为，因为，妈妈，我没去玛菲阿姨家！”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [maɪ] ['preʃəs] ['dɔːtər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .
" Yes , you did , my precious daughter ; but you were asleep and dreaming .
" 是的 , 你 做过 , 我的 宝贵的 女儿 ; 但 你 是 睡着了 和 做梦 .

“是的，我的宝贝女儿，你做了梦；但你当时睡着了。”

[wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
We brought you home in the carriage , and you didn't know it .
我们 带来 你 家 在 这 运输 , 和 你 没有 知道 它 .

我们用马车把你带回家，而你却毫不知情。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [seɪ] [soʊ] ? " [-]
Can't you believe it because I say so ? " [161]
不能 你 相信 它 因为 我 说 所以 ? " [-]

难道我不相信吗? [161]

['flaɪəweɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə][kɜːrl][hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . ['klɪfɝdz] [ɑːrm] ,
Flyaway made no reply except to curl her head under Mrs . Clifford's arm ,
飞散 制成 不 回复 除了 到 卷曲 她 头 在下面 太太 . 克利福德的 手臂 ,

Flyaway没有回答，只是把头蜷缩在克利福德太太的胳膊下。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪkɪn] ['ʌndər] [ɪts] ['mʌðɝz] [wɪŋ] .
like a frightened chicken under its mother's wing .
喜欢 一个 害怕 鸡 在下面 它是 母亲的 翼 .

就像受惊的小鸡躲在妈妈的翅膀下一样。

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [lʊkt] ['trʌbld] .
Mrs . Clifford looked troubled .
太太 . 克利福德 看起来 麻烦 .

克利福德太太看起来很忧虑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
She was afraid the little one could not be made to understand it .
她 曾是 害怕的 这 小的 一 可以 不是 是 制成 到 理解 它 .

她担心孩子听不懂。

['hɔːrəs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .
Horace came to her aid .
贺拉斯 来了 到 她 援助 .

霍勒斯出手相助。

" [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] , ['lɪt(ə)l] ['tɑːpnɑːt] , [ænd; ənd] [hɪr] ['brʌðər] [tɔːk] .
" Hold up your head , little Topknot , and hear brother talk .
" 抓住 向上 你的 头 , 小的 发髻 , 和 听到 兄弟 讲话 .

“抬起头来，小蓬头，听哥哥说话。”

[wʌns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['trævld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Once there were three little girls , and they all travelled round with a
一次 那里 是 三 小的 女孩们 , 和 他们 全部 旅行 圆形的 和 一个
['wiːlbæroʊ] .
wheelbarrow .
独轮车 .

从前有三个小女孩，她们都推着独轮车四处旅行。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mænz] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] . "
By and by they came to a man's house on wheels . "
经过 和 经过 他们 来了 到 一个 男人的 房子 在 车轮 . "

他们很快就来到了一辆轮式房车前。

" [jes] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['staːtiŋ] [ʌp] ; " [aɪ] - ['membər] . "
" Yes , " said Flyaway , starting up ; " I ' member . "
" 是的 , " 说 飞散 , 开始 向上 ; " 我 - 成员 . "

“是的，”飞翔者说着，发动了发动机；“我记得。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiː] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [dʌvz] [aɪz] — "
" And the wee girl , with dove's eyes — "
" 和 这 哇 女孩 , 和 鸽子的 眼睛 — "

“还有那个小女孩，有着鸽子一样的眼睛——”

" [oʊ] , [oʊ] , [ðæts] [ˌem 'iː] ! "
" O , O , that's me ! "
" 哦 , 哦 , 那就是 我 ! "

“哦，哦，那是我！”

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] ['kudnt] [get] ['eni] ['pɪktʃər] . "
" She couldn't keep still , and couldn't get any picture . "
" 她 不能 保持 仍然 , 和 不能 得到 任何 图片 . "

“她一刻也停不下来，所以一张照片都没拍到。”

" [noʊ] , [tɪn] - - ; - [kɔːz] — - [kɔːz] — "
" No , tin - tybe ; ' cause — ' cause — "
" 不 , 锡 - - ; - 原因 — - 原因 — "

“不，锡泰贝；‘原因——‘原因——’”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [haʊs] [ðeɪ] [kept] ['briːðɪŋ]
" And all the while there was something in the man's house they kept breathing
" 和 全部 这 尽管 那里 曾是 某物 在 这 男人的 房子 他们 保留 呼吸
[-]
[162]
[-]

“而与此同时，那人家里还有一些东西，他们一直在呼吸[162]

['ɪntuː] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [groʊ] ['sliːpi] . "
into their noses , and it made them grow sleepy . "
进入 他们的 鼻子 , 和 它 制成 他们 生长 困 . "

滴入他们的鼻腔，让他们昏昏欲睡。

" [dʒʌst] [soʊ] ? " [æskt] ['flaɪəweɪ] , ['snɪfɪŋ] .
" Just so ? " asked Flyaway , sniffing .
" 只是 所以 ? " 问 飞散 , 嗅闻 .

“真是这样吗？”飞翔吸了吸鼻子问道。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ] [dʌvz] [aɪz] [wʌz; wəz][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz] [ðæt]
and by and by the little one with dove's eyes was as stupid as that
和 经过 和 经过 这 小的 一 和 鸽子的 眼睛 曾是 作为 愚蠢的 作为 那
['wʊmən] [juː; jʊ] [sɔː] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] . "
woman you saw lying down in the street with the pig looking at her . "
女士 你 锯 说谎 向下 在 这 街道 和 这 猪 寻找 在 她 . "

渐渐地，那个长着鸽子般眼睛的小女孩变得像你看到的那个躺在街上，被猪盯着看的女人一样愚蠢了。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ? " [sed] ['flaɪəweɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] .
Was I a drunken ? " said Flyaway , in a subdued tone .
曾是 我 一个 醉 ? " 说 飞散 , 在 一个 低沉的 语气 .

“我当时喝醉了吗？”飞翔低声问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [pʊt][ɪn] ['dɑːti] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['wɪski] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] ;
" O , no , " put in Dotty ; " it wasn't whiskey , it was either ;
" 哦 , 不 , " 放 在 多蒂 ; " 它 不是 威士忌酒 , 它 曾是 任何一个 ;

“哦，不，”多蒂插嘴道；“那不是威士忌，也不是其他什么；

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] , [flaɪ] ['klɪfərd] .
and I didn't know much more than you did , Fly Clifford .
和 我 没有 知道 很多 更多的 比 你 做过 , 飞 克利福德 .

我懂得并不比你多多少，弗莱·克利福德。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['mʌni] , ['pruːdi] ; [aɪ][dʒʌst] [ə'baʊt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
That was why I lost your money , Prudy ; I just about know it was .
那 曾是 为什么 我 丢失的 你的 钱 , 普鲁迪 ; 我 只是 关于 知道 它 曾是 .

这就是我弄丢你钱的原因，普鲁迪；我几乎可以肯定就是这个原因。

" ['flaɪəweɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" Flyaway began to understand .
" 飞散 开始 到 理解 .

“飞翔者开始明白了。”

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
The look of fear and distrust went out of her eyes ,
这 看 的 害怕 和 怀疑 去 出去 的 她 眼睛 ,

她眼中的恐惧和不信任消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd]
and she threw her arms round her mother's neck , kissing her again and
和 她 扔 她 武器 圆形的 她 母亲的 脖子 , 接吻 她 再次 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

她一把搂住母亲的脖子，一遍又一遍地亲吻她。

" - [hæps][aɪ][dɪd][goʊ][tuː; tə] [ænt] - , ['mæmə] ; - [hæps][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ! " [-]
" ' Haps I did go to aunt Marfie's , mamma ; ' haps I was asleep ! " [163]
" - 发生 我 做过 去 到 阿姨 - , 妈妈 ; - 发生 我 曾是 睡着了 ! " [-]

“妈妈，也许我去过玛菲阿姨家；也许我睡着了！”[163]

" [ðæts] [raɪt] , [mɪs] ['tɑːpnɑːt] , " [kraɪd] ['hɔːrəs] ; " [naʊ] [jʊr; jər] - ['kæri] [juː; jʊ] ['pɪkəˌbæk] .
" That's right , Miss Topknot , " cried Horace ; " now your brother'll carry you pickaback .
" 那就是 正确的 , 错过 发髻 , " 哭 贺拉斯 ; " 现在 你的 - 携带 你 回弹 .

“没错，顶髻小姐，”霍拉斯喊道；“现在你哥哥会背着你走。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərd] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" A little while afterward Mrs . Clifford began a letter to her husband .
" 一个 小的 尽管 之后 太太 . 克利福德 开始 一个 信 到 她 丈夫 .

不久之后，克利福德太太开始给丈夫写信。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['pɑːpə][ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] . "
" I am going to tell papa about his little girl — that she is very well . "
" 我 是 去 到 告诉 爸爸 关于 他的 小的 女孩 — 那 她 是 非常 出色地 . "

“我要告诉爸爸他的小女儿一切都好。”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] , ['mæmə] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['læfɪŋ] ; " ['pɑːpə] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" O , no , you needn't , mamma , " said Flyaway , laughing ; " papa knows it .
" 哦 , 不 , 你 不必 , 妈妈 , " 说 飞散 , 笑 ; " 爸爸 知道 它 .

“哦，不，妈妈，你不必了，”飞飞笑着说；“爸爸知道。”

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [æt; ət] [hoʊm] . "
I was well at home . "
我 曾是 出色地 在 家 . "

我在家一切都很好。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðen] ?
" What shall I tell him , then ?
" 什么 将 我 告诉 他 , 然后 ?

那我该怎么告诉他呢?

" ['flaɪəweɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Flyaway thought a moment .
" 飞散 想法 一个 片刻 .

“飞翔者沉思片刻。”

" [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][foʊks] ['dʌznt] [tel] [laɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɜːrnɪstli] ;
" Tell him all the folks doesn't tell lies , " said she , earnestly ;
" 告诉 他 全部 这 各位 不 告诉 谎言 , " 说 她 , 切实 ;

“告诉他，并非所有人都会说谎，”她认真地说；

" ['oʊnli][bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːti] [foʊks] [telz] [laɪz] .
" only but the naughty folks tells lies .
" 仅有的 但 这 淘气 各位 讲述 谎言 .

“只是，那些淘气的人会说谎。”

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] ; [ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
" So that was settled ; and Flyaway decided to write off the whole story ,
" 所以 那 曾是 定居 ; 和 飞散 决定 到 写 离开 这 所有的 故事 ,

“事情就此告一段落；Flyaway决定放弃追究此事。”

[ænd; ənd][send] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] ['zigzægz] , ['kɝːvz] , [ænd; ənd]
and send to her father — a mixture of little sharp zigzags , curves , and
和 发送 到 她 父亲 — 一个 混合物 的 小的 锋利的 之字形 , 曲线 , 和
['dɑːts] .
dots .
点 .

并寄给她父亲——上面画着一些尖锐的小锯齿、曲线和点。

[wen] ['hɔːrəs] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðiːz] [ment] , [ʃiː; ʃi] [sed] " [ʃiː; ʃi] [-]
When Horace asked her what these meant , she said " she [164]
什么时候 贺拉斯 问 她 什么 这些 意思是 , 她 说 " 她 [-]

当贺拉斯问她这些是什么意思时，她说“她[164]

['kudnt] - ['membər] [naʊ] ; [bʌt; bət]['pɑːpə] [wʊd] [noʊ] .

couldn't	'	member	now	;	but	papa	would	know	.
不能	-	成员	现在	;	但	爸爸	会	知道	.

现在记不起来了；但爸爸肯定知道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [wɪtʃ] ['trʌbld] ['grænmɑː]['pɑːrlɪn] ['sʌmwʌt] .

"	There	was	another	matter	which	troubled	grandma	Parlin	somewhat	.
"	那里	曾是	其他	事情	哪个	麻烦	奶奶	帕林	有些	.

“还有另一件事让帕林奶奶有些烦恼。”

['dɑːti] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , ['æftər] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ten] - [sent] ['piːsɪz] [ɪn][hɜːr; hər]

Dotty	had	gone	to	the	store	,	after	dinner	,	with	two	ten	-	cent	pieces	in	her
多蒂	有	已消失	到	这	店铺	,	后	晚餐	,	和	二	十	-	中心	件	在	她

[pɔːrt] - [mɔ'neɪ] .

porte	-	monnaie	.
门	-	货币	.

多蒂晚饭后去了商店，她的钱包里只有两枚十美分的硬币。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][sʌm; səm][dʒudʒub] [peɪst] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hæd; həd][lɔːst]

She	had	bought	for	herself	some	jujube	paste	,	but	in	returning	had	lost
她	有	买	为了	她自己	一些	枣	粘贴	,	但	在	返回	有	丢失的

[ðə; ði] ['ʌðər] [daɪm] .

the	other	dime	.
这	其他	一角硬币	.

她给自己买了些枣膏，但在退货时又丢了剩下的10美分。

" ['grænmɑː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [fer] ? " [sed] ['pruːdi] .

"	Grandma	,	do	you	think	that	is	fair	?	"	said	Prudy	.
"	奶奶	,	做	你	思考	那	是	公平的	?	"	说	普鲁迪	.

“奶奶，您觉得这样公平吗？”普鲁迪问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][maɪ] ['mʌni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [æt; ət][ɔːl] ; ['oʊnli] [lɑːfs] .

"	She	has	lost	my	money	,	but	she	doesn't	care	at	all	;	only	laughs	.
"	她	有	丢失的	我的	钱	,	但	她	不	关心	在	全部	;	仅有的	笑声	.

“她弄丢了我的钱，但她一点也不在意，只会哈哈大笑。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [baɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ]

I	was	going	to	put	it	with	some	more	I	had	,	and	buy	mother	a
我	曾是	去	到	放	它	和	一些	更多的	我	有	,	和	买	母亲	一个

['kɑːlər] . "

collar	.	"
衣领	.	"

我本来打算把它和我手头的其他东西一起，给妈妈买个项圈。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmɑː] .

"	No	,	it	is	not	right	,	"	replied	grandma	.
"	不	,	它	是	不是	正确的	,	"	回复	奶奶	.

“不，这样做不对，”奶奶回答道。

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	I	will	talk	with	her	,
"	我	将要	讲话	和	她	,

我会和她谈谈。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːrz][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	try	to	make	her	willing	to	give	you	some	of	hers	in	return	.
和	尝试	到	制作	她	愿意的	到	给	你	一些	的	她的	在	返回	.

并设法让她愿意给你一些她的东西作为回报。

" [ɑː] , ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] ,

"	Ah	,	grandma	Parlin	,
"	啊	,	奶奶	帕林	,

“啊，帕林奶奶，

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]

you	little	knew	what	you	were	undertaking	when	you	called	Dotty	Dimple	into	the
你	小的	知道	什么	你	是	承诺	什么时候	你	称为	多蒂	酒窝	进入	这

[bæk] ['pɑːrlər] [-]

back	parlor	[	165	]
后退	客厅	[	-	]

你当时并不知道你正在做什么，就把多蒂·丁普尔叫到了后面的客厅[165]

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天早上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] !

and	began	to	talk	about	that	money	!
和	开始	到	讲话	关于	那	钱	!

然后就开始谈论那笔钱了！

['tʃɪldrənz] [maɪndz][ɑːr; ər][streɪndʒ] [θɪŋz] .

Children's	minds	are	strange	things	.
孩子们的	思想	是	奇怪的	事物	.

孩子的心思真是奇妙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ]['veri] [smɔːl] [neks] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pɔːr] [ɪn][æn; ən][aɪ'diːə] ,

They	are	like	bottles	with	very	small	necks	;	and	when	you	pour	in	an	idea	,
他们	是	喜欢	瓶子	和	非常	小的	脖子	;	和	什么时候	你	倒	在	一个	主意	,

它们就像瓶颈很细的瓶子；当你把一个想法倒入其中时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pɔːr] ['veri] ['sloʊli] , [ə; eɪ][drɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rʌnz] ['oʊvər] .

you	must	pour	very	slowly	,	a	drop	at	a	time	,	or	it	all	runs	over	.
你	必须	倒	非常	缓慢地	,	一个	降低	在	一个	时间	,	或者	它	全部	跑步	超过	.

你必须非常缓慢地倒入，一滴一滴地倒，否则就会全部流出来。

['dɑːti] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['flaɪəweɪ] .

Dotty	did	not	know	much	more	about	money	than	Flyaway	.
多蒂	做过	不是	知道	很多	更多的	关于	钱	比	飞散	.

多蒂对金钱的了解并不比弗莱威多多少。

" [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

"	My	child	,	"	said	her	grandmother	,	"	it	seems	you	have	lost	something	which
"	我的	孩子	,	"	说	她	祖母	,	"	它	似乎	你	有	丢失的	某物	哪个

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['pruːdi] .

belonged	to	Prudy	.
属于	到	普鲁迪	.

“我的孩子，”她的祖母说，“你好像弄丢了属于普鲁迪的东西。”

" ['dɑːti] [lʊkt] [ʌp] ['kerləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

"	Dotty	looked	up	carelessly	from	the	picture	of	a	rose	she	held	in	her	hand	,
"	多蒂	看起来	向上	粗心大意	从	这	图片	的	一个	玫瑰	她	握住	在	她	手	,

多蒂漫不经心地从手中拿着的玫瑰照片上抬起头来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ə'dɔːrn][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [peɪnt] .

which	she	meant	to	adorn	with	yellow	paint	.
哪个	她	意思是	到	装饰	和	黄色的	画	.

她原本打算用黄色油漆来装饰它。

" [oʊ] , [jes] - [em] ; [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['mʌni] . "

"	O	,	yes	'	m	;	you	mean	that	money	.	"
"	哦	,	是的	-	米	;	你	意思是	那	钱	.	"

“哦，是的，女士；您是指那笔钱。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ['dɑːti] ; [ænd; ənd][wʌn][ɪz] ,
" There are several things you don't know , Dotty ; and one is ,
" 那里 是 一些 事物 你 不 知道 , 多蒂 ; 和 一 是 ,

“多蒂，你有很多不知道的事情；其中之一就是，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [luːz] ['ʌðər] ['piːpəlz] [θɪŋz] . "
that you have no right to lose other people's things . "
那 你 有 不 正确的 到 失去 其他 人们的 事物 . "

你无权丢失别人的东西。

" [noʊ] - [em] . "
" No ' m . "
" 不 - 米 . "

“不，我。”

" [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [-]
" The money you dropped out of your [166]
" 这 钱 你 掉落 出去 的 你的 [-]

“你从你的[166]中掉落的钱

[pɔːrt] - [mɔ'neɪ] , ['jestərdeɪ] , [wʌz; wəz] - , [nɑːt] [jɔːrz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]
porte - monnaie , yesterday , was Prudy's , not yours ; and what are you going
门 - 货币 , 昨天 , 曾是 - , 不是 你的 ; 和 什么 是 你 去
[tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
to do about it ? "
到 做 关于 它 ? "

昨天的porte-monnaie是普鲁迪的，不是你的；你打算怎么办?

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [maɪ] - [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
" Let me see ; my mother'll come to - morrow ; I'll ask her to give me
" 让 我 看 ; 我的 - 来 到 - 明天 ; 患病的 问 她 到 给 我
[sʌm; səm] [mɔːr] . "
some more . "
一些 更多的 . "

“让我想想；我妈妈明天就来；我再请她给我一些。”

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
" But is that right ?
" 但 是 那 正确的 ?

但真是这样吗?

['dɑːti] [lɔːst] [ðə; ði] ['mʌni] ; [mʌst; məst][nɑːt] ['dɑːti] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? "
Dotty lost the money ; must not Dotty be the one to give it back ? "
多蒂 丢失的 这 钱 ; 必须 不是 多蒂 是 这 一 到 给 它 后退 ? "

多蒂把钱弄丢了；难道不应该由多蒂来还钱吗?

" [oʊ] , ['grænmɑː] , [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
" O , grandma , I can't find it !
" 哦 , 奶奶 , 我 不能 寻找 它 !

“哦，奶奶，我找不到它了！”

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The wind blew it away , or a horse stepped on it .
这 风 吹 它 离开 , 或者 一个 马 步 在 它 .

被风吹走了，或者被马踩到了。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)nli] . "
I can't find it , certainly . "
我 不能 寻找 它 , 当然 . "

我肯定找不到。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

"	No	;	but	you	have	money	of	your	own	.
"	不	;	但	你	有	钱	的	你的	自己的	.

“不，但你有自己的钱。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə]['pruːdi] . "

You	can	give	some	of	that	to	Prudy	.	"
你	能	给	一些	的	那	到	普鲁迪	.	"

你可以把其中一部分给普鲁迪。

" [waɪ] - [iː] ! " [moʊn] ['dɑːti] .

"	Why	-	ee	!	"	moaned	Dotty	.
"	为什么	-	ee	!	"	呻吟	多蒂	.

“哎呀！”多蒂呻吟道。

" - [gɑːt]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

"	Prudy's	got	ever	so	much	.
"	-	得到	曾经	所以	很多	.

“普鲁迪拥有太多了。”

[oʊ] , ['grænmɑː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ; [ænd; ənd][maɪ][bɑːks][ɪz][soʊ] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [bʌt; bət][dʒʌst]['dʒɪŋgl] . "

O	,	grandma	,	she	has	;	and	my	box	is	so	empty	it	can't	but	just	jingle	.	"
哦	,	奶奶	,	她	有	;	和	我的	盒子	是	所以	空的	它	不能	但	只是	铃铛	.	"

哦，奶奶，她有；我的盒子空空如也，只能叮当作响了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .

"	But	,	my	dear	,	that	has	nothing	to	do	with	the	case	.
"	但	,	我的	亲爱的	,	那	有	没有什么	到	做	和	这	案件	.

“但是，亲爱的，这与案件无关。”

[ɪf] ['pruːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [-]

If	Prudy	has	a	great	deal	[	167	]
如果	普鲁迪	有	一个	伟大的	交易	[	-	]

如果普鲁迪有很多东西[167]

[ʌv; əv] ['mʌni] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	money	,	you	have	no	right	to	lose	any	of	it	.
的	钱	,	你	有	不	正确的	到	失去	任何	的	它	.

钱财方面，你无权损失任何一部分。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? "

Don't	you	think	you	ought	to	give	it	back	?	"
不	你	思考	你	应该	到	给	它	后退	?	"

你不觉得应该把它还回去吗?

" [oʊ] , [noʊ] , ['grænmɑː] — [aɪ][dəunt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	O	,	no	,	grandma	—	I	don't	;	because	she	doesn't	need	it	!
"	哦	,	不	,	奶奶	—	我	不	;	因为	她	不	需要	它	!

“哦，不，奶奶——我没有；因为她不需要！”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ten] [sents] , [fɔːr; fər][aɪ][duː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['hævnt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɪnti] ,

I	wish	she'd	give	me	ten	cents	,	for	I	do	need	it	;	I	haven't	but	a	tinty	,
我	希望	棚	给	我	十	分	,	为了	我	做	需要	它	;	我	还没有	但	一个	淡黄色	,

我希望她能给我十美分，因为我确实需要它；我只剩下一点点了。

[tɑnti] [maɪt] .

tonty	mite	.
托蒂	螨虫	.

疥螨。

" [hɪr] ['dɑːti] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	Here	Dotty	threw	herself	on	the	sofa	,	the	picture	of	despair	.
"	这里	多蒂	扔	她自己	在	这	沙发	,	这	图片	的	绝望	.

“多蒂颓然地扑倒在沙发上，一副绝望的模样。”

['grænmɑ:] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .
Grandma **was** **perplexed** **.**
奶奶 曾是 困惑 .

奶奶感到困惑。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['pɔ:rɪŋ] [aɪ'di:əz]['ɪntu:] [dɑ:ti:z] [maɪnd] [tu:] [fæst] ?
Had **she** **been** **pouring** **ideas** **into** **Dotty's** **mind** **too** **fast** **?**
有 她 到过 浇注 想法 进入 多蒂的 头脑 也 快速地 ?

她是不是把太多想法灌输到多蒂的脑子里了?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [nekst] ?
What **should** **she** **say** **next** **?**
什么 应该 她 说 下一个 ?

她接下来应该说什么?

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [sə'poʊz] ['pru:di] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] — [wʌt] [ðen] ?
" **My** **dear** **little** **girl** **,** **suppose** **Prudy** **should** **lose** **some** **of** **your** **money** **—** **what** **then** **?**
" 我的 亲爱的 小的 女孩 , 认为 普鲁迪 应该 失去 一些 的 你的 钱 — 什么 然后 ?
"
"
"

“我亲爱的小女儿，万一普鲁迪把你的钱弄丢了怎么办？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , ['grænmɑ:] .
" **I** **shouldn't** **like** **it** **at** **all** **,** **grandma** **.**
" 我 不应该 喜欢 它 在 全部 , 奶奶 .

“奶奶，我根本不应该喜欢它。”

[dəunt] [let] [hɜ:r; hər][goʊ][tu:; tə][maɪ][bɑ:ks] — [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
Don't **let** **her** **go** **to** **my** **box** **—** **will** **you** **?** **"**
不 让 她 去 到 我的 盒子 — 将要 你 ? "

别让她去我的箱子那儿——好吗?

" ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ! " [sed] ['grænmɑ:] , ['lʊkɪŋ] ['ki:nli] [æt; ət] [dɑ:ti:z] ['trʌbld] [feɪs] .
" **Selfish** **little** **girl** **!** **"** **said** **grandma** **,** **looking** **keenly** **at** **Dotty's** **troubled** **face** **.**
" 自私 小的 女孩 ! " 说 奶奶 , 寻找 敏锐地 在 多蒂的 麻烦 脸 .

“自私的小女孩！”奶奶说着，目光锐利地看着多蒂忧虑的脸。

" [ju:; jʊ] [-]
" **You** **[** **168** **]**
" 你 [-]

你[168]

[wʊd] [ɪk'spekt] ['pru:di][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['evri] [sent] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] . "
would **expect** **Prudy** **to** **return** **every** **cent** **,** **if** **she** **were** **in** **your** **place** **.** **"**
会 预计 普鲁迪 到 返回 每一个 中心 , 如果 她 是 在 你的 地方 . "

如果换作是你，我会希望普鲁迪把每一分钱都还给你。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — ['grænmɑ:] — "
" **Because** **—** **because** **—** **grandma** **—** **"**
" 因为 — 因为 — 奶奶 — "

“因为——因为——奶奶——”

" [jes] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɪk'spleɪn][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] .
" **Yes** **;** **and** **when** **I** **explain** **your** **duty** **to** **you** **,** **you** **don't** **understand** **me** **.**
" 是的 ; 和 什么时候 我 解释 你的 责任 到 你 , 你 不 理解 我 .

“是的；当我向你解释你的职责时，你却不理解我。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['selfɪʃ] !
You **would** **understand** **if** **you** **were** **not** **so** **selfish** **!**
你 会 理解 如果 你 是 不是 所以 自私 !

如果你不是那么自私，你就会明白了!

" ['dɑːti] [wɪnst] .
" Dotty winced .
" 多蒂 畏缩 .

多蒂畏缩了一下。

" [dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni] [væns] .
" Don't come to me again , and complain of Jennie Vance .
" 不 来 到 我 再次 , 和 抱怨 的 珍妮 万斯 .

“别再来找我抱怨珍妮·万斯了。”

" ['dɑːti] [kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] :
" Dotty could not meet her grandmother's searching gaze :
" 多蒂 可以 不是 见面 她 祖母的 搜索 目光 :

“多蒂不敢直视祖母探寻的目光：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bleɪd] .
it seemed to cut into her heart like a sharp blade .
它 似乎 到 切 进入 她 心 喜欢 一个 锋利的 刀刃 .

它仿佛像一把锋利的刀，深深地刺入了她的心脏。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][æz; əz][bæd][æz; əz]['dʒini,'dʒeni] [væns] ?
" Am I as bad as Jennie Vance ?
" 是 我 作为 坏的 作为 珍妮 万斯 ?

“我和珍妮·万斯一样糟糕吗？”

[jes] , [dʒʌst][juː 'es][bæd] ; [ænd; ənd] ['grænmɑː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , just us bad ; and grandma knows it .
是的 , 只是 我们 坏的 ; 和 奶奶 知道 它 .

是的，只有我们不好；奶奶也知道。

[bʌt; bət] [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] , [ðoʊ] ['veri] ['feɪntli] , " ['pruːdi] ['niːdnt] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
But then , " said she aloud , though very faintly , " Prudy needn't have put it in
但 然后 , " 说 她 大声 , 尽管 非常 淡淡的 , " 普鲁迪 不必 有 放 它 在
[maɪ] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ] ;
my porte - monnaie ;
我的 门 - 货币 ;

但是，”她轻声说道，“普鲁迪本不必把它放进我的钱包里；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ'd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
she might have known I'd lose it . "
她 可能 有 已知 ID 失去 它 . "

她或许早就知道我会崩溃。

" ['dɑːti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" Dotty , I am not going to say any more about it now .
" 多蒂 , 我 是 不是 去 到 说 任何 更多的 关于 它 现在 .

“多蒂，我现在不想再多说什么了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [-]
You may think it over to [169]
你 可能 思考 它 超过 到 [-]

您可以考虑一下[169]

- [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [ruːl] .
- day , and decide for yourself whether you are following the Golden Rule .
- 天 , 和 决定 为了 你自己 无论 你 是 下列的 这 金的 规则 .

每天，自己判断一下你是否遵循了黄金法则。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] . "
Or , if you choose , you may wait and talk with your mother . "
或者 , 如果 你 选择 , 你 可能 等待 和 讲话 和 你的 母亲 . "

或者，如果你愿意，你可以等等再和你的母亲谈谈。

" [jes] - [em] . " ['dɑːti] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [-]
" Yes ' m . " Dotty was glad to escape into the kitchen . [170]
" 是的 - 米 . " 多蒂 曾是 高兴的 到 逃脱 进入 这 厨房 . [-]

“是的，夫人。”多蒂很高兴能逃到厨房。[170]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ænt] ['pɑːliːz] ['stɔːri] .
AUNT POLLY'S STORY .
阿姨 波莉的 故事 .

波莉阿姨的故事。

['flaɪəweɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] , ['fiːdɪŋ] ['daɪnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['æp(ə)l] .
Flyaway sat on the kitchen floor , feeding Dinah with a roasted apple .
飞散 卫星 在 这 厨房 地面 , 喂养 迪娜 和 一个 烤 苹果 .

Flyaway坐在厨房地板上，喂Dinah吃烤苹果。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['daɪnə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn]
As often as Dinah refused a teaspoonful , she put it into her own
作为 经常 作为 迪娜 拒绝 一个 一茶匙 , 她 放 它 进入 她 自己的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

每当迪娜拒绝吃一茶匙的汤时，她就会把汤放进自己的嘴里。

['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [nɑːd] , " [maɪ] [tʃaɪld] , [ʃiːz] [sɪk] ; ['hæznt] ['eni] - .
saying , with a wise nod , " My child , she's sick ; hasn't any appletite .
说 , 和 一个 明智的 点头 , " 我的 孩子 , 她是 生病的 ; 还没有 任何 - .

他睿智地点点头说：“我的孩子生病了；她没有苹果酸。”

" [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
" Out of doors it was raining heartily .
" 出去 的 门 它 曾是 下雨 衷心地 .

“外面下着瓢泼大雨。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] " ['ʌpər] [diːp] " [wʌz; wəz] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər] ,
It seemed as if the " upper deep " was tipping over ,
它 似乎 作为 如果 这 " 上 深的 " 曾是 小费 超过 ,

看起来就像“上层深水区”要倾覆了，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and pouring itself into the lap of the earth .
和 浇注 本身 进入 这 膝 的 这 地球 .

倾泻而下，融入大地怀抱。

" [oʊ] , ['ruːθi] , " [said] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , " [maɪ] ['mʌðər] [wəʊnt] [kʌm] [waɪl] [its] [sʌtʃ] ['weðər] .
" O , Ruthie , " sighed Dotty Dimple , " my mother won't come while it's such weather .
" 哦 , 露西 , " 叹了口气 多蒂 酒窝 , " 我的 母亲 惯于 来 尽管 它是 这样的 天气 .

“哦，露西，”多蒂·丁普尔叹了口气，“这种天气我妈妈不会来的。”

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] - [twɪl] ['evər] [klɪr] [ɔːf] ?
Do you s'pose ' twill ever clear off ?
做 你 假设 - 斜纹布 曾经 清除 离开 ?

你认为它会消散吗?

" [[blæŋk] [peɪdʒ]]
" [Blank Page]
" [空白的 页]

【空白页】

['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] ['daɪnə] . [-]
Flyaway and Dinah . [171]
飞散 和 迪娜 . [-]

Flyaway 和 Dinah。[171]

" [jes] , [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ][paɪ] ['brɪskli] ; " [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][bɪ'gæn][læst] [naɪt] [æt; ət]
" Yes , I do , " replied Ruth , trimming a pie briskly ; " it only began last night at
" 是的 , 我 做 , " 回复 露丝 , 修剪 一个 馅饼 轻快地 ; " 它 仅有的 开始 最后的 夜晚 在
[faɪv] . "
five . "
五 . "

“是的，我有，”露丝一边迅速地修剪着馅饼一边回答道；“它只是从昨晚五点开始的。”

" [waɪ] , ['ruːθi] ['dɪlən] !
" Why , Ruthie Dillon !
" 为什么 , 露西 狄龙 !

“为什么，露丝·狄龙！”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] !
it began three weeks ago , by the clock !
它 开始 三 周 前 , 经过 这 钟 !

这件事从三周前就开始了，确切地说，是从三周前开始的！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ?
Don't you know that day I couldn't go visiting ?
不 你 知道 那 天 我 不能 去 访问 ?

你难道不知道那天我没能去探望吗?

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] . "
Only sometimes it stops a while , and then begins again . "
仅有的 有时 它 停止 一个 尽管 , 和 然后 开始 再次 . "

只是有时候会停顿一会儿，然后又开始。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bluːz] , [mɪs] ['dɑːti] ,
" If you're going to have the blues , Miss Dotty ,
" 如果 你是 去 到 有 这 蓝调 , 错过 多蒂 ,

“如果你注定要感到忧郁，多蒂小姐，

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] .
I'll thank you kindly just to take yourself out of this kitchen .
患病的 感谢 你 亲切地 只是 到 拿 你自己 出去 的 这 厨房 .

请你离开这个厨房，我将不胜感激。

['pɑːli] ['waɪtɪŋ] [ɪz] [hɪr] ,
Polly Whiting is here ,
波莉 惠廷 是 这里 ,

波莉·惠廷来了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][kæn; kən] [in'djuəz] [ɪn] [ðɪs] [dʌl] ['weðər] . "
and she is as much as a body can endures in this dull weather . "
和 她 是 作为 很多 作为 一个 身体 能 持续 在 这 乏味的 天气 . "

在这种阴沉的天气里，她已经尽力了。

" [its] ['pɪtɪf(ə)l] - [baʊt] [ðə; ði] [reɪn] , ['dɑːti] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [skoʊld] [wen] [gɑːd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It's pitiful ' bout the rain , Dotty ; but you mustn't scold when God sended it ,
" 它是 可怜 - 回合 这 雨 , 多蒂 ; 但 你 不得 骂 什么时候 上帝 已发送 它 ,

“下雨真可惜，多蒂；但上帝降下雨来，你不能抱怨。”

" [sed] ['flaɪəweɪ] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['daɪnə] , [ænd; ənd] [pər'sʊ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]
" said Flyaway , dropping the feeble Dinah , and pursuing her cousin round the
" 说 飞散 , 下降 这 微弱 迪娜 , 和 追求 她 表哥 圆形的 这
[ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .
room with a pin .
房间 和 一个 别针 .

“弗莱威说着，扔下虚弱的迪娜，拿着一根针追着她的表妹在房间里跑来跑去。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['læfɪŋ] ['geili] , [tɪl] ['flaɪəweɪ] [kɔːt] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər]
In a minute they were both laughing gayly , till Flyaway caught herself on her
在 一个 分钟 他们 是 两个都 笑 同性恋地 , 直到 飞散 捕捉 她自己 在 她
['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
little rocking - chair ,
小的 摇滚 - 椅子 ,

没过多久，她们俩就都开怀大笑起来，直到飞翔突然发现自己坐在了她的小摇椅上。

[ænd; ənd] " [gɑːt] [-]
and " got [172]
和 " 得到 [-]

和“得到[172]

[ə; eɪ][tɔːrn][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .
a torn in her apron .
一个 撕裂 在 她 围裙 .

她的围裙撕破了。

" [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði][spɔːrt] .
" That ended the sport .
" 那 结束 这 运动 .

“那件事终结了这项运动。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['hæpi] ? " [sed] ['dɑːti] , ['mjuːziŋli] ;
" What shall I do to make myself happy ? " said Dotty , musingly ;
" 什么 将 我 做 到 制作 我 快乐的 ? " 说 多蒂 , 若有所思地 ;

“我该怎么做才能让自己快乐呢？”多蒂沉思着说；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['mʌni] .
for she wished to put off all thought of Prudy's money .
为了 她 希望 到 放 离开 全部 想法 的 - 钱 .

因为她想把普鲁迪的钱的事全部抛到脑后。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][roʊl] [aʊt] [sʌm; səm] ['θɪmbl] - ['kʊkiz] , [bʌt; bət] ['ruːθi] ['hæznt] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns]
" I should like to roll out some thimble - cookies , but Ruthie hasn't much patience
" 我 应该 喜欢 到 卷 出去 一些 顶针 - 曲奇饼 , 但 露西 还没有 很多 耐心
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“我很想烤一些顶针饼干，但是露西今天早上没什么耐心。”

[aɪ] ['nevər] [der] [duː] [θɪŋz] [wen] [hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər] [skwiːzd] [tə'geðər] [soʊ] .
I never dare do things when her lips are squeezed together so .
我 绝不 敢 做 事物 什么时候 她 嘴唇 是 挤压 一起 所以 .

当她双唇紧闭时，我从不敢做任何事。

" [bʌt; bət] ['flaɪəweɪ] [derd] [duː] [θɪŋz] .
" But Flyaway dared do things .
" 但 飞散 敢于 做 事物 .

但 Flyaway 敢于做事。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪti] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] " ['mjuːzɪk] ,
She took up the kitty , and played to her on the " music ,
她 采取 向上 这 猫咪 , 和 玩 到 她 在 这 " 音乐 ,

她抱起小猫，为它演奏音乐。

" [tɪl] ['ruːθs] [ɪrz] [wɜːr; wər] " [ɑːn] [edʒ] .
" till Ruth's ears were " on edge .
" 直到 露丝的 耳朵 是 " 在 边缘 .

直到露丝的耳朵都“竖了起来”。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪkə] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][sɔːft] [soʊp] ,
" After this the harmonica fell into a dish of soft soap ,
" 后 这 这 口琴 跌倒 进入 一个 盘子 的 柔软的 肥皂 ,

之后，口琴掉进了一碟软肥皂里。

[ænd; ənd][ɪn] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ðə; ði] [hoʊlz] [bɪ'keɪm] [stɑːpt] .
and in cleaning it with ashes and a sponge , the holes became stopped .
和 在 打扫 它 和 灰烬 和 一个 海绵 , 这 孔 成为 停止 .

用灰烬和海绵擦拭后，孔洞就被堵住了。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [mjuːz] [noʊ] [mɔːr] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , [ɪn][sæd] [sər'praɪz] , ['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kiːz] [ɪn] [veɪn] .
" It won't muse no more , " said Flyaway , in sad surprise , blowing into the keys in vain .
" 它 惯于 沉思 不 更多的 , " 说 飞散 , 在 伤心 惊喜 , 吹 进入 这 钥匙 在 徒劳 .

“它再也不会发出声音了，”飞翔者悲伤地说道，徒劳地对着琴键吹气。

[ruːθ] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Ruth loved the little child too well to say she was glad of it .
露丝 喜爱 这 小的 孩子 也 出色地 到 说 她 曾是 高兴的 的 它 .

露丝太爱这个小孩了，以至于她无法说自己为此感到高兴。

- [nekst] [dæʃ] [wʌz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪŋk] [-]
Flyaway's next dash was into the sink [173]
- 下一个 短跑 曾是 进入 这 下沉 [-]

Flyaway 的下一次冲刺是冲进了水槽[173]

['kʌbərd] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [ʌv; əv][sænd] .
cupboard , where she found a wooden bowl of sand .
橱柜 , 在哪里 她 成立 一个 木制的 碗 的 沙 .

她在橱柜里发现了一个装满沙子的木碗。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] " ['nɪpəkɪn] " [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['kærid] [ðem; ðəm] [bəuθ][tuː; tə] [ruːθ] ,
This she dragged out , and filling her " nipperkin " with water , carried them both to Ruth ,
这 她 拖拽 出去 , 和 填充 她 " 小家伙 " 和 水 , 携带 他们 两个都 到 露丝 ,

她把这些东西拖了出来，用她的水壶装满水，然后带着它们去找露丝。

['seɪɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] , ['pliːdɪŋ] [wei] , —
saying , in her sweet , pleading way , —
说 , 在 她 甜的 , 恳求 方式 , —

她用甜美恳求的语气说道——

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['ruːθi] ,
" If you please , Ruthie ,
" 如果 你 请 , 露西 ,

“如果你愿意的话，露西，”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [haʊ] [gɑːd] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] ,
will you tell how God does when he takes the ' little drops of water and little grains of sand ,
将要 你 告诉 如何 上帝 做 什么时候 他 需要 这 - 小的 滴 的 水 和 小的 谷物 的 沙 ,

你能告诉我上帝是如何用“一滴水和一粒沙”创造万物的吗？

- [ænd; ənd] [meɪks] - [ðə; ði] ['maɪti] - - [wɪð; wɪθ][ʌm; əm] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] - ?

'	and	makes	'	the	mighty	oshum	'	with	um	,	'	and	the	pleasant	land	'	?
-	和	制作	-	这	强大的	-	-	和	嗯	,	-	和	这	令人愉快的	土地	-	?

' 并用 um 构成“强大的奥舒姆”和“宜人的土地”?

" ['ruːθi] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Ruthie	had	no	answer	but	a	kiss	and	a	smile	.
"	露西	有	不	回答	但	一个	吻	和	一个	微笑	.

露西没有回答，只是给了她一个吻和一个微笑。

" [ðer; ðər] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	There	,	away	with	you	into	the	nursery	,	both	of	you	.
"	那里	,	离开	和	你	进入	这	苗圃	,	两个都	的	你	.

“好了，你们两个一起去育婴室吧。”

[aɪ] [noʊ] ['paːli] ['waɪtɪŋ] [ɪz] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

I	know	Polly	Whiting	is	lonesome	without	you	.
我	知道	波莉	惠廷	是	寂寞	没有	你	.

我知道波莉·惠廷没有你很孤单。

" [ɔːf] [went] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['flaɪəweɪ] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [feɪt] ,

"	Off	went	the	children	,	Flyaway	"	with	a	heart	for	any	fate	,
"	离开	去	这	孩子们	,	飞散	"	和	一个	心	为了	任何	命运	,

孩子们飞走了，无忧无虑地迎接任何命运。

" [bʌt; bət] ['dɑːti] [stɪl] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] - [sent] [piːs] .

"	but	Dotty	still	oppressed	by	the	shadow	of	the	ten	-	cent	piece	.
"	但	多蒂	仍然	受压迫者	经过	这	阴影	的	这	十	-	中心	片	.

但多蒂仍然被十美分硬币的阴影所笼罩。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pruːdi] , [wɪl] [aɪ][biː; bi] [-]

"	If	I	don't	give	it	to	Prudy	,	will	I	be	[	174	]
"	如果	我	不	给	它	到	普鲁迪	,	将要	我	是	[	-	]

“如果我不把它给普鲁迪，我会[174]

[dɪs'ɑːnɪst] ?

dishonest	?
不诚实	?

不诚实?

[wɪl] [aɪ][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz]['dʒini,'dʒeni] [væns] ?

Will	I	be	as	bad	as	Jennie	Vance	?
将要	我	是	作为	坏的	作为	珍妮	万斯	?

我会像珍妮·万斯那样糟糕吗?

" [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [mɪs] ['paːli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

"	When	they	entered	the	nursery	,	Miss	Polly	was	standing	before	the	mirror	,
"	什么时候	他们	进入	这	苗圃	,	错过	波莉	曾是	常设	前	这	镜子	,

[ɜ'ɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [kæp] ,

arranging	her	black	cap	,
安排	她	黑色的	帽	,

“当他们走进育儿室时，波莉小姐正站在镜子前整理她的黑色帽子。”

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kɑːlər][ə; eɪ] [skwer] [blæk] [brest] - [pɪn] , [wɪtʃ] [ænt] ['luːɪs] [sed]

and	weaving	into	her	collar	a	square	black	breast	-	pin	,	which	aunt	Louise	said
和	编织	进入	她	衣领	一个	正方形	黑色的	胸部	-	别针	,	哪个	阿姨	路易丝	说

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] .

looked	like	a	gravestone	.
看起来	喜欢	一个	墓碑	.

她的衣领上别着一枚方形的黑色胸针，路易丝阿姨说它看起来像一块墓碑。

['flaɪəweɪ] [piːpt] [ɪn] [tuː] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [smuːð] [pɪŋk] [tʃiːk] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['pɑːliːz] ['rɪŋk(ə)ld] [wʌn]

Flyaway	peeped	in	too	,	placing	her	smooth	pink	cheek	beside	Miss	Polly's	wrinkled	one
飞散	偷窥	在	也	,	放置	她	光滑的	粉色的	脸颊	旁	错过	波莉的	皱	一

.

:

.

飞飞也探头进来，把她光滑粉嫩的脸颊贴在波莉小姐满是皱纹的脸颊旁边。

" [aɪ][dəunt] [lʊk] [ə'laɪk] , [mɪs] ['pɑːli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː] .

"	I	don't	look	alike	,	Miss	Polly	,	"	said	she	;	"	and	you	don't	look	alike	too	.
"	我	不	看	同样	,	错过	波莉	,	"	说	她	;	"	和	你	不	看	同样	也	.

“我长得不像，波莉小姐，”她说；“你也长得不像。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [noʊ] [mɔːr] [ə'laɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blʌʃ] - [roʊz] [bʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪd] ['æp(ə)l] .

"	Certainly	not	;	no	more	alike	than	a	blush	-	rose	bud	and	a	dried	apple	.
"	当然	不是	;	不	更多的	同样	比	一个	脸红	-	玫瑰	芽	和	一个	干燥	苹果	.

“当然不是；它们就像含苞待放的玫瑰和干苹果一样，毫无相似之处。”

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [red] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][foʊks] - [tʃiːks] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [oʊld] ,

"	What	makes	the	red	go	out	of	folks	'	cheeks	when	they	grow	old	,
"	什么	制作	这	红色的	去	出去	的	各位	-	脸颊	什么时候	他们	生长	老的	,

“是什么让人们老了之后脸颊上的红润褪去了？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [kriːs] [ɪn] , [laɪk][ðə; ði][pɔːrk][ɪn] [beɪkt] [biːnz] ? " ['kwiərid] ['dɑːti] .

and	the	wrinkles	crease	in	,	like	the	pork	in	baked	beans	?	"	queried	Dotty	.
和	这	皱纹	褶皱	在	,	喜欢	这	猪肉	在	烘焙	豆子	?	"	查询	多蒂	.

“皱纹会像烤豆里的猪肉一样向内折叠吗？”多蒂问道。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][pæt][tuː; tə][hɜːr; hər][kæp] ,

"	I	couldn't	tell	you	,	"	replied	the	good	lady	,	giving	a	pat	to	her	cap	,
"	我	不能	告诉	你	,	"	回复	这	好的	女士	,	给予	一个	拍	到	她	帽	,

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [-]

and	settling	[	175	]
和	安顿	[	-	]

“我没法告诉你，”这位善良的女士回答道，拍了拍她的帽子，然后坐了下来[175]

[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ['kerfəli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] ,

the	bows	carefully	;	"	but	if	you	had	asked	how	I	happened	to	grow	old	before	my	time	,
这	弓	小心	;	"	但	如果	你	有	问	如何	我	发生	到	生长	老的	前	我的	时间	,

小心翼翼地弓着弓；“但如果你问我为什么会过早衰老，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ'd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [tʃæns] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [ɪts][mɑːrk] . "

I	should	say	I'd	had	such	a	hard	chance	through	life	,	and	trouble	always	leaves	its	mark	.	"
我	应该	说	ID	有	这样的	一个	难的	机会	通过	生活	,	和	麻烦	总是	树叶	它是	标记	.	"

我应该说，我的人生充满了坎坷，而苦难总会在身上留下印记。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Does	it	?
"	做	它	?

是吗?

[oʊ] , [dɪr] !

O	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦，天哪!

[aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , — ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ; [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kwɜːrk][maɪ] [feɪs] [ɔːl] [ʌp] , [laɪk] [jɔːrz] ? "

I	have	trouble	,	—	ever	so	much	;	will	it	quirk	my	face	all	up	,	like	yours	?	"
我	有	麻烦	,	一	曾经	所以	很多	;	将要	它	怪癖	我的	脸	全部	向上	,	喜欢	你的	?	"

我有点儿难过，——真的非常难过；这会不会像你一样，让我的脸都扭曲起来?

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , ['dɑːti] ['pɑːrlɪn] ?

"	You	have	trouble	,	Dotty	Parlin	?
"	你	有	麻烦	,	多蒂	帕林	?

“你遇到麻烦了吗，多蒂·帕林？”

['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ? "

Haven't	you	found	out	yet	that	the	lines	have	fallen	to	you	in	pleasant	places	?	"
还没有	你	成立	出去	然而	那	这	线条	有	倒下	到	你	在	令人愉快的	地方	?	"

难道你还没发现，那些线都落在了你意想不到的地方吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [laɪnz] , " [sed] ['dɑːti] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [hʊks] ;

"	I	don't	know	what	you	mean	by	lines	,	"	said	Dotty	,	thinking	of	fish	-	hooks	;
"	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	线条	,	"	说	多蒂	,	思维	的	鱼	-	钩子	;

“我不知道你说的线条是什么意思，”多蒂说着，想到了鱼钩；

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [ænd; ənd][foʊks][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəl] [hɑːrd] ,

"	but	when	it	rains	,	and	folks	want	me	to	do	things	that	are	real	hard	,
"	但	什么时候	它	雨	,	和	各位	想	我	到	做	事物	那	是	真实的	难的	,

“但是当下雨，人们想让我做一些非常困难的事情时，

[ðen] [waɪ] , [aɪm] [bluː] , [naʊ] ['truːli] . "

then	why	,	I'm	blue	,	now	truly	.	"
然后	为什么	,	我是	蓝色的	,	现在	真的	.	"

那为什么，我现在真的感到忧郁呢?

" [ðen] [wɪə(r)] [bluː] , [naʊ] ['truːli] , " ['ædɪd] ['flaɪəweɪ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] .

"	Then	we're	blue	,	now	truly	,	"	added	Flyaway	by	way	of	finish	.
"	然后	是	蓝色的	,	现在	真的	,	"	额外	飞散	经过	方式	的	结束	.

“那我们现在真的感到忧郁了，” Flyaway 最后补充道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'baʊt] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	What	would	you	do	,	children	,	if	you	were	driven	about	,	as	I	used	to	be	,
"	什么	会	你	做	,	孩子们	,	如果	你	是	驱动	关于	,	作为	我	用过的	到	是	,

[frʌm; frəm] [-]

from	[	176	]
从	[	-	]

“孩子们，如果你们像我以前一样被驱赶，你们会怎么做呢？”[176]

[poʊst][tuː; tə] ['pɪlər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

post	to	pillar	,	with	no	mother	to	care	for	you	?	"
邮政	到	支柱	,	和	不	母亲	到	关心	为了	你	?	"

被钉在柱子上，没有母亲照顾你?

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [noʊ] ['mæmə] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ['berfʊt] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , " [sed] ['flaɪəweɪ] ,

"	If	I	hadn't	no	mamma	,	I	could	go	barefoot	,	like	a	dog	,	"	said	Flyaway	,
"	如果	我	之前没有	不	妈妈	,	我	可以	去	赤脚	,	喜欢	一个	狗	,	"	说	飞散	,

“如果我没有妈妈，我就可以像狗一样光着脚走路了，”飞飞说道。

['braɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] ; " [aɪ][kʊd; kəd]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [tuː] , [ænd; ənd] [iːt]

brightening	with	the	new	idea	;	"	I	could	paddle	in	the	water	too	,	and	eat
提亮	和	这	新的	主意	;	"	我	可以	桨	在	这	水	也	,	和	吃

- . "

pepnits	.	"
-	.	"

想到这个新主意，他顿时来了精神：“我也可以下水划水，还可以吃酸豆。”

" [oʊ] , [tʃaɪld] !
" O , child !
" 哦 , 孩子 !

“哦，孩子！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] ? "
But what if you had neither father nor mother ? "
但 什么 如果 你 有 两者都不 父亲 也不 母亲 ? "

但如果你既没有父亲也没有母亲呢?

" [ðen] , " [sed] ['flaɪəweɪ] ['kuːlli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" Then , " said Flyaway coolly , " I should go to some house where there was
" 然后 , " 说 飞散 冷静地 , " 我 应该 去 到 一些 房子 在哪里 那里 曾是
[ə; eɪ] - ['mʌðər] . "
a father'n mother . "
一个 - 母亲 . "

“那么，”飞飞冷冷地说，“我应该去某个有父母的家庭。”

" [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrtləs] [θɪŋ] !
" Why , you little heartless thing !
" 为什么 , 你 小的 狠心 事物 !

“你这个没心没肺的小东西！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ; [ðer; ðər] ['perənts] [set] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ]
But that is always the way with children ; their parents set their lives by
但 那 是 总是 这 方式 和 孩子们 ; 他们的 父母 放 他们的 生活 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但孩子总是这样，父母的人生都由他们决定。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [duː] [ðeɪ] [get] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] !
but not a ' thank you ' do they get for their love !
但 不是 一个 - 感谢 你 - 做 他们 得到 为了 他们的 爱 !

但他们付出爱，却连一句“谢谢”都没有！

[traɪ][ə; eɪ] [pɪntʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [snʌf] - [bɑːks][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊks] , [huː]
Try a pinch , " continued she , offering her snuff - box to the little folks , who
尝试 一个 捏 , " 持续 她 , 提供 她 鼻烟 - 盒子 到 这 小的 各位 , WHO
[bəuθ] [dɪ'klaɪnd] .
both declined .
两个都 拒绝 .

“试试一小撮，”她说着，把鼻烟盒递给两个小家伙，但他们都拒绝了。

[ðɪs] ['pɑːli] [θɔːt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
This Polly thought was strange .
这 波莉 想法 曾是 奇怪的 .

波莉觉得这很奇怪。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [laɪk] [snʌf] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊzɪz] . [-]
They must like snuff if they followed the natural bent of their noses . [177]
他们 必须 喜欢 鼻烟 如果 他们 随后 这 自然的 弯曲 的 他们的 鼻子 . [-]

如果它们顺着鼻子自然弯曲的方向吸食，那它们一定喜欢鼻烟。[177]

" [jes] , ['keɪti] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lʌvz] [juː; jʊ] . "
" Yes , Katie , as I was saying , you little know how your mother loves you . "
" 是的 , 凯蒂 , 作为 我 曾是 说 , 你 小的 知道 如何 你的 母亲 爱 你 . "

“是的，凯蒂，就像我刚才说的，你根本不知道你妈妈有多爱你。”

" [jes] [ʌm; əm] , [aɪ][duː] .
" Yes um , I do .
" 是的 嗯 , 我 做 .

“是的，嗯，我愿意。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [mɔːr] - [en][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] .

She	**loves**	**me**	**more**	**'**	**n**	**the**	**river**	**,**	**and**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**the**	**bridge**	**.**
她	爱	我	更多的	-	n	这	河	,	和	这	天空	,	和	这	桥	.

她爱我胜过河流、天空和桥梁。

[maɪ]['pɑːpə] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [tuː] , ['oʊnli][bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [seɪ] ['nʌfɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

My	**papa**	**loves**	**me**	**too**	**,**	**only**	**but**	**he**	**don't**	**say**	**nuffin**	**'**	**'**	**bout**	**it**	**.**	**"**
我的	爸爸	爱	我	也	,	仅有的	但	他	不	说	无事	-	-	回合	它	.	"

我爸爸也爱我，只是他什么也不说。

" [jes] , [jes] ; [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [mɪs] ['pɑːli] ,

"	**Yes**	**,**	**yes**	**;**	**just**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Polly**	**,**
"	是的	,	是的	;	只是	所以	,	"	说	错过	波莉	,

“是的，是的，就是这样，”波莉小姐说道。

[huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɪnfənts] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] [groʊn] ['piːp(ə)l] .

who	**talked**	**to**	**the**	**simplest**	**infants**	**just**	**as**	**she**	**did**	**to**	**grown**	**people**	**.**
WHO	谈话	到	这	最简单的	婴儿	只是	作为	她	做过	到	生长	人们	.

她能像和成年人说话一样和最简单的婴儿说话。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ,

"	**One**	**of**	**these**	**days**	**you**	**will**	**look**	**back**	**,**	**and**	**see**	**how**	**happy**	**you**	**are**	**now**	**,**
"	一	的	这些	天	你	将要	看	后退	,	和	看	如何	快乐的	你	是	现在	,

“总有一天你会回头看，发现自己现在有多么幸福。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [praɪz] [jʊr; jər] ['perənts] [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] .

and	**be**	**sorry**	**you**	**didn't**	**prize**	**your**	**parents**	**while**	**you**	**had**	**them**	**.**
和	是	对不起	你	没有	奖	你的	父母	尽管	你	有	他们	.

你会后悔没有在父母在世时好好珍惜他们。

" ['flaɪəweɪ] ['restɪd] [hɜːr; hər]['roʊzi] [tʃiːk] [ɑːn] ['pɑːliːz] [niː] ,

"	**Flyaway**	**rested**	**her**	**rosy**	**cheek**	**on**	**Polly's**	**knee**	**,**
"	飞散	休息	她	红润	脸颊	在	波莉的	膝盖	,

“飞翔的鸟儿把她红扑扑的脸颊贴在波莉的膝盖上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪ] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .

and	**watched**	**the**	**gray**	**knitting**	**-**	**work**	**as**	**it**	**came**	**out**	**of**	**the**	**basket**	**.**
和	观看	这	灰色的	针织	-	工作	作为	它	来了	出去	的	这	篮子	.

然后看着那件灰色的针织品从篮子里拿出来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][sæd] ['wʊmənz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

She	**did**	**not**	**understand**	**the**	**sad**	**woman's**	**words**	**,**	**but**	**was**	**attracted**	**by**	**her**
她	做过	不是	理解	这	伤心	女性的	字	,	但	曾是	吸引	经过	她

['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] ,

loving	**nature**	**,**
爱	自然	,

她听不懂这位悲伤女人的话语，却被她温柔善良的天性所吸引。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər]

and	**liked**	**to**	**sit**	**near**	**her**	**,**	**a**	**minute**	**at**	**a**	**time**	**,**	**and**	**have**	**her**
和	喜欢	到	坐	靠近	她	,	一个	分钟	在	一个	时间	,	和	有	她

[her] [stroʊkt] . [-]

hair	**stroked**	**.**	**[**	**178**	**]**
头发	抚摸	.	[	-	]

他喜欢坐在她旁边，每次一分钟，让她抚摸她的头发。[178]

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [sed] ['dɑːti] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪtɪŋ] , [mɪs] ['pɑːli] ;

"	**There**	**,**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Dotty**	**,**	**"**	**you**	**are**	**knitting**	**,**	**Miss**	**Polly**	**;**
"	那里	,	现在	,	"	说	多蒂	,	"	你	是	针织	,	错过	波莉	;

“好了，”多蒂说，“波莉小姐，你在织毛衣呢；

[ænd; ənd] [its] [soʊ] ['loʊnsəm] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] -

and	it's	so	lonesome	all	round	the	house	,	with	mother	not	coming	till	to	-
和	它是	所以	寂寞	全部	圆形的	这	房子	,	和	母亲	不是	未来	直到	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

家里到处都冷冷清清的，妈妈要到明天才回来。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] — [wel] , [tel] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] . "

that	I	should	think	you	might	tell	—	well	,	tell	an	anecdote	.	"
那	我	应该	思考	你	可能	告诉	—	出色地	,	告诉	一个	轶事	.	"

我想你应该会讲——嗯，讲个轶事吧。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːli] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [diːp]

"	I	don't	know	where	to	begin	,	or	what	to	say	,	"	replied	Polly	,	falling	into	deep
"	我	不	知道	在哪里	到	开始	,	或者	什么	到	说	,	"	回复	波莉	,	坠落	进入	深的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“我不知道从哪里开始，也不知道该说些什么，”波莉陷入沉思，回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['niːd(ə)l] , " [mjuːzd] ['dɑːti] ;

"	I	just	believe	she	does	sigh	at	the	end	of	every	needle	,	"	mused	Dotty	;
"	我	只是	相信	她	做	叹	在	这	结尾	的	每一个	针	,	"	沉思	多蒂	;

“我总觉得她每次扎完针都会叹口气，”多蒂沉思道；

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] - [kaʊnt] .

"	I'm	going	to	keep	'	count	.
"	我是	去	到	保持	-	数数	.

我会一直数着。

[ðæts] [wʌns] . "

That's	once	.	"
那就是	一次	.	"

那是一次。

" [pliːz] , [mɪs] ['pɑːli] , [tel] [ə; eɪ] ['næni] - [goʊt] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Please	,	Miss	Polly	,	tell	a	nanny	-	goat	,	"	said	Flyaway	,	dancing	around	the	room	.
"	请	,	错过	波莉	,	告诉	一个	保姆	-	山羊	,	"	说	飞散	,	跳舞	大约	这	房间	.

“波莉小姐，请你告诉母山羊吧，”飞飞一边说着，一边在房间里跳来跳去。

" [pliːz] , [mɪs] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kɪs] . "

"	Please	,	Miss	Polly	,	and	I'll	kiss	you	a	pretty	little	kiss	.	"
"	请	,	错过	波莉	,	和	患病的	吻	你	一个	漂亮的	小的	吻	.	"

“求你了，波莉小姐，我会给你一个甜蜜的吻。”

" [twaɪs] , " ['wɪspəd] ['dɑːti] .

"	Twice	,	"	whispered	Dotty	.
"	两次	,	"	低声说道	多蒂	.

“两次，”多蒂低声说道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] ,

"	Well	,	I'll	tell	you	something	that	will	pass	for	an	anecdote	,
"	出色地	,	患病的	告诉	你	某物	那	将要	经过	为了	一个	轶事	,

“好吧，我给你讲个勉强能算得上轶事的故事吧。”

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ænt] ['pɑːli] ;

on	condition	that	you	call	me	aunt	Polly	;
在	状况	那	你	称呼	我	阿姨	波莉	;

条件是你叫我波莉阿姨；

[ðæt] [neɪm] [wɔ:mz] [maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪs] ['pɑ:li] . " [-]
that name warms my heart a great deal better than Miss Polly . " [179]
那 姓名 温暖 我的 心 一个 伟大的 交易 更好的 比 错过 波莉 . " [-]

这个名字比波莉小姐更让我感到温暖。[179]

" [θri:] ! " [sed] ['dɑ:ti] [ə'laʊd] .
" Three ! " said Dotty aloud .
" 三 ! " 说 多蒂 大声 .

“三！”多蒂大声说道。

" [wi:; wi] [wɪl] , ['ɑ:nɪstli] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænt] ['pɑ:li] . — [fɔ:r] . "
" We will , honestly , if we can think of it , aunt Polly . — Four . "
" 我们 将要 , 诚实地 , 如果 我们 能 思考 的 它 , 阿姨 波莉 . — 四 . "

“老实说，如果我们能想到的话，我们会的，波莉阿姨。——四。”

" [li:m] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] - , [fɜ:rst] , " [sed] ['bɪzi] ['flaɪəweɪ] .
" Le'me gwout for the sidders , first , " said busy Flyaway .
" 让我 - 为了 这 - , 第一的 , " 说 忙碌的 飞散 .

“让我先去看看侧板，”忙碌的飞翔者说道。

" [ðer; ðər] , [ænt] ['pɑ:li] , [ju:; jʊ][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [taɪm] !
" There , aunt Polly , you forgot it that time !
" 那里 , 阿姨 波莉 , 你 忘了 它 那 时间 !

“瞧，波莉阿姨，你上次把它忘了！”

[ju:; jʊ] [spræŋ] [ʌp] [kwɪk] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] . "
You sprang up quick to shut the door , and forgot it . "
你 弹簧 向上 快的 到 关闭 这 门 , 和 忘了 它 . "

你急忙起身去关门，结果却忘了这回事。

" [fər'gɑ:t] [wʌt] ? "
" Forgot what ? "
" 忘了 什么 ? "

“忘了什么？”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər]['ni:d(ə)l] . "
" You didn't sigh at the end of your needle . "
" 你 没有 叹 在 这 结尾 的 你的 针 . "

“你没在针头末端叹息。”

" [waɪ] , ['dɑ:ti] , [haʊ] [ju:; jʊ][du:] [tɔ:k] !
" Why , Dotty , how you do talk !
" 为什么 , 多蒂 , 如何 你 做 讲话 !

“哎呀，多蒂，你说话真有意思！”

['eni] [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] , [baɪ] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['saɪɪŋ] !
Any one would suppose , by that , I was in the habit of sighing !
任何 一 会 认为 , 经过 那 , 我 曾是 在 这 习惯 的 叹息 !

任何人都会认为，我这样做是因为我经常叹气！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ][saɪd] , [tʃaɪld] ,
I have a stitch in my side , child ,
我 有 一个 缝 在 我的 边 , 孩子 ,

孩子，我肋骨有点疼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [drɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ðæts] [ɔ:l] .
and it makes me draw a long breath now and then ; that's all .
和 它 制作 我 画 一个 长的 气息 现在 和 然后 ; 那就是 全部 .

它时不时地让我深吸一口气；仅此而已。

" ['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ,
" Flyaway was back again ,
" 飞散 曾是 后退 再次 ,

“Flyaway又回来了，”

" [wɪð; wɪθ] [step] - [step] [laɪt] , [ænd; ənd] [tɪp] - [tæp] [slaɪt]
" With step - step light , and tip - tap slight
" 和 步 - 步 光 , 和 提示 - 轻敲 轻微

“迈着轻快的步伐，轻轻地敲击着

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] . " [-]
Against the door . " [180]
反对 这 门 . " [-]

靠在门上。[180]

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['dɑːti] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [stɪl] [tuː] [hoʊl] ['mɪnɪts] ;
" Come in , " said Dotty , " and see if you can keep still two whole minutes ;
" 来 在 , " 说 多蒂 , " 和 看 如果 你 能 保持 仍然 二 所有的 分钟 ;

“进来吧，”多蒂说，“看看你能不能保持两分钟不动；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] .
but I know you can't .
但 我 知道 你 不能 .

但我知道你做不到。

" [mɪs] ['pɑːli] [let] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,
" Miss Polly let her work fall in her lap ,
" 错过 波莉 让 她 工作 落下 在 她 膝 ,

波莉小姐任由工作落到自己身上，

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ðə; ðɪ] [left] [sliːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blæk] [æl'pækə] [dres] .
and drew up the left sleeve of her black alpaca dress .
和 画 向上 这 左边 袖子 的 她 黑色的 羊驼 裙子 .

她撩起黑色羊驼毛连衣裙的左袖。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [skɑːr] , ['tʃɪldrən] ?
" Do you see that scar , children ?
" 做 你 看 那 瘢痕 , 孩子们 ?

孩子们，你们看到那道疤痕了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['elboʊ] , — [æn; ən] [ɪ'regjələr] , ['pɜːrp(ə)l] [mɑːrk] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz]
" It was just below the elbow , — an irregular , purple mark , about the size
" 它 曾是 只是 以下 这 弯头 , — 一个 不规律的 , 紫色的 标记 , 关于 这 尺寸
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [sent] .
of a new cent .
的 一个 新的 中心 .

“它就在肘部下方，——一个不规则的紫色印记，大约有一枚新一美分硬币那么大。

" [waɪ] , [mɪs] — [waɪ] , [ænt] ['pɑːli] ! "
" Why , Miss — why , aunt Polly ! "
" 为什么 , 错过 — 为什么 , 阿姨 波莉 ! "

“为什么，小姐——为什么，波莉阿姨！”

" [aɪv] [gɑːt] [wʌn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [sliːv] ;
" I've got one on me too , " said Flyaway , pulling at her apron sleeve ;
" 我已经 得到 一 在 我 也 , " 说 飞散 , 拉 在 她 围裙 袖子 ;

“我身上也有一个，”弗莱威说着，拉了拉围裙的袖子；

" ['hɑːlɪs] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tɑːŋz] . "
" Hollis did it with the tongs . "
" 霍利斯 做过 它 和 这 钳 . "

“霍利斯是用钳子干的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [skɑːr] [laɪk] [maɪn] . "
" It can't be ; not a scar like mine . "
" 它 不能 是 ; 不是 一个 瘢痕 喜欢 矿 . "

“不可能；不可能有像我这样的疤痕。”

" [bɪgə(r)] - [en] - ['lɑːrdʒər] - [en] - [jɔːrz] ; ['oʊnli][bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['flaɪəweɪ] ,

"	**Bigger**	'	**n**	'	**larger**	'	**n**	'	**yours**	**;**	**only**	**but**	**I**	**can't**	**find**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Flyaway**	**,**
"	大	-	n	-	更大的	-	n	-	你的	;	仅有的	但	我	不能	寻找	它	,	"	说	飞散	,

“比你的更大更大；只是我找不到它，”飞翔者说道。

['kerfəli] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [waɪt] [ɑːrm] , [wɪtʃ] ['pɑːli] [kɪst] ,

carefully	**twisting**	**around**	**her**	**dainty**	**white**	**arm**	**,**	**which**	**Polly**	**kissed**	**,**
小心	扭曲	大约	她	纤巧	白色的	手臂	,	哪个	波莉	亲吻	,

小心翼翼地绕着她纤细白皙的手臂转圈，波莉吻了吻她的手臂。

[ænd; ənd] [sed] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] .

and	**said**	**was**	**as**	**sweet**	**as**	**a**	**peach**	**.**
和	说	曾是	作为	甜的	作为	一个	桃	.

他说它像桃子一样甜。

" [bɪgə(r)] - [en] - ['lɑːrdʒər] - [en] - [jɔːrz] .

"	**Bigger**	'	**n**	'	**larger**	'	**n**	'	**yours**	**.**
"	大	-	n	-	更大的	-	n	-	你的	.

比你的更大更大。

['wɛrz, 'hwɛrz] [-]

Where's	**[**	**181**	**]**
在哪里?	[	-	]

在哪里[181]

[ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [tuː; tə] ?

it	**gone**	**to**	**?**
它	已消失	到	?

它去哪儿了?

[oʊ] , [aɪ] - — - [twʌz] [ɑːn][maɪ] [sliːv] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] . "

O	**,**	**I**	**feegot**	**—**	**'**	**twas**	**on**	**my**	**sleeve**	**,**	**and**	**I**	**never**	**put**	**it**	**on**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
哦	,	我	-	—	-	那是	在	我的	袖子	,	和	我	绝不	放	它	在	到	-	天	.	"

哦，我忘了——它在我的袖子上，但我今天没戴上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][droʊl][tʃaɪld] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['skɑːrz][ænd; ənd][dɜːrt] !

"	**You're**	**a**	**droll**	**child**	**,**	**not**	**to**	**know**	**the**	**difference**	**between**	**scars**	**and**	**dirt**	**!**
"	你是	一个	滑稽	孩子	,	不是	到	知道	这	不同之处	之间	疤痕	和	污垢	!

“你真是个无趣的孩子，连伤疤和污垢都分不清！”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðæt] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

When	**I**	**was**	**almost**	**as**	**young**	**and**	**quite**	**as**	**innocent**	**,**	**that**	**wicked**	**little**	**boy**
什么时候	我	曾是	几乎	作为	年轻的	和	相当	作为	清白的	,	那	邪恶	小的	男生

[bɪt][ˌem 'iː] ,

bit	**me**	**,**
少量	我	,

当我还是个懵懂无知的小孩时，那个坏小男孩咬了我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ðɪ][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] .

and	**I**	**shall**	**carry**	**the**	**marks**	**of**	**his**	**teeth**	**to**	**my**	**grave**	**.**
和	我	将	携带	这	标记	的	他的	牙齿	到	我的	严重	.

我将带着他牙齿留下的痕迹进入我的坟墓。

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪŋgərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l][mɑːrk] , ['pɑːli] [druː] [daʊn] [hɜːr; hər] [sliːv] ,

"	**With**	**another**	**lingering**	**glance**	**at**	**the**	**purple**	**mark**	**,**	**Polly**	**drew**	**down**	**her**	**sleeve**	**,**
"	和	其他	挥之不去的	瞥一眼	在	这	紫色的	标记	,	波莉	画	向下	她	袖子	,

波莉又盯着那块紫色的印记看了一眼，然后拉下袖子。

[said] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt] [ə'gen] .

sighed	**,**	**and**	**began**	**to**	**knit**	**again**	**.**
叹了口气	,	和	开始	到	针织	再次	.

他叹了口气，又开始织毛衣。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['wʊmənz] [tʃaɪld] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][dɪg] , [ðæt] [juː; jʊ][toʊld] [əˈbaʊt] [læst] ['sʌmər]
" Was it the woman's child that made you dig , that you told about last summer
" 曾是 它 这 女性的 孩子 那 制成 你 挖 , 那 你 讲述 关于 最后的 夏天
? "
? "
? "

“是不是因为那个女人的孩子才让你去挖的，就是你去年夏天说的那件事？”

" [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [baʊnd] [gɜːrl] . "
" Yes ; I was a bound girl . "
" 是的 ; 我 曾是 一个 边界 女孩 . "

“是的，我曾是一个被束缚的女孩。”

" [baʊnd] [tuː; tə] [wʌt] ?
" Bound to what ?
" 边界 到 什么 ?

受什么约束?

" ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] - [ten] [sents] ;
" Dotty was trying to drown the remembrance of Prudy's ten cents ;
" 多蒂 曾是 尝试 到 溺水 这 纪念 的 - 十 分 ;

“多蒂试图忘记普鲁迪的十美分；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [mɪs] ['pɑːli] ['tɔːkɪŋ] .
so she wished to keep Miss Polly talking .
所以 她 希望 到 保持 错过 波莉 说 .

所以她想让波莉小姐继续说话。

" [baʊnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːtər] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
" Bound to Mrs . Potter till I was eighteen years old .
" 边界 到 太太 . 波特 直到 我 曾是 十八 年 老的 .

“我被波特太太束缚到十八岁。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kept] ['pʌblɪk] [haʊs] .
Her husband kept public house .
她 丈夫 保留 民众 房子 .

她丈夫经营一家酒馆。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sleɪv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
They made a perfect slave of me .
他们 制成 一个 完美的 奴隶 的 我 .

他们把我变成了完美的奴隶。

[wen] [-]
When [182]
什么时候 [-]

当[182]

[aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [mɪlk] [θriː] [kaʊz] ,
I was twelve years old I had to milk three cows ,
我 曾是 十二 年 老的 我 有 到 牛奶 三 牛 ,

我十二岁的时候，要挤三头牛奶。

[bɪ'saɪdz] ['spɪnɪŋ] [maɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][flæks] - [wiːl] .
besides spinning my day's work on the flax - wheel .
除了 旋转 我的 天 工作 在 这 亚麻 - 车轮 .

除了在纺车上纺纱之外。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɔːl][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [skɪm] [mɪlk] .
And very often all I had for supper was brown bread and skim milk .
和 非常 经常 全部 我 有 为了 晚餐 曾是 棕色的 面包 和 撇去 牛奶 .

很多时候，我的晚餐只有黑面包和脱脂牛奶。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [haʊs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]

I	didn't	have	any	grandfather's	house	to	go	to	,	with	a	seat	in	the
我	没有	有	任何	祖父的	房子	到	去	到	,	和	一个	座位	在	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

我没有爷爷家可以去，也没有树上的座位可以坐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmər] [haʊs] ,

and	a	boat	on	the	water	,	and	a	swing	,	and	a	summer	house	,
和	一个	船	在	这	水	,	和	一个	摇摆	,	和	一个	夏天	房子	,

还有水上的一艘船、一个秋千和一座避暑小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɔki] - [set] ([kroʊ'keɪ] [set]) .

and	a	crocky	-	set	(	croquet	set	)	.
和	一个	痛苦	-	放	(	槌球	放	)	.

还有一套槌球套装。

[nɑːt][aɪ] !

Not	I	!
不是	我	!

不是我!

" ['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['peɪpər]['dɑːlz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,

"	Flyaway	was	cutting	paper	dolls	with	all	speed	,
"	飞散	曾是	切割	纸	娃娃	和	全部	速度	,

“飞翔的鸟儿飞快地剪着纸娃娃，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] ['kɝːvz] [ʌv; əv] ['pɪti] .

but	her	sweet	little	face	was	drawn	into	curves	of	pity	.
但	她	甜的	小的	脸	曾是	绘制	进入	曲线	的	遗憾	.

但她那张甜美的小脸上却浮现出怜悯的神情。

" [tuː] [bæd] !

"	Too	bad	!
"	也	坏的	!

“太糟糕了!

['nɔːti] [foʊks][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] - . "

Naughty	folks	to	give	you	skilmick	.	"
淘气	各位	到	给	你	-	.	"

淘气鬼会给你带来技巧。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['skaʊər][ɔːl][ðə; ði] [naɪvz] [tuː] .

"	I	had	to	scour	all	the	knives	too	.
"	我	有	到	冲刷	全部	这	刀具	也	.

“我还得把所有的刀具都仔细检查一遍。”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	did	it	by	drawing	them	back	and	forth	into	a	sand	-	bank	back	of	the
我	做过	它	经过	绘画	他们	后退	和	前进	进入	一个	沙	-	银行	后退	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我把它们来回拉到房子后面的沙堤上。

[ðɪs] ['aɪzək] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

This	Isaac	I	speak	of	was	a	lazy	boy	,	and	very	unkind	to	me	;
这	艾萨克	我	说话	的	曾是	一个	懒惰的	男生	,	和	非常	不友善	到	我	;

我所说的这个以撒是个懒惰的男孩，而且对我非常不友好；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wʊdnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	his	mother	wouldn't	hear	a	word	against	him	.
但	他的	母亲	不会	听到	一个	单词	反对	他	.

但他母亲却容不得别人说他一句坏话。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [brʌʃt] [ə; eɪ] [-]

One	day	I	brushed	a	[	183	]
一	天	我	刷过	一个	[	-	]

有一天我刷了[183]

['trævələrz] [koʊt] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kwɔːrtər][fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

traveller's	coat	,	and	got	a	silver	quarter	for	my	trouble	.
旅行者的	外套	,	和	得到	一个	银	四分之一	为了	我的	麻烦	.

我买了件旅行外套，结果得到了一枚银币作为补偿。

[aɪ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

I	thought	everything	of	that	quarter	.
我	想法	一切	的	那	四分之一	.

我把那个季度的所有事情都想了一遍。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	had	never	had	so	much	money	before	in	my	life	.
我	有	绝不	有	所以	很多	钱	前	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有过这么多钱。

[aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ; - [ænd; ənd] [huː] [noʊz] ,

I	had	half	a	mind	to	put	it	in	the	Savings	Bank	;	'	and	who	knows	,
我	有	一半	一个	头脑	到	放	它	在	这	节省	银行	;	-	和	WHO	知道	,

我当时真想把它存进储蓄银行；谁知道呢，

- [θɔːt] [aɪ] , - [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

'	thought	I	,	'	but	I	can	add	more	to	it	,	one	of	these	days	,
-	想法	我	,	-	但	我	能	添加	更多的	到	它	,	一	的	这些	天	,

我心想，“但总有一天我可以再添加一些内容。”

[ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [taɪm] . - "

and	buy	my	time	.	'	"
和	买	我的	时间	.	-	"

买下我的时间。

" [waɪ] , [mɪs] ['pɑːli] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [taɪm] ! "

"	Why	,	Miss	Polly	,	I	didn't	know	you	could	buy	time	!	"
"	为什么	,	错过	波莉	,	我	没有	知道	你	可以	买	时间	!	"

“哎呀，波莉小姐，我不知道时间也能买到！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	But	you	knew	you	could	throw	it	away	,	I	suppose	,	"	said	Polly	,	with	a
"	但	你	知道	你	可以	扔	它	离开	,	我	认为	,	"	说	波莉	,	和	一个

[sæd] [smaɪl] .

sad	smile	.
伤心	微笑	.

“但我想，你知道你可以把它扔掉的。”波莉带着一丝苦笑说道。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

"	What	I	mean	is	this	:	I	wanted	to	pay	Mrs	.	Potter	some	money	,
"	什么	我	意思是	是	这	:	我	通缉	到	支付	太太	.	波特	一些	钱	,

我的意思是：我想付给波特太太一些钱，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [friː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] . "

so	I	could	go	free	before	I	was	eighteen	.	"
所以	我	可以	去	自由的	前	我	曾是	十八	.	"

这样我就可以在十八岁之前获得自由。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'baʊnd] , [ænt] ['pɑːli] . "
" Then you would be unbound , aunt Polly . "
" 然后 你 会 是 无界 , 阿姨 波莉 . "

“那样你就能获得自由了，波莉阿姨。”

" [jes] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['aɪzək] [faʊnd] [maɪ] ['mʌni] , — [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiːp][ɪn][æn; ən][oʊld][tə'bækoʊ] - [bɑːks]
" Yes ; but one day Isaac found my money , — I kept it in an old tobacco - box
" 是的 ; 但 一 天 艾萨克 成立 我的 钱 , — 我 保留 它 在 一个 老的 烟草 - 盒子
,
,
,

“是的；但是有一天，艾萨克找到了我的钱，——我把它放在一个旧烟盒里，

— [ænd; ənd] , [dʒʌst][tuː; tə] ['hektər] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kept] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
— and , just to hector me , he kept tossing it up in the air ,
— 和 , 只是 到 赫克托 我 , 他 保留 抛掷 它 向上 在 这 空气 ,

——而且，为了激怒我，他还不停地把球抛向空中。

[tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [-]
till all of a sudden it fell [185]
直到 全部 的 一个 突然 它 跌倒 [-]

直到突然倒下[185]

[θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
through a crack in the floor ; and that was the last I saw of it . "
通过 一个 裂缝 在 这 地面 ; 和 那 曾是 这 最后的 我 锯 的 它 . "

透过地板的裂缝，我最后一次看到了它。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ! "
" HERE HE IS ! "
" 这里 他 是 ! "

“他来了！”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] , ['kerləs] [bɔɪ] !
" What a naughty , careless boy !
" 什么 一个 淘气 , 粗心 男生 !

“真是个淘气、粗心的小男孩！”

" ['æftər] ['dɑːti] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
" After Dotty had said this , she blushed .
" 后 多蒂 有 说 这 , 她 脸红了 .

“多蒂说完这话后，脸红了。”

" ['nɔːti] , ['kerləs] [bɔɪ] ! " ['ekəud] ['flaɪəweɪ] .
" Naughty , careless boy ! " echoed Flyaway .
" 淘气 , 粗心 男生 ! " 回声 飞散 .

“淘气、粗心的男孩！”飞飞附和道。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
" Here he is !
" 这里 他 是 !

“他来了！”

" ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['peɪpər] [dɑːl] [ʃeɪpt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪn][dɪ'vaɪdɪd]
" holding up a paper doll shaped very much like a whale , with the fin divided
" 保持 向上 一个 纸 玩具娃娃 形状 非常 很多 喜欢 一个 鲸 , 和 这 鳍 分割
[fɔːr; fər][legz] ,
for legs ,
为了 腿 ,

“举起一个形状很像鲸鱼的纸娃娃，鱼鳍分成两部分做成腿，

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .

the	ears	of	a	cat	,	and	the	arms	of	a	windmill	.
这	耳朵	的	一个	猫	,	和	这	武器	的	一个	风车	.

猫的耳朵，风车的臂膀。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ! "

"	Here	he	is	!	"
"	这里	他	是	!	"

“他来了！”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['pɑːli] , ['læfɪŋ] .

"	He	didn't	look	much	like	that	,	"	said	Polly	,	laughing	.
"	他	没有	看	很多	喜欢	那	,	"	说	波莉	,	笑	.

“他以前可不太像那样，”波莉笑着说。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	He	had	plenty	of	money	of	his	own	,
"	他	有	很多	的	钱	的	他的	自己的	,

他自己就有很多钱，

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv]

and	I	tried	to	make	him	give	me	back	a	quarter	;	but	do	you	believe
和	我	尝试	到	制作	他	给	我	后退	一个	四分之一	;	但	做	你	相信

[hiː; hi] ['wʊdnt] ,

he	wouldn't	,
他	不会	,

我试图让他还我25美分；但你相信他不会还吗?

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['naɪnpəns] ?

not	even	a	ninepence	?
不是	甚至	一个	九便士	?

连九便士都没有?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tiːzd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][bɪt][maɪ][ɑːrm] . "

And	when	I	teased	him	,	that	was	the	time	he	bit	my	arm	.	"
和	什么时候	我	戏弄	他	,	那	曾是	这	时间	他	少量	我的	手臂	.	"

我逗他的时候，他就咬了我的胳膊。

" [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə] ['bɪtɪd] [jʊr; jər][ɑːrm] , [kɔːrs] , [ɪn'diːd] [nɑːt] ! "

"	He	oughtn't	to	bitted	your	arm	,	course	,	indeed	not	!	"
"	他	不应该	到	咬	你的	手臂	,	课程	,	的确	不是	!	"

“他当然不应该咬你的胳膊，绝对不应该！”

" [bʌt; bət] , [ænt] ['pɑːli] , " ['fɔːltəd] ['dɑːti] , [huːz] ['efərts] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ten] - [sent] [piːs]

"	But	,	aunt	Polly	,	"	faltered	Dotty	,	whose	efforts	to	forget	the	ten	-	cent	piece
"	但	,	阿姨	波莉	,	"	犹豫不决	多蒂	,	谁	努力	到	忘记	这	十	-	中心	片

[hæd; həd] [-]

had	[	186	]
有	[	-	]

“但是，波莉阿姨，”多蒂结结巴巴地说，她努力想忘记那枚十美分的硬币[186]

[pruːvd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

proved	worse	than	useless	,
已证实	更糟	比	无用	,

事实证明，它不仅毫无用处，而且更糟。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['aɪzək] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] [daʊn] [ə; eɪ] [kræk] . "

"	but	it	didn't	do	Isaac	any	good	to	lose	your	money	down	a	crack	.	"
"	但	它	没有	做	艾萨克	任何	好的	到	失去	你的	钱	向下	一个	裂缝	.	"

“但把钱丢进裂缝里对艾萨克没有任何好处。”

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['mɪstʃɪf] . "

"	No	,	it	was	sheer	mischief	.	"
"	不	,	它	曾是	透明	恶作剧	.	"

“不，这纯粹是恶作剧。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [duː][foʊks] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	And	if	it	doesn't	do	folks	any	good	to	lose	things	,	you	know	,
"	和	如果	它	不	做	各位	任何	好的	到	失去	事物	,	你	知道	,

“如果失去东西对人们没有任何好处，你知道，

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — [goʊ][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː]

why	,	what's	the	use	—	to	—	to	—	go	and	get	his	own	money	to	pay	it
为什么	,	是什么	这	使用	—	到	—	到	—	去	和	得到	他的	自己的	钱	到	支付	它

[bæk] [wɪð; wɪθ] ? — ['aɪzək]

back	with	?	—	Isaac
后退	和	?	—	艾萨克

为什么？有什么用？——难道要————自己去挣钱还债吗？——艾萨克

[aɪ] [miːn] . "

I	mean	.	"
我	意思是	.	"

我是说。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['dɑːti] ['pɑːrlɪn] ?

"	What	do	you	say	,	Dotty	Parlin	?
"	什么	做	你	说	,	多蒂	帕林	?

“你怎么说，多蒂·帕林？”

[juː; jʊ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] ['sæbəθ] [skuːl] !

You	,	a	child	that	goes	to	Sabbath	school	!
你	,	一个	孩子	那	去	到	安息日	学校	!

你，一个去上主日学的孩子！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][pɪn] ?

Don't	you	know	it	is	a	sin	to	steal	a	pin	?
不	你	知道	它	是	一个	罪	到	偷	一个	别针	?

你难道不知道偷别针是罪过吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ɔːr]['ɪndʒər] ['ʌðər] ['piːpəlz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə]

And	if	we	lose	or	injure	other	people's	things	,	and	don't	make	it	up	to
和	如果	我们	失去	或者	损伤	其他	人们的	事物	,	和	不	制作	它	向上	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果我们丢失或损坏了别人的物品，却没有向他们做出补偿，

[wɪə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [θiːvz] . "

we're	as	good	as	thieves	.	"
是	作为	好的	作为	窃贼	.	"

我们和盗贼一样厉害。

" [æz; əz] [gʊd] ? "

"	As	good	?	"
"	作为	好的	?	"

“一样好吗？”

" [æz; əz][bæd] , [ðen] . "

"	As	bad	,	then	.	"
"	作为	坏的	,	然后	.	"

“那就一样糟糕了。”

" [bʌt; bət] - - — - - [foʊks] [luːz] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [tɔːs] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
" But s'posin ' — s'posin ' folks lose things when they don't toss ' em up in the air ,
" 但 - - — - - 各位 失去 事物 什么时候 他们 不 折腾 - 呃 向上 在 这 空气 ,

“但是，人们总是认为——人们如果不把东西抛向空中，就会弄丢东西。”

[ænd; ənd] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] , — [ðə; ði] [wɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
and don't mean to , — the wind , you know , or a kind of an accident ,
和 不 意思是 到 , — 这 风 , 你 知道 , 或者 一个 种类 的 一个 事故 ,
[mɪs] ['paːli] , — " [-]
Miss Polly , — " [187]
错过 波莉 , — " [-]

并非有意如此，——你知道，是风吹的，或者是一种意外，波莉小姐，——[187]

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ænd; ənd] - - [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] - [en] [aɪ] ['waːntɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['pruːdi]
" And s'posin ' I didn't have any more money ' n I wanted myself , and Prudy
" 和 - - 我 没有 有 任何 更多的 钱 - n 我 通缉 我 , 和 普鲁迪
[hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] — [hm] — "
had the most — H'm — "
有 这 最多 — 嗯 — "

“假设我没钱了，而我只想活下去，普鲁迪的钱最多——嗯——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [θiːvz] ; [naʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Then it isn't as bad as thieves ; now is it ?
" 然后 它 不是 作为 坏的 作为 窃贼 ; 现在 是 它 ?

“那总比有小偷好吧？现在是不是更糟了？”

[ʃiːz] [gaːt] [ðə; ði] [moʊst] .
She's got the most .
她是 得到 这 最多 .

她拥有的最多。

- ['oʊldər] - [en] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — "
Prudy's older ' n I am — "
- 老 - n 我 是 — "

普鲁迪比我年纪大——”

" ['aːnəsti] [ɪz] ['aːnəsti] , " [sed] [mɪs] ['paːli] , ['fɜːrmli] , " [ɪn] [jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] .
" Honesty is honesty , " said Miss Polly , firmly , " in young or old .
" 诚实 是 诚实 , " 说 错过 波莉 , 牢牢 , " 在 年轻的 或者 老的 .

“诚实就是诚实，”波莉小姐坚定地说，“无论老幼，都是如此。”

[ɪf] [juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['mʌni] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "
If you've lost your sister's money , you must make it up to her . "
如果 你已经 丢失的 你的 姐妹 钱 , 你 必须 制作 它 向上 到 她 . "

如果你弄丢了你姐姐的钱，你必须赔偿她。

" [oʊ] , [mʌst; məst] [aɪ] , [mɪs] ['paːli] ?
" O , must I , Miss Polly ?
" 哦 , 必须 我 , 错过 波莉 ?

“哦，我一定要这样吗，波莉小姐？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪnti] - [tɑnti] [maɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [aɪv] [gɑ:t] , — ['oʊnli] ['sɪksti] - [faɪv] [sents] . "

Such a tinty - tonty mite of money as I've got , — only sixty - five cents . "

这样的 一个 淡黄色 - 托蒂 螨虫 的 钱 作为 我已经 得到 , — 仅有的 六十 - 五 分 . "

我身上只有那么一点点钱，——只有六十五美分。

" ['ɑ:nəsti] [ɪz] ['ɑ:nəsti] , " [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] ['pɑ:li] , " [ɪn] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] . "

" Honesty is honesty , " repeated Miss Polly , " in rich or poor . "

" 诚实 是 诚实 , " 重复 错过 波莉 , " 在 富有的 或者 贫穷的 . "

“诚实就是诚实，”波莉小姐重复道，“无论贫富。”

" [dɪr] [ˌem 'i:] !

" Dear me !

" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wɪl] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [soʊ] , [tu:] ? "

will my mother say so , too ? "

将要 我的 母亲 说 所以 , 也 ? "

我妈妈也会这么说吗?

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , ['dɑ:ti] .

" Your mother is on the right side , Dotty .

" 你的 母亲 是 在 这 正确的 边 , 多蒂 .

“你妈妈在右边，多蒂。”

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [telz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] - [di:l] ['dʒʌstli] . - [-]

The Bible tells us to ' deal justly . ' [188]

这 圣经 讲述 我们 到 - 交易 公正地 . - [-]

圣经教导我们“要公平待人”。[188]

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ɪk'skju:zɪŋ] [pʊr] [foʊks] . "

There's nothing said there about excusing poor folks . "

有 没有什么 说 那里 关于 借口 贫穷的 各位 . "

那里并没有提到要为穷人开脱。

" [oʊ] , [dɪr] !

" O , dear !

" 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪!

[du:] [ju:; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [iks'pekts] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [peɪ] ['pru:di] ['pɑ:rlɪn] [ten] [sents] ,

do you s'pose the Bible expects me to pay Prudy Parlin ten cents ,

做 你 假设 这 圣经 预期 我 到 支付 普鲁迪 帕林 十 分 ,

你觉得《圣经》会要求我付给普鲁迪·帕林十美分吗?

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [blu:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [du:] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [gʊd] ? "

when it just blew out of my hands , and didn't do me a speck of good ? "

什么时候 它 只是 吹 出去 的 我的 双手 , 和 没有 做 我 一个 斑点 的 好的 ? "

它直接从我手里飞走了，对我一点好处都没帮上?

" [waɪ] , ['dɑ:ti] , [ju:; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] !

" Why , Dotty , you surprise me !

" 为什么 , 多蒂 , 你 惊喜 我 !

“哎呀，多蒂，你真让我惊讶！”

['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] ['hi:ðn] !

Any one would think you were brought up a heathen !

任何 一 会 思考 你 是 带来 向上 一个 异教徒 !

任何人都会认为你是从小被灌输异教思想的!

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] . "

If you were a small child I could understand it . "

如果 你 是 一个 小的 孩子 我 可以 理解 它 . "

如果你是个小孩子，我还能理解。

" [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [moʊn] ['dɑːti] .
" I knew I should have to do it , " moaned Dotty .
" 我 知道 我 应该 有 到 做 它 , " 呻吟 多蒂 .

“我就知道我应该这么做，”多蒂抱怨道。

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bluːz]
" I advise you to lose no time about it , then ; that is the cause of your blues
" 我 建议 你 到 失去 不 时间 关于 它 , 然后 ; 那 是 这 原因 的 你的 蓝调
,
,
,

“那么我建议你不要在这件事上浪费时间；这就是你忧郁的根源。”

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] , " [said] [mɪs] ['pɑːli] ,
We can't be happy out of the line of our duty , " sighed Miss Polly ,
我们 不能 是 快乐的 出去 的 这 线 的 我们的 责任 , " 叹了口气 错过 波莉 ,

“我们不能在履行职责之外获得快乐，”波莉小姐叹了口气。

[huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .
who regarded herself as a pattern of cheerfulness .
WHO 认为 她自己 作为 一个 图案 的 愉悦 .

她认为自己是快乐的典范。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [sed] ['dɑːti] , ['rezəluːtli] ;
" I'll tell you what I'm going to do , " said Dotty , resolutely ;
" 患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 , " 说 多蒂 , 坚决地 ;

“我会告诉你我打算怎么做，”多蒂坚定地说；

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] ['pruːdi] ,
" I'm going right off to pay that money to Prudy ,
" 我是 去 正确的 离开 到 支付 那 钱 到 普鲁迪 ,

“我这就去把钱付给普鲁迪。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['duːti] . " [-]
and then I'll be in the line of my duty . " [189]
和 然后 患病的 是 在 这 线 的 我的 责任 . " [-]

然后我就会履行我的职责。[189]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[fʊl] ['nɪpəkɪn] .
FULL NIPPERKIN .
满的 小家伙 .

满满的尼珀金。

['pruːdi] [skɔːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ten] [sents] .
Prudy scorned to take the ten cents .
普鲁迪 被鄙视 到 拿 这 十 分 .

普鲁迪不屑接受那十美分。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] - ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] - ['sɪstər] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" Did you think your ' middle - aged ' sister would do such a thing ,
" 做过 你 思考 你的 - 中间 - 老年人 - 姐姐 会 做 这样的 一个 事物 ,

你觉得你那“中年”姐姐会做出这种事吗？

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ?
when she has more money than you have , Dotty Dimple ?
什么时候 她 有 更多的 钱 比 你 有 , 多蒂 酒窝 ?

当她的钱比你多的时候，多蒂·迪普尔?

[ɪf] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['sɑːri] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] .
If you're only sorry , that's all I ask .
如果 你是 仅有的 对不起 , 那就是 全部 我 问 .

如果你只是感到抱歉，我就别无所求了。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [læf] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] . "
I didn't like to have you laugh , as if you didn't care . "
我 没有 喜欢 到 有 你 笑 , 作为 如果 你 没有 关心 . "

我不喜欢你笑，好像你毫不在乎似的。

" [bʌt; bət] , ['pruːdi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] . "
" But , Prudy , I want to be honest . "
" 但 , 普鲁迪 , 我 想 到 是 诚实的 . "

“但是，普鲁迪，我想实话实说。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" And so you have been , dear child , " said grandma Parlin , with an
" 和 所以 你 有 到过 , 亲爱的 孩子 , " 说 奶奶 帕林 , 和 一个
[ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] .
approving smile .
批准 微笑 .

“你一直都是这样，亲爱的孩子，”帕林奶奶带着赞许的微笑说道。

" [ɪf] ['pruːdi] [tʃuːziz] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
" If Prudy chooses now to give you the money , receive it as a present ,
" 如果 普鲁迪 选择 现在 到 给 你 这 钱 , 收到 它 作为 一个 展示 ,

“如果普鲁迪现在选择把钱给你，你就把它当作礼物收下吧。”

[ænd; ənd] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] . - " [-]
and say , ' Thank you . ' " [190]
和 说 , - 感谢 你 . - " [-]

然后说：“谢谢。”[190]

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
" O , thank you , Prudy Parlin , over and over , and up to the moon ,
" 哦 , 感谢 你 , 普鲁迪 帕林 , 超过 和 超过 , 和 向上 到 这 月亮 ,

“哦，谢谢你，普鲁迪·帕林，一遍又一遍，谢谢你，感激不尽。”

" [kraɪd] ['dɑːti] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][kaɪnd] ['sɪstɚz] [nek] .
" cried Dotty , throwing her arms around her kind sister's neck .
" 哭 多蒂 , 投掷 她 武器 大约 她 种类 姐妹 脖子 .

“多蒂喊道，同时张开双臂抱住了善良姐姐的脖子。”

" [aɪl] ['nevər] [luːz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'gen] ; [noʊ] , ['nevər] , ['nevər] !
" I'll never lose anything of yours again ; no , never , never !
" 患病的 绝不 失去 任何事物 的 你的 再次 ; 不 , 绝不 , 绝不 !

“我再也不会失去你的任何东西了；不，永远不会，永远不会！”

" [ðɪs] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [dɑːtiːz] ['meməri] .
" This lesson was laid away on a shelf in Dotty's memory .
" 这 课 曾是 铺设 离开 在 一个 架子 在 多蒂的 记忆 .

“这个教训被珍藏在多蒂的记忆深处。”

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] , [stɪl] [mɔːr] ['hoʊlsəm] .
Close beside it was another lesson , still more wholesome .
关闭 旁 它 曾是 其他 课 , 仍然 更多的 健康 .

旁边还有另一堂课，内容更加有益身心。

" ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] ['iznt] [ðə; ði] [best] [gɜ:rl] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

"	Dotty	Dimple	isn't	the	best	girl	that	ever	lived	.
"	多蒂	酒窝	不是	这	最好的	女孩	那	曾经	居住地	.

“多蒂·迪普尔并不是有史以来最好的女孩。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

She	had	to	be	talked	to	and	talked	to	,	before	she	was	willing	to
她	有	到	是	谈话	到	和	谈话	到	,	前	她	曾是	愿意的	到

[du:] [raɪt] .

do	right	.
做	正确的	.

必须反复跟她谈话，她才愿意做正确的事。

[ʃi:; ʃi] ['iznt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]['dʒini,'dʒeni] [væns] , ['æftər][ɔ:l] .

She	isn't	any	better	than	Jennie	Vance	,	after	all	.
她	不是	任何	更好的	比	珍妮	万斯	,	后	全部	.

毕竟，她并不比珍妮·万斯好到哪里去。

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [preɪ] [ðæt] ['nɔ:ti] [prer] , [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] ['dʒini,'dʒeni] [fi:l] [bæd] ?

Why	did	she	pray	that	naughty	prayer	,	just	to	make	Jennie	feel	bad	?
为什么	做过	她	祈祷	那	淘气	祷告	,	只是	到	制作	珍妮	感觉	坏的	?

她为什么要念那段不雅的祷文，只是为了让珍妮感到难过吗?

[gɑ:d][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] !

God	must	have	thought	it	was	very	strange	!
上帝	必须	有	想法	它	曾是	非常	奇怪的	!

上帝一定觉得这很奇怪!

" ['grænmɑ:] [sɔ:] [ðæt] [dɑ:ti:z] " [blu:z] " [wɜ:r; wər] [di'zɔlviŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] ;

"	Grandma	saw	that	Dotty's	"	blues	"	were	dissolving	like	a	morning	mist	;
"	奶奶	锯	那	多蒂的	"	蓝调	"	是	溶解	喜欢	一个	早晨	薄雾	;

奶奶看到多蒂的“忧郁”像晨雾一样消散了;

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['pætʃwɜ:rk] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [soʊ] . [-]

still	she	knew	the	child	was	in	need	of	patchwork	,	and	told	her	so	.	[	191	]
仍然	她	知道	这	孩子	曾是	在	需要	的	拼布	,	和	讲述	她	所以	.	[	-	]

但她知道孩子需要补补身子，并告诉了她。[191]

" [let] [ˌju: 'es][ɔ:l] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd][sɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

"	Let	us	all	take	our	work	,	"	said	she	,	"	and	sit	together	in	the	nursery	,
"	让	我们	全部	拿	我们的	工作	,	"	说	她	,	"	和	坐	一起	在	这	苗圃	,

“我们都带上自己的工作，”她说，“一起坐在育婴室里吧。”

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [fər'get] [ðə; ði] [dʌl] ['weðər] .

so	we	may	forget	the	dull	weather	.
所以	我们	可能	忘记	这	乏味的	天气	.

这样我们就可以忘记阴沉的天气了。

" [greɪs] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [pi'keɪ] ['eɪprən] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [meɪk] , ['su:zi][hɜ:r; hər] ['tætɪŋ] , ['pru:di]

"	Grace	brought	her	piqué	apron	down	stairs	to	make	,	Susy	her	tatting	,	Prudy
"	优雅	带来	她	皮克	围裙	向下	楼梯	到	制作	,	苏西	她	梭编	,	普鲁迪

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

a	handkerchief	,
一个	手帕	,

格蕾丝把她的珠地布围裙带下楼去做手工，苏西把她的梭编围裙带下楼去做手工，普鲁迪把她的手帕带下楼去做手工。

['dɑ:ti] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['pætʃwɜ:rk] , [waɪl] ['flaɪəweɪ] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd]

Dotty	a	square	of	patchwork	,	while	Flyaway	danced	about	for	a	needle	and
多蒂	一个	正方形	的	拼布	,	尽管	飞散	跳舞	关于	为了	一个	针	和

[θred] .

thread	.
线	.

Dotty 是一块拼布方块，而 Flyaway 则四处寻找针线。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [gruːp] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .
" **What a happy group ! " said Mrs . Clifford , looking up from her sewing .**
" 什么 一个 快乐的 团体 ! " 说 太太 . 克利福德 , 寻找 向上 从 她 缝纫 .

“多么快乐的一群人啊！”克利福德太太一边缝纫一边抬起头说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['pɑːli] ['waɪtɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['mɔːrnfəli] ['toʊɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [sɑːk] [fɔːr; fər]
She had forgotten Polly Whiting , who was mournfully toeing off a sock for
她 有 被遗忘的 波莉 惠廷 , WHO 曾是 悲伤地 脚尖 离开 一个 短袜 为了
['hɔːrəs] ,
Horace ,
贺拉斯 ,

她忘记了波莉·惠廷，波莉正悲伤地用脚尖帮霍勒斯脱袜子。

[waɪl] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['mendɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] - ['kʌvərd] ['bæskɪt]
while he sat on the floor , at her feet , mending her double - covered basket
尽管 他 卫星 在 这 地面 , 在 她 脚 , 修补 她 双倍的 - 涵盖 篮子
.
:
.

他坐在她脚边的地板上，修补着她的双层盖篮子。

" [waɪ] , ['keɪti] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [greɪs] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪbən]
" Why , Katie , darling , " said Grace , " what are you doing with that beautiful ribbon
" 为什么 , 凯蒂 , 亲爱的 , " 说 优雅 , " 什么 是 你 正在做 和 那 美丽的 丝带
? "
? "
? "

“凯蒂，亲爱的，”格蕾丝说，“你拿着那条漂亮的丝带干什么呢？”

" [ænt] ['luːɪs] [sed] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [bæg] , ['greɪsi] — "
" Aunt Louise said I might make a bag , Gracie — "
" 阿姨 路易丝 说 我 可能 制作 一个 包 , 格雷西 — "

“路易丝阿姨说我可以做个包，格雷西——”

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænt] ['luːɪs] [lets] [juː; jʊ] [duː] ['evriθɪŋ] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spɔɪl]
" Seems to me aunt Louise lets you do everything ; I shouldn't want you to spoil
" 似乎 到 我 阿姨 路易丝 让我们 你 做 一切 ; 我 不应该 想 你 到 剧透
[ðæt] ['rɪbən] . " [-]
that ribbon . " [192]
那 丝带 . " [-]

“在我看来，路易丝阿姨让你做什么都行；我不希望你把那条丝带弄坏了。”[192]

" [ðeɪ] [ʃænt] ['bɑːðər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɑːpnɑːt] , " [sed] ['hɔːrəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm]
" They shan't bother my little Topknot , " said Horace , with a sweep of his thumb
" 他们 不会 打扰 我的 小的 发髻 , " 说 贺拉斯 , 和 一个 扫 的 他的 拇指
.
:
.

“他们休想打扰我的小顶髻，”霍勒斯说着，用拇指比划了一下。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [kloʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [bægz] [ʌv; əv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] .
" She is going to have all my clothes to make bags of , when she grows up .
" 她 是 去 到 有 全部 我的 衣服 到 制作 包 的 , 什么时候 她 生长 向上 .

“等她长大后，她可以用我所有的衣服做包。”

" ['flaɪəweɪ] , [huː] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪbən] , [prest] [hɜːr; hər]
" Flyaway , who knew she had a good right to the ribbon , pressed her
" 飞散 , WHO 知道 她 有 一个 好的 正确的 到 这 丝带 , 按下 她
['aɪˌlɪdz] [tə'geðər] ['sloʊli] .
eyelids together slowly .
眼睑 一起 缓慢地 .

“飞翔知道自己有权得到那条丝带，她缓缓地闭上了眼睛。”

" [ɪf] ['aɪz] ['greɪsi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [sɪ'vɪrli] , " [aɪ'd] [meɪk] ['eiprənz] ; [ɪf] ['aɪz] ['mæmə] [aɪ'd] [soʊ] ['dresɪz] ;
" If I's Gracie , " said she , severely , " I'd make aprons ; if I's mamma I'd sew dresses ;
" 如果 是 格雷西 , " 说 她 , 严重 , " ID 制作 围裙 ; 如果 是 妈妈 ID 缝 连衣裙 ;

“如果我是格蕾西，”她严厉地说，“我会做围裙；如果我是妈妈，我会缝制连衣裙；

[ɪf] ['aɪz] - , [aɪ'd][du:][dʒʌsts]
if I's Flywer , I'd do just's
如果 是 - , ID 做 只是

如果我是 Flywer，我只会这么做。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] .
I want to .
我 想 到 .

我想要。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['soʊɪŋ] ; [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['θɪmbl] .
" And then she went on sewing ; without any thimble .
" 和 然后 她 去 在 缝纫 ; 没有 任何 顶针 .

然后她继续缝纫，没有用顶针。

" ['gɜ:lz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [gest] [jet] [waɪ] [ə; eɪ] ['wi:lbæroʊ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] ? "
" Girls , have you guessed yet why a wheelbarrow is like a potato ? "
" 女孩们 , 有 你 猜对了 然而 为什么 一个 独轮车 是 喜欢 一个 土豆 ? "

“女孩们，你们猜到为什么独轮车像土豆了吗？”

" [noʊ] , ['hɔ:rəs] ; [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" No , Horace ; why is it ? "
" 不 , 贺拉斯 ; 为什么 是 它 ? "

“不，霍勒斯，这是为什么呢？”

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] .
" O , I was in hopes you could tell .
" 哦 , 我 曾是 在 希望 你 可以 告诉 .

“哦，我希望你能看出来。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
I don't know , I am sure .
我 不 知道 , 我 是 当然 .

我不知道，但我确定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] ,
It is as much as I can do to make up a conundrum ,
它 是 作为 很多 作为 我 能 做 到 制作 向上 一个 难题 ,

我只能尽力想出一个难题了。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ænsər] .
without finding out the answer .
没有 寻找 出去 这 回答 .

未找到答案。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [nʌn] [-]
" The children laughed at this , but none [193]
" 这 孩子们 笑了 在 这 , 但 没有任何 [-]

孩子们都笑了，但没有一个人[193]

[ʌv; əv][ðem; ðəm]
of them
的 他们

他们

[soʊ] [laʊd] [æz; əz] ['flaɪəweɪ] , [hu:] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ðə; ði]['waɪzɪst] , [wɪ'tiɪst] ,
so loud as Flyaway , who thought her brother the wisest , wittiest ,
所以 大声 作为 飞散 , WHO 想法 她 兄弟 这 最明智的 , 最机智的 ,

像飞翔一样吵闹，她认为她的哥哥是最聪明、最风趣的，

[ænd; ənd] ['nəublist] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
and **noblest** **specimen** **of** **boyhood** **that** **ever** **lived** **.**
和 最高贵 标本 的 童年 那 曾经 居住地 .

以及有史以来最高尚的少年典范。

" [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['ni:dlz] [du:][flai] ! " [sed] ['dɑ:ti] , ['merəli] .
" How our needles do fly ! " said Dotty , merrily .
" 如何 我们的 针 做 飞 ! " 说 多蒂 , 兴高采烈地 .

“我们的针飞得真快啊！”多蒂高兴地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd] [swɪft] ['lɪt(ə)l] ['si:mstrəs] , ['i:v(ə)n] [su:'pɪriər] [tu:; tə]['pru:di] .
She was a neat and swift little seamstress , even superior to Prudy .
她 曾是 一个 整洁的 和 迅速 小的 裁缝 , 甚至 优越的 到 普鲁迪 .

她是个手艺精湛、动作麻利的小裁缝，甚至比普鲁迪还要厉害。

" [si:] , " [sed] ['flaɪəweɪ] [tu:; tə] ['hɔ:rəs] ; " [aɪ][wɜ:rk]['fæstər] - [en][maɪ] ['mæmə] ,
" See , " said Flyaway to Horace ; " I work faster ' n my mamma ,
" 看 , " 说 飞散 到 贺拉斯 ; " 我 工作 快点 - n 我的 妈妈 ,

“瞧，”弗莱威对霍勒斯说，“我干活比我妈妈快。”

- [kɔ:z] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪg] [dres] [tu:; tə] [wɜ:rk][ɑ:n] :
' cause she's got a big dress to work on :
- 原因 她是 得到 一个 大的 裙子 到 工作 在 :

因为她要赶制一件大礼服：

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [soʊ] [soʊ] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] . "
of course she can't sew so quick as I can on a little bag . "
的 课程 她 不能 缝 所以 快的 作为 我 能 在 一个 小的 包 . "

当然，她缝小包的速度肯定不如我快。

" ['pru:di][kæn; kən] [soʊ] ['betər] [ænd; ənd]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['dɑ:ti] ,
" Prudy can sew better and faster than I can , " said Dotty ,
" 普鲁迪 能 缝 更好的 和 快点 比 我 能 , " 说 多蒂 ,

“普鲁迪比我缝纫得更好更快，”多蒂说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌʃ] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] .
with a sudden gush of humility .
和 一个 突然 喷 的 谦逊 .

突然涌起一股谦卑之情。

" [waɪ] , ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pru:di] , [kwaɪt] [sər'praɪzd] .
" Why , Dotty Dimple , I don't think so , " returned Prudy , quite surprised .
" 为什么 , 多蒂 酒窝 , 我 不 思考 所以 , " 返回 普鲁迪 , 相当 惊讶 .

“哎呀，多蒂·迪普尔，我不这么认为，”普鲁迪惊讶地回答道。

" ['ni:ðər] [du:][aɪ] , " [sed] [ænt] [mə'ri:ə] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ti] [ɪz]['hɑ:rdli] [sɪn'sɪr] .
" Neither do I , " said aunt Maria ; " I am afraid our little Dotty is hardly sincere .
" 两者都不 做 我 , " 说 阿姨 玛丽亚 ; " 我 是 害怕的 我们的 小的 多蒂 是 几乎 真诚 .

“我也不这么认为，”玛丽亚阿姨说；“恐怕我们的小多蒂并不真诚。”

" [dɑ:ti:z] [hed] [dru:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Dotty's head drooped a little .
" 多蒂的 头 下垂 一个 小的 .

“多蒂的头微微垂了下来。”

" [aɪ] [noʊ] [-]
" I know [194]
" 我 知道 [-]

我知道[194]

[ˌaɪ 'ti:] , ['ænti] ; [aɪ][du:] [soʊ] [ðə; ði]['naɪsɪst] ;
it , auntie ; I do sew the nicest ;
它 , 阿姨 ; 我 做 缝 这 最友善的 ;

是的，阿姨；我缝制的东西确实很漂亮；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][pə'laɪt] [ɪf] [aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	I	was	afraid	it	wouldn't	be	polite	if	I	told	it	just	as	it	was	,
但	我	曾是	害怕的	它	不会	是	有礼貌的	如果	我	讲述	它	只是	作为	它	曾是	,

但我担心如果直截了当地说出来会显得不够礼貌。

[ænd; ənd]['pruːdi][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] . "

and	Prudy	so	good	to	me	,	too	.	"
和	普鲁迪	所以	好的	到	我	,	也	.	"

Prudy对我也很好。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] , [ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['stɔːri] ?

"	If	she	is	good	,	is	that	any	reason	why	you	should	tell	her	a	wrong	story	?
"	如果	她	是	好的	,	是	那	任何	原因	为什么	你	应该	告诉	她	一个	错误的	故事	?

“如果她是个好人，难道这就是你为什么要跟她讲错误故事的理由吗？”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði][pleɪn] - ['spoʊkən]['suːzi] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tætɪŋ] - [θred] .

"	remarked	the	plain	-	spoken	Susy	,	giving	a	twitch	to	her	tatting	-	thread	.
"	评论	这	清楚的	-	说	苏西	,	给予	一个	抽搐	到	她	梭编	-	线	.

“直言不讳的苏西一边说着，一边抖了抖手中的梭编线。”

" ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , ['læfɪŋ] ,

"	Children	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,	laughing	,
"	孩子们	,	"	说	太太	.	克利福德	,	笑	,

“孩子们，”克利福德太太笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['hɪdiəs] [griːn] ['gɑːg(ə)lz][aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ? "

"	do	you	remember	those	hideous	green	goggles	I	wore	a	year	ago	?	"
"	做	你	记住	那些	可怕	绿色的	风镜	我	穿着	一个	年	前	?	"

你还记得我一年前戴的那副丑陋的绿色护目镜吗?

" [oʊ] , [jes] - [em] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ; " [ðeɪ] [meɪd] [jʊr; jər] [aɪz] [stɪk] [aʊt][soʊ] !

"	O	,	yes	'	m	,	"	replied	Grace	;	"	they	made	your	eyes	stick	out	so	!
"	哦	,	是的	-	米	,	"	回复	优雅	;	"	他们	制成	你的	眼睛	戳	出去	所以	!

“哦，是的，女士，”格蕾丝回答说；“他们把你的眼睛弄得那么突出！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][frɑːg] , [mɑː] - , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

Why	,	you	looked	like	a	frog	,	ma	'	,	more	than	anything	else	.	"
为什么	,	你	看起来	喜欢	一个	青蛙	,	玛	-	,	更多的	比	任何事物	别的	.	"

“妈，你看起来更像只青蛙。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][soʊ][pə'laɪt] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][maɪ]['gɑːg(ə)lz]

a	certain	lady	of	my	acquaintance	was	so	polite	as	to	tell	me	my	goggles
一个	肯定	女士	的	我的	熟人	曾是	所以	有礼貌的	作为	到	告诉	我	我的	风镜

[wɜːr; wər] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] . "

were	very	becoming	.	"
是	非常	成为	.	"

我的一位熟识的女士非常客气地告诉我，我的护目镜很适合我。

" [oʊ] , [mɑː] , [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ? "

"	O	,	ma	,	who	could	it	have	been	?	"
"	哦	,	玛	,	WHO	可以	它	有	到过	?	"

“哦，妈，会是谁呢？”

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] .

"	I	prefer	not	to	give	you	her	name	.
"	我	更喜欢	不是	到	给	你	她	姓名	.

“我不想告诉你她的名字。”

[aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər][kaɪnd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər]

I	appreciated	her	kind	wish	to	please	me	,	but	I	could	not	think	her
我	感谢	她	种类	希望	到	请	我	,	但	我	可以	不是	思考	她

[sɪn'sɪr] . " [-]

sincere	.	"	[	195	]
真诚	.	"	[	-	]

我感谢她想取悦我的好意，但我无法相信她是真心的。[195]

" [oʊ] , ['suːzi] , " [sed] [greɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] ['gɑːg(ə)lz] !

"	O	,	Susy	,	"	said	Grace	,	"	if	you	could	have	seen	those	goggles	!
"	哦	,	苏西	,	"	说	优雅	,	"	如果	你	可以	有	已见	那些	风镜	!

“哦，苏西，”格蕾丝说，“如果你能看到那副护目镜就好了！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [aɪ] , [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] ['waɪər] , [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] ['kʌvər] !

A	little	basket	for	each	eye	,	made	of	green	wire	,	like	a	fly	cover	!
一个	小的	篮子	为了	每个	眼睛	,	制成	的	绿色的	金属丝	,	喜欢	一个	飞	覆盖	!

每个眼睛都像一个绿色铁丝做成的小篮子，就像一个防蝇罩！

[mɑː] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] ['leɪdi] [sed] ['æftərwərdz] ? "

Ma	,	did	you	ever	believe	a	word	that	lady	said	afterwards	?	"
马	,	做过	你	曾经	相信	一个	单词	那	女士	说	然后	?	"

妈，你后来听过那个女人说的一个字吗?

" ['flætərər] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] .

"	Flatterers	are	not	generally	to	be	trusted	,	"	replied	Mrs	.	Clifford	.
"	奉承者	是	不是	一般来说	到	是	可信	,	"	回复	太太	.	克利福德	.

“奉承的人一般都不可信，”克利福德夫人回答说。

" ['flaɪəweɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [fɔːrθ] ['niːd(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] .

"	Flyaway	,	that	is	the	fourth	needle	you	have	lost	.
"	飞散	,	那	是	这	第四	针	你	有	丢失的	.

“飞走吧，这是你丢的第四根针了。”

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [dɑːtiːz] ['meməri] - [ʃelf] .

"	Here	was	another	lesson	for	Dotty's	memory	-	shelf	.
"	这里	曾是	其他	课	为了	多蒂的	记忆	-	架子	.

“这又给多蒂的记忆架上添了一课。”

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

"	I	must	not	say	things	that	are	not	true	,	just	to	be	polite	.
"	我	必须	不是	说	事物	那	是	不是	真的	,	只是	到	是	有礼貌的	.

“我不能为了礼貌而说不真实的话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [noʊ] ['betər] .

It	is	flattering	and	wicked	;	and	besides	that	,	people	always	know	better	.
它	是	奉承	和	邪恶	;	和	除了	那	,	人们	总是	知道	更好的	.

这既谄媚又卑鄙；而且，人们总是更明白事理。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['bɪzi] , ['tʃɪrf(ə)l] [deɪ] .

"	It	was	a	quiet	,	busy	,	cheerful	day	.
"	它	曾是	一个	安静的	,	忙碌的	,	快乐	天	.

这是一个安静、忙碌、令人愉快的一天。

['dɑːti] [fər'gɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['weðər] .

Dotty	forgot	to	complain	of	the	weather	.
多蒂	忘了	到	抱怨	的	这	天气	.

多蒂忘了抱怨天气。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ['flaɪəweɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] - [niː] ,

Just	before	supper	Flyaway	jumped	down	from	her	grandpapa's	knee	,
只是	前	晚餐	飞散	跳了起来	向下	从	她	-	膝盖	,

晚饭前，小飞从爷爷的膝盖上跳了下来。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] " [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] - [tuːb] , " [ænd; ənd]

where	she	had	been	talking	to	him	through	his	"	conversation	-	tube	,	"	and
在哪里	她	有	到过	说	到	他	通过	他的	"	对话	-	管子	,	"	和

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

ran	to	the	window	.
跑	到	这	窗户	.

她当时正通过他的"对话管"和他说话，然后跑到窗边。

" [waɪ] , - ['tɪzənt] ['reɪnɪŋ] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [truːz] [aɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] - ['tɪzənt] ['reɪnɪŋ] ! " [

"	Why	,	'	tisn't	raining	,	"	cried	she	;	"	true's	I'm	walking	on	this	floor	'	tisn't	raining	!	"	[
"	为什么	,	-	不是	下雨	,	"	哭	她	;	"	真的	我是	步行	在	这	地面	-	不是	下雨	!	"	[

-]

196	]
-	]

"为什么没下雨？"她喊道；"真的，我走在这地板上，根本没下雨！"[196]

['dɑːti] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [laɪk] [pjʊr] [goʊld] ,

Dotty	clapped	her	hands	,	and	watched	the	sun	coming	out	like	pure	gold	,
多蒂	鼓掌	她	双手	,	和	观看	这	太阳	未来	出去	喜欢	纯的	金子	,

多蒂拍了拍手，看着太阳像纯金一样升起。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] ['ɪntuː] ['sɪlvər] .

and	turning	the	dark	clouds	into	silver	.
和	转弯	这	黑暗的	云	进入	银	.

把乌云变成银云。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][reɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	We	were	patient	and	willing	for	it	to	rain	,	"	said	she	;
"	我们	是	病人	和	愿意的	为了	它	到	雨	,	"	说	她	;

"我们一直耐心等待下雨，"她说；

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['wɔznt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ɔːf] .

"	but	of	course	that	wasn't	why	it	cleared	off	.
"	但	的	课程	那	不是	为什么	它	已清除	离开	.

"但当然，这并不是它消散的原因。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [waɪ] ['flaɪəweɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [θʌm] - [neɪl] , ['iːðər] .

"	And	it	wasn't	why	Flyaway	lost	her	thumb	-	nail	,	either	.
"	和	它	不是	为什么	飞散	丢失的	她	拇指	-	指甲	,	任何一个	.

"而且，这并不是 Flyaway 失去拇指指甲的原因。"

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðæt] — [ɔːr] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

She	lost	that	—	or	half	of	it	—	in	the	crack	of	the	door	.
她	丢失的	那	—	或者	一半	的	它	—	在	这	裂缝	的	这	门	.

她把那东西——或者说一半——丢在了门缝里。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θʌm] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] .

The	poor	little	thumb	was	very	painful	,	and	had	to	be	put	in	a	cot	.
这	贫穷的	小的	拇指	曾是	非常	痛苦	,	和	有	到	是	放	在	一个	婴儿床	.

可怜的小拇指很疼，不得不放在婴儿床里。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wiəriz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['flaɪəweɪ] ;

"	It	wearies	me	,	"	said	Flyaway	;
"	它	疲惫	我	,	"	说	飞散	;

"这让我感到疲惫，"飞翔者说；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃænt] ['evər] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'gen] .

"	it	makes	me	afraid	I	shan't	ever	have	a	nail	on	there	again	.
"	它	制作	我	害怕的	我	不会	曾经	有	一个	指甲	在	那里	再次	.

"这让我担心我再也无法在那里钉上钉子了。"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	Her	mother	assured	her	she	would	.
"	她	母亲	保证	她	她	会	.

她母亲向她保证会的。

[ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [huː] [kɔːlz] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd]

The	same	God	who	calls	up	the	little	blades	of	grass	out	of	the	ground	could
这	相同的	上帝	WHO	呼叫	向上	这	小的	刀片	的	草	出去	的	这	地面	可以

[meɪk] [ə; eɪ]['fɪŋgər] - [neɪl] [groʊ] .

make	a	finger	-	nail	grow	.
制作	一个	手指	-	指甲	生长	.

能使小草从地里长出来的上帝，也能使指甲生长出来。

" [wɪl] [hiː; hi] ? " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [terz] ; " [bʌt; bət] - [hæps] ['hiːl] [fər'get] [haʊ] [-]

"	Will	He	?	"	said	Flyaway	,	smiling	through	tears	;	"	but	'	haps	He'll	forget	how	[	197	]
"	将要	他	?	"	说	飞散	,	微笑	通过	眼泪	;	"	但	-	发生	地狱	忘记	如何	[	-	]

“他会吗？”飞翔者含着泪笑着说；“但也许他会忘记怎么做[197]

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

it	looks	.
它	看起来	.

看起来是这样。

['mʌzənt][aɪ] [seɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][neɪl] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

Musn't	I	save	a	piece	of	my	nail	,	mamma	,	and	lay	it	up	on	the	shelf	,
不得	我	节省	一个	片	的	我的	指甲	,	妈妈	,	和	躺	它	向上	在	这	架子	,

妈妈，我难道不应该留一小块指甲，放在架子上吗?

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

so	He	can	see	it	,	and	make	the	other	one	like	it	?
所以	他	能	看	它	,	和	制作	这	其他	一	喜欢	它	?

这样祂就能看到它，并使另一个也变得像它一样?

" ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [pʊt] [ðə; ði] [neɪl] [ɪn] [hɜːr; hər]['dʒuːəl] - [bɑːks] ,

"	Mrs	.	Clifford	put	the	nail	in	her	jewel	-	box	,
"	太太	.	克利福德	放	这	指甲	在	她	宝石	-	盒子	,

克利福德太太把钉子放进了她的珠宝盒里。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	I	dare	say	it	may	be	there	to	this	day	.
和	我	敢	说	它	可能	是	那里	到	这	天	.

我敢说它至今可能还在那里。

[dʒʌst][æz; əz] ['flaɪəweɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['naɪti] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ] [greɪs] ,

Just	as	Flyaway	,	in	her	nightie	,	was	having	a	frolic	with	Grace	,
只是	作为	飞散	,	在	她	睡衣	,	曾是	拥有	一个	嬉戏	和	优雅	,

就在弗莱威穿着睡衣和格蕾丝嬉戏玩耍的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .

there	was	a	sound	of	wheels	.
那里	曾是	一个	声音	的	车轮	.

传来车轮转动的声音。

[ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪtʃ] ['hɔːrəs] [kɔːld] [ðə; ði] " ['ɔːrioʊl] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [brest] ,

The	stage	,	which	Horace	called	the	"	Oriole	"	because	it	had	a	yellow	breast	,
这	阶段	,	哪个	贺拉斯	称为	这	"	金莺	"	因为	它	有	一个	黄色的	胸部	,

霍勒斯称这个舞台为“金莺”，因为它有着黄色的胸部。

[wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

was	rolling	into	the	yard	.
曾是	滚动	进入	这	院子	.

滚进了院子。

" [its] [maɪ] ['mʌðər] — [maɪ] ['mʌðər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] [tə'geðər] .

"	It's	my	mother	—	my	mother	,	"	cried	the	three	Parlins	together	.
"	它是	我的	母亲	—	我的	母亲	,	"	哭	这	三	帕林斯	一起	.

“是我的母亲——我的母亲！”帕林一家三口齐声喊道。

[jes] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['getɪŋ] [daʊn] [dʒʌst] ['æftər] [hɜːr; hər] ?

Yes	,	and	who	was	that	little	girl	getting	down	just	after	her	?
是的	,	和	WHO	曾是	那	小的	女孩	获得	向下	只是	后	她	?

是的，紧随她之后下来的那个小女孩是谁?

[hɜːr; hər] [hæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Her	hat	covered	her	eyes	.
她	帽子	涵盖	她	眼睛	.

她的帽子遮住了她的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [teit] ['peni] !

"	It	isn't	Tate	Penny	!
"	它	不是	泰特	一分钱	!

“这不是泰特·彭尼！”

" [waɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

"	Why	,	to	be	sure	it	was	!
"	为什么	,	到	是	当然	它	曾是	!

“当然是这样！”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['dɪmpld] [tʃɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [pruːf] [ɪ'nʌf] ,

There	was	her	dimpled	chin	;	and	if	that	wasn't	proof	enough	,
那里	曾是	她	凹陷的	下巴	;	和	如果	那	不是	证明	足够的	,

她下巴上的酒窝；如果这还不足以证明什么，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɔːrt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θʌm] ! [-]

there	was	the	wart	on	her	thumb	!	[	198	]
那里	曾是	这	疣	在	她	拇指	!	[	-	]

她大拇指上长了个疣！[198]

[tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['dɑːti] !

To	think	such	a	glorious	thing	as	this	could	happen	to	Dotty	!
到	思考	这样的	一个	辉煌	事物	作为	这	可以	发生	到	多蒂	!

难以置信，如此美好的事情竟然会发生在多蒂身上!

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ðə; ði] [best] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['iːðər] !

and	she	not	the	best	girl	in	the	world	either	!
和	她	不是	这	最好的	女孩	在	这	世界	任何一个	!

而且她也不是世界上最好的女孩!

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [frend] !

A	visit	from	her	bosom	friend	!
一个	访问	从	她	怀	朋友	!

闺蜜来访!

" [ænt] - ['riːə] , [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Aunt	'	Ria	,	do	you	understand	?
"	阿姨	-	莉娅	,	做	你	理解	?

“Ria阿姨，你明白吗？”

[ænt] ['luːɪs] ?

Aunt	Louise	?
阿姨	路易丝	?

路易丝阿姨?

['greɪsi] ?

Gracie	?
格雷西	?

格蕾西?

[ðɪs] [ɪz] [teit] ['peni] ！ "
This is Tate Penny ! "
这 是 泰特 一分钱 ！ "

这是泰特·佩尼！

" [huː] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ?
" Who asked her to come ?
" WHO 问 她 到 来 ?

谁让她来的?

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['mæmə] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːrz] ?
How did she happen to be with mamma , the same day , in the same cars ?
如何 做过 她 发生 到 是 和 妈妈 , 这 相同的 天 , 在 这 相同的 汽车 ?

她怎么会和妈妈在同一天，乘坐同一辆车呢?

" [wel] , ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .
" Well , grandma Parlin invited her to come .
" 出色地 , 奶奶 帕林 受邀 她 到 来 .

“嗯，是帕林奶奶邀请她来的。”

" [wen] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" When one lives in an India - rubber house , " she said ,
" 什么时候 一 生活 在 一个 印度 - 橡皮 房子 , " 她 说 ,

“当一个人住在橡胶房子里时，”她说，

" [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] .
" a few people more or less make no difference at all .
" 一个 很少 人们 更多的 或者较少的 制作 不 不同之处 在 全部 .

“少数人的增减根本无关紧要。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [dɑːtiːz] - ['nɪpəkɪn] - [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [fɔːr; fər][wʌns] .
She wished Dotty's ' nipperkin ' of happiness to be full for once .
她 希望 多蒂的 - 小家伙 - 的 幸福 到 是 满的 为了 一次 .

她希望多蒂的“小幸福”能够圆满一次。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [ˌaɪ 'tiː][ræn]['oʊvər] .
" And it was : it ran over .
" 和 它 曾是 : 它 跑 超过 .

“确实如此：它冲了过去。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʒɔɪfl] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] .
There were joyful days for the next fortnight .
那里 是 快乐 天 为了 这 下一个 两星期 .

接下来的两周过得很开心。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [drɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][pen] ,
I could never draw the picture of them with my pen ,
我 可以 绝不 画 这 图片 的 他们 和 我的 笔 ,

我始终无法用笔画出他们的画像。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['peɪpər] [left] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
even if I had the paper left to put it on .
甚至 如果 我 有 这 纸 左边 到 放 它 在 .

即使我还有剩下的纸可以贴。

[ðeɪ] [kept] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ; [-]
They kept house under the trees ; [199]
他们 保留 房子 在下面 这 树木 ; [-]

他们住在树下；[199]

[ðeɪ] [beɪkt] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] ['ʌv(ə)n] ['hɔːrəs] [meɪd] ; [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] ;
they baked their food in a brick oven Horace made ; they gave a party ;
他们 烘焙 他们的 食物 在 一个 砖 烤箱 贺拉斯 制成 ; 他们 给予 一个 派对 ;

他们用贺拉斯建造的砖炉烤食物；他们举办了一场派对；

[ðeɪ] [hæd; həd] [boʊt] [raɪdz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [swɪŋz] ; [ðeɪ] ['nevər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ən'les]

they	had	boat	rides	;	they	had	swings	;	they	never	went	into	the	house	unless
他们	有	船	骑行	;	他们	有	摇摆	;	他们	绝不	去	进入	这	房子	除非

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ;

it	rained	;
它	下雨了	;

他们会划船；他们会荡秋千；除非下雨，否则他们从不进屋；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [krɔːs] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔːr] [ruːd] [tuː; tə] ['dʒini,'dʒeni] [væns] ;

they	were	never	cross	to	one	another	,	or	rude	to	Jennie	Vance	;
他们	是	绝不	叉	到	一	其他	,	或者	粗鲁的	到	珍妮	万斯	;

他们之间从未有过争吵，也从未对珍妮·万斯无礼；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['feri] - [lænd] .

it	was	like	living	in	fairy	-	land	.
它	曾是	喜欢	活的	在	仙女	-	土地	.

感觉就像生活在仙境里一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多蒂·迪普尔的飞翔(Dotty Dimple's Flyaway)
第6/6页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌmər] .

It	was	a	glorious	summer	.
它	曾是	一个	辉煌	夏天	.

那是一个美好的夏天。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [ðoʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

I	almost	wish	it	had	not	come	to	an	end	;	though	,	in	that	case	,
我	几乎	希望	它	有	不是	来	到	一个	结尾	;	尽管	,	在	那	案件	,

我几乎希望它没有结束；不过，如果那样的话，

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [stɑːpt] ['telɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	suppose	I	should	never	have	stopped	telling	about	it	.
我	认为	我	应该	绝不	有	停止	讲述	关于	它	.

我想我不该停止讲述这件事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [teit] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ]

By	and	by	vacation	was	over	,	and	Tate	went	off	in	the	same	stage	with
经过	和	经过	假期	曾是	超过	,	和	泰特	去	离开	在	这	相同的	阶段	和

[ðə; ði] .

the	Parlins	.
这	帕林斯	.

假期很快就结束了，泰特和帕林一家一起乘同一舞台离开了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɑːti] [iːtʃ] [pʊt][soʊ] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['buzəmz]

You	could	never	guess	what	she	and	Dotty	each	put	so	carefully	into	their	bosoms
你	可以	绝不	猜测	什么	她	和	多蒂	每个	放	所以	小心	进入	他们的	胸部

,

,

,

你绝对猜不到她和多蒂各自小心翼翼地往胸前放了什么东西。

[tuː; tə] [kiːp] " [fərˈevər] .

to	keep	"	forever	.
到	保持	"	永远	.

永远保留。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][bɑːrn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd]

"	It	was	a	splinter	of	the	dear	old	barn	where	they	had	had	such	good
"	它	曾是	一个	碎片	的	这	亲爱的	老的	谷仓	在哪里	他们	有	有	这样的	好的

[taɪmz] ['dʒʌmpɪŋ] !

times	jumping	!
时代	跳	!

“那是他们曾经在那里尽情跳跃玩耍的那座古老谷仓的一块碎片！”

[θriː] [wiːks] ['æftərwərdz] [ðə; ði] " ['ɔːrioʊl] " [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [græn'pəpɑː] - [ə'gen] , [ænd; ənd] [

Three	weeks	afterwards	the	"	Oriole	"	drove	up	to	grandpapa	Parlin's	again	,	and	[
三	周	然后	这	"	金莺	"	驾驶	向上	到	爷爷	-	再次	,	和	[

-]

200	]
-	]

三周后，“金莺”再次开车来到帕林爷爷家，[200]

[ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪfərd] .

this	time	for	the	Cliffords	.
这	时间	为了	这	克利福德	.

这次轮到克利福德一家了。

['flaɪəweɪ] [dɑ:nst] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .

Flyaway	danced	into	it	like	a	piece	of	thistle	-	down	.
飞散	跳舞	进入	它	喜欢	一个	片	的	蓟	-	向下	.

Flyaway像一片蓟绒般翩翩飞舞其中。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θru:] [gʊd] - [baɪ] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ['rætld] [ə'weɪ] .

Everybody	threw	good	-	by	kisses	,	and	the	stage	rattled	away	.
大家	扔	好的	-	经过	吻	,	和	这	阶段	摇晃	离开	.

大家互相飞吻道别，舞台也随之轰然落幕。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [dɪrz] , [æz; əz] ['flaɪəweɪ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['græn'tʃɪldrən] , " [θɪŋz] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪst] .

And	after	that	,	dears	,	as	Flyaway	will	say	to	her	grandchildren	,	"	things	went	into	a	mist	.
和	后	那	,	亲爱的们	,	作为	飞散	将要	说	到	她	孙辈	,	"	事物	去	进入	一个	薄雾	.

在那之后，亲爱的们，正如弗莱威会告诉她的孙子孙女们的那样，“一切都变得模糊不清了。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] , [ðə; ði] ['klɪfərd] ,

"	And	this	is	all	I	have	to	tell	you	about	the	Parlins	,	the	Cliffords	,
"	和	这	是	全部	我	有	到	告诉	你	关于	这	帕林斯	,	这	克利福德	,

“关于帕林一家和克利福德一家，我就只能告诉你们这些了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊˌbrʊk] [hoʊm] .

and	the	Willowbrook	home	.
和	这	柳溪	家	.

还有柳溪之家。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] ['stɔ:riz] .

DOTTY	DIMPLE	STORIES	.
点点	酒窝	故事	.

多蒂·迪普尔的故事。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][sɪks][vɑ:lz] .

To	be	completed	in	six	vols	.
到	是	完全的	在	六	卷	.

共六卷。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	Illustrated	.
英俊地	插图	.

精美插图。

[i:tʃ] ['vɑ:l] . , - ['si:ˌti:'ɛs] .

Each	vol	.	,	75	cts	.
每个	卷	.	,	-	cts	.

每卷，75美分。

[wʌn] . ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l]

1	.	DOTTY	DIMPLE
1	.	点点	酒窝

1. 点点酒窝

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['grændˌməðɚz] .

AT	HER	GRANDMOTHER'S	.
在	她	祖母的	.

在她祖母家。

[ˌtuːˈtuː] . ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
2 . **DOTTY** **DIMPLE**
2 . 点点 酒窝

2. 点点酒窝

[æt; ət] [hoʊm] .
AT **HOME** .
在 家 .

在家里。

[θriː] . ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
3 . **DOTTY** **DIMPLE**
3 . 点点 酒窝

3. 点点酒窝

[aʊt] [west] .
OUT **WEST** .
出去 西方 .

西部地区。

[fɔːr] . ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
4 . **DOTTY** **DIMPLE**
4 . 点点 酒窝

4. 点点酒窝

[æt; ət] [pleɪ] .
AT **PLAY** .
在 玩 .

玩耍中。

[faɪv] . ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
5 . **DOTTY** **DIMPLE**
5 . 点点 酒窝

5. 点点酒窝

[æt; ət] [skuːl] .
AT **SCHOOL** .
在 学校 .

在学校。

[sɪks] . ['dɑːti] [-] ['flaɪəweɪ] .
6 . **DOTTY** **DIMPLE'S** **FLYAWAY** .
6 . 点点 酒窝 飞散 .

6. 多蒂·迪普尔的飞翔。

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
BOOKS **BY** **THE** **SAME** **AUTHOR** .
图书 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的其他作品。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] .
LITTLE **PRUDY** **STORIES** .
小的 谨慎 故事 .

小普鲁迪的故事。

[naʊ] [kəmˈpliːt] .
Now **complete** .
现在 完全的 .

完成。

[sɪks][vɑːlz] .
Six **vols** .
六 卷 .

六卷。

24mo .
24mo .
24mo .

24个月

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely Illustrated .
英俊地 插图 .

精美插图。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] .
In a neat box .
在 一个 整洁的 盒子 .

装在一个整齐的盒子里。

[pər]['vɑːl] . , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Per vol . , 75 cts .
每 卷 . , - cts .

每瓶 75 分。

[kəm'praizɪŋ]
Comprising
包括

包括

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .
LITTLE PRUDY .
小的 谨慎 .

小普鲁迪。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstər] ['suːzi] .
LITTLE PRUDY'S SISTER SUSIE .
小的 - 姐姐 苏西 .

小普鲁迪的妹妹苏西。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɔːrəs] .
LITTLE PRUDY'S CAPTAIN HORACE .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .
LITTLE PRUDY'S COUSIN GRACE .
小的 - 表哥 优雅 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk] .
LITTLE PRUDY'S STORY BOOK .
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

['lɪt(ə)l] - ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .
LITTLE PRUDY'S DOTTY DIMPLE .
小的 - 点点 酒窝 .

小普鲁迪的酒窝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神